

asiq işiŷ baŷ qamaŷ işiŷ başın birgärü bap menin ęligdä uruŷ na kaŷdö dero vo pesvete po odnomu kolokolčiku i privjaŷite verovku; svjazav vse koncy verovok vmeste, pomestite [ix] v moi ruki (KP 80₁).

« Cp. işiŷ.

İSLA- I окуривать, коптить (Suv 544₁₁).

İSLA- II см. *islä-*.

İSLAN- возвр. от *İsla-* I: ęv işlandi dom potemnel ot дыма, закоптился (MK I 298); tütün kopursa işlanur kto pustit dym, [cam] budet zadymlenным (MK II 72).

İSLAR см. *işi, işlär, işilär*.

İSLİŷ: *işliŷ köşüklüg* парн. имеющий дело, занятый (MK I 509).

İSTONLAN- надевать шаровары: ęr iş-tonlandi mužchina na del шаровары (MK I 314).

İT I собака: it ürdi собака лаяла (MK I 164); qalı bolsa arslanqa it başeisi esli собака budet predvoditel'stvovat' l'vami (QBN 156₁₁).

« it jil kalend. год собаки po двенадцатилетнему животному цикау: it jil ... uşa bardı on умер ... v год собаки (BK Xa₁₀); it jil bir jęgirminę aj v год собаки, одиннадцатого месяца (USp 6₁).

İT II: it saman и. собств. (USp 26₁₅).

İT- см. *id-, iŷ-*.

İTALA- см. *idalä-*.

İTLA- унижать, бранить: ol anı itladı on бранил его (~ называл собакой) (MK I 285).

İTLAQ собрание собак: oŷrı javuz it-laq[qa]/quslar kebı uctimiz na vorov, собрание скверных собак, / мы налетели, словно птицы (MK I 483).

İTLİŷ имеющий собаку, с собакой: it-lıŷ ęv dom s sobakoy (MK I 98).

İTLİQ геогр. название города вблизи Тераза (MK I 98).

İVA этн. один из огузских родов (MK I 56).

« Cp. *ava* I, *java* II.

İVİQ серна, косуля: ol meŷä iviq av-latti on zastavlyal menя oхотиться na sern (MK I 265); siŷun muŷŷaq ęrsä soŷaq ja iviq samec i samka marala, сайгак или косуля (QBN 386₁).

İVRİQ кувшин: ivriŷ başı qazlaju шейка кувшина как шея гуся (MK I 100); köglär qamuŷ tüzüldi / ivriŷ iŷis tizildi все мелодии стройно звучали, / кувшины и чаши выстроились в ряд (MK III 131).

İWA см. *İva*.

İWİQ см. *İviŷ*.

İWRİQ см. *İvriŷ*.

İZ след: fäsad ol buzuŷlı bu ędęü iziŷ интрига портит след хорошего (QBN 317₁₂).

« Cp. *iz, jiz*.

İZ- см. *id-, iŷ-*.

İZMAQLAN- I. покрываться квасцами (о земле): jer izmaqlandi земля покрывалась квасцами (MK I 313); 2. перен. паршиветь: taz başı izmaqlandi голова паршивого запаршивела (MK I 313).

J

JA I лук: boŷum ęrdi oŷ teg köŷül ęrdi ja мое тело было подобно стреле, сердце — [словно] лук (QBN 38₁₄); ŷida birlä ja oŷ birlä taŷı qılıç birlä qalqan birlä atladı он отправился с копьем, луком и стрелами, а также с мечом и щитом (ЛОК 4₁).

« **ja bayrı** средняя часть, изгиб лука (MK I 360); **ja qur-** натягивать лук: ja qurur oŷ atqalıŷ natiynuv luk, пускает стрелы (TT I₁₆₂); **ja qurŷuči** лучник (MK II 50); **ja tartiŷ-** стрелять вместе с кем-нибудь, состязаться в стрельбе из лука: ol meŷinŷ birlä ja tartiŷdi он состязался со мной в стрельбе из лука (MK II 205).

JA II астр. созвездие Стрельца (QBH 16₁₀).

JA III. [п. جَا] или: adas ja qadaŷ друзья или родственники (QBN 49₁); aju bermädi-mü ataŷ ja aŷaj / aŷ oŷlum begiŷkä özüŷ qılma teŷ ne govoril li tebe tvoŷ otec или твоя мать: / „О сын мой, не равняй себя со своим беком?!“ (QBN 57₁₀); diräŷsiz kečär baŷt ja quŷ deŷ uçar счастье проходит без остановки или летит, как птица (Юг C₂₂₄).

JA IV межд. употребляется при обращении: ja rab üstä dävlat tükal qıl tiläk о господе, преумножь счастье, исполни желания (QBN 21₂); biliglikkä ja dost özüŷni ula o друг, пристрастись (букв. привяжи себя) к знаниям (Юг B₈₂); ęŷitiŷ siz täŷrilär eligi ja sluŷaj, o Ты, предводитель богов (Tiŷ 47b₂).

JABA I мокрый, влажный (MK III 24).

JABA II дикий (?) : jaba tınlıŷ oŷlanları детеныши диких живых существ (Suv 682₉).

JABAQ I свалившаяся шерсть, сбившиеся в комок волосы: jabaŷı boldı [волосы] сбился в комок (MK III 36).

JABAQ II этн. одно из тюркских племен (MK I 28, 30, 32).

JABAQ III: **jabaqu** suvı геогр. название реки, вытекающей из гор Кашгара и текущей между Ферганой и Озджентом (MK III 36).

JABAQULAQ сова (MK III 56).

JABAŞUNTU и. собств. (USp 118₃).

JABAŞ I геогр. название реки (MЧ₂₁).

JABAŞ II: **jabaş tutuŷ** и. собств. и титул (ThS IV₃).

JABAŞ III см. *javaş*.

JABAŞLIQ см. *javaşlıq*.

JABATU и. *собств.* (*USp* 298).

JABDU: *jabdu teräk* и. *собств.* (*USp* 26₁₇).

JABYU титул верховного правителя у западных тюрков: qağanın jab[yu]sin şadin anta ölürtüm я там убил их кагана, ябгу и шада (БК₂₈); jab[yu] şadiy anta bərmiş он назначил (*букв.* дал) там ябгу и шада (КТ6₁₄); taj bilgä tutuquy jab[yu] atadı он дал Тай Бильгя-тугуку титул ябгу (МЧ₁₂).

○ *Ср. jafyu, javyu.*

JABI войлочная подкладка на седло и под седло (МК III 24).

JABİRA и. *собств.* (*USp* 55₃₅).

JABİRQAQ см. *jabırçaq, japırçaq.*

JABİTAQ неоседланный: jabıtaq at конь без седла (МК III 48); ol atıy jabıtaq mündi он сел на неоседланного коня (МК III 48).

JABİZ 1. ничтожный, плохой, слабый: jabızıy kümül meñ beđük qılıtım ничтожное я, кюмюль, сделал великим (Е 45₁₀); anča biliglar jabız ol так знайте: это — скверное (*ThS* II₁₇); 2. слабый: biz az ertimiz jabız rtimiz нас было мало, и мы были слабыми (БК₃₂).

○ *jabız jablaq* нарн. плохой: jabız jab-aq bodunta üzä olurtum я сел (*м. е.* стал править) над плохим народом (КТ6₂₆); **esiz jabız** см. **esiz I**.

○ *Ср. jafuz, javiz, javuz.*

JABLAQ 1. плохой, скверный: İraq ęrsär jablaq ağı herür кто живет далеко, [тому] дают плохие дары (КТ₇); jablaq kişi плохие люди (КТ6₃₉); anča bilig jablaq ol так знайте: это — плохое (*ThS* II₁₁); 2. *в знач. сущ.* низость, зло: kęntü jağıltıy jablaq kigürtig ты сам совершил ошибку и причинил зло (КТ6₂₈); taj bilgä tutuq jablaqın üçün bir eki atlıy jablaqın üçün qara bodunum öltüy из-за низости Тай Бильгя-тугука, из-за низости одного-двух именных [людей] ты, мой простой народ, погиб (МЧ₁₇).

○ **jablaq saqın-** задумать что-л. плохое: üc qarluq jablaq saqınır tezä bardı народ уч-карлуков (*букв.* трех карлуков), задумав плохое, бежал (МЧ₁₁).

○ *Ср. javlaq.*

JABRİL- см. *javrıl-*.

JABRİT- ослабить, лишать сил: süsin anta şanëdim jabrıtdım там я разгромил их войско, лишил сил (БК₃₁).

○ *Ср. javrıt-*.

JABŞINTUR- см. *japşintur-*.

JABUNSU и. *собств.* (*USp* 74₁₄).

JABURŞU: *jaburşu tutuq* и. *собств.* (*USp* 74₆).

JABUZ см. *jabız, jafuz, javiz, javuz.*

JAÇAN- стыдиться, смущаться: ol meñdin jaçandı он стыдился меня (МК III 83).

JAÇANQİR и. *собств.* (*USp* 85₂).

JAÇİ: *oq jaçı* см. *oq I*.

JAD I [п. > 𐰇𐰏] воспоминание, память: bajat jadı birlä tapuı qıl baqın служи, повинуйся, помня о бже (*QBN* 439₇); anıy jadı birlä şakar şahd aya от воспоминаний о нем у него и сладость, и мед (*Юр B*₂₈); anıy jadı birlä ağun tolsu воспоминаниями о нем пусть наполнится вселенная (*Юр C*₇₄).

○ **jad qıl-** поминать, вспоминать: musan-nıfqa edgü du'a birlä jad qılşun пусть помянет сочинителя доброй молитвой (*QBN* 4₁₀); şahınnı du'a birlä jad qılşu пусть он помянет моего шаха молитвой (*Юр C*₇₂).

JAD II см. *jat I*.

JAD- 1. разносить, распространять: azunda bajat jadı edgü atı bor разнес по миру его доброе имя (*QBN* 168₄); täpři nomın jad[ajın] tedi он сказал: "Распространю-ка я божественное учение" (*Man* I 33₆); 2. раскладывать: xıtaı arqışi jadı tavıac eđi караван из страны киданей (?) разложил китайские товары (*QBN* 14₂); 3. разливать (*о жидкости*): bir qaraıyü ev ičintä suv jadır разлив воду в одном темном доме (*Şav* 361₁₆).

○ **elig jad-** протягивать руку: uruıyü kişilär qılınči silig/väfa birlä xalqqa jadılı elig деяния родовитых людей — благородны, они преданно протягивают руку народу (*QBN* 78₂₈).

○ *Ср. jaž-, jaj-, jaj-, jas-, jat- II, jaz- II.*

JADAY I пеший (*МК III* 28); jadaı süsin eķinti kün [qor ölürtüm] несше войско я уничтожил в большом количестве во второй день (БК *Ха*₁); bir üligi jadaı erti одна часть их была пешей (*Тон*₄); jadaı oqçı tüşür şen öydn jügrü postavim пеших стрелков, сам беги впереди (*QBN* 88₃₈); 2. пешком: qaju jęr qulaclaju jügrür jadaı inıye, otmerıvaya zemäo saçenıyami, obeğauy [ee] пешком (*QBN* 67₁₂); jorip teğmägü jerkä barma jadaı не ходи пешком туда, куда не^т дойти [пешком] (*QBN* 109₃₆).

○ *Ср. jažay.*

JADAYİN пешком, спешившись: kül te-ğın jadaıyın oplaju teğdi Кюль-Тегин в пешем строю бросился в атаку (КТ6₃₂); joqaru at jeta jadaıyın İyaç tutunu ayturtum веда лошадь пешком и держась за деревья, я поднял [всех] вверх (*Тон*₂₃); emğadıgmü aj odıurmış-a/jadaıyın bñ jerkä özüy kelmiş-ä измучился ты, о Оагурмыш, /сам пришел сюда пешком (*QBN* 142₁₀); jadaıyın jorıju ида пешком (*Şav* 418₁₁).

○ **jadaıyın jalaıyın** нарн. пешком и нагишом: barmış bodun ölü jitu jadaıyın jalaıyın jana kelti ушедший народ, погибая, пешком и нагишом пришел обратно (КТ6₂₈).

○ *Ср. jažayın.*

JADAYLİY пеший: jadaılyı jayıqca teğmür qalqal et против пеших врагов делай железные щиты (*QBN* 122₂₈).

JADÇİ волшебник, заклинатель: lü öntür-güci jadçı boltumuz ęrsär если мы стали

заклинателями драконов и волшебниками (ТТ IV A₆₀).

JADYUN распространившийся, разлившийся: *bəgig qoşni qılma ja jadyun ögüz* не имей соседства с беком или с разлившимся рекой (QBN 327₁₃).

JADİYLİY плоский, распростертый: *jadily-ly jer* плоская земля (Qas₁₉).

JADİL- страд. от *jad-* 1. распространяться: *añig edgü bolça jadilya küsi* добрым будет твоё имя, и слава о нем распространится [повсюду] (QBN 127₄₁); *etüzintä köñülintä uluğ ögrünç sevinç* *jadilyt* в его теле и сердце распространилась большая радость (Suv 577₆); *añig küñ jadilyd jid jıpar tęg* молва о тебе распространилась подобно благоуханию мускуса (ТТ I₁₄₆); 2. радоваться, восторгаться: *qamañun artuqraq ögrünçülüğ sevinçig jadilym köñüllüğ boltılar* все были радостными, восторженными (Tiş 47₄₅).

— Ср. *jadıl-, jajıl-*.

JADİM см. *jadım*.

JADİN- возвр. от *jad-* перен. изливаться, подробно излагать: *bu qamañ añır ajıñ qılınclarımın anı barça qalırsız ökünür men bilinür men acınur men jadinur men* во всех этих моих тяжелых грехах, во всех без остатка, я раскаиваюсь, признаюсь, открываюсь, изливаюсь (Suv 138₁).

JADİŋ: *jadıñ suv* разлив, лужа (МК III 372).

JAZ- 1. распространять: *tutıyl qonıq añırılıy/jadsun çavıñ bodınqa* почитай гостя, / пусть он молву о тебе распространит в народе (МК I 45); 2. раскладывать: *ol jañtı neñni* он разложил кое-что (МК III 434); 3. рассеивать (о свете): *jaruqluqı jañtı jaruttı senı* он рассеял свет, озарила тебя (QBN 157); 4. рассылать: *jazı tağ jer opri töşändi jadır* распростерлись равнины, горы и впадины, расстелив зеленый ковер (QBN 183).

— Ср. *jad-, jaj-, jaj-, jas-, jat-* II, *jaz-* II.

JABAŲ 1. пеший: *jaðaŲ atı çaruq küei azuq* у пешего лошадь — чарыки, а сила — в пище (МК I 381); 2. пешком: *barma jaðaŲ* не ходи пешком (QBN 277₆).

— Ср. *jadaŲ*.

JABAŲLİQ хождение пешком (МК III 51).

JABAŲİN пешком: *jaðaŲın bu jerkä özüñ kełmiş-ä* ты пришел сюда сам пешком (QBN 362₁₃).

— Ср. *jadaŲın*.

JAZİL- страд. от *jaz-* 1. распространяться: *azınqa jazıldı bu çavı küsi* эта слава о нем распространилась в мире (QBN 44₁₀); 2. рассеиваться: *sü jazıldı* войско рассеялось (МК III 77); 3. быть разложенным: *top küñkä jazıldı* одежда была разложена на солнце (МК III 77); 4. растекаться (о жидкости): *jaŲ tonda jazıldı* масло растеклось по одежде (МК III 77).

— Ср. *jadıl-, jajıl-*.

JADİM подстилка: *türlüg çęçäk jarıldı / barçın jadım kerildi* разные цветы распустились, / [будто] растянута шелковая подстилка (МК I 119); *türlüg jadım* шерстяная подстилка (МК III 19); *jadım ja kiñiz* подстилка или коша (QBN 320₃).

JADİN- возвр. от *jaz-*: *ol tonın küñkä jadındı* он разложил свою одежду на солнце (МК III 83).

JADİŞ- совм. от *jaz-*: *ol añar töşäk jadışdı* он вместе с ним постелил постель (МК III 70).

JADİLİŞ- страд.-совм. от *jaz-*: *sü jadlısı* войско рассеялось (МК III 104).

JADSA- желат. от *jaz-* 1. хотеть рассеять: *ol süsin jadsadı* он хотел рассеять его войско (МК III 305); 2. хотеть положить, постелить: *ol töşäk jadsadı* он хотел постелить постель (МК III 305).

JADTUR- побуд. от *jaz-*: *ol añar töşäk jadırdı* он велел ему постелить постель (МК III 93).

JADUR- побуд. от *jaz-* (QBN 265₁₂).

JAFÄ I бот. дикий лук (?) (МК III 24).

— Ср. *java* III.

JAFÄ II: *jafa jer* теплое, укромное место (МК III 24, 27).

— Ср. *java* IV.

JAFÄŞ см. *javaş*.

JAFÄŲ [ا. *جاف* < др.-евр.] и. собств.

библ. Яфет, сын Ноя (МК I 28).

JAFŲU I титул верховного правителя у западных тюрок (МК III 32).

— Ср. *jabyu, javyu*.

JAFŲU II геогр. название города в Туркестане (МК III 32).

— *jafyu art* геогр. название возвышенности (перевала?) вблизи города Яфру (МК III 32).

JAFİNÇ геогр. название реки (МК I 59).

JAFİŞŲU кизил (МК III 48).

JAFŞUR- см. *japşur-*.

JAFUZ злой, скверный (МК III 10).

— Ср. *jabız, javız, javuz*.

JAY I. жир, масло: *ol jaŲ erütı* он растопил масло (МК I 208); *künçit jaŲı birlä qatıp* смешав с кунжутным маслом (Rach II 186); *ıñäk jaŲı süit birlä* коровье масло с молоком (Suv 596₁); 2. мазь (Rach II 36).

— *jaŲ üğürı* кунжут (МК I 54); *arı jaŲı* см. *arı*; *jaŲrı jaŲı* см. *jaŲrı*; *qara jaŲ* см. *qara* I; *saŲ jaŲ* см. *saŲ* VI.

JAY- I 1. ити, падать (о дожде, снеге, песке, цветах): *boz bulıt jorıdı bodun üzä jaŲdı qara bulıt jorıdı qamıy üzä jaŲdı* шло серое облако, и на народ пошел дождь, шло черное облако, и дождь пошел на всех (ThS II₈₁); *qutsuz quñıŲa kirsä qum jaŲar* если неудачник полезет в колодезь, песок посыпется [на него] (МК I 457); *tolı tüşär qar jaŲar* посыплет град, пойдет снег (Suv 557₄); *jürüŲ bulıt öñür jaŲıur* *jaŲdı* появилось белое облако, и пошел

дождь (ТТ I₃); 2. выпадать, удаваться: qutluqda qoşa jaŋar счастливому выпадает двойная доля (МК III 60); 3. перен. сыпаться (о стрелах): utru turup jaŋdı aŋar keş oqı ŋıŋılvar когда он стал напротив, на него посыпались короткие стрелы из колчана (МК I 494).

ЈАУ- И приближаться: *jaŷmĩŷi ben ertim*
я был его приближенным (? Тон₅).

□ *Cp.* **jaγu-**, **jaq-**, **javu-**.

JAY- III приносить жертву: täñrilärimgä (täñrimlärgä?) jañiš jañsun пусть принесет жертву моим богам (TT VII 25₂₀).

JAYAC см. jīyač I.

JAYAN I слон: jayan bolsa jüklüg üzä-sindä zär если будет слон, нагруженный золотом (Юг C₄₈₇).

= *Cp. jana* l, *janan* l.

JAYAN II: *jaʃan tegin* и. *собств. и титул* (МК III 29); *jaʃan burqan qulī* и. *собств.* (USp 74₂).

JAYANLİY имеющий слона: jayanliý er
мужчина, имеющий слона (МК III 50).

JAYAQ орех: aqī jayāq очищенный орех (МК I 90); jayāq anīñ tilin aḡnattī tor орех свед его язык (МК I 267).

JAYAQLIY ореховый: **jayaqlıy jıyaç** ореховое дерево (МК III 50); **jayaqlı toj-raq üzä tüsüpän** опустившись на ореховое дерево (*ThS* II₉₉).

JATAQLIQ заросли орехового дерева
(МК III 51).

JATİ враг: taş jañıy jañladım я воевал с внешними врагами (Е 45); tabıaç qañap jañımız ertı kañan tabıaçı был нашим врагом (Тон₁₀); bu ır ol jañıdın qutılup ытот мужчина спасался от врага (МК I 520); jañıq kediñ jañı sañıñ надев кольчугу, сразив врага (ТТ IV В₁₉).

▷ **jayi javlaq** *парн.* враги и недруги: *jayisin javlayin kentün javalturçaj biz ero* врагов и недругов мы усмирим сами (*Suv* 409₁₂); *jayi javlaq aldajur* враги и недруги обманывают (*TT* 1₃₉); **jat jayi** *см.* **iat**.

JAYİCİ воинственный: *negü ter eşitgil*
jayıcı küř er послушай, что говорят воин-
 ственный, смелый муж (*QBN* 154₁₂); *ürüñ*
qırıñıl artuq jayıcı bolur [u] севдовласые
 очень воинственны (*QBN* 178₁₀).

JAY'İD- становится врагом: *başmıl jay'ī-dīr ʕbimrū bardī* став врагами [нам], басмылы пошли на мое становище (МЧ₉₈).

JAYİL- *страд. от jaγ-*: jaγmur jaγildī
шел дождь (МК III 79).

JAYĪLA- воевать, сражаться: *tas jāyīy jāyiladim* я воевал с внешними врагами (E 45₁); *ol jāyī jāyilādī* он сражался с врагом (МК III 328); *ol jāyīlāyālī oyradačī ellig jāyīnīy elīgā uluštīa barṭālī oṣrasar* если они соберутся идти в поход против народа того враждебного правителя, который намеревается воевать (*Suv* 409₁).

JAYİLÄS- совм. от **jaýıla-**: anta munta uşduqta jaýılaşmadın летая туда и сюда и не враждуя между собой (*Suv* 693₉₀).

JAYİLİY 1. имеющий врагов: *nəgü ter ešitgil jayİLİY kisi/jayİ birlä ur[u]su tükä-miş jaši* послушай, что говорит человек, имеющий врагов / и проведший жизнь в сражениях с врагами (*QBN 249₁₃*); 2. враждебный: *qilmış işig jayİLİY sözlämiş savıg tütüşlüg* совершенные тобой дела враждебны, сказанные тобой слова задирсты (*TT 1₃₇*).

JAYİLİQ вражда: taqī bir jayīlīq asīy
jas ücün/bolur bu jayīlīq qılur ər öcün
еще бывает вражда из-за выгоды или
убытка, /эта вражда порождает у мужчины
[чувство] мести (*QBN 304₁*).

JAYTQ- враждовать: beğlär bir birkä jayıqtı беки враждовали друг с другом (МК III 76).

JAŲĖR I *анат.* лопатка: jaŲrĭ kiš jaŲrĭ
 ʧeg его лопатки [были] подобны лопаткам
 соболя (ЛОК 24).

JAYİR II седина на спине верхового животного от седла: uluq jayiri oʻtulqa qalir седина на спине[лошади] достается в наследство сыну (*т. е.* долго не заживает) (МК I 68).

JAY'IRLA- делать ссадину на спине верхового животного: ol atin jay'irladi он сделал (в оригинале: вылечил) ссадину на спине лошади (МК III 342).

JAYİRLAN- *возвр. от jayİrla-*: *təvā jayİrlandī* у верблюда появилась на спине ссадина (МК III 113).

JAYİRLİŲ имеющий ссадину: jayİrlİŲ at
лошадь со ссадиной на спине (МК III 9);
jayİrlİŲ tēvā верблюд со ссадиной на спине
(МК III 49).

JAYİSİZ без врагов: bodunuñ ... jayisiz qiltim я избавил народ ... от врагов (КТ630); jayisiz tiriglik taqı eḡgüräk без врагов жизнь еще лучше (QBN 2486); jayisiz kişi atı qorımas jatur имя человека, у которого нет врагов, не возвышается, поκειται (QBN 251).

♦ **ja'yisiz javlaqsiz** парн. без врагов и без недоброжелателей: ikinti igsiz kegansiz ... ja'yisiz javlaqsiz bol'ajlar во-вторых ... он будет без болезни ..., без врагов и недоброжелателей (*Suv* 196₃₀).

JAYİŞ рел. жертвенное приношение у доисламских тюрков (МК III 10): tägrim-lärkä jayış jayşun пусть принесет жертву моим богам (ТТ VII 25₃₀).

◇ **ja'yĩš ajiq ber-** ²⁰⁷ делать жертвенное
принишение и давать обет: tänprikä ja'yĩš
ajiqlq bermäiükkä bašl[ın] köziñ aytırıt
у того, кто не принесет жертву богу и
не даст обета (?), он вызовет заболевание
головы и глаз (ТТ VII 25).

JAYİŞ- совм. от **jaḡu-**: *jaṣiq birlä utru* *jaṣiṣša tolir* когда [месяц] оказывается против солнца, он становится полным (*QBH 167*); *jaṣiṣmaz ikägü [əti] döwē (m. ē. мир и религия) ne sblajazut* (*QBH 150*₂₅).

с Ср. jaγuš-.

JAYİŞLİY рел. жертвенный: bu jayışlîy
tapîyîmîz эта наша служба, связанная

с жертвоприношением (*Suv* 29₈); [jaɣi]šlīy otup жертвенное место (*Uig* III 11₁₂).

JAYİSLİQ *рел.* жертвенное место: jaɣi-slīq tēnirlik ettiğimiz ərşār если мы устраивали жертвенные места и капища [для идолов] (*TT* IV A₄₆).

JAYİT- I *побуд.* от jaɣ- I: tānri jaymur jaɣitti бог вызвал дождь (*МК* II 316); jaymur jaɣittači вызывающий дождь (*Uig* I 20₁₁).

JAYİT- II *враждовать:* ol kiši ol tutči jaɣittan тот человек постоянно враждовал (*МК* III 53).

JAYİZ 1. бурый, темный: jaɣiz jēr бурая земля (*КТ* 6₁; *МК* III 10; *Suv* 113₇); jaɣiz jēr jašil kök бурая земля, голубое небо (*QBH* 10₂₂); jaɣiz jēr jūzi jašardī körklādi поверхность бурой земли зазеленела, похорошела (*TT* I₁); jaɣiz at лошади темной масти (*МК* III 10); 2. *перен.* земля: üstün kökdäki ... altın jaɣizdaqi находящиеся сверху на небе ... и находящиеся внизу на земле (*TT* VII 40₁₃); 3. название лошади по масти: jaɣizin bi-nir сев на своего бурого (*КТ* 6₄₅).

JAYLA- *смазывать* жиром: ər qoɣuš jaɣladī мужчина смазал кожу жиром (*МК* III 308).

JAYLAN- *возвр.* от jaɣla-: jaɣlandī neɣ нечто смазывалось жиром (*МК* III 111).

JAYLAQAR: jaɣlaqar qan *и. собств.* и титул (*C*₁).

JAYLAT- *побуд.* от jaɣla-: ol qoɣiśni jaɣlatī он велел смазать кожу жиром (*МК* II 355).

JAYLİY *жирный:* jaɣliɣ aš jedürmiš ke-räk надо кормить жирной пищей (*Rach* II 3₄₃); isig (erig?) sücig jaɣliɣ aš горячая вкусная жирная пища (*Suv* 591₂₂); jaɣliɣ et жирное мясо (*Uig* III 41₂).

◊ **jaɣliɣ jumšaɣ** *парн.* 1. мягкий, нежный: edgü jaɣliɣ jumšaɣ sav хорошие, нежные слова (*Suv* 597₆); jaɣliɣ jumšaɣ köz нежные глаза (*TT* X₄₃₇); 2. тучный (о полове): jaɣliɣ jumšaɣ tarıɣlaɣ (?) jēr тучная нива (*Suv* 528₂₃).

JAYMA I *этно.* одно из тюркских племен (*МК* III 34; *QBH* 68₅).

◊ **qara jayma** *см. qara* II.

JAYMA II *геогр.* название селения вблизи Тераза (*МК* III 34).

JAYMALAN- *приобретать* привычки, собственные представителям племени ягма: ər jaymalandī мужчина стал похож на ягма (*МК* III 203).

JAYMİS: jaymīs tutuq *и. собств.* (*ThS* I б₃).

JAYMUR дождь: jaymur otuɣ jašartti дождь освещал траву (*МК* III 436); jemi ot köki ičkü jaymur suvī его пища — корни трав, питье — дождевая вода (*QBH* 440₁₁); jaymur jaɣır jēr ölüŕ идет дождь, и земля становится влажной (*Man* III 43₄); jürüŕ bulit öntür jaymur jaydı появилось белое облако, и пошел дождь (*TT* I₅).

◊ **irkin jaymur** *см. irkin* I.

◊ *Ср. jaymur.*

JAYMURČİL *влажный, обильно политый* дождем: jaymurčil jēr земля, обильно политая дождем (*МК* III 56).

JAYMURLİY *дождливый, дождевой:* be-šinč aɣlī altinč aɣ jaymurluɣ öđ atatur пятый и шестой месяцы называются дождливым временем (*Suv* 589₂₂).

JAYQİ *см. jaɣqu.*

JAYQİN *см. jaɣqu.*

JAYQU *плащ* (*МК* III 227).

JAYRİ *см. jaɣır* I, II.

JAYRİ- *покрываться* ссадинами от седла (о спине *верховного животного*): izlik bolsa ər uldīmas/ičlik bolsa at jaɣrīmas если будут чарыки, мужчина не будет сбивать ноги, / если будет войлочная подкладка [под седлом], спина лошади не будет в ссадинах (*МК* I 104).

JAYRİNLA- *бить* по лопаткам: ol anī jaɣrīnadī он ударил его по лопаткам (*МК* III 343).

JAYRİT- *побуд.* от jaɣrī-: ol atıɣ jaɣrītī он сдвигал ссадину на спине лошади (*МК* III 342); iqlāč arqasın jaɣrītma не порань спину скакуна (*МК* I 139).

JAYRU *близко:* jaɣru qontuqda kesrā aɣlīy bilig anta öjür ərmiš после того как поселились вблизи [их], усвоили там дурные знания (*КТ* 2₃); ol aɣar jaɣru (jaɣru?) jorīmas он не подходит близко к нему (*МК* III 31).

◊ *Ср. jaɣuru, jaɣru.*

JAYSА- *хотеть* масла, жира: ər jaɣsadi мужчина хотел жира (*МК* III 305).

JAYSİ- 1. *пробовать* масло: jaɣsidi neɣ он пробовал в чем-то масло (*МК* III 305); 2. *иметь* вкус масла, заменять масло: jaɣrī jaɣi jaɣsīmas нутряной жир не заменит масла (*МК* III 306).

JAYDUR- *см. jaɣtur.*

JAYTUR *побуд.* от jaɣ- I: tānri jaymur jaɣturdī бог вызвал дождь (*МК* III 95).

JAYU- *приближаться, подходить:* jaɣudī tilāgim приблизилось мое желание [к исполнению] (*МК* II 148); beg kelmāgi jaɣudī приход бека приближился (*МК* III 89); esizkā jaɣuma jiraɣ tur не приближайся к дурному, стой подальше (*QBH* 119₁).

◊ *Ср. jaɣ- II, jaɣ, javu-*

JAYU *см. jaɣuq.*

JAYUQ 1. *близкий, находящийся* вблизи: jaɣuq jēr близкое место (*МК* III 29); 2. *близкий, родственник, свой:* jat jaɣuq tüz bolmas чужой и свой — не одно и то же (*МК* I 433); jaɣuq kiši jatıqtı свой человек стал чужим (*МК* III 76); 3. *близко:* jaɣuq ərşār edgü aɣi berür кто находится близко, [тому] дают хорошие дары (*КТ* 7₇); bu beg-lār ot ol otqa barma jaɣuq эти беки — огонь, не подходи близко к тому огню (*QBH* 57₁₂); qara tün jaraɣ künkā jaɣmas jaɣuq/jašil suv qizil otqa bolmas qonuq темная ночь не подходит близко к светлому дню, / голубая вода не бывает гостем

красного огня (QBN 170₈); jayıq barıp inča ter tedı blızko podoya, on tak skazal (Uig III 64₂).

◊ **jaq jayıq** см. **jaq II**; **jaqın jayıq** см. **jaqın**; **qadaş jayıq** **jaqlıq** см. **qadaş**; **qadaş jay jayıq** см. **qadaş**.

◊ *Ср.* **jauuq**.

JAYUQLUQ: **jayıqluq ula-** 1. приближаться к чему-л.: köjül birlä maysa kişi arzulap /teğir arzuqa terk jayıqluq ulap если человек пойдет горячо и с желанием, / он достигнет желаемого, быстро приблизившись [к нему] (QBN 363₇); 2. сближаться, становиться близкими: ne körklüg bolur kör bayırsa qadaş /qadaşqa jayıqluq ulasa adaş o милостивый друг, как бывает красиво, когда [один] родственник /сближается с другим родственником (QBN 242₈).

◊ *Ср.* **jauuqluq**.

JAYUQTAQI находящийся вблизи: jayıq-taqı is bütüdi edgü [то, что] близнее дело завершится, хорошо (TT I₁₄₀).

JAYURU: **jayuru jaqın** парн. близко (Uig III 84₁₆); **jayuru kel-** приближаться, наступать: ol tisi barsnıg toğurıluğ ödi jayuru kelti prişao время родов у той тигрицы (Uig III 63₁₈).

◊ *Ср.* **jayru**, **jaqru**.

JAYUŞ- совм. от **jayu-**: bir neç birgä jayuşdı одна вещь сблизилась с другой (MK III 73); bu din dalı dünya dalı qarşı ol /jayuşmas ikigün jolı jar[i]şi ol spinning лопатка этой религии и спинная лопатка вселенной расположены напротив, /и обе они не сближаются, их пути пересекают друг друга (QBN 381₁₄).

◊ *Ср.* **jayış-**.

JAYUT- побуд. от **jayu-**: İraq bodunuñ anča . . . jayutır ərmiş они так приближали к себе . . . далеко жившие народы (КТм₅); ol atıj meğä jayuttı он подвел свою лошадь ко мне (MK II 316); özüñkä jayutma uşaqı kişig ne приближай к себе сплетника (QBN 105₉); jayı jaylaq adasın jayut-malımda ne приблизим [к себе] опасность врагов и недругов (Suv 397₁₈).

◊ *Ср.* **javut-**.

JAH утвердительная частица хорошо, ладно (MK III 118).

◊ *Ср.* **je(h)**.

JAJ лето: jaj anta jajladım я там провел лето (MЧ₂₀); qışqa ętin kelsä qalı qutluğ jaj gotovıysı к зиме, коль приходит счастливая [пора] лета (MK I 82); jaj körkiğä İpanma ne доверяйся красотам лета (MK III 161); qadıř qışqa jandı jarumıs jayı ego svetloe лето обратилось в суровую зиму (QBN 46₇).

JAJ- 1. рассеивать: jaruq keliş tünarigig jayduq ücün так как пришел свет и рассеял тьму (Man III 63); inča qaltı uluğ jël keliş köl suvın toqup jajmıs teg подобно тому как налетел ветер и, обрушившись на воды озера, рассеял [их] (Suv 617₄); 2. колебать, трясти: ol suvda tonuğ jaidı он тряс (т. е. полоскал) в воде свою одежду (MK III 246); jël jıjağı jaidı ветер раскачивал дерево (MK III 247).

◊ **köjül jaj-** склонять сердце (к расположению): köjül berü jajmadıñ ты не склонил свое сердце к нам (букв. сюда) (MK III 245); ol menıñ köjül jaidı он склонил мое сердце [к себе] (MK III 246).

◊ *Ср.* **jad-, jaž-, jaj-, jas-, jat-, jaz-** II. **JAJA** зад человека (MK III 26, 170).

JAJAT см. **jadağ**, **jaçağ**.

JAJAO и. собств. (TT IX₁₁₃).

JAYUQ соскй у коровылицы (MK III 27).

◊ *Ср.* **jazıuq**.

JAJIY неустойчивый, непостоянный: jajıy kişi неустойчивый, перешителный человек (MK III 23); jajıy dünya meñdin evürdi jüzin непостоянный мир отвернулся от меня (QBN 89₆); jajıy dünya ersäl qutı evrülür неустойчивый мир неостоянен, счастье в нем — изменчиво (QBN 259₇).

◊ *Ср.* **jajıq**.

JAJIL- страд. от **jaj-** 1. распространяться: ažuñqa jajılı bu ęavı küşi в мире распространилась эта слава о нем (QBN 26₁₁); 2. рассеиваться: jajıldı sü войско рассеялось (MK III 192); ędiğ tavağıñ jajıldı твоё имущество рассеялось (TT I₅₀); neç menıñ işläğülük isim işläğülük ödtä jajılmasın пусть мои дела, которые мне следует делать, не рассеиваются в то время, когда надо братья за них (TT VIII E₄₂); 3. колебаться, качаться: jıjaç jajıldı дерево раскачивалось (MK III 191); jajılmaz jorıça kevdildin tüşür сойдя с имевшего твердую поступь (букв. нераскачивающегося) скакуна (QBN 114₃); 4. перен. колебаться, проявлять непостоянство: jajılğan kişi колеблющийся человек (MK III 55); jajılma köni tur köjül tut köni ne проявляй колебаний, будь правильным и поступай правильно (QBN 401₁₆); 5. разливаться (о жидкости): öğüzlar köllär jajılıp реки и озера разлились (Suv 621₅).

◊ **jajıl-jajqal-** парн. колебаться: joqaru qođı jajıldı jajqaldı [вода] забурлила (букв. заколебалась вверх и вниз) (Suv 617₅).

◊ *Ср.* **jadıl-, jaçıl-**.

JAJILMAQSIZ: **tebränäsiz jajılmaqsız** см. **tebränäsiz**.

JAJIN летом: jajın sülädım я выступил с войском летом (BK₃₉).

JAJIN- возвр. от **jaj-**: ol suvda tonın jajındı он полоскал себе одежду в воде (MK III 86).

JAJINQI летний: jajınqı bulıt teg как летнее облако (Юг A₂₂₃).

JAJIQ неустойчивый, непостоянный: jajıq kişi неустойчивый человек (MK III 23).

◊ *Ср.* **jajıy**.

JAJIQ приближаться к лету: öđ jajıqtı время пошло к лету (MK III 191).

JAJIT- побуд. от **jaj-** (TT VIII E₄₃).

JAJLA- проводить лето: jajlıy taıma aııpan jajlajur turur meñ я провожу лето, поднимаясь в мои летние горные угодья (букв. в мои горы) (ThS II₉₆); jaj anta

jajladim я там провел лето (МЧ₂₀); er taŷda jajladī mužčina proved leto v gorax (МК III 311).

JAJLAŷ летнее местопребывание, летовка: jašil qaja jajlaŷim моя летовка — в зеленых скалах (ThS II₇₈); jaŷaq ŷač jajlaŷim мое летнее местопребывание — среди ореховых деревьев (ThS II₈₆); ol qojin jajlaŷda jazlattī весной он содержал овец на летних пастбищах (МК II 355).

JAJLAT- побуд. от **jajla-**: ol anī taŷda jazlattī он продержал его летом в горах (МК II 357).

JAJLĪŷ летний: jajlĪŷ taŷima aŷıpan jaj-lajur turur мен я провожу лето, поднимаясь в мои летние горные угодья (букв. в мои горы) (ThS II₉₆).

JAJLĪQ летнее местопребывание, летний дворец (TT VI₈₄).

JAJQAL- колебаться: suv jajqaldī вода заколебалась (~ покрылась волнами) (МК III 108).

◊ **erkāclān- jajqal-** см. **erkāclān-**; **jajl- jajqal-** см. **jajl-**.

JAJQAN- колебаться: jajqandī artuq jaj-qandī tōzū jajqandī заколебались, стали больше колебаться, все заколебалось (Tiš 46a₇).

◊ **jajqan- jaltir-** парн. переливаться, сверкать: alqu jerdā jarudī jašudī jajqanu jaltirĪju всюду [все] сияло, переливаясь (TT VI_{рим. 422}).

JAJQANMAQ: bulŷamaq jajqanmaq см. **bulŷamaq**.

JAJQĪ летний: ŷiči jazqĪ julduz ŷiči jajqĪ bil знай, что три из них — весенние звезды, три — летние (QBN 22₁₃); jajqĪ ōdtā ašaŷu ol [это] надо есть в летнее время (Suv 591₁₆); jajqĪ ŷiči ajlarta junt kün javiz ol в три летних месяца дни лошади — плохие (TT VII 38₄).

JAJSA- желат. от **jaj-**: usitŷan qijaš qarsadī, imunclūŷ aŷas jajsadī жаркое (букв. вызывающее жажду) солнце окружало [нас], / надежный друг проявил желание рассеять [наше войско] (m. e. стал относиться враждебно) (МК I 155).

JAJTUR- побуд. от **jaj-**: ol tonin suvda jajturdī он велел полоскать его одежду в воде (МК III 100).

JAJ- рассеивать: anta sanēdim jajdīm там я их разбил и рассеял (БК₃₃); anī jajir tūrgi jarŷun kōltā buzdīmiz мы, рассеяв их, разбили при озере Тюрги-Яргун (KT6₂₄).

◊ **Ср. jad-, jaž-, jaj-, jas-, jat-** II, **jaz-** II.

JAKĪŠĪ см. **jakša**.

JAKŠA [скр. yakša] одна из групп демонических существ (Tiš 42a₈; TT VII 16₁₇).

JAKŠĪ см. **jakša**.

JAL грива; загривок: at jalī грива коня (МК III 160); bojun jal beŷüttūŷ buqa teg qilir ты отстригал шею и загривок, сделав их подобными [шее и загривку] быка (QBN 414₁₅).

JAL- I обжигать, прижигать, припекать: kün jüzüz jalđī солнце обожгло лицо (МК III 63).

JAL- II 1. вспыхивать, воспламеняться: ot jalđī огонь вспыхнул (МК III 63); 2. гореть, воспалиться: baš jalđī рана воспалилась (МК III 63).

◊ **örtān- jal-** см. **örtān-**.

JALA подозрение: ol evtā jašin tūsmāz jala kelmāz в тот дом не упадет молния, не придет подозрение (Suv 466₂₄); jala jaŷaru ŷkliljūr подозрения, возобновляясь, увеличатся (TT I₇₅).

◊ **jala jaŷu** парн. подозрение (? Suv 90₁₃).

JALAJ- подозревать: ol aŷar oŷri jaladī он заподозрил в нем вора (МК III 89).

JALABAČ посол: tūpūt qanqa jalabač bardim я ходил послом к тибетскому хану (E 29₈).

◊ **Ср. jalavač**.

JALACĪ I подозрительный, исполненный подозрения (МК III 35).

JALACĪ II: **jalačī juvŷa** разновидность лепешки (МК III 35).

JALAFAR посол кагана: jaš ot köjmās jalafar ölmās зеленая трава не сгорит, посол не умрет (МК III 47).

JALAL- страд. от **jala-: quruŷ jala jalal-** быть оклеветанным: aŷar quruŷ jala jalaldī он был оклеветан (МК III 82).

JALAN см. **jalin**.

JALAŅ голый, нагой: jalaŅ bodunuŷ tonluŷ ... qiltim naŷoiŷ narod ... я снабдил одеждой (KT6₂₉); anađin ne teŷ toŷdum (?) eŷš bu kün / anĪŷ teg barir men jalaŷ miŷ tuŷun как тогда, когда я был рожден матерью, / сегодня я хожу нагим, испытывая тысячи печалей (QBH 60₃₄).

◊ **Ср. jalin**.

JALAŅĪN: jadaŷin jalaŅin см. **jadaŷin**.

JALAŅLA- раздеваться: jalaŷlap uđidī ōzi jalŷuzun razdeŷivšis, он спал сам, один (QBH 161₁₁).

JALAJUQ 1. человек: taŷrili jalaŷuqlī боги и люди (Suv 79₁₈); qamaŷ jalaŷuqlarta adirtsiz eŷtilar они не отличались от всех людей (USp 90₁₀); 2. человеческий: biz qamaŷun jilqilarnĪŷ ōŷrā jalaŷuq aŷun-lardaŷi aŷiŷ qilincilar küŷcintā bu oŷurta jilqī aŷun[in]ta toŷdumuz eŷti мы все в силу своих скверных деяний в человеческом бытии, которое предшествовало нашему животному состоянию, на сей раз родились в мире животных (Suv 6₁₃).

◊ **Ср. jalinŷuq, jalŷuq**.

JALAJUZ один, единственный: men emti ölür men siz jalaŷuz-qija qalir siz я теперь умираю, ты остаешься один (KP 40₃).

◊ **Ср. jalŷuz, jalinŷus, jalinŷuz, jalŷus, jalŷuz, jaŷus, žalŷuz**.

JALARMAG подозрение, обвинение: joŷar-rismaŷ aŷjlašmaq jazuŷsuzŷ jalarmaŷta ulatī aŷiŷ törülär bolŷaj ustanovjatsja клевета, хула, обвинение невиновного и другие скверные правила (Suv 434₁₃).

JALAVAČ 1. гонец, посол: jalavač uzaq bardı посол шел долго (МК I 66); хан jalavačı; boşudı хан отпустил посла (МК III 266); bu jaqlıq jalavač tilakkä tегir такой посол достигнет [исполнения] желаний (QBN 196₉); 2. пророк, посланник: jalavačqa alqıs bergilı благослови, [боже], пророка (МК I 97); täñri jalavač idti бог послал пророка (МК III 438); mu ħa m m ā d jalavač ħalaııq başı пророк Мухаммед, предводитель народа (QBN 4₁₉); täñri jalavačı посланник бога (TT I прим. 105).

◦ **Ср. jalabač, jalavač.**

JALAVAČLIQ посольство, миссия посла: jalavačlıqqa idıu ęr neğı teg keřägin aјur повествует о том, каким должен быть человек, которого посылают с миссией посла (QBN 9₉).

JALAWAČ см. jalabač, jalavač.

JALBAR- умолять, просить: täyriğärü jalbarur он обращается с мольбой к небу (ThS II 83); ötrü men jana olarqa jalbaru inča tep tedim затем я, снова умоляя их, так сказал (Suv 10₁₁).

◦ **Ср. jalvar-.**

JALBARMAQ: jalbarmaq ајırınmaq просьба и моление: jalbarmaq ајırınmaq müğrämäk inçilamaqta ulatı eşitğali uma- ħuluı ünlär их просьбы и моления, вопли, плач и стоны и другие невыносимые для слуха звуки (Suv 12₂₁).

JALBARMAQLIY с мольбой, содержащий мольбу: ökünmäk jalbarmaqlıy ksanti qılmaqlıy ariı silig sav (suv?) üzä посредством чистых, полных раскаяния и мольбы, содержащих исповедь слов (Suv 144₁₅).

JALBİ плоский: jalbı neğ плоская вещь (МК III 30).

JALBİRYAQ лист дерева: ol söğütnüj ... jalbırçaqı tüši jemiši butaqı çibiqı листья, плоды, ветви ... тех деревьев (Tiş 496₅); ol i jalbırçaqı jerdä tüšti листья того дерева упали на землю (USp 95₈).

◦ **Ср. japırıyаq, japurıyаq.**

JALČIQ луна: bularda ęr aldın bu jalčiq jorir ниже всех этих движется луна (QBN 22₁₀).

JALČIT- соблазняться, предаваться (?): javlaq qılınçlarğa jalčitip предаваясь скверным деяниям (Uig II 81₇₁).

JALDRA- сверкать: küñ jaldradı солнце сверкало (МК III 437).

◦ **Ср. jaltır-, jaltır-, jiltır-, joldra-.**

JALDRUQ 1. блестящий, сверкающий (МК III 432); 2. нарядный: jaldruq işlär нарядная женщина (МК III 432).

◦ **Ср. joldruq.**

JALFAT- заставлять лизать: ol aјar jay jalfatti он заставлял его лизать масло (МК II 354).

◦ **Ср. jalıat-.**

JALYA: qara jalıа см. qara III.

JALYA- лизать: jalııy qamit buluıın (bulıupın?) jalıaju tirilmis она полизала край масляного ковша и ожила (ThS II 18); aјaq jalıadı чашу вылизали (МК III 306); ötrü

ol qanıı jalıaju ętin barča jер qodtı затем она полизала ту кровь и съела всю его плоть (Suv 618₁₂); bu isig igligkā jalıaju vu ol это амulet, который следует лизать больному лихорадкой (TT VII 27₁).

◦ **Ср. jalıva-.**

JALYAN 1. живой, ложный: jalıan kiši лгун (~ живой человек) (МК III 37); ti- liğdā čiqarma bu jalıan sözün не произноси этих живых слов (QBN 107₄); kişidā javzuraqı jalıan bolur худший из людей — жец (букв. живой) (QBN 365₁₃); kertü tinliıylar аз ežük jalıan tinliıylar üküş правдивых живых существ мало, живых — много (TT VI 6); 2. обман, ложь: özüм taplamas neğ biri jalıan ol одна из тех вещей, которые я не одобряю, — ложь (QBN 71₅).

◦ **jalıan igid** парн. живой, ложный: qanıu kiši artuq jalıan igid savlııy čaşı savlııy ütün savlııy sarsııy savlııy ęrsär если кто-либо будет жецом, клеветником и сквернословом (TT VI 119).

JALYAN-возвр. от jalıa-: ęr čanaq jalıandı мужина вылизал чашку (МК III 109).

JALYANDUR- I уличать во лжи: ęr jalıan- durtı мужина уличал во лжи (МК III 116).

JALYANDUR- II соблазнять: eđğü eğrān- lār quñcuııjıarnıı jalıanduru sözlāmis savin jermāzlar küsüsārin qantururlar хорошие мужчины не относятся пренебрежительно к соблазнительным словам женщин, удовлетворяют их желания (Uig II 82₂₃).

JALYANTUR- см. jalıandur-.

JALYAŞ- совм. от jalıa-: olar bal jalıaşdı они вместе лизали мед (МК III 103).

JALYAT- побуд. от jalıa-: ol aјar bal jalıattı он заставлял его лизать мед (МК II 354).

◦ **Ср. jalfat-.**

JALYİL белогривый: jalııl atım jazlınur мой конь с белой гривой распуывается (МК III 228).

JALYU глупец (МК III 33).

JALYUZ один, единственный: özüм qalša jalıuz qara jер qatın / meğā idııl es aј idim rahmätin и если я останусь один под черной землей, / ты, мой господе, пошли товаром мне свою милость (QBN 23₃₈).

◦ **Ср. jalıazıq, jalııus, jalııuz, jalıus, jalıuz, jaıus, žalıuz.**

JALYUZUN один, одиноко: elig bir kün oırup özi jalıuzun однажды правитель сидел сам, один (QBN 32₃).

◦ **Ср. jalıusın, jalıuzun.**

JALİY 1. гребень птицы: taquq jalııy гребень петуха (МК III 13); 2. грива (МК III 13); 3. лука седла: ol eđār jalııın köklätti он заставлял его прикрепить паланк к луке седла (МК II 327); öğdüñki jalııy передняя лука седла (МК III 14); kedinki jalııy задняя лука седла (МК III 14).

JALİYLAN- иметь гребень: taquq jalııy- landı у петуха появился гребень (МК III 114).

JALİM крутой, отвесный: eśri maıa jalım qajaqa öñür barmış пестрая змея поднялась на крутую скалу (ThS II 175); teliş sözüg

uqsa bolmas / jalīm qaja jīqsa bolmas много слов не понять, / крутую скалу не свалить (МК III 20); qaju kür keçvāzlar qaja tēg jalīm иные непоколебимы и надменны, как отвесные скалы (QBH 181g).

JALĪMAN грабительский набег (МК III 38).

JALĪN пламя: ōt jalīnī пламя огня (МК III 23; TT I₁₂₃); erig til ot ol kōr kōjār tēg jalīn грубый язык словно огонь, горящий пламенем (QBK 67₅).

◊ **čoy jalīn** с.м. **čoy** II; **ōt jalīn** с.м. **ōt**; **ōrt jalīn** с.м. **ōrt**.

JALĪN- I раздвигаться: er jalīndī мужчина раздвигается (МК III 85); qaju ač qajusī jalīnmīs bolur иные голодные, другие раздвигаются (QBN 377₉).

JALĪN- II просить, умолять: tāgrīm s[izingār]jū ōtūnūr mēn sizīy ōyūyūzdā jalīnar mēn uz ōtači siz o bože, я к Тебе обращаюсь с просьбой, умоляю тебя (букв. перед тобой). Ты искусный лекарь (Man III 24₅).

JALĪNA- пылать: jalīnaju turur tamutīn ōtīlar они избавились от пылающего ада (TT III₁₃₅); tamturmīs jula jalīnī tēg kōzi qaraqī jalīnaju tegzinū turur eγō glaza, подобные пламени зажженного факела, пылают и вращаются (Uig I 45₁₅).

JALĪNČ пламя: jaruqluī jalīnč светящееся пламя (Suv 131₁₀).

JALĪNČYA с.м. **jīlīnčya**.

JALĪNDAQ нагой: jalīndaq er naγōy мужчина (МК III 51).

JALĪNYUQ: jalīnyuq oylanī сын человеческий (QBH 16₁₇).

◊ **Ср.** **jalaquq, jalquq**.

JALĪNLAN- воспламеняться: jalīnlanša tut[un]ur yazab hīqd oīl если он рассердится и если воспламенится огонь гнева и вражды (Юг A₃₃₉).

JALĪNLĪY: čoyluī jalīnlīy с.м. **čoyluī**; **ot jalīnlīy** с.м. **ot** I; **ōrt(lūg) jalīnlīy** с.м. **ōrtlūg**.

JALĪNSĪZ: čoy[suz] jalīnsīz с.м. **čoy[suz]**.

JALĪŃ нагой, голый, обнаженный: jalīŃ er naγōy мужчина (МК III 373); jalīŃ kēldim erdi jalīŃ kīrgū jērķā голым появился я и голым должен войти в землю (QBK 388₅); jalīŃ qīlīc tutur держа обнаженный меч (TT I₁₆₂).

◊ **jalīŃ jūzlūg** гладколицый, безбородый: jalīŃ jūzlūg erdim bütürdi saqal я был безбородым, он отращивал мне бороду (QBN 91₅); jalīŃ jūzlūg oylan tolun tēg jūzi у безбородых юношей лица [должны быть] словно полный месяц (QBN 215₉).

◊ **Ср.** **jalaŃ**.

JALĪŃIN нагишом: anadīn nē tēg toγdum ersā būgūn / anīy tēg barīr mēn jalīŃin muγun как тогда, когда я был рожден матерью, / сегодня я иду нагишом, испытывая печали (QBN 119₆).

◊ **Ср.** **jalaŃin**.

JALĪŃLAN- с.м. **jalinlan-**.

JALĪŃULA- качаться на качелях: qīz jalīŃuladī девочка качалась на качелях (МК III 411).

JALĪŃUQ с.м. **jalaquq, jalīnyuq, jalquq**.

JALĪŃUS один, единственный: jaŃīqa jalīŃus oplaju tēgip он бросился один в атаку на врага (KČ₂₃).

◊ **Ср.** **jalaquz, jalīyuz, jalīŃuz, jalŃus, jalquz, jaŃus, žalīyuz**.

JALĪŃUZ 1. один, единственный: jalīŃuz jorup eγsār если будет делать один (MO I₁₅); 2. единственно, только: tāγri jerintā jalīŃuz siz tāγri qīzī aγlatī artuq kūgūlmīs siz в месте [пребывания] богов только Ты, божественная дева, возвысилась в высшей степени (Suv 493₁₉).

◊ **tek jalīŃuz** с.м. **tek** I.

◊ **Ср.** **jalaquz, jalīyuz, jalīŃus, jalŃus, jalquz, jaŃus, žalīyuz**.

JALĪŠ- совм. **om jala-**: olar bir ikindikā oγrī jalīsdī они подозревали друг друга в воровстве (МК III 75).

JALMA одежда, плащ, накидка (МК III 34); jaraqīnta jalmasīnta jūz artuq oqun urtī в его кольчугу и в его накидку попали более чем ста стрелами (KT6₃₃).

JALQU качели (МК III 380).

JALQU- вспыхивать, воспламеняться: čē-čāklikdā sandvač ünün sumlīdī / ūdīklīg ešittī kōyūl jalīŃudī в цветнике соловей разлился трелью, / сердце, охваченное страстью, услышало и воспламенилось (QBK 357₁₂).

JALQUQ 1. человек: ōdlāk kūnī tēvrātūr / jalquq kūčīn kēvrātūr время гонит (букв. движет) дни, / ослабляет силы человека (МК III 335); bū iki bilā bolđī jalquq uluī благодаря этим двум (т. е. знанию и разумению) человек возвысился (QBH 71₅); ikirēgū kōyūllūg jalquqlar люди с сомневающимися сердцами (Man III 48₂); 2. молодая невольница (МК III 385).

◊ **jalquq oγlī** (~ **oylanī**) сын человеческий: jalquq oγlī meγūg qalmas сын человеческий навечно не остается (МК I 44).

◊ **Ср.** **jalaquq, jalīnyuq**.

JALŃUS один, единственный, одинокий: jalŃus qaz ōtmās одинокий гусь не поет (МК III 384); jalŃus er одинокий мужчина (МК III 384).

◊ **Ср.** **jalaquz, jalīyuz, jalīŃus, jalīŃuz, jalquz, jaŃus, žalīyuz**.

JALŃUSUN один, в одиночку: jalŃusun jorījur он один ходит (ThS II₅₉).

◊ **Ср.** **jalīyuzun, jalquzun**.

JALŃUZ один, единственный: menī jalīyuz idma aj eγsīs toγa menā ne oγsālay odnogo (т. е. с пустыми руками), о доблестный молодец (QBK 202₁₁); olarda barča jalīyuz seŃ ... ačīy eγgāk eγgāntīy среди всех их ты один ... испытал горькие муки (Uig III 46₁₇).

◊ **jalquz jalquz** по-одному, отдельно: bu otlar jalquz jalquz čēkō sūtī mir birlā ičūr-sār если эти лекарства каждое в отдель-

ности давать пить с козьим молоком и медом (*Rach* II 3134).

« *Ср.* **jalaguz, jalyuz, jaligus, jaliguz, jalqus, jagus, žalyuz.**

JALJUZLUQ одиночество: *bu jaljuzluquqqa öziñ ajmanur* я сам боюсь этого твоего одиночества (*QBN* 230₁₁); *bu jaljuzluqumdin meñaj jasi joq* от этого моего одиночества мне нет ущерба (*QBN* 246₁₄).

JALJUZUN один, одиноко: *elig bir kün oldrup özi jaljuzun/oqır kirdi aj toldı* когда однажды правитель сидел один, его позвали: вошел Ай-Толды (*QBN* 55₈).

« *Ср.* **jaljuzun, jaljuzun.**

JALPİRYAQ см. **jalbıryaq, japıryaq, japurayaq.**

JALQ- испытывать отвращение: *ol jaŋqa jalqdı* ему надоел жир (*МК* III 435); *er jalqdı* мужчина испытывал отвращение (*МК* III 447); *üküs sözkä jalqar bu jaŋluq* ерă человек испытывает отвращение к многословию, оно ему надоело (*QBK* 392₁₄).

« *jer- jalq- см. er- IV.*

JALQA- см. **jalŋa-, jalva-**

JALQANTUR- см. **jalŋandur- II.**

JALQMAQLİY: **jermäklig jalqmaqlıy** см. **jermäklig.**

JALQMAQSİZİN: **jermäksizin jalqmaqsizin** см. **jermäksizin.**

JALRAT- см. **jolrat-**

JALRİT- см. **jolrīt-**

JALT отвесный, выступающий краем: *jalt qaŋa* отвесная скала (*МК* III 7).

JALTYA шутка, насмешка: *ol anı jaltŋa qıldı* он подшутил над ним (*МК* III 432).

JALTİR- сверкать, блестеть: *erdini jaruŋın jaltırdaçı atlıy burqan* будда, называемый «сверкающий сиянием драгоценностей» (*Suv* 86₃); *kökli jaŋızlı ičintä jaruq jaltırıq jaltırdı* на небе и на земле сверкали сияния (*Suv* 630₁₉).

« *jaru- jaltır- см. jaru-*

« *Ср.* **jaldra-, jaltır-, jiltır-, joldra-**

JALTİRİQ см. **jaltırıq.**

JALTIRAY астр. созвездие Большого Пса (? *TT* VII прим. 57).

JALTRAYLI лучезарный, сверкающий, блестящий: *sevıglıg jaltraylı isig jüzŋüŋüzün körügsäjur* біз мы желаем увидеть Твой любимый, лучезарный, приветливый лик (*Man* I 10₉).

JALTRİ- сверкать, блестеть: *bilgä bilig jula jaruŋın jaltırdaçı* сверкающий светом факела мудрого знания (*Suv* 323₉); *aj tägrı artuqraq jaltırđı* бор-месяц засверкал еще больше (*TT* VII 30₈); *ol bu jirtincüdä jaltırıur* он сверкает в этом мире (*TT* VIII B₁₃).

« **jaltır- jaŋu-** парн. сверкать и сиять: *öz jaruŋı üzä jaltırıu jaŋıu turmuş* тег словно сияющее и сияющее своим светом (*Uig* II 37₅₆).

« *Ср.* **jaldra-, jaltır-, jiltır-, joldra-**

JALTİRİQ блеск, сверкание: *tört taluŋ ögüz suvınıñ jaltırıqınča bolur* [блеск ерă] будет подобен блеску воды четырех океанов (*Suv* 46₁₉).

« **jaruq jaltırıq** см. **jaruq II.**

« *Ср.* **jalturuq.**

JALTİRİQLİY лучезарный, сверкающий, блестящий: *altun öglüg jaruq jaltırıqlıy qorpa kötrülmiş* сверкающая золотистым блеском, возвышенная над всеми (*Uig* I 14₈).

« **locanta jaltırıqlıy** см. **locanta.**

JALTİRİT- побуд. от **jaltır-**: *jaltırıtur* тег подобно тому как вызывает блеск (*Suv* 650₂₂).

« **jarut- jaltırīt-** см. **jarut-**

JALTİRİTMAQ: **jarutmaq jaltırītmaq** см. **jarutmaq.**

JALTRUQ см. **jaltırıq, jalturuq.**

JALTRUQLUY см. **jaltırıqlıy.**

JALTUR- побуд. от **jal-** II: *tüpi otuy jaltırdı* ветер раздул (букв. разжег) огонь (*МК* III 97).

JALTURAN: **jalturyan qaŋ** геогр. название места (*USp* 28₃).

JALTURUQ блеск, украшение: *jalturuŋın etıglıg elig ee* рука, украшенная блеском (*TT* X₄₉₁).

« *Ср.* **jaltırıq.**

JALTURUQLUY см. **jaltırıqlıy.**

JALU веревка, используемая для привязывания жеребят (*МК* III 26).

JALVA- лизать: *er jaŋ jalvadı* мужчина лизал жир (*МК* III 307).

« *Ср.* **jalŋa-**

JALVAN- возвр. от **jalva-**: *er aŋzın jalvandı* мужчина облизал себе губы (*МК* III 110).

JALVAR- молить, просить: *bajatqa sıŋın-ŋıl qatıy jalvara* ищи убежища у бога, упорно молясь [ему] (*QBH* 185₁₁); *törün [t]üsti tümän tümän jalvardı* он нал ниц и десятки тысяч раз умолял (*Man* I 20₅).

« **jalvar- ötün-** парн. молить, просить: *jalvaru ötünü ökünü bosunu* умоляя и раскаяваясь (*TT* IV A₇); *qamaŋ bes aŋun tınlıqlar oŋlanı [üçün ja]lvıra ötünür* біз мы умоляем ради живых существ всех пяти миров (*TT* IV B₃₄).

« *Ср.* **jalbar-**

JALVARMAQ см. **jalbarmaq.**

JALVARMAQLİY см. **jalbarmaqlıy.**

JALVİ см. **jelvi.**

JALVİCİ см. **jelviçi.**

JALVIN см. **jelvin.**

JALVİR- см. **jelvir-**

JALWA- см. **jalva-**

JALWAN- см. **jalvan-**

JALWAR- см. **jalvar-**

JALWİ см. **jelvi.**

JALWİCİ см. **jelviçi.**

JALWİN см. **jelvin.**

JALWİR- см. **jelvir-**

JAM I сор, соринка: *köŋgä jam tüsti* в глаз попала соринка (*МК* III 5); *keräk ötä bir jam jaŋanča bolur* в нужное время одна соринка превращается в слона (*QBN* 208₁₅); *qıy jam ariŋsız* навоз, сор, нечистоты (*Suv* 341₂₄).

JAM II: **jam čur tu** и. *собств.* (*USp* 47₈).

JAMA [скр. yama] бог-царь загробного мира (*Suv* 142₁₄).

JAMA- чинить, латать: bu ton ol jama'ıu эта одежда должна быть починена (МК III 36); ol ton jama'dı он починил одежду (МК III 91).

JAMA'Y латка, заплатка: ol jama'y sökti он отпорол заплату (МК II 21); bar'čın jama'yı bar'čınqa / qarış jama'yı qarışqa шелковая заплатка — для шелка, / шерстяная заплатка — для шерсти (МК III 28).

JAMAYLİY заплатанный: jama'yli'q ton заплатанная одежда (МК III 49).

JAMAYLIQ предназначенный для заплат: jama'yli'q bōz бязь, предназначенная для заплат (МК III 51).

JAMAL- страд. от jama-: ton jamal'dı одежда была залатана (МК III 82).

JAMAN плохой: be'dük jaman bir kikerdi очень плохой был зверь (ЛОК 3₆); jaman baylarımız наши плохие сады (*USp* 22₄₇).

▷ **jaman ig** проказа (МК III 30).

JAMAN- возвр. от jama-: ęr tonın jamandı мужчина залатал себе одежду (МК III 85).

JAMAR 1. *geop.* название степи, в которой располагалось племя ябаку (МК III 28); 2. *geop.* название реки, протекавшей в местах расселения ябаку (МК III 28).

JAMAS- совм. от jama-: ol aęar ton jama'sdı он вместе с ним латал одежду (МК III 75).

JAMATA (جاماتا?) разновидность теста (МК I 445).

JAMDU нижняя часть живота, пах (МК III 31).

JAMYUR дождь (МК III 38).

◊ *Ср. jaymur.*

JAMİ (? bumın): jamı qa'aw и. собств. и титул (O₁).

JAMİZ пах (МК III 10): jamızda meę bol-sar baj bolur если в паху будет родинка, будет богатым (*TT* VII 37₃).

◊ *Ср. jomuz.*

JAMLA- прибирать, вытирать: ol ęvin jamladı он прибрал в доме (МК III 310); jüknür meęä imladi, közüm jašin jamladı он почтительно сделал знак в мою сторону / [и тем самым] высушил (*букв.* вытер) слезы на моих глазах (МК III 84).

JAMLAN разновидность крысы (МК III 37).

JAMLAŠ- совм. от jamla-: ol aęar ęv jamlasdı он прибирал с ним в доме (МК III 105).

JAMLAT- побуд. от jamla-: ol ęvin jamlattı он заставлял [ero] прибирать в доме (МК II 356).

JAMLİY с соринкой, имеющий соринку: jamlıy köz глазу, в который попала соринка (МК III 42).

JAMRAŠ- смешиваться: qozı jamrašdı ягнята смешались [с матками] (МК III 102); sütlär qamıy jušuldı / oęlaq qozı jamrašur все молоко потекло, / козлята и ягнята смешиваются [с матками] (МК III 102).

JAMTAR: işbara jamtar с.м. işbara; tudun jamtar с.м. tudun.

JAMU с.м. je(h).

JAMUR- резать, кроить: ęr jı'ac jamurdı мужчина резал дерево (МК III 69).

JAN 1. сторона, бок: qaju kiši jan a'yri'y ęrsār если у какого-либо человека боль в боку (*Rach* I₃₆); uvut janınta в стороне половых органов (*TT* VII 21₈); janı adaqı a'yri'jur у него будет боль в боку и в ногах (*TT* VII 25₃); 2. бедро (МК III 160).

◊ *Ср. ęan II.*

JAN- I возвращаться: qa'ınqa qırqız bodunı i'ekdi jükünti jantimiz kögmän jıšı'y ębirü keltimiz кыргызский народ подчинился кагану, повиновался [ему], и мы вернулись, пришли, обойдя Кегменскую чернь (Тон₂₈); ęr joldan jandı мужчина вернулся с дороги (МК III 64); sizlär jana janıp keli'r meęä esitdürüñlär вы, снова вернувшись, расскажите мне (*Uig* I 6₃).

▷ **janar ęrñäk** с.м. janar; o'ęraq jan- с.м. o'ęraq; sözdin jan- с.м. söz.

JAN- II гореть: ot jandı огонь горел (МК III 65).

JAN- III угрожать, пугать: beg anı jandı бек ему угрожал (МК III 64).

JAN- IV испытывать тошноту, вырывать: ol janı'y jandı его вырвало (МК III 14); ęr jandı мужчину вырвало (МК III 65).

JANA 1. снова, опять: tab'ıaęqa jana i'ekdi он снова подчинился табгачам (Тон₂); kin jana eđgü bolur затем снова будет хорошо (*ThS* II₈₉); jana keldim я снова пришел (МК III 170); üküš tsuj aji'y qiline qilti[lar kin jana öküñtilär] они совершали многочисленные греховные деяния и затем снова казались (*TT* IV A₅); 2. еще: jana bir keräklük sözüм bar seęä есть еще одно нужное слово к тебе (Юг С₂₈₅); bir kün bir tün jana bir kün turur остается день и ночь и еще один день (*TT* VII 3₅).

▷ **jana evrā** парн. опять, снова: emdi jori / jana evrā kelmä aj ersig umı теперь иди и снова сюда не приходи, о мужественный юноша (*QBN* 225₃); **jana jandru** парн. снова: jana jandru kelmä aj ersig urı снова не приходи, о мужественный юноша (*QBN* 277₇); jana jandru jantmaq ... / jarar-mı meęä пригоже ли мне ... / снова возвращаться (*QBN* 338₄); **jane ikiläjä** парн. снова, вторично: olar jana ikiläjä ... jarp qatı'y aqinäsiz bolup bodisatvlarnı'y jolıña kirtilär они снова ... прочно и неизменно вступили на путь бодисатв (*Suv* 393₁₁); **ikiläjä jana** с.м. iki-läjä; janduru jana с.м. janduru.

JANAR: janar ęrñäk указательный падеж (*TT* V A₅₇).

JANAŠ- иати рядом: ęrāž birlä ęmgäk janasu jori'r удовольствия и мучения идут рядом (*QBN* 231₆).

JANČ- I. давить, разминать: safunni jančip iki qulaqıña tolu tiqsar ketär если размять чеснок и полностью заткнуть им оба уха, [болезнь] пройдет (*Rach* I₁₇₆); eđgü jančip suvin siqip ičšün хорошенько

сдавлив, выжав жидкость, пусть выпьет (*Rach* 1₇₂); 2. проламывать, пробивать: *jana qamaŭ tēmīrāg kēntū jančār* и он всё железо сам пробивает (*Man* I 8₁₃); 3. давить, подавлять, громить: *ērāt sū bilā janč bu kafir jaŭiŭ* с этими мужами и войском громи этого врага-гюра (*QBN* 393₁₁); *alquyūn jaŭiŭ jančmīš aqīŭ-siŭ* *ēdgūkā tegmīš ertilār* они разгромили всех врагов и достигли постоянного блага (*Suv* 84₁₅).

○ *Ср. jenč-, jenčī-*.

JANČAL- *с.м. jančīl-*.

JANČİL- *страд. от janč-* 1. быть раздавленным: *ikki boŭra igāšūr otra kōkā-gūn jančīlur* два верблюда-самца насканивают друг на друга, посередине раздавливается муха (*MK* I 188); *qaŭun jančīldī* дыня была раздавлена (*MK* III 107); 2. быть подавленным, угнетенным (*о на-строении*): *beḡlār munī ešitip jančīltīlār* услышав это, беки стали подавленными (*Suv* 635₁₉).

JANČĪQ *сума, кошелек: ol jančīq iērā jarmaq qarvandī* он искал деньги в суме (*MK* II 250).

○ *Ср. jančuq.*

JANČUQ *сума, кошелек: ol jančuq aŭzī būrdī* он стянул отверстие сумы (*MK* II 6).

○ *Ср. jančīq.*

JANDAQ *jandaq tikān* верблюжья ко-
лючка (*MK* III 44); **JANDAQ** *čēkār* *бот.* ли-
шайник (?) (*MK* III 44).

JANDĪQ *jandīq at* простой, непороди-
стый конь (*MK* III 44).

JANDRU *снова: bašin jandru jaŭiladī* он снова нанес (*букв.* обновил) ему рану (*MK* III 406); *özūŭ eḡgātīp kelmā jandru berū* не приходи сюда снова, мучая себя (*QBN* 277₂); *ešitti elig qīldī jandru žāvaḡ* услышал правитель и снова ответил (*QBN* 362₆).

○ *jana jandru с.м. jana.*

○ *Ср. janduru.*

JANDUR- I *побуд. от jan-* I: *ol anī evkā jandurdī* он вернул его домой (*MK* III 98).

○ *Ср. jantur-*.

JANDUR- II *побуд. от jan-* IV: *er jandurdī* мужчина вызвал вроту (*MK* III 98).

JANDURU *снова: ačmaq suvsamaq eḡ-gāk ūzā sīqīlīp janduru jana ōz eḡnūklārīn jēḡālī qīlīnūr* измученная голодом и жаждой тигрица снова вынуждена есть своих детенышей (*Suv* 610₆); *janduru adalīŭ eḡvīndā qīlīl asnuqī tōzūnlār tōrūsīn* снова устанавливай в своем, подом опасностей доме законы прежних благородных прави-
телей (*TT* VII 30₁).

○ **janduru jana парн.** *снова: janduru jana iskā jumušqa bardačī bolsar* если снова примется за работу (*TT* VII 40₃₃).

○ *Ср. jandru.*

JANI [ا. یعنی] то есть (*Юг* B₄₃₃).

JANĪŭ I *ответ, ответное действие: ōz asīŭn tilāmās kisikā asīŭ / berūr ol asīŭdīn*

bu qolmas janīŭ он не ищет для себя вы-
годы, делает полезное людям / и не про-
сит за это полезное [ничего] в ответ (*QBN* 72₄).

JANĪŭ II *угроза, устрашение: beḡ ja-nīŭinda tūsmā* не поддавайся угрозам бека (*MK* III 14).

JANĪŭ III *рвота: ol janīŭ jandī* его вы-
рвало (*MK* III 14).

JANĪNČSĪZ *то, от чего нет возврата: janīnčsīz aŭunqa tēgdilār* они достигли формы существования, от которой нет возврата [в прежнее состояние] (*TT* III₁₁₆).

JANĪNTA *послелог* *возле, около: kī-ma v a n t taŭ janīnta* около горы Хима-
вант (*Uig* III 30₃₄).

JANĪŠ *janīš bol-* *возвращаться: neḡū asīŭ aŭīr janīš jerkā boldī* что пользы от этого, в конце концов [все это] вернулось в землю (*QBN* 388₄).

JANĪŬ *сумка пастуха* (*MK* III 45).

JANMAMAQ *невозвращение, необраще-
ние* *вспять: tēgmīš eḡdgūlārīntīn janmataq eḡrūr* это есть необращение *вспять* от до-
стигнутых благ (*Suv* 236₂₂).

JANMAQ *возвращение: būtmīš asīŭlīŭn jēmā janmaŭiŭzlar bolsun* да будет ваше возвращение с полной пользой (*Tiŭ* 18₄).

JANMAQSĪZ *без возвращения, без обра-
щения* *вспять: ūzāliksiŭ kōnī tōz tujmaq burqan qutīntīn janmaqsīz eḡvrilmāksiŭ eḡrūr* он не обращается *вспять* и не отворачи-
вается от высочайшего (*букв.* беспредель-
ного), истинного, осеняющего достоинства
будды (*Uig* II 40₁₀₃).

JANPUR [*скр. ?*] *геогр.* название страны
(*Tiŭ* 40₆).

JANQĪ *janqī jantut ber-* *давать вза-
мен, делать что-л. ответное: vrŭŭar saḡram
sanlīŭ eḡd tavarīŭ alīp iŭlātīp janqīsīn jan-
tutīn bermādīm eḡršār* если я брал и ис-
пользовал имущество, которое считалось
принадлежащим храму и обители, и не
давал [ничего] взамен (*Uig* II 77₂₄).

JANQU *с.м. janŭu I, janŭa.*

JANQURT- *заставлять звучать: janqurt-
tūm mēn qamaŭda ... [jeg] nomluŭ labajīŭ
я заставил звучать повсюду трубы ...
[хороших] учений* (*Uig* I 22₁).

JANTAQ *с.м. jandaq.*

JANTRU *с.м. jandru, janduru.*

JANTUD *с.м. jantut.*

JANTUR- *побуд. от jan-* I 1. *возвра-
щать: anta janturtīmīz* мы заставили их
вернуться оттуда (*Тон*₄₃); *kēmi tutuzup
janturu idtī* вручил ему корабль и послал
его вернуться (*KP* 35₇); *mēn tutī bor-
luqnī janturup berūr mēn я, Туры, вино-
градник верну* (*USP* 32₁₇); 2. *отвращать:
jūkūnūr mēn alqu adalarīŭ janturdačī adīn-
larqa utsuqmaqsīz eḡdī kōtrūlmīs sitata-
padri qutīŭa я поклоняюсь отвращающему
все опасности, непобедимому для других,
возвышенному достоинству* *Sitāpatra*
(*Uig* II 51₃).

○ *Ср. jandur-* I.

JAGYURT- *побуд. от jagyur-*: jeg uluı pomluı küvrügü jagyurtım мен я заставил звучать барабан хорошего великого учения (*Suv* 368₁₀); taılarıı jagyurtur заставляет звучать (*м. е.* отдавать эхо) горы (*TT IX*₈₄).

JAŋI 1. новый: jaŋi neŋ новая вещь (МК III 369); jaŋiq baš kötürdi jüz aŋti jaŋi солнце подняло голову, открыло [свой] обновленный (букв. новый) лик (QBN 416₁₂); jaŋi ton bolur будет новая одежда (TT VII 36₁₈); 2. день новолуния: tört jaŋida uçada [bolur] в четвертый день будет на кресте. . . (TT VII 20₇); üçüncü aj iki jaŋıqı в третий месяц, во второй день (TT VII 40₁₀₂); biçin jıl çaqsarut aj iki jaŋıqı в год обезьяны, в месяц Чакшапут (м. е. в месяц поста), во второй день (USp 16₁); 3. новый, только что появившийся: jaŋi sa'mış süť парное молоко (Rach II 3₁₄₄); jaŋi toymış aj täŋri tēg как только что народившееся божество-месяц (Suv 347₁₅); jaŋi toymış kün täŋri tēg как только что взошедшее божество-солнце (Suv 348₃₉).

JAŋĭ II: jaŋĭ *balıq* *geor.* город в местах расселения уйгуров (МК I 379).

JAŇIČUN: jaŋičun ašan u. sobsta.
(USp 26₁₆).

JAŇÏYURT- см. jaŇyurt-.

JAĢĪL- 1. ошибаться, заблуждаться: *jažmas atīm bolmas / jaġilmas bilgā bolmas* безошибочной стрельбы (стрелка?) не бывает, и не бывает ошибающихся мудрецов (МК III 59); *jaġilmaz kiši kim aju ber meġā* скажи мне, кто не ошибается?! (*QBV* 27₃); *kisi jaġilsar iš büt māz* если человек ошибется, дело не будет выполнено (*TT* I₃₁); 2. совершать проступок, грешить: *eliġā kēntū jaġilti* ты сам согрешил против своего племенного союза (КТб₂₃).

◇ jazın- jañıl- *с.м.* jazın-; jol jañıl- *с.м.* jol; joriq jañıl- *с.м.* joriq; söz jañıl- *с.м.* söz.

JAŋILA заново, снова: ol iŋiŋ jaŋila
qıldi он сделал дело заново (МК III 381).

JAŖILA- обновлять: ol tonin jaŖiladī он обновил свою одежду (МК III 406); basin jaŖdru jaŖiladī он снова нанес (букв. обновил) ему рану (МК III 406).

JAŇILMAQ заблуждение: *tərs tətürü jaŇılmaqlarintın ögü öđrülmiş* [знание], отделенное от связанных с превратным [толкованием] заблуждений (*Suv* 295₁).

JAJİLMAQSİZ без заблуждения: jori-maқта turmaқта jajılmaqsız без заблуждений в поведении и в жизни (*Sur* 659₁₅).

JAĞILTUR- *побуд.* *от jağıl-*: bu muntay jağın tınılılarıñ jağılturdaçı . . . igid çüzük nomlar ложные дармы . . . , вводящие таким образом в заблуждение живые существа (*Sav* 305₁₅).

JAŇİLUY с.м. jaŇiluq, jaŇluq I.

JAŇILUQ ошибочный: jaŇiluq saqĩnc
ошибочная мысль (*Uig* II 87₅₄).

□ Cp. janluq.

JAĞIRDİ снова: jağirdi el oluraj sen
снова ты сядешь (*м. е.* будешь править)
над государством (*ТТ I₅₃*); jana bu nom
erdāni oyrinta jağirdi kertgünč toyar и че-
рез драгоценности этого учения снова по-
является вера (*ТТ V B₃₀*).

JAŇİRTİ *с.м.* jaŇirdi.

JAŖLIŲ: bir jaŖliŲ *cm.* bir; bu jaŖliŲ
cm. bu.

JANLIQ *с.м.* janluq I.

JAĞLUQ 1. ошибочный: *sözüm bolşa jağluq seğä qılğa qor* если мои (твои?) слова будут ошибочными, это тебе принесет вред (*QBN* 184); *jağluq nomlar* ошибочные учения (*Man* III 26₃); *ıduq qutluğ tınılıqlarqa tərş jağluq saqinc saqintım ərşär* если я задумал что-либо превратное в отношении священных особ (*Uig* II 78₃₅); 2. ошибка (*MK* III 385): *evaklik turur barça jağluq işi* поспешность лежит в основе всех ошибок (*QBN* 56₂).

▷ **jaŋluq jazuq tuş-** быть упущенным, оказываться ошибочным: *taşırtın negü tuşsa jaŋluq jazuq / munnı mən jügürdäci qul mən anuq* если снаружи будет сделано какое-либо упущение, / я — раб, готовый [всегда] побежать [и исправить] (*QBN* 229₈); **jaŋluq ɣata tuş-** впадать в ошибку: *qalı tuşsa beğlärkä jaŋluq ɣata* если беки впадут в ошибку (*QBN* 94₃₇); **igid jaŋluq** с.м. **igid**.

□ Cp. jañilug.

JANLUQ II см. jalaŋuq, jalīnyuq, jalnuq.

JAŇLUQSUZ: artaqsız jaŇluqsuz c.m. artaqsız; šašutsuz jaŇluqsuz c.m. šašutsuz.

JAJQU эхо, отголосок: jajmas atim jajmur jajilmas bilgä jajqu не имеющий промаха стрелок — должб, не ошибающийся мудрец — эхо (МК III 379); qaja jajqusinda qoñi bolmañil/ seni sen tegiñ ol anı sen tegil не будь хуже (*бука*, ниже) эха скалы, того, кто скажет тебе „ты“, называй [также] „ты“ (QBN 309₁₃).

□ Cp. jaṅgu ī.

JAŖQULA- звучать, издавать звуки: taŖ jaŖquladī rora отразила эхо (МК III 410); kökis turna kökdä ünün jaŖqular (?) и журавли курлыкают в небе (QBN 187).

◇ **qulaq jaŋqula-** слышать (букв. звенеть в ушах): ег qulaqī jaŋquladī мужчина [что-то] услышал (МК III 410).

JAŇQULUT см. jaŇyuluy.

jaŋqur- казаться слышащим что-л., проявлять беспокойство: *er jaŋqurdi* мужчине послышалось что-то (МК III 400).

□ Cp. **jaŋyür-**, **jaŋyur-**.

JAJRA- издавать звуки, произносить: *jaṛin jaṛajur* утром издает [разные] звуки (*ThS* II₃₄); *ol bir söz jajradī* он произнес одно слово (*МК* III 404).

JAJRAQ складка, изгиб горы (МК III 384).

JAŇŠA- болатъ: üküš sözläsä jaŇsadī ter bilig если много говорить, то скажут, что знание превратилось в болтовню (QBN 25₇); üküš jaŇsaŇ til unulmaz jaŇi много болтающий язык — несговорчивый враг (Юг А₁₃₄); bir ol jaŇsar eřsä keřräksiz sözin одна [плохая вещь] — если [язык] болтает неуместные слова (Юг В₁₅₁).

JAŇŠAQ болтун, болталивый: jaŇsaq telim sajrap anī tamjaq qatar если болтун много говорит, ему сводит горло (МК I 467); üküš sözläsä atī jaŇsaq basī тому, кто много говорит, имя — предводитель болтунов (QBN 86₃); kisidä javuzī kisi jaŇsaqī самый скверный из людей — болтун (QBN 86₁); artuq jaŇsaq sözlämäk менің буқа, мои чрезмерно болтавшие словопрения (ТТ VIII С₁₆).

JAŇŠAT- побуд. от jaŇša-: ol anīŇ bašin jaŇsattī он одурманил его болтовней (МК II 359).

JAŇURT- см. janqurt-.

JAŇURUŠ звучание, шум, эхо: on qat qas ojun jaŇurusī eřiilür слышится шум десятикратной игры qas (? ТТ I₉₅).

JAŇUS один, единственный: jaŇuš qizīma в отношении моей единственной дочери (Е 16₁).

о Cr. jalaŇuz, jaljuz, jalīŇus, jalīŇuz, jalŇus, jaljuz, žaljuz.

JAŇZA- уподобляться, приспосабливаться: neŇu ter eřiŇgiil üc ordu xanī/tözü elkä jaŇzar söz aŇmīs kōnī послушай, что говорит хан Уч-орды, / который произносил сприведенные слова, приспосабливаясь ко всему народу (QBN 223₁₇).

JAŇZAY характерный, свойственный: esiz eřŇu birlä qatılmas qačar/qamu; neŇkä jaŇzay bu bir jaŇnī kör плохое с хорошим не соединяется, убегает прочь; / эту особенность (бука. манеру), характерную для всех вещей, имей в виду (QBN 170₁₁); qamu; neŇkä jaŇzay teŇi ol jaŇi всем вещам свойственны [присущие им] пропорции и формы (QBN 358₁₁).

JAŇZAT- I побуд. от jaŇza-: sözin jaŇzatur sözkä jinčkä aŇur одно слово он уподобляет другому, четко говорит (QBN 54₁₅).

JAŇZAT- II сболтнуть, проговориться: ol aŇar sözüŇ jaŇzattī он проговорился ему (МК II 359).

JAŇZATIP посделал подобно, соответственно: muŇar jaŇzaylip подобно этому (~ так) (QBN 115₁₈).

JAP I [кит. 葉, jiāb]: **jap javišyu** парн. листья: ol söğütnüŇ japi javišyusī quasi jalbırjaqī tüsi jemiš листья, цветы и плоды того дерева (Tis 49b₄).

JAP II круглый: jap jarmaq joq круглых денег нет (МК III 3).

JAP III: **jap jazī** очень гладкий, ровный: jap jazī tüp töz очень гладкий, очень ровный (Suv 312₂₀).

JAP IV сналявшаяся, сбившаяся шерсть (МК III 3).

о жүŇ jap см. жүŇ.

JAP V: **jap toyriil** и. *собств.* (USp 109₁₈).

JAP VI: **jap jup** хитрость (МК III 142, 328).

о **jap jup qil-** хитрить: jap jup qildī он схитрил (МК III 159).

JAP- I строить, делать: qan olurupan ordu jarmiš xan, sev [на престол], построил резиденцию (ThS II₄₁); er tam japtī мужчина возвел стену (МК III 57).

о **jap-jarat-** парн. создавать, творить: on qat kök täŇrig ... japtilar jarattilar они создали ... десятикводное голубое небо (Man I 14₃); **jap-qil-** парн. делать, создавать: tiriglik jara (?) qilmışqa ökünmäkligin aŇur [глава ...] повествует о раскаянии в том, что было сделано при жизни (QBN 10₁₄); **et-jap-** см. **et-**.

о Cr. **žap-**.

JAP- II 1. покрывать: sü keldi jer jara / qarar qar пришло войско, [лошади] роют снег, покрывая землю [снежной пылью] (МК III 208); 2. закрывать: er qaruy japtī мужчина закрыл дверь (МК III 57); jara tut qaruy закрывай двери (QBN 105₁₃); anī žalqqa kizlär japar bu qaruy скрывает его [т. е. служение богу] от народа, закрывает эту дверь (QBN 238₄); olarqa men beŇ jartim üc javlaq joq qaruyin для них я крепко закрыл ворота трех скверных путей (Suv 368₁₉).

о **jap-ört-** парн. покрывать: bu orunta ... kök qalığıŇ bilgä biliglig jürün bulit üzä jara örtärlär на этой ступени ... они покрывают голубое небо светлым облаком мудрого знания (Suv 318₂₁).

JAP- III прикладывать, приклеивать: islär ötmäk japtī женщина прилепила лепешку [к стенке тандыра] (МК III 57).

о **aja jap-** см. **aja I**.

JAPAY см. **japıy I, II**.

JAPATU и. *собств.* (USp 29₃).

JAPCAN колючее растение (МК III 37).

о Cr. **javcan**.

JAPCUN- возвр. от **japıč-**: oqqa jelim japcundī к стреле было приклеено [перо] (МК III 108).

о Cr. **japsın-, japsun-, javcun-**.

JAPCUN- побуд. от **japıč-**: ol oqqa jüŇ japcundī он прикреплял к стреле перо (МК III 98).

о Cr. **japsur-, javcun-**.

JAPDU: **japdu teräk** и. *собств.* (USp 26₁₇).

JAPTAQ разновидность силков (МК III 42).

JAPYUČ кнут, палка для понукания животных (МК III 38).

JAPYUN и. *собств.* (Man I 29₉).

JAPYUT тюфяк (МК III 38).

JAPİČ- приставать, приклеиваться: sevyŇlini sevmaz keŇdik teg qačar / qačıŇlıŇa jap[i]-čur abaŇqin qačar любящего не любит, бежит от него, словно елень, / а к тому, кто убеждает прочь, пристаёт и обвивает ноги (QBN 41₁); köligäŇ teg ol kör bu dünja toŇa / eŇärsä qačar qačsa jap[i]čur seŇä о моло-

дец, этот мир словно твоя тень: / наступишь — убегаёт, если убегаешь — пристаёт к тебе (QBN 112₁₅).

JAPĪDU см. **jarpu**.

JAPĪŦ I *ред.* наслоение, придаток: aqīŦ-līŦ ūrlūgsüz beş jarīŦ текущие непостоянные пять наслоений (*т. е.* цвет, чувство, мысль, деяние, познание) (Suv 704₁₅; TT VI_{грим.} 157); aqīŦsīz ūrlūglūg baoŦin eŦüz ūzākī ariŦ iduq beş jarīŦ нетекущие, постоянные, находящиеся на телах sambhogakāya чистые, священные пять наслоений (*т. е.* запрет, погружение, мудрость, спасение, узнавание) (Suv 704₁₇).

JAPĪŦ II *и. собств.* (ФТ II₁₁).

JAPĪŦLĪŦ имеющий слой, составную часть: beş jarīŦlīŦ eŦv barq usadba, состоящая из пяти составных частей (Uig I 21₂).

JAPĪN- I *возвр. от jar-* II: eŦ qalqan jarīndī мужчина прикрылся щитом (МК III 82); ol qarūŦ jarīndī он сам закрыл дверь (МК III 83).

JAPĪN- II *возвр. от jar-* III: ojun kög arasīnta aja jarīnīp körki jaraŦi jorījur прикладывая в такт игре и мелодии ладони, они движутся [исполненные] красоты (TT X₄₄₀).

JAPĪŦYAQ лист, лепесток: adruq adruq qua eēčāk tūs jemīslārniŦ jildīzlarīn olunlarīn butīqlarīn jarīŦyaqlarīn ... körklā seŦgūlūg taplaŦululūŦ öŦlūg jidīlīŦ jегūkā aŦaŦuqa jaraŦlīŦ qīlu teŦingāŦ meŦa я делаю корни, стебли, ветви и листья разнообразных цветов и фруктовых [деревьев] ... красивыми, любимыми, приятными, красочными, ароматными, пригодными для употребления в пищу (Suv 529₈); saŦrī jarīŦyaqī лист сагры (Suv 693₂₃).

— *Ср. jalbīŦyaq, jarpuŦyaq.*

JAPĪŦYAQLĪŦ имеющий лист, лепестковый: bir miŦ jarīŦyaqlīŦ līnqua тысячелестковый лотос (TT V A₁₈).

JAPĪŦ- *совм. от jar-* III: jelim jukkā jarīŦdī каей пристал к перу (МК III 70); it kejjikkā jarīŦdī собака вцепилась в оленя (МК III 70); [u]vŦsaq jumŦyaqlar birlā jarīŦŦp склеиваясь с медками узлами (Rach II 3₁₉₈).

— *Ср. japuŦ-*.

JAPĪŦUR- см. **jarčur-, jarŦur-**.

JAPĪTAQ см. **jabītaq**.

JAPLĪŦ *и. собств.* (USP 74₁).

JAPQUN см. **jarpuŦn**.

JAPRAT- *qulaq jarprat-* см. **qulaq**.

JAPRĪ I ровный: jarṛī jer равнина (~участок ровной земли) (МК III 31).

JAPRĪ II: **jarṛī qulaq** отвислое ухо (МК III 31).

JAPRUL- *побуд.-страд. от jar-* III: bir neŦ birgā jarpuṛdī одна вешь свалилась, сплилась с другой (МК III 107); ton jarpuṛdī одежда свалилась (МК III 107).

JAPRUŦ- *побуд.-совм. от jar-* I: ol aŦar jer jarpuṛdī он с ним выравнивал землю (МК III 101).

JAPSA- I *желат. от jar-* I: eŦ tuzaq japsadī мужчина хотел поставить ловушку (МК III 304); eŦ eŦmāk japsadī мужчина хотел делать хлеб (МК III 304).

JAPSA- II *желат. от jar-* II: qarlap aŦun japsadī/eŦ jīn ūŦŦur eŦmīŦŦur снег, падая, собирався покрыть вселенную; тело, замерзнув, дрожит (МК I 463); baŦlīŦ közüg japsama/jaŦī aŦiŦ savruqar неиспытывай желания закрыть раненые [разлукой] глаза, / [все равно] их слезы будут разбрызгиваться (МК II 172).

JAPŦIN- *совм.-возвр. от jar-* III: inisī u paŦsīnī urīqa eŦrtiŦŦū beŦ qatīŦ japsīntī он чрезмерно крепко привязался к своему младшему брату Упасена (Uig III 82₆).

— *илин- japsīn-* см. **ilin-**; **jaq- japsīn-** см. **jaq-** I.

— *Ср. jarčun-, jarŦun-, javčun-*.

JAPŦINŦU привязанность, соединение: bar-mu munta japsīŦŦu стоит ли быть соединенным с ним (*т. е.* с телом)? (Suv 366₂₀).

JAPŦINMAMAQ непривязанность, несоединение: adīnlārniŦ jutuziŦa japsīnmamaq [одно из них] — несоединение с женами других (Suv 220₁).

— *илиnmāmāk japsīnmamaq* см. **ilinmāmāk**.

JAPŦINMAQ: bodulmaq japsīnmmaq см. **bodulmaq; ilinmāk japsīnmmaq** см. **ilinmāk**.

JAPŦINTUR- *совм.-возвр.-побуд. от jar-* III: ilintūr- japsīntur- см. **ilintūr-**.

JAPŦIN- *совм.-возвр. от jar-* III: jarŦundī он пристаёт, приклеился (МК III 109).

— *Ср. jarčun-, japsīn-, javčun-*.

JAPŦUR- *совм.-побуд. от jar-* III: oqqa jelim jarŦurdī он приклеил клеём к стреле [печо] (МК III 99); qaju kiŦiŦiŦ jilqīŦi ūkūŦ ūŦsār bu vu qarīŦŦa jarŦurŦun если у какого-либо человека будет подыхать в большом количестве шот, то пусть прикрепит на воротах этот амулет (TT VII₂₇); iki suq eŦgrāklārni eŦip iki uluŦ eŦgrāklārni jarŦurup два указательных пальца согнув, два больших пальца прижав друг к другу (Uig II 47₇₂).

— *Ср. jarčur-, javčur-*.

JAPTAC накидка от дождя и снега из войлока (МК III 38).

JAPTU см. **jarpu**.

JAPTUR- I *побуд. от jar-* I: ol aŦar tam japturdī он заставлял его делать стену (МК III 93); ol aŦar eŦmāk japturdī он заставлял его делать хлеб (МК III 93).

— *Ср. žaptur-*.

JAPTUR- II *побуд. от jar-* II: ol aŦar qarūŦ japturdī он заставлял его закрыть дверь (МК III 93).

JAPUL- *страд. от jar-* II: qarūŦ jarpuṛdī дверь закрылась (МК III 76); jarpuṛa meŦā bu ŦīgardiŦ qarūŦ с этой стороны закроется для меня дверь (QBK 277₁₂).

JAPUR- I делать гладким, выравнивать: ol jeriŦ jarpuṛdī он выравнивал землю (МК III 67).

JAPUR- II *побуд. от jar-* II: bu eŦ ol

išin japurıan этот мужчина скрывал свои дела (МК III 53); er sözüg jaurdı мужчина скрывал все (букв. слова) (МК III 67).

JAPURYAQ лист, лепесток (МК III 51).

○ *Ср. jalbıryaq, japıryaq.*

JAPURSU: japurıu tutuı и. собств. (Усп 74_б).

JAPURT- I побуд.-побуд. от **jaр-** I: ol jerig jaurtıttı он заставлял его выровнять землю (МК III 436).

JAPURT- II побуд.-побуд. от **jaр-** II: ol sözüg jaurtıttı он побуждал его скрывать всё (букв. слова) (МК III 436).

JAPUŞ- совм. от **jaр-** III: ol er ol işqa jaurıyan тот мужчина привязался к тому делу (МК III 53); uquş qajda bolsa aıar bar jaruş где бы ни был разум, иди к нему, прильни (QBN 143₁₀); şen emdi jaurıtuı bul dınjagı berk ты теперь крепко пристал к этому миру (QBK 392₁₈); täva-zu'ni berk tut jaruş kęd aıa крепко удержи-жайвай скромность и основательно прильни к ней (Юг А₂₆₈).

○ *Ср. japiş-*.

JAPUŞYAN липкий, прилипчивый (МК III 53).

JAPUŞYAQ колючая трава — ломонос восточный (МК III 51).

JAQ I сторона: [čolj] jaqıda qiriq qulač jıyačı tiktürdi в левой от него стороне он установил дерево в сорок сажень (ЛОК 41₁).

JAQ II: **jaq juq ~ juq jaq** всякая всячина (МК III 160); **jaq jaıyuc** парн. родственники (МК III 29); **jaq juq qadaş** родственники (МК III 160); **qadaş jaq jaıyuc** см. **qadaş**.

JAQ- I приближаться, подходить: aııı jaqlaı jaqdı ему пора прийти (букв. его приход приблизился) (МК III 62); kimig bilä qaş bolsa jaşın jaqtas к тому, у кого будет магический камень, молния не приблизится (МК III 22); bu iki bilä işkä jaqtas с этими двумя (т. е. с раздражением и гневом) не берись за дело (букв. не подходи к делу) (QBN 21₁₁); alqu kişi jarsııur jaqtaz bolur все люди будут испытывать отвращение и не приближаться (ТТ VI₄₄₅).

○ **jaq-japşın-** парн. примыкать, присоединиться (Суv 240₂₂).

○ *Ср. jaı-, jaıuc-, javu-.*

JAQ- II прикладывать, мазать: er başqa jaqıı jaqdı мужчина приложил к ране пластырь (МК III 62); böriııı söğükin tilin qurıtıp qal it tartmıs kisiä başııa jaqsar eđgü bolur если высушат кости волка и его язык и приложат к ране человека, укушенного бешеной собакой, будет хорошо (Rach I₈₀); arpa talqanı saı ja birlä jaqsar aırıı sönär если приложат ячменное толокно с коровьим маслом, болезнь пройдет (Rach I I₉₁).

JAQA I ворот, воротник: jaqadaqi jalıı-ıalı elıgdäki ičıııur из-за того что [стре-мится] слизать за воротом, теряет то, что находится в руках (МК I 253); usanna ölüm

kelgä tutıa jaqa не будь беспечным, смерть придет и схватит за ворот (QBN 409₁).

JAQA II плата, вознаграждение: jana toıuz jıl eđlämiskä altmıs tämbin sücüg jaqanı köni berür men и в год свиньи за использование я правильно дам ему в качестве платы шестьдесят тембинов вино-градного сусла (Усп 6_б).

JAQAN см. **jaıan** I.

JAQČIRT- возбуждать, воспалять: köjülin köküzin jaqčirtıp воспалив свое сердце и грудь (Суv 615₉).

JAQİ: **jaqı juqı** низкий, подлый: jaqı juqı er niııkıı, podlııı čelovek (МК III 25).

JAQİY пластырь: er başqa jaqıı jaqdı мужчина приложил к ране пластырь (МК III 62); ol aıar jaqıı jaqısdı он с ним наложил ему пластырь (МК III 74).

JAQİL- страд. от **jaq-** I: aıar jaqıldı к нему приблизились (МК III 81); jaqıladaıı приближающийся (ТТ V B₆₆, 70).

JAQİN 1. близкий, находящийся вблизи: jaqın jer близкое место (МК III 22); 2. близкий, ближний; свой: jaqın er близкий мужчина-родственник (МК III 22); keıaşkü keräk öz jaqına keıaş надо совет-оваться со своими близкими (QBK 337₁₁); 3. близко: usanna jaıııa jaqın turma ket не проявляй беспечность, не стой близко к врагу, уходи (QBN 306₆); uçuzla uçuzlasa barma jaqın презирай, если он презирает, не подходи близко (QBK 254₁₀); ölrüdaıı kişi jiti qılıc elgintä tuta jaqın tursar если будет близко стоять с острым мечом в руках человек, намеревающийся убить [ero] (Uıg I 37₁₄).

○ **jaqın bil-** доподлинно знать, позна-вать: uluııları buşrup seııä bu mızah/ki-čıgları kustaı qılur bil jaqın zııay опре-деленно, что эта шутка у великих вызовет гнев против тебя, / а малых сделает дерз-кими (Юг B₃₁₇); aja malıı suı er jaqın bil bu malıı bu kün qadıı saıııc jarın jük väbal о человеке, алчный в отношении бо-гатства, знай доподлинно, что это богат-ство / сегодня [связано] с печалью и раз-думьями, а завтра [станет] тяжким бремен-ем (Юг C₄₂₅); **jaqın jaıyuc** парн. близкие, родственники: jaqın jaıyuc körmädiı neıııı kübüı ne vidit близких, стережи [только] имущество (МК III 22); jaqında jaıyudä ja jat baz ara среди близких или среди чужих (QBN 203₂); **jaqın kel-** приближаться: meııä tört jeıılar jaqın keıtı ko мне приблизились четыре демона (Суv 5₂₂); **jaqın qa qadaş** парн. близкие, родственники: jaqın qa qadadadıı jıııırmıs şen öz ty skrylas ot blız-ких (QBK 185₈); **jaqın qıl-** приближать, делать приближенным: jaqın qıldı özkä kişi eđgüsi он приблизил к себе лучших из лю-дей (QBN 122₁₅); usaııc kişig qılma özkä jaqın ne приближай к себе клеветников (QBN 381₈); **jaqın tut-** приближать, делать приближенным: jaqın tut özüııkä kişi eđgüsi приблизь к себе лучших из людей (QBN 110₁₃); jaqın tutıı elıg kör ö g d ü l m i s i смотри, правитель приблизил к себе

Огдьюлмиша (QBN 126₃); **kögli jaqin** см. **köglü** I.

JAQİNLİQ близость, расположение, tapuqluq teşä şen özüñ tabıı joq / jaqinliq teşä şen jemä osıı joq если ты скажешь о службе, службы нет, / если ты скажешь о близости, расположении, ничего подобного также нет (QBH 32₃₂); jaqinliq neçä boldi jarmaq ücün / qanı is qılııı köni haq ücün сколько сближений было из-за денег; / где же те, которые вершат дела во имя справедливости и истины?! (QBK 382₁).

◊ **jaqinliq jayıqluq** парн. близость, расположение: jaqinliq jayıqluq jıratı qadaş / baırsaqıñ qodtı eđğı adaş родственники утратили (букв. удалили) близость, / хорошие друзья лишились (букв. оставили) душевной расположенности (QBK 382₂); **jaqinliq qıl-** оказывать внимание, проявлять расположение: kimi tutsa beğlar öziğä jaqin / qamuı neñ jaqinliq qılur kör baqin к тому, кого приближат к себе беки, / смотри, проявляют во всем расположение (QBN 54₇); **jaqinliq ula-** сближаться, сходиться: qabaşqa baıır ber jaqinliq ula сближайся с родственниками, раскрывай объятия (QBN 238₈); keşilsä şeniñdin jaqin qa qadaş / jaqinliq ula şen agar aj adaş если близкие будут порывать [связи] с тобой, / [все равно] сближайся с ними, о друг (QBK 200₄); negü ter eşit bu baırsaq kişi / jaqinliq ulaıı tapuısaq kişi послушай, что говорит добрый, / преданный, услужливый человек (QBN 269₁₄).

JAQİS- I совм. от **jaq-** I 1. приближаться, сближаться: çärig taba jaqıştı / bizkä kelip öc ötar öni приблизились к войску, / подойдя к нам, вызывают о мести (MK II 103); anıñ kelmägi jaqışdı ему пора прийти (букв. его приход приблизился) (MK III 74); jaşıq boldı törtinç jaruttı azun / jaqışsa jarutur четвертым было солнце, оно озарило мир, / кто приблизится к нему, оно освещает (QBN 22₇); 2. подходить, нравиться: quruq qaşuq aızıqqa jaramas / quruı söz qulaqqa jaqışmas *букв.* сухая ложка не годится для рта, / сухое слово не нравится уху (MK I 383).

JAQİS- II совм. от **jaq-** II: ol añar jaqıı jaqışdı он с ним наложил ему пластырь (MK III 74).

JAQJA [a. *يَجِي*] и. *собств. библ.* Иоани (Qas₄₂).

JAQLİQ: qadaş jayıq jaqlıq см. **qadaş**.

JAQRİ нутряное сало, жир: muş jaqrıqa teğismäs ajur kişi neñi jaraşmas кошка не может достать сало и говорит: „То, что принадлежит человеку, не годится“ (MK II 103); pısrılur jaqrı qıjaq / toşırur joırı çapaq варятся жир и масло, / наполняют до краев миски и чаши (MK III 32); ölüg miskiñiñ jaqrışsın ergüzür sürüşär aşıur если, растопив жир мертвой кошки (?) смазать им [ушной канал], он очистится (букв. откроется) (Rach I 58).

◊ **jaqrı jaıı** нутряной жир (MK III 306).

JAQRİLAN- жиреть: qoj jaqrılantı у овцы появился жир (MK III 203).

JAQRİQAN дерево с красными плодами (MK III 56).

JAQRU близко (MK III 31).

◊ *Ср. jaıru, jayuru.*

JAQŞİ 1. хороший, добрый: jaqşı näpsikilärdin körüklügräk erdi он был прекраснее добрых ангелов (AOK 1₇); 2. хорошо: ne jaqşı ajur kör bodun başlar er до чего же хорошо говорит муж, управляющий народом (QBH 61₂₉); bu söz jaqşı tıñla aj ersig toña слушай хорошо эти слова, о доблестный молодец (QBN 226₈); baluqnı jaqşı saqlar şen tır tedi „Ты хорошо сохранил город“, — сказал он (AOK 23₂).

◊ **jaqşı kör-** любить: jüzi körki qılqı qılincı özi / qamuı jaqşı kördi tili uz sözi все поправилось ему (букв. все он полюбил); и внешний облик его, и постуки, сам он, / его язык и искусные речи (QBK 21₁₁); o ıuz qa ıan jigitniñ sözün jaqşı kördi Огуз-кагану поправились (букв. он полюбил) слова юноши (AOK 22₉).

◊ *Ср. jaşı.*

JAQTUR- I побуд. от **jaq-** II: ol başqa jaqıı jaqturdı он велел приложить к ране пластырь (MK III 96).

JAQTUR- II зажигать: ol anıñ eviğä ot jaqturdı он поджег его дом (MK III 96); miñ kün tükäl jaqturup zağıya полностью тысячу солнц (TT VII 40₁₂₁).

JAQU см. **jaıqu**.

JA'QUB [a. *يَعْقُوب*] и. *собств. библ.* Яков (Qas₆₂).

JAQRU I побуд. от **jaq-** I: ol atıı meñä jaqturdı он подвел ко мне лошадь (MK III 68); esizig jaqurmas öziğä jaqin дурных не приближают к себе близко (QBN 170₃).

JAQRU- II задыхаться, тяжело дышать: kişi jaqturdı человек, тяжело дышал (MK III 68).

JAQRURU см. **jaıru, jayuru**.

JAQUT [a. *يَاقُوت* < гр.] яхонт: gühär jünçü jaqut жемчуга, яхонты (QBN 316₈); biliglig sözi jünçü jaqut tegü слова мудрого словно жемчуг и яхонт (QBN 370₁₃).

◊ **jaqut taş** яхонт, драгоценный камень: kör telim qız jaqut taş alıp взяв большое количество редких драгоценных камней (AOK 14₂).

JAR I яр, овраг: jar qıdııı край яра (MK I 375); jar qaşı край яра (MK III 152).

JAR II слюна: ol joqaru jarın şaurdı он выплюнул слюны вверх (MK II 81); anıñ jarı aqtı у него потекли слюны (MK III 3); kergäksiz etüzümin ... jıñ jar tır tıñ idalap отвергнув ... это мое ненужное тело как нечисть (букв. как сопля и слюны) (Sav 612₆).

JAR III *югир*. 1. название места (USp 39₃); 2. название реки (MЧ₈).

JAR IV [п. *يار*] друг (QBH оглавл., гл. 4).

JAR V: jar tuzi каменная соль (Rach II 197).

JAR VI: jar o'yl u. *собств.* (USP 1233).

JAR- рассекать, расщеплять: er jijač jardi мужчина рассек дерево (МК III 57); tolu ajin jüzi / jardi meni jüräk lido ee, как полная луна, / разбило (букв. раскололо) мое сердце (МК III 33); taruŭ taš jarar / taš bašŭ jarar (jerär?) услуживость рассекает камень, / камень рассекает голову (МК III 58); badijanni jarip jarip sürtüstü-giv хорошенько расщепив бадьян и заставляя растереть его (Rach I 48).

JARA- 1. подходить, годиться: altun tujuŭluŭ adŭirliŭ jaraŭaj пригодится табуны жеребцов с золотыми коньятами (ThS II 7); pešä-mä opraq kešük ešsä jaŭmurqa jarar какой бы ветхой ни была накидка, для дождя она годится (МК III 38); jemä bü kitab kör qamuŭqa jarar эта книга также подойдет для всех (QBN 65); ud küntä ud satŭin al-sar jaramaz в день коровы покушать корову не годится (TT VII 39); 2. ладиться, спориться: sözi uz joriša jarar er iši u togo iz mužei, кто искусно говорит, и дела ладятся (QBN 1983).

o jol jarasun *напутствие в дорогу* (букв. пусть будет удачной дорога) (МК III 87).

JARAY I подходящий случай, момент, средство: jaraŭ bulup jaŭusdi выбрав подходящий момент, он приблизился (МК II 90); öläk jaraŭ küzätti / oŭŭi tuzaq uzattŭ судьба выбрала подходящий момент, / протянула скрытую ловушку (МК II 234); qamuŭ is jaraŭi bilir häm ödin он знает то, что подходит для всех дел, и [знает] время (QBK 92₁₄).

o jaraŭ bil- выбирать удачный момент: begim özin oŭirladi / jaraŭ bilip oŭirladi мой бек спрятался / и, выбрав удачный момент, сделал [то, что было задумано], вовремя (МК I 300); jaraŭ kör- определять, находить средства: bu alqu qartlarqa otači baqšilar jaraŭin körüp . . . jinekälär jaraŭin körüp beršünlär против всех этих изв пусть лекари найдут средства . . . , тонко определяют то, что подходит, и дадут [больному] (Rach II 135).

JARAY II см. jaraŭ.

JARAY III: jaraŭ silŭa u. *собств.* (MB II₂₂, 27).

JARAYČI пригодный, подходящий: bu jaŭlar bilä er jaŭiči bolur / jaŭiči bolur häm jaraŭiči bolur мужчина с такими манерами бывает воинственным, / воинственным и подходящим [для дела] (QBK 123₁₆).

JARAYLIŭ I подходящий, пригодный: jaraŭliŭ is podaxdäee дело (МК III 49); begiŭä jaraŭliŭ körünsä qulŭ / aŭar. ötrü aŭu aŭirliŭ jolŭ если беку покажется подходящим его раб, / он должен открыть для него дорогу почтения (QBN 135₁₀); jegükä aŭaŭuqa jaraŭliŭ qilu teŭingäŭ men я сделаю [их] пригодными для употребления в пищу (Suv 529₁₃).

o Cp. jaraŭliŭ.

JARAYLIŭ II имеющий кольчугу, доспехи: jaraŭliŭ er mužina с доспехами (МК III 49).

JARAYLIŭ пригодный, подходящий: jaraŭliŭ aŭiŭni kišigä jedür корми человека пригодной [для употребления] пищей (Юг С₃₂₉).

o Cp. jaraŭliŭ I.

JARAYSİZ негодный, неподходящий: teŭ-sizdä teŭimän turŭursa jaraŭsizdä jar harir если поставит мельницу на поровной [площадке], в неподходящий момент появится оврап (МК III 355); saŭnuŭ kiši ištä saŭliŭ qilur / jaraŭsizqa jaŭmas iŭ oŭŭin bilür праведный человек поступает осторожно, / не берется за неподходящие [дела] (букв. не подходит и знает время работы) (QBN 166₉); jaraŭsiz orunlarta toŭmislari bar ešsär если они роятся в неподходящих местах (Uig II 81₇₁).

JARAYULUŭ подходящий: bü qiz ad[in] kišikä jaraŭulur eŭmāz эта дева не будет подходящей для другого человека (Man III 145).

JARAYULUŭ см. jaraŭuluŭ.

JARAL- быть снабженным: jükä jaraŭ-mis снабженный грузом (TT VIII A₃₄).

JARAMAYU непригодный, неподходящий: jaramayu vu непригодный амулет (TT VII_{прим. 73}).

JARAMSİN- угождать, подхалимничать: ol meŭä jaramsindi он угождал мне (МК II 263).

JARAN [п. *یاران* мн. ч. от *یار*] друзья: tört eŭi toŭuz qatuni oŭuz üe miŭ jaranŭ у него четыре сподвижника, девять жен и тридцать три тысячи друзей (Qas₅₂).

JARAN- возвр. от jara- 1. подходить, становиться пригодным: at jaranđ лошадь стала пригодной [к чему-либо] (например, приучаю к бегу) (МК III 83); 2. нравиться: tapunsa teŭim terk jaranmas kiši если человек будет чрезмерно услужливым, скоро перестанет нравиться (букв. не понравится) (QBN 342₈); qunčularqa jaraŭali saŭinčün jirlap taŭšurup bitig bititsär если, задумав понравиться знатым женщинам, будет петл, заставляет слагать стихи и писать книги (Uig III 75₁₀); 3. угрожать, рабостенствовать: ol meŭä jaranđ он угрожал мне (МК III 83); teŭimisiz tapuŭ birlä törkä teŭir / jaraŭsiz jaraŭsa kör elkä teŭir неудачливый благодаря службе достигает почетного места, / негодный, если и угрожает, достигает [лишь] места у двери (QBN 55₁).

JARQA I пандирь, кольчуга: jaraŭinta jalmasinta jüz artuŭ oŭun urŭi в его кольчугу и его накидку попали более чем ста стрелами (KT6₃₃).

o Cp. jariŭ I.

JARQA II см. jaraŭ I.

JARAQLIŭ имеющий пандирь, кольчугу: oŭ tutuŭ jorčün jaraŭliŭ eŭigin tutdŭ он схватил Онг Тутука-йорца рукой, покрытой кольчугой (KT6₃₂).

o Cp. jariŭliŭ.

JARAS приятность, красота: olarnıñ amıl jaraş köñüli jaraşı jumşaq savı sözi их спокойные, кроткие сердца, их приятность, их мягкие речи (*Man* III 20_g).

◊ **körk jaraş** см. **körk**.

JARAS - совм. от **jara** - 1. ладить: olar ikki jaraşdı они ладили друг с другом (*MK* III 71); jaraşı qamuı birlä on ladiła со всеми (*QBN* 82₁); esiz eđgü birlä jaraşmas bolur дурное с хорошим не ладят, не сходятся (*QBN* 170₃); 2. подходить, годиться, нравиться: qamuıqca jaraşur bu qut ursa jüz всем нравится, когда улыбается счастье (*QBN* 132_g); alqu tumaıuqa jaraşur будет годиться при всех видах насморка (*Rach* I 14₅); bu ürmän qart ig üküşi bütrü ilki ažuñtağı javlaq qılınça törüjür ... jaraşmaz aš suv jer içar многие из этих язвенных болезней появляются из-за скверных деяний, совершенных в раннем бытии (*m. e.* в ранних формах существования) ... [или из-за того, что] едят неподходящую пищу и пьют неподходящие напитки (*Rach* II 3₁₄).

◊ **siyüş-jaraş** см. **siyüş**.

JARAŞI 1. подходящий, годный: olarnıñ igläriñä jaraşı öñi öñi türlüğ ot em berip дав самые разнообразные лекарства, подходящие [для лечения] их болезней (*Suv* 598₁); aq almır igin iglämiş emgäklig tinliylarqa igiñä jaraşı em лекарство, пригодное для [лечения] живых существ, болеющих и мучимых алчностью (*TT* VI прим. 71); 2. *последол* соответственно: kirişkä jaraşı çiqış qıl расходом соответственно поступлениям (*QBN* 327₅); atıñqa jaraşı qılınçıñ bütün соответственно твоему имени и все твои поступки (*QBN* 367₁₁).

JARAŞIQ подходящий, пригодный: jaraşıq ne ęrsä anı berdiłar они дали все, что было подходящего (*QBN* 88₉); jaraşıq ne ęrsä anı-oq jesa все, что есть пригодное, надо употреблять в пищу (*QBN* 334₃); kisi jılqı birlä ađırtı bu ol / tađuqa jaraşıq jesa aı oıul о юноша, разница между людьми и скотом заключается в том, / что они едят то, что соответствует их природе (*QBN* 334₄).

JARAŞIQLIQ согласованность, соответствие: qajuda jaraşıqlıq ęrsä jaqın / ol isda bolur aşı to дело, в котором будет тесная (*букв.* близкая) согласованность, / принесет пользу (*QBN* 236₉).

JARASLAY почитаемый, уважаемый (*Man* I 26₂₄).

JARAŞPIDİ и. *собств.* (*USP* 74₉).

JARAŞTUR - совм.-побуд. от **jara** - etigli bajatim etä berdi öz/etä berdi tüzdi jaraşturdı tüz мой создающий бог [все] создал сам, / создал, упорядочил и привел в соответствие (*QBN* 23₄); isig tomlıyıñ hām quruı ja ölüğ / jaraşturdı он привел в соответствие горячее и холодное, сухое и мокрое (*QBN* 218₁₃).

JARASU см. **jaraşı**.

JARAT - 1. создавать, творить: beđiz jaratıma bitig taş etgüci тот, кто сооружает

камень с надписью, отделанный резьбой (*KT* 6₃₃); täñri teg täñri jaratmıs türk bil-gä [qayān] богоподобный, созданный богом тюркский Бильге-каган (*БК* Ха₁₃); täñri jalıuq jaratıı бог создал человека (*MK* II 315); jerni kökni jaratqan сотворивший землю и небо (*QBN* 2₃); 2. устраивать: az qırqız bodunuı jarat[ıp keltimiz] мы устроили немногочисленный народ кыргызов (*KT* 6₉₀); 3. украшать, наряжать: jaruıq jalt[i]rıylıy ęrdin jaratmıs ordular сияющие и сверкающие, украшенные драгоценностями, дворцы (*m. e.* солнце и луна) (*TT* VI 24₃); seğiz türlüğ eđğün jaratıylıy seviglig ün приятный голос, украшенный восемью разными достоинствами (*TT* X 22₄).

◊ **jarat-et** парн. создавать, творить: jemä jerig täñrig jaratyalı etgäli anuntılar и также они приготавлились создать землю и небо (*Man* I 14₁); **et-jarat** см. **et-I**.

JARATİY: etig jaratıy см. **etig**.

JARATİYLIY: etiglig jaratıylıy см. **etiglig**.

JARATİL - *смпд.* от **jarat** - bilgä bilig üzä jaratılms bolmasar если не будет мудрым (*букв.* если не будет подготовлен в отношении мудрости) (*TT* VIII A₁₁).

JARATİN - *возвр.* от **jarat** - совершенствоваться: alqu eđğü törülärtä jaratınır совершенствуясь во всех хороших правилах (*Suv* 181₅).

◊ **etin-jaratın** см. **etin**.

JARATİNMAQ созидание, творение: eđğü qılınç jaratınmaqın ęksütmä в совершении добрых деяний ничему не давай недоставать (*m. e.* не жалей трудов) (*TT* I 21₃).

JARATİY см. **jaratıy**.

JARATİT - *побуд.* от **jarat** - bełgümin bitigimin anta jaratıtdım там я велел сделать (*m. e.* выбить на камне) мой знак и мой письмен (*МЧ*₂₀); örgin anta jaratıtdım там я велел воздвигнуть трон (*МЧ*₂₁).

JARATMAQ: etmäk jaratmaq см. **etmäk** II.

JARATUN - см. **jaratın**.

JARATUR - *побуд.* от **jarat** - aıar adın-çıy barq jaraturtmı я поручил им построить особое здание (*КТ* m₁₂).

JARYAN палац; лицо, приводящее в исполнение наказания: boıla qutluı jarıan meñ я — Бойла Кутлуг-ярган (? C₂); boıayuluqçı ölüci jarıanlar души-тели, убийцы, палачи (*Uig* I 9₁₈).

JARTUN I название зверя (? *ThS* II₉₆).

JARTUN II: türgi jarıun *геогр.* название озера (*КТ* 6₃₄).

JARI [л. یاری] помощь, поддержка: ölümdin qutulıu jari joq bilin знай, что нет помощи для того, чтобы спастись от смерти (*QBN* 71₅).

◊ **jari basut** парн. помощь: meñigdin keřäk bolsa jari basut / meřä aı если будет нужна от меня помощь, / скажи мне (*QBN* 418₇); **jari basut ber-** помогать, оказывать поддержку: tiläsä bajat bergä jari basut если бог захочет, он поможет

(QBN 424₇); **jarī basut qil-** помогать, оказывать поддержку: *du'a birlä jarī basut qil meñä* молитвой помоги мне (QBN 416₃); **jarī ber-** оказывать помощь, поддержку: *munī qılıyca sen meñä jarī ber* помоги мне сделать это (QBN 394₇); *jarī ber meñä* окажи мне помощь (Юр B₁).

JARİ- см. **jaru-**.

JARİCİ I: **basutcī jaricī** см. **basutcī**.

JARİCİ II и. **собств.** (USp 77₃).

JARİT см. **jarıq I**.

JARİTSA- желать заслужить милость: *eyin barqın satıysadı / julu; berip jarıysadı* он хотел продать свою усадьбу / и, дав выкуп, заслужить милость (МК III 333).

JARİL- *страд.* от **jar-** 1. раскалываться, расщепляться: *butıq jarıldi* ветка раскололась (МК III 78); 2. лопаться, разрываться: *qar jarıldi* мешок лопнул (МК III 77); *bozıq içintä qart bolup jarılmasar* если в горле будет нарыв и если он не лопнет (*Rach* I₁₈₈); *jer jarılşın ertı jerkä kiräjin ertı* пусть разорваться бы земля и вошел бы я в землю (*Uig* I 37₁); 3. *перен.* разрываться (*о сердце*): *ja'ız jerdä jar[i]lur jüräki ulıp* в бурой земле будет разрываться от волней его сердце (QBN 368₉); *erüs üküš iclig qunçılarnıñ jüräkläri jarılıp öltilär* многие беременные женщины умерли от разрыва сердца (TT X₃₈).

◊ **jaril- böksil-** *парн.* разрываться: *meñi bu jüräkim jarılıp böksilip* мое сердце разорвалось (*Suv* 626₂₃).

◊ *Ср.* **jeril- II**.

JARİLTULUŞ расколотый, растерзанный: *qılmaq meñiñ köküzümin jarıltuluş sinçuluş* *букв.* не делай мою грудь истерзанной и изломанной (*Suv* 624₁₉).

JARİLİNÇİT колющий(ся), раскалывающийся: *jarılınçit ağıt ... ertgäk ertgänip* испытывая колющие горькие ... боли (*Suv* 662₁₀).

JARİLQA- см. **jarlıqa-**.

JARİM половина: *almıla jarımı* половина яблока (МК III 19); *jarım suv içip qodtum ersä jarım* если бы я выпил половину воды и если бы половину оставил (QBN 363₁₁); *jarım qar bor altım* я взял полбурдюка вина (USP 1₃).

◊ **jarım nom** *ред.* (=скр. *hīnaṃyana*) древнейший буддизм, «низший путь к спасению»; ему противопоставляется «высший путь» (=скр. *maḥāyāna*) — учение, которое развивалось с начала н. э. (*Huen*₂₀₈₈).

◊ *Ср.* **jarum**.

JARİMLA- сделать половину чего-л.: *ol jolu; jarımladı* он прошел половину дороги (МК III 343).

JARİMLAN- *возвр.* от **jarımla-**: *jarımlandı* нечто сделано (~ уменьшилось?) наполовину (МК III 115).

JARİN I лопатка, плечо: *beli bolsa jıl- mıtq jana jar[i]nı keñ* его поясища должна быть тонкой, плечи широкими (QBN 215₁₀).

JARİN II утром, завтра: *jarin kečä altun örgin üzä olurupan meñiläjür meñ* утром и вечером, сидя на золотом троне, я испытываю радость (*ThS* II₁); *bu kün munda ersä jarin anda* если [счастье] сегодня будет здесь, то завтра там (QBN 50₁₀); *bü kün meñ barır meñ ... / jarin sen kelir sen* сегодня отправлюсь (*м. е.* уму) я ... завтра придешь ты (QBN 56₁₄); *bu kün bar jarin joq* сегодня есть, завтра нет (Юр B₁₉₇).

JARİN- *возвр.* от **jar-**: *ol butıq jarındi* он расщеплял себе ветку (МК III 83).

JARİNDAQ ремень, кусок выделанной кожи: *er jarındaq tildi* мужчина отрезал полоску кожи (МК II 23); *ol meñä jarındaq tilisdi* он со мной отрезал полоску кожи (МК II 108).

JARİNLA- см. **jayrınla-**.

JARİNLİQ завтрашний: *meñi kör usanma jarınlıq iş et* смотри на меня, не будь нерадивым, делай завтрашнее дело (QBN 50₂₀); *çitajılıq jarınlıq azuq joqluq* бедность — отсутствие пищи на завтрашний день (Юр A₁₈₇).

JARİNQİ завтрашний: *neçä-mä eräzlänsä esiz bu kün; ökünç birlä emgär jarinqi kü-nün* сегодня сколько ни наслаждается глупый, завтра (*букв.* в завтрашний день) будет мучиться в раскаянии (QBN 77₁); *bu beglik sevinçi jarinqi asıq* радость этих беков (*букв.* этого бекства) — в завтрашней выгоде (QBN 222₁₂).

JARİQ I панцирь, кольчуга (МК III 15): *jarıq kēdip ja'ı sançip* надев кольчугу, сразив врага (TT IV B₁₂); *[jar]qıqımın kēdip* надев свою кольчугу (TT X₃₁₂).

◊ **kübä jarıq** см. **kübä; saj jarıq** см. **saj II**.

◊ *Ср.* **jaraq I**.

JARİQ II область паха, место раздвоения (МК III 15).

JARİQLAN- надевать на себя панцирь, кольчугу: *er jarıqlandı* мужчина облачился в кольчугу (МК III 114); *jarasıu jarayı bar ersä jaras / joq ersä jarıqlan kel al[i]sır küräs* если есть возможность ладить, ладь, / если нет, облачайся в кольчугу, иди и вступай в схватку, сражайся (QBN 88₈); *jarıq üzä jarıqlanıms erür* облачен в кольчугу (TT VIII A₃₆).

JARİQLAŞ- ставить на кон кольчугу: *anıñ birlä ojnadı jarıqlaşı* он состязался с ним и ставил на кон кольчугу (МК II 253).

JARİQLİT облаченный в панцирь, кольчугу: *bu türk bodunça jarıqlıñ ja'ıtı kel-türmädim* к этому тюркскому народу я не приводил врагов, облаченных в кольчуги (Тон₃₄).

◊ *Ср.* **jaraqlıñ**.

JARİSA летучая мышь (МК III 433).

JARİŞ I состязание, скачки: *ol anı jarışta qalturdı* он оставил его [позади] в скачке (МК II 191).

JARİŞ II *геогр.* 1. название местности (M₄₅); 2. название стены (Тон₃₆).

JARİŞ- состязаться, бежать взапуски: ol at jarışdı menig bilä tavişyanlaşu он состязался со мной в беге на лошадях, поставив на кон зайца (МК II 226); ol anıg birlä at jarışdı он состязался с ним в скачке на лошадях (МК III 72).

JARİT- см. jarut-.

JARİQ: jarıq jarlıy парн. приказ: kü-lüg uruquqa... bir jarıq jarlıy boltı Кюлог-Урунгу был [дан] приказ (ThS Iag).

JARKÄND геогр. город в Туркестане (МК I 484).

JARLA- плевать: ol anıg jüzığä jarladı он плюнул ему в лицо (МК III 308).

JARLAQA- см. jarlıqa-.

JARLIY I 1. повеление, предписание, приказ: idimiz jarlıyı повеление нашего господина (МК I 87); biri jarlıyıñni aşır tutşalar первое это то, что [народ] должен с почтением относиться к твоим предписаниям (QBH 158₃₃); aşırlar men emdi elig jarlıyıñ я отношусь с почтением к приказам правителя (QBN 359₁₃); ötrü bu jarlıy eşitip beş jüz satıçıl ırānlār terilip içkärü ötüg berdilār затем, услышав этот приказ, пятьсот купцов собрались и обратились с просьбой во дворец (KP 22₈); 2. свод религиозных предписаний, сутра: iki jегirmi bölük jarlıy сутра, состоящая из двенадцати отделов (TT VI₂₀).

= Ср. žarlıy, žarluγ.

JARLIY II бедный, убогий, несчастный (МК III 42).

◊ jarlıy juncıy парн. бедный, убогий: keleş qalı jarlıy bolup juncıy uma / keşdür anuq bolmıs aşıy tutma иша если к тебе придет бедный гость, / неси ему приготовленные кушанья, не медали (МК I 93); erinč jarlıy см. erinč I.

JARLIYA- см. jarlıqa-.

JARLIYANČUČI см. jarlıqančuči.

JARLIYYA- см. jarlıqa-.

JARLIYQA- см. jarlıqa-.

JARLIQA- 1. соизволять, благоговелить: täjri jarlıquđın üčün... qaγan olurtum так как небо благоговело... я сел каганом (КТМ₉); bu ötüglärin eşitü jarlıqar inča тер jarlıqadı благоговели выслушать эти их просьбы, он соизволил так сказать (Suv 398₂); jazuquñuzni boşuju jarlıqasunlar пусть благоговелит отпустить наши грехи (TT IV B₃₉); ol ödün xirodis qan inča тер jarlıqadı olarqa тогда царь Ирод благоговел так сказать им (Uig I 5₂); 2. приказывать, повелевать, издавать указ: jana bir bitig jarlıqasun elig пусть правитель прикажет [написать] еще одно письмо (QBN 355₁₃); barčanı ölürlüñlār тер jarlıqadı „Убивайте всех“, — приказал он (Uig I 10₃); 3. проявлять милость, прощать: jazuq jarlıqayıñ sen-ök sen idim o ты, мой господин, прости грехи (QBK 385₁₀); meni jarlıqayıñ jazuqum keşür прости меня, прости мои грехи (QBK 385₁₂); 4. говорить (о высокопоставленных лицах): janut berdi ög dülmiş ađdı bu söz / keni jarlıqadı bilig birlä tüz

Огдьюлмиш ответил, сказал: „Эти слова / справедливо произнес [правитель], [они] находятся в соответствии со знанием“ (QBN 417₅).

JARLIQAMAQ благоговение: rätnilig taucaγ üzä oluru ornanu jarlıqamaqı его благоговение сестры на украшенный драгоценностями трон (Man III 34₂₁).

JARLIQAMAQLIY соизволенный: qılı jarlıqamaqlıy qaju iduq işlari ęrsār что касается соизволенных священных деяний (Suv 154₁₃).

JARLIQAN- возвр. от jarlıqa-: qamaγaγ... jarlıqanmađın ölürlür всех..., не проявляя милосердия, убивает (Man III 11₁₃).

JARLIQANČIŞ неумолимый, безжалостный: jarlıqančış köğüllüg javlaq jek içkāk-lār ęrsār что касается злых демонов с безжалостными сердцами (Suv 400₃₄); jarlıqančış köğülün isig özlärintä adirtıñız emgātımız ölürlümüz ęrsār если мы безжалостно лишили жизни [живые существа], мучили и убивали (TT IV A₆₃); jarlıqančış köğülün sansız üküš tıñlılarıγ... ölürlür безжалостно (букв. с безжалостным сердцем)... убив бесчисленное множество живых существ (Uig I 45₁₆).

JARLIQANČUČI милосердный, милостивый, сострадательный: tükal ęrdämilig jarlıqančuči bilgä beg исполненный достоинств, милостивый, мудрый бек (Man I 12₁₈); [γ ol-r [u z] ta t[äy]ri jarlıqančuči köğüllüg erti bor Ормузд имел сострадательное сердце (Man I 19₆); tebrānčış jajılmaqsız uluγ jarlıqančuči köğül turγurup bu menig sevar amraq etüzümin titār men idalajur men я без колебания возбуждаю в себе сильное чувство жалости и отказываюсь от этого моего любимого тела (Suv 616₁).

JARLIQQA- см. jarlıqa-.

JARMA I крупа: arpa jarp jarması твердая крупа из ячменя (Roč I₇₂).

JARMA II: jarma juvγa сложенная лепешка (МК III 34).

JARMAYAN см. jarmaqan.

JARMAN взбираться, подниматься: ęrtamqa jarmandı мужчина взобрался на стену (МК III 111); ol satu üzä jarmanıp podniγanış по той лестнице (Suv 692₁₈); jarmanajın tesār sen jasγaγ turur ašajın tesār sen ediz turur если захочешь взобраться — очень плоское, если захочешь перейти — очень высокое (TT I₄₆).

JARMAQ деньги: ol čiγajqa jarmaq ülätti он дал бедным поделить [между собой] деньги (МК I 214); ol anıg birlä jarmaq utuśdı он с ним выиграл деньги (МК I 180). kisi barča jarmaq qulı boldılar все люди стали рабами денег (QBH 183₉).

◊ jarmaq tergüci ростовщик (? МК II 51); satır jarmaq см. satır I.

= Ср. jartmaq.

JARMAQAN дар, подарок (МК I 140).

= Ср. armayan.

JARMAQLAN- обзаводиться деньгами: ęrtarmaqlandı мужчина обзавелся деньгами (МК III 116).

JARMAŠ мелкий, тонкий: jarmaš up мука
мелкого помола (МК III 40).

JARP 1. прочный, крепкий: jarp neŋ нечто крепкое, прочное (МК III 6); jema jaqšī ajmīš böğü bilgi jarp хорошо также сказал мудрец, у которого прочные знания (QBN 249₅); 2. крепкий, твердый: arpa jarp jarmasī твердая крупа из ячменя (Rach 172); 3. крепко, основательно: tōrtinē... jarpī bojnin egsā isin qīlsa jarp в-четвертых... / надо сворачивать шею врагов и основательно делать свои дела (QBN 422₆); tēbrānēš jarp olurjuq ol он сел непоколебимо, крепко (TT X₃₃₅); 4. твердость, суровость: anīj jarpī jaziłdi он повеселел (бука, раз-
верзлась, исчезла, его суровость) (МК III 6).

♦ **jarp qatıy** парн. прочно, крепко: olar jana ikilajü... jarp qatıy ayınēsız bolup bodisatvlarıñ jolıa kirtılär oni snova... прочно и неизменно вступили на путь бодисатв (*Suv 393₁₂*).

JARPAδ- крепнуть, становиться на ноги:
jarpaδtī он окреп (МК II 351).

$\equiv$ Cp. jarpāt-.

JARPAT- крепнуть, становиться на ноги: iglig jarpatti больной окреп, стал на ноги (МК II 351); oylan jarpatti ребенок окреп, стал на ноги (МК II 351).

с Ср. жарг.-.

JARFLİY: tiliy jarpliý ornaýliý c.m. tiliy.

JARPSİZ некрепкий, неустойчивый: jəgsiz
[arpsiz нехороший я некрепкий (TT VIII A₉₉).

• **tisiz jarpsiz ornaysiz c.m. tisiz.**

JARPUZ мангуста: jīlan jarpuzdīn qačar
qačā barsa jarpuz utru kēlūr змея убегает
от мангусты, куда бы ни пошла — мангуста
идет навстречу (МК III 39).

JARQAN *cm.* jaryan.

JARSTAY скользящее место (МК III 433).

JARSİ-испытывать отвращение: ol jarsidi neyni on испытываа отвращение к [одной] вещи (МК III 305); jana jarsijur on снова испытывает отвращение (*ManI* 8₁₇; etüzi jidiy sasıy bolup alqu kişi jarsijur jaqmaz bolur его тело станет испускать зловоние, все люди будут испытывать отвращение и не будут приближаться (*TT* VI₁₄₃).

◇ (j)er- jarsī- см. jer-l.

JARSİYAY оттаакивающий, отвратитель-
ный (*TT VIII D₂₇*).

JARSİYULUŲ оттааквивающий, отврати-
тельный: neçätä ölsär anta-oq ölüg etüzintin
jarsiyuluŲ teg javiž jid öñip как только
умирает, от трупa исходит скверный, как бы
оттааквивающий запах (*Üig* III 43₂₀).

JARSİNCİŲ 1. противный, отталкивающий: jarsincėŲ neŲ что-либо отталкивающее (MK III 56); ol jarsincėŲ eŲtuzintėkė qan irig arisŲ jəvlaŲ tašiltė təkültė кровь и гной грязные и скверные, находящиеся в том его противном, отталкивающем теле, выступили наружу, потекли (*Man* I 5₉); bu jidėŲ sasėŲ qanlėŲ jiriglig sevgėsiŲ taplayusuz jarsincėŲ eŲtuz əto smerdėŲŲ, okrovavlennoe, gnoynnoe, nepriyatnoe, otталкивающее telo (*Suv* 613₃); 2. ужасный, страшный:

- ulīncīγ jarsīncīγ ūč javlaq jol извилистые, ужасные три скверные дороги (*Suv* 122₉₀).

◇ **jerinčig jarsinčij** см. **jerinčig**.
JARSIQ- расходиться, отделяться: er
 oylundin jarsiqdī мужчина разлучился
 со своим сыном (МК III 105).

JARSĪT- побуд. от **jarsī-**: ol anī jarsittī
он вызвал у него отвращение (МК II 353).

JARSUŝ- плевать, показывать отвращение:
jarsuŝti он плюнул с отвращением (МК II 353).

JARŠĪ 1. половина: *aviņ jaršisī bu* это составляет его половину (МК III 32); 2. разделенный, находящийся по обе стороны: *ol meniņ birlā tam jaršī* он со мной разделен стеной (МК III 32).

JARŠİM забег: bir jāršīm jēr забег
на скачках (МК III 47).

JART см. bart I, II.

JARTAM *cm.* jartim.

JARTÏM половина, часть: bir jartim
 бoйун одна часть, одно подразделение
 народа (МК III 46).

◇ iki jartüm qıl- см. iki l.

JARTMAQ деньги, монета (МК III 432): bir karsapan altun min alti jüz jartmaq bolur один karsapa¹на золота составляет тысячу шестьсот монет (*Suv* 442₁₄); ol braman altun jartmaq bulmıs üñün artuqraq sevinip qan evintin önür bardı tor bramin, очень обрадовавшись получению золотой монеты, вышел из ханских покоев (*Uig* III 68₁₄).

= *Cp. jarmag.*

JARTU 1. щепка, стружка (МК III 30);
2. дощечка, на которой пишут (МК III 30).

JARTUR- побуд. от **jar-**: ol aṇa jīṭaś
jarturdī он заставляя его рассказывать
дерево (МК III 94).

JARU- 1. светиться, сиять: *udu jer jarudī* *udu kūn tođdi* затем осветилась земля, затем появилось солнце (*ThS* II₃₉); *kūn jarudī* солнце засияло (*МК* III 86); *tolun boisa andin aṭṭaqa jarug* если [месяц] становится полным, от него идет свет [всей] вселенной (*QBK* 30); *jarusa jula tūnlā azmas jola* если ночью будет светиться факал, [люди] не собьются с дороги (*QBN* 312₁₀); *kūn tājri teg jarudī* они засияли, как бог-солнце (*TT* III₁₃₃); 2. перен. сиять, радоваться: *bilisti kōrūsti kiširlā bilā / otāṭ tuttī ḡzā* *jarudī kūlā* он познакомился с людьми, / снял себе жилище и засиял, смеясь (*QBN* 47).

▷ **jaru-jaltır-** парн. сиять и сверкать: *bilgä biliglig jaruqın jarup jaltırp zasıyav* и засверкав светом мудрого знания (*Suv* 541₂₃); *sekiş türlügin jarumıs jaltırmıs* засиявший и засверкавший восемью разными способами (*TT* VI прим. 378); **jaru-jaşu-** парн. 1. светиться, сиять: [*jaruq jaşuq alqu[din] sınar jarum[ışın] jaşımışın saqınmıs keřgäk* надо представить себе, что свет сияет во всех направлениях (*TT* V A₃); *alqu jerdä jarudı jaşudı jaiqanu jaltırıu* всюду [все] сияло, переливаясь, сверкая (*TT* VI прим. 422); 2. перен. сиять, радоваться: *eř jarudı jaşudı* мужчина засиял, обрадо-

вадся (МК III 89); **köz jaru-** см. **köz**; **kün jaru-** см. **kün** I.

JARUŲ см. **jaruq** II.

JARUM половина (QBH 72₁₁).

○ *Ср. jarim.*

JARUMAQ сияние: *kün täjri kirdi jer ičintä jarumaqı tiđilti* бог-солнце вошел в землю, его сияние прекратилось (TT I₂₃).

JARUN заря: *jarun jaruŋuqta* когда занялась (букв. засияла) заря (Suv 94₄).

○ **jarun taŋ** парн. заря: *jarutuqta jarun taŋ* когда занялась заря (Suv 572₂₀).

JARUN- *возвр. от jaru-* I. сиять, светиться: *jaruñdi jula* засветился факел (QBH 31₁₈); 2. перен. улыбаться: *kümüş bolsa ęrät jarunsa körüp* что касается серебра, то мужам следует сиять, глядя на него (QBN 162₇).

JARUQ I разрез, трещина: *bu ajaqlıŋ jaruqı bar* в этой чаше есть трещина (МК III 15).

JARUQ II 1. свет, сияние, блеск, луч: *bardı közüm jaruqı* исчез свет моих глаз (МК I 46); *bir qorqıñciŋ uluŋ jaruq* ужасное, большое сияние (Uig I 8₁₂); *köktün bir kök jaruq tüsti* с неба упал голубой луч (ЛОК 6₇); 2. светлый, сияющий, освещенный: *jaruq jer* освещенная земля (МК III 15); *jaruqlı qaralı* светлый и темный (Chuoŋst A₇₄); *qara tün törütti jaruq küñdüzü* он сотворил темную ночь и светлый день (QBN 21₁₄).

○ **jaruq jaltrıq** парн. сияние и блеск: *köklü jaŋızlı ičintä jaruq jaltrıp jaltırdı* на небе и на земле сверкали сияние и блеск (Suv 630₁₉); *jaruqın jaltrıqın jarutur siz* Ты озаряешь сиянием и блеском (Suv 652₁); **jaruq jaŋuq** парн. свет, сияние: *[jaruq jaŋuq alqu[din] siŋar jarum[iŋin jaŋsumiŋin saŋimıs kergäk* надо представить себе, что свет сияет во всех направлениях (TTV A₃); *[jer öŋlüg jaruq jaŋuq]* сияние землистого цвета (TT V A₂); *ot öŋlüg jaruq jaŋuq* сияние огненного цвета (TT V A₈).

○ *Ср. žaruq.*

JARUQ III и. *соств.* (USp 12₁₃); **jaruq tegin** и. *соств.* и *титул* (E 15₁).

JARUQLUŲ светлый, сияющий: *anıŋ baŋında aŋaŋluŋ jaruqluŋ bir meŋi bar ęrdi* на голове у нее была огненная, сияющая родинка (ЛОК 7₄); *altun öŋlüg jaruqluŋ* пом сияющее золотым блеском учение (Suv 403₂₃).

○ **jaruqluŋ jaŋuqluŋ** парн. светлый, сияющий (Man II 9₈).

JARUQLUQ свет, сияние, блеск (МК III 51): *jaruqluŋ jaŋtı jaruttı seni* он рассеял свет, озарил тебя (QBN 15₇); *toŋar kün . . . qatıŋqa jaruqluŋ berür* рождается солнце, . . . оно дает всем свет (QBN 69₁₃); *kelsä uma tüsürgil/tünsun anıŋ aruqluŋ arpa saman jarutıŋ bulsın aŋ jaruqluŋ* если к тебе придет гость, помести его [у себя], пусть пройдет его усталость, / поднеси (букв. приблизь) ячмень и солому, / пусть и конь его станет лоснящимся (букв. приобретет блеск) (МК II 316).

JARUQSUZ мутный, без света: *köz jaruqsuz bolup üküŋ* темнота если глаза

станут мутными и если обильно польются слезы (Rach I₆₃).

○ **jaruqsuz jaŋuqsuz** парн. мутный, темный: *jaruqsuz jaŋuqsuz öŋsüz öläŋ boldı* [солнце] стало темным, бесцветным, мрачным (Suv 617₆).

JARUŠ- *совм. от jaru-*: *bilis[tı] jemä-ök kiŋilär bilä/beristi jaruŋtı jaruñtı külä* он познакомился также с людьми, / обменивался с ними [вещами], сиял, улыбался (QBH 28₃).

JARUT- *побуд. от jaru-*: *kün ol aŋunuŋ jarutıŋan* солнце озарило этот мир (МК III 52); *törütüti tiläk teg tözü 'alamıŋ'* / *jaruttı aŋunqa küñüg häm aŋıŋ* он создал по желанию все миры / и заставил солнце и луну сиять всецеленной (QBN 21₁₂); *tünüg ketärip baz jarutur taŋ-a* он уводит ночь и снова заставляет сиять зарю (Юр B₁₆); *meñiŋ köŋülümün jarutuŋlı qarım o moy Oteç, ozarıŋuŋıy moyu duŋu* (Man III 24₉).

○ **jarut-jaltrıt-** парн. озарять и вызывать блеск: *teğirmi körklä jaruq jaltrıq üzä qor-tın siŋar jarutu jaltrıtu turur erti* он озарял и заставлял сверкать прекрасным светом и блеском [все] вокруг (Suv 92₂₀); **jarut-jaŋut-** парн. озарять: *[ja]rutır jaŋutır* освещает, озаряет (Man I 21₄); *ontın siŋar orunuŋ jarutur jaŋutır* он освещает места в десяти направлениях (Suv 96₄).

JARUTMAQ: jarutmaq jaltrıtmaq парн. освещение и блеск: *jemä jirtincüg jarutmaq jaltrıtmaŋıŋ qılmaŋı bolur* и также будет он освещать и вызывать блеск мира (Uig II 46₆₈).

JAS I 1. ущерб, вред: *anıŋ telim jaŋı teğdi emu bolur* нанесен большой ущерб (МК III 159); *bu teğmä biri asıŋı jaŋı telim* у каждого из таковых много пользы и вреда (QBN 34₁₀); *bu til jaŋı[n] aŋıdŋ eŋittim* ані ты сказал о вреде языка, я слышал это (QBN 81₁₀); 2. смерть, гибель (МК III 159).

○ **jas bol-** умирать, погибать: *anıŋ oŋlı jaŋ boldı erg* сын погиб (МК III 159); **jas qıl-** наносить ущерб, вред: *bu aŋ toldı aŋdı meŋä jaŋ qılur* этот Ай-Толды сказал: мне наносит вред (QBN 59₁₅); *java sözläsä söz neçä jaŋ qılur* если говорить вустую, то сколько вреда приносит слово?! (QBN 82₃); *boŋunqa asıŋ qıl bolur qılma jaŋ* делай для народа полезное, не приноси вреда (QBN 164₁); **jas teg-** вредить: *neğükä buzar ŋen bu eğülärig/ŋeçä jaŋı teğgä* что портишь эги блага, / это повредит тебе (QBN 411₁); **jas teğür-** приносить вред: *beği eğü bolsa anıŋ iŋciŋi/bolur qılqı eğü teğürmäs jaŋı* если бек хороший, поступки его работников / хороши и не приносят вреда (QBN 170₂); **jas toŋı-** приносить вред: *esizdin jıraq tur toŋıŋ jaŋı ot durnoŋı stoj podaläbe, [иначе] нанесет вред* (QBN 110₁₃); **qor jas** см. **qor** I.

JAS II: **jas tut-** быть в трауре: *o d ŋ ur mısqa öğdül mis qadası jaŋ tutmısın aŋur* [глава . . .] повествует о трауре Огдюдмиша [в связи со смертью] Огдурмыша (QBH 10₁₃).

JAS III [мон. *yasun?*]: **jas söğük** парн. кости: *anŋa ötrü bodisatvñiŋ jaŋ söğük-*

lāri inaru berü anta munta sačilip jatmî-
sîn körüp затем они увидели, что там и
сям разбросаны кости бодисатвы
(*Suv* 625₁₀).

JAS- 1. распускать, рассеивать: beg
sûsin jasdî bek распустил свое войско
(МК III 59); 2. устанавливать: çan çuvaç
jasdî хан установил шатер (МК III 60);
3. спускать, ослаблять: er jasîn jasdî
мужчина ослабил, спустил [тетиву] лука
(МК III 59).

= *Ср.* jad, jač-, jaj-, jaĵ-, jat- II,
jaz- II.

JASA- строить, делать, устраивать: öd
täğri jasar kişi oĵlî qor ölgäli törümiş
время устраивает (*м. е.* распределяет)
бог, все сыны человеческие рождены,
чтобы умереть (КТ6₅₀).

JASADU: jasadu tutuĵ *и. собств. и*
титул (МО III₁₆).

JASAQ: alban jasaq *с.м. alban.*

JASATAQI находящийся в законоуложе-
нии, в ясе: jasataqi qînça tēgsünlär пусть
они будут подвергнуты наказанию, уста-
новленному в уложении (МО II₉).

JASDUQ *с.м. jastuq II.*

JASYAČ 1. плоский (ТТ I₁₁); 2. *в знач.*
сущ. плоская доска (МК III 38).

JASYAY плоский: jarmanajîn tesär şen
jaşay turur asajîn tesär şen ediz turur
если захочешь взобраться — очень пло-
ское, если захочешь перейти — очень вы-
сокое (ТТ I₁₆).

JASYAŞ- шлепать друг друга: olar ikki
jaşayşdi они шлепали друг друга
(МК II 220).

JASI плоский: jaşi taş плоский камень
(МК II₂₁); jaşi neç плоская вещь (МК III 24).

JASIČ длинный, плоский наконецник
стрелы (ТhS II₅₀; МК III 8).

JASIŦ *с.м. jasiq.*

JASIŦLIŦ имеющий чехол: jaşiŦliŦ ja
luk, имеющий чехол (МК III 50).

JASİL- *ср.м. от jas-* 1. быть остав-
ленным: is jasildi дело было оставлено
(МК III 78); 2. быть спущенным, распу-
щенным: sü jasildi войско рассеялось
(МК III 78); ja jasildi [тетива] лука была
спущена (МК III 78).

JASİLA- расплющить, сделать плоским:
ol jasiladi neçni он сделал нечто плоским
(МК III 328).

= *с.м. jasiła-* *с.м. söz.*

JASİMAN сосуд с узким горлом
(МК III 38).

JASİMUQ просо (? *Rach* I₁₁₉).

JASIQ чехол для лука: orqaq jaşiqdîn
tozluĵ ja çiqar из потрепанного чехла —
пыльный лук (МК III 16).

JASLIŦ вредный: çeçäk jaşliŦ ersä biçär
men ulî если цветок вредный, я срезаю
его под корень (QBN 192₁); bu jaşliŦ kisi
ol kişi jaşliŦ подобные люди — самые
вредные из людей (QBN 381₉).

JASTA- прислонять, подкладывать: ol
aĵar jastuq jastadi он подложил ему по-
душку (МК III 302); topiq jastadiĵ emdi
oldurıuqa/neç oldurıĵ jeri bu теперь ты
подложил шар, чтобы сесть, что это за
место для сидения? (QBN 57₆).

= *с.м. jasta-* задевать, колоть словом:
ol aĵar söz jastadi он задел его
(МК III 320).

JASTAL- *ср.м. от jasta-*: jastuq ja-
staldi подушка была подложена (МК III 107);
oĵ amaçqa jastaldi стрела попала (*букв.*
приложилась) в цель (МК III 107).

JASTAN- *возвр. от jasta-*: çiqardi to-
piq qoŦti aĵ toldi kör, anî jastanip
ötrü oldurdi kör Ай-Толды извлек шар,
поставил, / подложил под себя и сел
(QBN 55₁₀); cögäsin tösänmiş jijn jasta-
nur он расстелил себе свою накидку и
подкладывает под себя ее рукав
(QBN 427₁).

JASTUQ I подушка: ol aĵar jastuq ja-
stadi он подложил ему подушку
(МК III 302).

JASTUQ II мера серебра, серебряная
монета: jarim jastuq alip oĵulluq bertim
взяв пол-ястука [отступного], я отдал
[его] в приемные сыновья (МО II₃); bes
jüz jastuq çav пятьсот ястуков ассигна-
циями (USP 12₆).

JASUL плоский, гладкий: jasul taĵ пло-
ская гора (МК III 18).

JAS I 1. зеленый, молодой: jas ot öndi
появилась зеленая трава (ТhS II₈₂); jas
ot köjmäs jalafar ölmäs зеленая трава не
сгорит, посол не погибнет (МК III 47);
suv tamiri qurısar jaş javıŦıu qurıjır
если засохнет водяная жила, засохнут
зеленые листья (ТТ I₅₆); 2. свежий: jaş çet
свежее мясо (МК III 159); 3. зелен: jaş
solusdi зелень завяла (МК II 109); jaş je-
dim я ел зелень (МК III 159).

= *с.м. jaş juş* всякая зелень (МК III 143);
jimiriŦa jaş *свежая, сочная зелень
(МК III 433); *от jaş с.м. ot II.*

JAS II 1. год (*о возрасте*): toquz qırq
jaşim[ta] в мои тридцать девять лет
(E 10₅); er jasîn ortuladi мужчина достиг
средних лет (МК I 316); kimüĵ jaşi alt-
miş tüğätsä saqış / tatıĵ bardı andın jaşi
boldı qış ot tex, кому исполнилось шесть-
десят лет, / сладость [жизни] ушла и [для
них] лето перешло в зиму (QBN 38₁₀);
2. жизнь: tirig tutıĵ ança jaşim qıl uzun
дай пожить еще, продли мою жизнь
(QBN 39₇); uzatma işiĵ qıl keçär bu jaşıĵ
не тяни свое дело, делай, проходит твоя
жизнь (QBN 395₂).

= *с.м. jaş kel-* становиться пожилым, быть
„в летах“: bu kisiniĵ uluĵadu jaşi kel-
mistä egdü körür когда этот человек вы-
растет и будет „в летах“, он будет счаст-
ливым (ТТ VII 28₃₂); **jaşi qışqa** молодой:
jaşi qışqa esiz ökünçün qarır uzun jaşliŦ
çögü ökünçesüz jorır скверный молодой ста-
реет в раскаянии, / хороший пожилой жи-
вет, не раскаяваясь (QBN 37₄); **öz jaş с.м.**
öz II.

JAŠ III слеза: közüм jašī aqdī из моих глаз потекли слезы (МК III 159); tökmä jaš не проливай слезы (QBN 443₈); uluḡ bušusta qadḡuda turup ačīyi kelip közintä tolu jašī birlä находясь в великой печали, испытывая горечь, с глазами, полными слез (Suv 622₆).

◊ **jaš kel-** слезиться (о глазах): közdä jaš kelšär если прослезятся глаза (КТб₅₁); **jaš sač-** слезиться: sälam qıldı ötrü közi jaš ačır затем он приветствовал его, и его глаза прослезнились (QBH 179₂₇); **isig jaš** см. **isig** I.

JAŠ- скрываться: ol meñi körüp jašdı он, увидев меня, скрылся (МК III 60); tevä münür qoj ara jašmas верхом на верблюде среди овец [никто] не скроется (МК III 60); qamaḡ jeklär jelpiklär adirtačı erklıglär alqu jašarlar joqadurlar все демоны, злые духи болезней и могущественные [существа], сеющие рознь, спрячутся, исчезнут (ТТ VI₉₇).

JAŠA- 1. жить: er uzun jašadı мужчина жил долго (МК III 89); keräk miḡ jašaḡıl keräk on sekiz надо — живи тысячу [лет], надо — восемнадцать (QBN 346₁₃); uzun jašajur tinliḡlar aḡ живых существ, которые живут долго, мало (ТТ VI₉₂₁); 2. быть в возрасте ... : ol süḡüsdä otuz jašajur erti в том сражении ему было тридцать лет (КТб₃₂); jeti otuz jašasar altinqı otaraq[i] если будет в возрасте двадцати семи лет, то нижние средние [зубы]... (ТТ VII 71₈).

◊ **qarı-jaša-** см. **qarı-**.

JAŠAYU жизнь: özüñüz jaşıḡızni kö[rüp] bu küñtä inaru taqi on j[ša] tirig jašaḡu-ruḡ közüñür судя по вашей жизни, с сегодняшнего дня и далее видно [по орacula] еще десять лет вашей жизни [Hüen₃₁].

◊ **Sp. jašaḡu.**

JAŠAN- возвр. от **jaša-**: neḡ jašin jašatmaz никак не проживет он свою жизнь (ТТ VII A₈).

JAŠAḡUR- увлажняться, покрываться слезами: anıḡ közi jašaḡurdı его глаза увлажнились (МК III 407).

JAŠAR- зеленеть, становиться зеленым: alin tüpü jašardı верхушки пригорков зазеленели (МК II 79); jašarmıs čecäklär qurır terk зазеленевшие цветы быстро высохнут (QBN 139₈); jaḡız jer jüzi jašardı körklädi поверхность бурой земли зазеленела, похорошела (ТТ I₄); bu söḡüt jašarıp emti qurımıs это дерево, став [сначала] зеленым, теперь высохло (ТТ VII 28₈).

JAŠART- побуд. от **jašar-**: jaḡmur otuḡ jašarttı дождь освежил, „позеленил“ траву (МК III 436).

JAŠAT- побуд. от **jaša-**: tükäl nuḡ jašin meñ jašadım jašattım я прожил полностью жизнь Ноя и давал [другим] жить (QBK 387₁₇); alqu tinliḡlarıḡ jemä küzät-mäk qılsonlar jašatsonlar и также пусть они охраняют всех живых существ и

обеспечивают их существование (Uig II 66₃₈).

JAŠI- см. **jašu-**.

JAŠIL I зеленый, голубой: jašıl qaja jalaḡıḡ qızıl qaja qışlaḡım мое летнее местопребывание — у зеленой скалы, моя зимовка — у красной скалы (ThS II₇₈); jašıl öñlüḡ ton одежда зеленого цвета (МК I 41); jašıl kök bezädiḡ tūmān juldun голубое небо ты украсил десятью тысячами звезд (QBK 13₁₃).

◊ **jašıl burčaq** зеленый горошек: [livi] aşı jašıl burčaq его жертвенная пища — зеленый горошек (ТТ VII 14₆₉); **jašıl ju-şul** всякая зелень (МК III 19).

JAŠIL II: **jašıl öḡüz** геогр. название реки, Хуанхэ (КТб₇).

JAŠIN молния: jašin atıp jašnadı сверкнула молния (МК I 235); kimiḡ bilä qaš bolsa jašin jaqtas к тому, у кого будет магический камень, молния не приблизится (МК III 22); bulıt kökrädi ... / jašin jašnadı заремел гром (бука. об-лако) ... / сверкнула молния (QBN 19₃); jašin jaruqluḡ bodistv бодисатва с молнией и сиянием (Uig I 20₈).

◊ **jašin täḡrı** богиня-молния (Man I 25₃₁).

JAŠINA- см. **jašna-**.

JAŠINAT- см. **jašnat-**.

JAŠIQ солнце: jašiq jeḡkä endi jüzin kizlädi солнце спустилось к земле, скрыло свой лик (QBN 361₁₃); jašiq teḡ jaruḡı светится, как солнце (QBN 385₁); jašiq baš kötürdi jüz ačtı jaruḡ солнце подняло голову, открыло [свой] сияющий лик (QBN 445₅).

JAŠIQ- увлажняться, покрываться слезами: köz jašıqtı глаза увлажнились (МК III 76).

JAŠLA- есть зелень, траву: at jašladı лошадь ела траву (МК III 308).

JAŠLIḡ I 1. имеющий (столько-то) лет: on toquz jašlıḡ eḡır он девятидцатилетний (ТТ VII 18₈); 2. пожилой, „в летах“: jašlıḡ eḡ пожилой мужчина (МК III 42); 3. имеющий жизнь, живущий: qızıl til qılur qışıa jašlıḡ seḡı красивый (м. е. вольный) язык укорачивает твою жизнь (бука. делает тебя коротко живущим) (QBN 80₈).

◊ **man jašlıḡ qoj** см. **man** II; **özlüḡ jašlıḡ** см. **özlüḡ** I; **uzun jašlıḡ** см. **uzun**.

JAŠLIḡ II 1. со слезами, слезящийся: jašlıḡ köz слезящиеся глаза (МК III 42; Uig II 35₃₄); 2. влажный, водянистый: bu boquḡ ... jumšaq jašlıḡ bolur это вздутие ... бывает мягким и водянистым (Rach II 3₉₂).

JAŠNA- сверкать: jašin jašnadı сверкнула молния (МК III 310; QBN 19₃); jašin jašnajur молния сверкает (Suv 77₁).

JAŠNAT- побуд. от **jašina-**: täḡrı jašin jašnatıḡ буква, бог заставил сверкнуть молнию (МК II 356); jašnat qılte başını üzä сверкну мечом над его головой (МК II 356).

JAŠOMAJTRI *с.м.* jašumajtri.

JAŠOTRI *с.м.* jašutari.

JAŠOVATI *с.м.* jašuvati.

JAŠQAN: jašqan *inal* *и. собств.* (TT IX ^{прим. 5}).

JAŠQI *с.м.* jašqi.

JAŠRU сокровенный, -о; тайный, -о; скрытый -о: jašru *is* тайное дело (МК III 31); jašru *išiq* твои сокровенные дела (Юг A₁₇₁); ol jašru *keldi* он пришел тайно (МК III 31); *eligni baqa turđi* jašru *közin* он смотрел на правителя скрытно (QBH 41₁₀).

○ *Ср.* jašuru.

JAŠRUŠ- *побуд.-совм. от jaš-*: olar *sözüg* jašrušdi они утаивали слова (МК III 101).

JAŠSA- *желат. от jaš-*: ol *məndin* jašsadi он хотел спрятаться от меня (МК III 305).

JAŠU-: *jaltři- jašu-* *с.м.* jaltři-; *jaru- jašu-* *с.м.* jaru-.

JAŠUMAJTRI [*скр.* yašomitra] *и. собств.* (Uig IV A₂₁₇).

JAŠUQ I: *jaruq jašuq* *с.м.* jaruq II.

JAŠUQ II *с.м.* ašuq II.

JAŠUQSUZ: *jaruqsuz jašuqsuz* *с.м.* jaruqsuz.

JAŠUR- *побуд. от jaš-*: ol *neş* jašurdi он утаил нечто (МК III 68); ol *er* ol *neşin* jašurğan тот мужчина скрывал те свои вещи (МК III 53).

○ **jašur- batur- kizlä-** *парн.* скрывать, утаивать: olarni *edi* jašuru baturu *kizlä-mäz* *mən* я совсем не буду скрывать их (Suv 107₁₄); **jašur- batur- ört- kizlä-** *парн.* скрывать, утаивать: jašurmaz *mən* baturmaz *mən* *örtmāz* *mən* *kizlämāz* *mən* я не буду скрывать (Suv 138₁); **kizlä- jašur-** *с.м.* kizlä-.

JAŠURU скрытно (Uig II 23₁₃).

○ *Ср.* jašru.

JAŠUT тайный, -о; скрытый, -о: jašut *neş* нечто тайное (МК III 8); *anış* jašut *iši* *bilsikti* его тайное дело открылось, узнано (МК II 228); *ana* *oşriliq* *suv* *alinsa* jašut *oşul* *toşsa* *andın* *bolur* *çalqqa* *jut* если мать скрытно будет брать себе украденку воду / и у нее родится сын, он будет для народа большим несчастьем (QBH 412₁₂).

○ **jašut beküt** *парн.* тайный, скрытый (МК III 8).

JAŠUT- *побуд. от jašu-*: **jarut- jašut-** *с.м.* jarut-.

JAŠUTLUY тайный, скрытый: *kişiniş* *işin* *kör* jašutluş *işig* смотри в нурго человеку, [смотри] его сокровенные дела (QBH 368₃).

JAŠUTARI [*скр.* yašodhara] *и. собств.* (TT X₂₈₀).

JAŠUVADI *с.м.* jašuvati.

JAŠUVATI [*скр.* yašovati] *и. собств.* (Tis 25b₃).

JAT I 1. чужой, посторонний: *jat* *jaşuq* *tüz* *bolmas* чужой и свой не одно и то же (МК I 433); *adaş* *qoldasımda* *umunē* *bil-mādim* *mən* / *qadaş* *qılqı* *jat* *tēg* не оправдался мои надежды на друзей, / их поступки, словно [поступки] чужих (QBK 390₃); *jat* *kişilār* посторонние люди (TT VII 30₁₀); 2. чужая страна, чужбина: *qajudın* *kelir* *şen* *neşü* ol *jatıñ* откуда идешь и что за страна твоя (букв. чужбина твоя)? (QBN 52₁₄).

○ **jat baz** *парн.* чужой: *jat* *baz* *jazıl* чужие отделайтесь (МК III 159); *jat* *baz* *jalavaş* чужие послы (QBN 186₁₄); *jaqında* *jaşuqda* *jat* *baz* *ara* среди близких или среди чужих (QBN 203₃); **jat ilinē** *парн.* чужой, посторонний (ФТ II₉); **jat jaŷi** *парн.* чужак, враг: *jat* *jaŷıqa* *başıturmadın* *inē-külüg* *mēñilig* *bolurlar* не давая подавить себя врагам, они будут спокойными и радостными (Suv 87₁₃).

JAT II колдовство, волшебство, связанное с вызыванием дождя и ветра (МК III 159; TT X₅₆₁).

JAT- I 1. лежать: *anış* *birlä* *jatı* *ti-lägüsin* *aldı* *töl* *boŷaz* *boldı* он с ней лежал, наслаждался, она стала беременной (ЛОК 8₁); *künün* *aş* *jemādi* *tünün* *jatmađı* он не ел днем и не лежал ночью (QBH 12₇); *ögsüz* *jatı* она лежала без сознания (Suv 17₂₂); 2. ложиться: *er* *jatı* *er* *muşina* *ler* (МК II 313); *iekkärü* *kirip* *ölüg* *birlä* *jaŷı* *ti* *войдя* *внутрь*, он лег вместе с мертвецом (Man I 5₃); 3. находиться, пребывать: *uşın* *buntatu* *jurtda* *jatı* *qalur* *ertı* они остались жить на земле Усын-Бунтату (Тон₁₈); *türk* *bodun* ... *tinäsi* *oŷlı* *jaŷı* *ma* *taŷqa* *tēgmış* *тюркский* *на-* *род* ... *достиг* *горы*, на которой находился сын Тинэси (Тон₄₇); *bajudı* *boşun* *inēkā* *tēgdı* *jatır* разбогател народ, достиг покоя и пребывает [в покое] (QBN 228₁₀).

JAT- II класть, расстилать: *ol* *tonuş* *künkä* *jatı* он расстелил одежду на солнце (МК II 313).

○ *Ср.* **jad-**, **jaž-**, **jaj-**, **jaŷ-**, **jas-**, **jaz-** II.

JATČI заклинатель, волшебник: *jatčı* *jatladı* волшебник произносил заклинания [чтобы вызвать дождь] (МК III 307).

JATDUR- *с.м.* jattur-.

JATŷAQ караульный (букв. лежащий): *jaŷaq* *jatı* он был караульным (МК III 42); *künün* *turđı* *turŷa* [q] *tünün* *jaŷaqın* днем он стоял [прислушивая], ночью был караульным (QBN 54₁₀); *tünı* *jatı* *jaŷaqta* *kündüz* *örü* ночью он лежал [бодрствовал], днем был на ногах (QBN 79₇).

JATŷAŞ- лежать вместе: ol *anış* *birlä* *jaŷasdı* он лежал вместе с ним (МК III 103).

JATŷAŞUQ I лежащий с кем-л. вместе (МК III 55).

JATŷAŞUQ II: **jaŷaşuq oŷrı** первая часть ночи (МК III 55).

JATYUR- побуд. от **jat-**: ol anı jatırdı он уложил его (МК III 99); bu qaǵıu meni evdä jatırmadı эта печаль не дала мне [возможности] находиться дома (QBN 244₁₃).

JATİY ложе, постель: anı jatıyında tutııl схвати его в постели (МК III 12).

□ **Ср.** **jatıq.**

JATİL- см. **jadıl-, jaǵıl-**.

JATİQ ложе, постель: anı jatıqında tuttı он схватил его в постели (МК III 15).

□ **Ср.** **jatıy.**

JATİQ отчуждаться: jaıuq kişi jatıqtı свой человек стал чужим (МК III 76).

JATLA- I считать чужим: ol anı jatladı он считал его чужим (МК III 308).

JATLA- II колдовать, заклинать: jatıl jatladı волшебник произносил заклинания [чтобы вызвать дождь] (МК III 307).

JATLAN- возвр. от **jatla-** II (TT X₅₆₁).

JATLAT- побуд. от **jatla-** II: bęg jatlattı бек заставляя произносить заклинания [вызывающие дождь] (МК II 355).

JATSA- желат. от **jat-** I: ęr jatsadı мужчина хотел лечь (МК III 304).

JATTUR- побуд. от **jat-** II 1. распускать: men aǵar süsin jatturdum я заставил его распустить свое войско (МК III 94); 2. заставлять стелить: ol aǵar tösäk jatturdı он велел ему стелить постель (МК III 93).

JATUQ I 1. брошенный, забытый: jatıuq neı забытая вещь (МК III 14); 2. ленивый: jatıuq kişi ленивый человек (МК III 14).

JATUQ II ткань, которую ткut из разной пряжи: из хлопка и шерсти (МК III 14).

JATUQ III см. **jatıy, jatıq.**

JAUSIP [**< сир. ?**] и. собств., библ. Иосиф (Uig I 10₅).

JAVA I 1. пустой, напрасный: saraŋqa tapırma ... / tiriglik java bolıa не служи скряге ... / жизнь будет пустой (QBN 38₁₅); java söz biligsiz tilinđin eıcar пустые слова срываются с языка невежды (QBN 44₅); java bolma boılaı (baılaı?) jügürmä uzın не будь пустым, не бегай долго без дела (QBN 60₂₅); 2. пустую, зря: java sözläşä söz neçä jaş qılır если говорят пустую, то сколько вреда приносит слово! (QBN 44₁); java barmasu bü keligli küniñ пусть не пройдут пустую грядущие мои дни (QBN 162₆).

□ **java id-** (iǵ-) упускать время, допускать оплошность: qatılın java idma ęrsig kişi старайся, не упускай момента, доблестный человек (QBN 268₂); kięigdä ata tōsa oılın java / oıuldın jazuq joq atadın zōfa если отец допустит оплошность в отношении [воспитания] сына в раннем возрасте, / у сына не будет греха, будет виновен отец (QBN 100₁); **java qıl-** 1. пренебрегать: sözüñni java qılma köñlün ęsit не относись пренебрежительно к моим словам, внимай всем сердцем (QBN 38₂); 2. делать зря, пустую: tiriglik java qılma eđgü qılın не проводи жизнь пустую, поступавай добропорядочно (QBN 107₁₁); bajat berdi bizkä büğün bu küñig / java qılsa bolmaz bu bilmiš

(? bulmiš) eđüg бог дал нам сегодня этот день, / это время упускать нельзя (QBN 378₈).

JAVA II этн. один из огузских родов (МК III 27).

□ **Ср.** **ava** I, **ıva**.

JAVA III бот. дикий лук (МК III 26).

□ **Ср.** **jafa** I.

JAVA IV: **java jer** теплое, укромное место (МК III 27).

□ **Ср.** **jafa** II.

JAVALIQ успокаиваться, становиться смиренным: telim baılar juvaldı-mat / jaıı andın juvaldı-mat много голов покатилося, / от этого враг присмирел (МК I 397); taılanıq ęrür siz javalmıš-a вы удивительно спокойные (?) (Suv 654₉); javalmıšlar присмирившие (TT VII F₄).

JAVALIY см. **javalıq.**

JAVALIQ пустота, ничемность, бессмысленность: keçip bardı öd kün javalıq bilä прошло время впустую (QBN 23₈); jigittikni idtım javalıq bilä молодость я растратил понапрасну (QBN 48₃).

□ **javalıq tap-** делать что-л. впустую, не иметь никаких результатов: jana jandru janmaq javalıq tıpa / jararmı meıaı goıdetıa ли мне снова возвращаться к этой жизни, [чтобы] проводить её впустую?! (QBN 338₁).

JAVALTUR- побуд. от **javal-**: keķig javalturu jarlıqadı он соблаговолит усмирить демона (Hüen-прим. 2064); jaıısin javlaıın keñtün javalturıaj biz их врагов и недругов мы сами усмирим (Suv 409₁₂); javlaq köñülin javalturıalı uıaj erki он сможет, должно быть, усмирить его скверное сердце (TT X₈₁).

□ **turultur-javaltur-** см. **turultur-**.

JAVAŞ 1. мягкий, кроткий: javaş kişi кроткий человек (МК III 10); tözün javas eđgü kişilärg küñ qul qılıp sdeıav blagorodnyx, krotkix, dobryx lıdeı rabynıami i rabami (TT IV B₁₅); javaş amraq begim мой смиренный дорогой господин (бука. бек) (Uig III 224); 2. прирученный, домашний (о животных и птицах): bek tut javaş taqaıu süvlin jazın eđärmä береги курицу (т. е. домашнюю птицу) в доме, не гоняйся за фазаном в степи (МК III 11).

□ **jumıaq javaş** см. **jumıaq** 1.

JAVAŞLAN- становиться мягким, кротким: er javaşlandı мужчина стал кротким (МК III 114).

JAVAŞLIQ: **javaşlıq qıl-** устанавливать покой: javaşlıq qılır eđgü bas[ı]nur kişi добрый устанавливает покой, и люди успокаиваются (QBN 37₇).

JAVAZ см. **javız.**

JAVCAN колючее растение (МК III 37).

□ **Ср.** **jaıcan.**

JAVCUN- приклеиваться, прикрепляться: javcündı он приклеился (МК III 109).

□ **Ср.** **jaıcun-, jaısin-, jaısun-**.

JAVCUR- приклеивать, прикреплять: javcürdi он приклепил (МК III 98).

□ **Ср.** **jaıcür-, jaısur-**.

JAVYAN I: *javyan javiz* *парн.* плохой, скверный: *boduni qarasi javyan javiz könjülüg bol'aj* его народ будет с недобрыми намерениями (*Suv* 434₉); *erig javyan* *с.м.* *erig IV*.

JAVYAN II постный: *javyan as* постная еда (*МК III* 37).

JAVYANLAN- считать постным, воспринимать как постное: *er as'it' javyanlandi* мужчина нашел еду постной (*МК III* 116).

JAVYU титул верховного правителя у западных тюрок: *qaju javyu ju'rus bolur el begi* кто ябгу, кто югруш, а кто эль-бек (*QBK* 293₁₇).

□ *Ср. jab'yu, jaf'yu I.*

JAVIS- *совм. om jay-*: *kiši tisi üzä etüzüg tegrä körsär inç turmaq javišur* *букв.* если человек будет предсказывать через [свою] жену вокруг твоего тела (?), то приблизится покой (*ТТ I* 220).

JAVISYU лист, лепесток: *suv tamiri qurisar jas javisyu qurijur* если высохнет водяная жила, засохнут зеленые листья (*ТТ I* 56).

□ *яп javišyу с.м. яп I.*

JAVISQU *с.м. javišyу.*

JAVIZ плохой, злокачественный: *qaju kisikä javiz qart önsär* если у какого-либо человека появится злокачественная (*букв.* плохая) опухоль (*Rach I* 8₁); *[isi] tar'i'i javiz bolur* его посевы будут плохими (*ТТ VII* 12₉); *eđgü qilmadim javiz qiltim* хорошее я не делал, я делал плохое (*Uig II* 78₁₀).

□ *javiz artaq* *парн.* плохой, скверный: *azuča jema kirlig tapčali' javiz artaq as içkülärig adınlarqa bertim ersär* или же если я давал другим грязную, скверную пищу и напитки (*Suv* 135₁₃); *javiz javlaq* *парн.* плохой, скверный: *javiz javlaq qil-[inçim]* мои плохие поступки (*Hüen* 313); *javiz javlaq aj'it' öglilär* плохие, замышляющие зло (*Suv* 101₁₇); *artaq javiz* *с.м. artaq;* *javyan javiz* *с.м. javyan I.*

□ *Ср. jabiz, jafuz, javuz.*

JAVLA- доставлять неприятности, причинять вред (*Uig III* 12₈): *kimij o'ula'ur bolsa o'li qizi' anjar javla'ur boldi mu'lu'ur özi* тем, у кого дети изнежены, / будут неприятности и они будут печальными (*QBH* 51₉).

JAVLAQ I 1. плохой, скверный: *pečä javlaq saqinç saqinur biz* сколь обуреваемы мы дурными помыслами (*Chuast* 1₁₃₇); *ol eđgüni javlaqtan ađirdi* он отделил хорошее от плохого (*МК I* 177); *te'lim boldi eldä bu javlaq kiši* много скверных людей стало в государстве (*QBK* 381₉); 2. плохо, скверно: *bo'uz övkäsi bolsa javlaq bolur* если будет обида [у человека] из-за угощения (*букв.* из-за горла), плохо будет (*QBK* 275₈); *javlaq jay'ulu'ur* *ш* скверно звучащий голос (*ТТ X* 30₉); *javlaq qiqirmis ün* скверно кричащий голос (*ТТ X* 364).

□ *javlaq aj'it' парн.* плохой, скверный: *bu azunta üküš javlaq aj'it' qilinç qilur* совершают много скверных поступков в этом

мире (*Rach II* 31₁); *javlaq aj'it' nom* плохое учение, лжеучение (*Suv* 234₁₀); *aj'it' javlaq* *с.м. aj'it' I;* *jay'it' javlaq* *с.м. jay'it'; javiz javlaq* *с.м. javiz;* *qad'ir javlaq* *с.м. qad'ir I.*

□ *Ср. jablaq.*

JAVLAQ II 1. крепкий (*МК III* 44); 2. отважно: *ol er ol javlaq toquš'yan* тот мужчина отважно сражался (*МК I* 519).

□ *javlaq qat'it' парн.* крепкий: *javlaq qat'it' j'it'ac* крепкое дерево (*МК III* 44).

JAVLAQ III: *javlaq sari'it' и. собств.* (*МК III* 44).

JAVLAQSIZ: *jay'isiz javlaqsiz* *с.м. jay'isiz.*

JAVRA- становиться грубым, жестким: *er javradi* мужчина огрубел (*МК III* 278).

JAVRI- ослабевать, обессиливать: *er javridi* мужчина ослабел (*МК III* 304); *turuq semridi / seväri be'düdi jay'it' javridi* худые пополнели, / любящие его возвысились, враги обессилели (*QBK* 178₆); *ačmaq suv-samaq üzä siqilip turmiš javrimis* из-за голода и жажды [тигрица] мучилась, ослабела (*Suv* 609₂₀).

□ *Ср. javru-.*

JAVRIL- *с.м. од.* *om javri-*: *javrili'p tur-sar* если ослабнет (*Rach II* 315₀).

JAVRIT- *побуд. om javri-* 1. ослаблять, истощать: *ol an'it' javritti* он ослабил его (*МК II* 352); *biliglig kisilär etüz javritur / bilig bilä av[jinur žanin semritur* образованные люди истощают тело, / [зато] знанием утешают себя и насыщают души (*QBK* 39₁); 2. порочить, хулить: *alp erig javritma / iqlač arqasin javritma* не порочь (*букв.* не ослабляй) героя-молодца, / не порань спину скакуна (*МК I* 139).

□ *Ср. jabrit-.*

JAVRU: *küesirä- javru- turu- с.м. küesirä-.*

□ *Ср. javri-.*

JAVSA- желать, задобрить, приблизить: *ol me'aj tavar javsadi* он хотел задобрить меня (*т. е.* приблизить к себе) имуществом (*МК III* 306).

JAVU- приближаться: *ešizgä javuma* не приближайся к дурному (*Юг C* 37₉).

□ *Ср. jay-, jayu-, jaq-.*

JAVU'Y *с.м. javu'.*

JAVUQ 1. близкий: *mu'ar-ma väzirni'javuqi* те'жир этого называют близким [человеком] визиря (*QBH* 7₂₁); 2. близко: *barma otqa javuq* не подходи близко к огню (*QBH* 33₆).

□ *Ср. jayuq.*

JAVUQLUQ: *javuqluq ula-* приближаться к чему-л.: *köjül birlä ma'uşa kiši arzulap / te'gir arzuqa te'rk javuqluq ulap* если человек устремится (*букв.* поидет) [к чему-либо] горячо и с желанием, / он достигнет желаемого, быстро приблизившись [к нему] (*QBH* 142₁₇).

□ *Ср. jayuqluq.*

JAVUT- *побуд. om javu-*: *bu xas ha'žib atin tegürmis mu'ar / muni bu özi'aj javutmis jana* он дал ему звание хас-хаджиба; и снова приблизил его к себе (*QBH* 7₁₂);

esizlär javutma toqıta jodur: не приближай [к себе] скверных [людей], они принесут беды (QBH 156₃₀).

— Ср. *javut-*.

JAVUZ плохой, скверный: ol javuz neyni ebgardı on исправил плохую вещь (МК I 227); quş javuzı sağıyan / jıyaş javuzı azıyan самая плохая из птиц — сорока /, самое плохое из деревьев — шиповник (МК I 439); talu neyn bolurda javuz ne keräk при наличии избранных [хороших] вещей, какая нужда в плохих? (QBK 27₁₀).

— **javuz junčıy** парн. убогий, скверный: javuz junčıy iskä jaqın turmasa не следует стоять близко к скверным делам (QBH 61₀); **ajıy javuz** см. **ajıy**; **junčıy javuz** см. **junčıy**.

— Ср. *jabiz, jafuz, javiz*.

JAVUZLA- находить плохим, поносить: ol javuzladı neyni он поносил нечто (МК III 342).

JAVUZLAN- возвр. от **javuzla-**: ol atıy javuzlandı он поносил лошадь (МК III 114).

JAWA I см. **java I**.

JAWA II см. **java II**.

JAWA III см. **java III**.

JAWA IV см. **java IV**.

JAWAL- см. **javal-**.

JAWALIY см. **javalıq**.

JAWALIQ см. **javalıq**.

JAWALTUR- см. **javaltur-**.

JAWAŞ см. **javaş**.

JAWAŞLAN- см. **javaşlan-**.

JAWAŞLIQ см. **javaşlıq**.

JAWČAN см. **javčan**.

JAWČUN- см. **javčun-**.

JAWČUR- см. **javčur-**.

JAWYAN I см. **javyan I**.

JAWYAN II см. **javyan II**.

JAWYANLAN- см. **javyanlan-**.

JAWYU см. **javyu**.

JAWİŞ- см. **javiş-**.

JAWİŞYU см. **javişyu**.

JAWİZ см. **javiz**.

JAWLA- см. **javla-**.

JAWLAQ см. **javlaq I**.

JAWLAQ II см. **javlaq II**.

JAWLAQ III см. **javlaq III**.

JAWLAQSİZ см. **javlaqsiz**.

JAWRA- см. **javra-**.

JAWRİ- см. **javrı-**.

JAWRİL- см. **javrıl-**.

JAWRİT- см. **javrit-**.

JAWRU- см. **javru-**.

JAWSA- см. **javsas-**.

JAWU- см. **javu-**.

JAWUY см. **javuy**.

JAWUQ см. **javuq**.

JAWUQLUQ см. **javquqluq**.

JAWUT- см. **javut-**.

JAWUZ см. **javuz**.

JAWUZLA- см. **javuzla-**.

JAWUZLAN- см. **javuzlan-**.

JAXSİN- набрасывать: er qaftan jaxsindi мужчина набросил на себя кафтан (МК III 109).

JAXŞİ хороший, -о: **jaşşı** neyn хорошая вещь (МК III 32); **jaşşı** iş хорошее дело (МК III 32); ne **jaşşı** neyn erdi bu beglik işi / ölüm tutmaz eřsā jorisa kişi до чего хороша была бы должность бека, / если бы не схватывала смерть и если бы человек жил [все время] (QBK 45₄); ne **jaşşı** ajur bu bodun başlar er как хорошо говорит муж, управляющий этим народом (QBN 121₅); asru **jaşşı** очень хорошо (Юг C₁₇₆).

— Ср. *jaqşī*.

JAZ весна: ma γ ī (am γ ī?) qurıan qislar jazıga oγuzıaru sū taşıqdımiz перезимовав в укреплении Магы, к весне мы вышли с войском против огузов (КТ6₄₈); jazın qatıylansa qışın sevnür если весной приложат усилия, зимой будут испытывать радость (МК III 159).

JAZ- I писать: jazsun пусть пишет (TT VII 25₁₉); ol bitig jazdı он написал книгу (МК III 59).

JAZ- II 1. развязывать: er tügün jazdı мужчина развязал узел (МК III 111); tilin tügmişni tişin jazmas завязанное языком зубами не развяжет (МК II 20); azıylıy erän berik tügünlär jazar отважные (бука. клыкастые) мужи развязывают крепкие узлы (QBN 32₁₄); 2. распускать (о волосах, косах): küžāk jazdı rumi qızı örtti jüz румийская девица (м. е. солнце) распустила локоны, закрыла лицо (м. е. наступила ночь) (QBK 289₁₅); jaşıq jazdı bolıaj örüglüg saçı / tejig kis öni tuttı dünja ici солнце, должно быть, распустило заплетенную косу, / мир (бука. нутро мира) приобрел цвет белки и соболя (QBN 416₉); 3. распускаться, растекаться: toluılı jazar ol aşıylı ilär наполняющееся расходится, поднимающееся опускается (QBH 46₄).

— **qaş jaz-** см. **qaş I**; **qaş köz jaz-** см. **qaş I**; **til jaz-** см. **til**.

— Ср. *jad- jač-, jaj-, jaŷ-, jas-, jat-* II.

JAZ- III 1. ошибаться, допускать промах: jazmas atım bolmas jağılmas bilgā bolmas безошибочного стрелка не бывает, и не бывает безошибочных мудрецов (МК III 59); ol kejikni jazdı он промахнулся, [стреляя] в оленя (МК III 59); sözüg sözlädäci azar häm jazar говорящий заблуждается и ошибается (QBN 27₁₀); 2. грешить: а р а jazdı eřsā bajat qınadı когда Ева согрешила, бог наказал ее (QBN 258₁₀); bursoy vrqarqa (? vrqarqa) jaztim eřsār если я грешил в отношении общины и монастыря (Uig II 86₃₃); 3. в функции служ. глагола с особым семантическим оттенком: ol anı uru jazdı он чуть не ударил его (МК III 59).

— **jaz- jağıl-** парн. ошибаться, грешить: kentü özüm bilmädin jazmıs jağılmıs ajıy qılınčimni kentü ökünüp eřti jetinčisiz я сам полностью раскаялся в тех скверных поступках, которые были совершены мною по неведению (Suv 9₁₁); burqanqa nomqa bursoy dındarlarqa jazdim jağıltim eřsār если я грешил против будды, учения и благочестивых (?) проповедников (Uig II 77₁₈).

JAZA- проводить весну: *er qışlaŭda jazadı* мужчина провел весну на зимнем стойбище (МК III 88).

JAZAQ пастбище (МК III 16).

JAZD [ур. yazata] бор (Mon I 273; Mon III 316).

JAZDIGIRD [< ср.-п]: **jazdigird elig sanı** эра Ядигирда (ТТ VII 9₁₁).

JAZYI см. **jazqı**.

JAZYİR этн. один из огузских родов (МК I 56).

JAZYUQ соски кобылицы (МК III 28).

= Ср. **jajyuq**.

JAZI 1. степь, равнина: *jazıda böri ulisa ғыда it baŭrı tartısur* если в степи воет волк, у собаки в доме ноет в груди (МК III 255); *jazıda qalın jund aqurda qatır* в степи много лошадей, в загонах — мулов (QBN 385₁₂); *körklä jazı qualıŭ ǵeǵäklig öläylik jer suv* прекрасная равнина, земля, покрытая цветами и зеленью (ТТ V A₁₂₅); 2. распростертый, открытый (о сердце): *uqa barııl emdi aj köyli jazı* пойми теперь это, о тот, у кого открытое сердце (QBK 314₆).

o **jap jazı** см. **jap**; **saj jazı** см. **saj I**; **şantun jazı** см. **şantun**; **tün jazı** см. **tün II**.

JAZIDAQI находящийся в степи: *jazıdaqı süvlin ǵärgäli evdäki taqauu iǵyınma* пока гонящийся за фазаном в степи, не упустит курицу, находящуюся в доме (МК I 447).

JAZIYCI писарь (МК III 55).

JAZIYLİY развязанный, распутанный: *jazıylıy at* распутанная лошадь (МК III 49).

JAZİL- I *страд. от jaz-* II 1. быть развязанным: *tügün jazıldı* узел был развязан (МК III 78); *ötrü jazıldı* түгүн затем был развязан узел (QBN 23₉); 2. раскрываться: *jalyuq ürülmis qar ol aŭzi jazlıp alqınuq* человек [слово] надутый бурдюк: открывается рот и он никнет (МК I 195); 3. распускаться (о цветке): *türlüg ǵeǵäk jazıldı* разные цветы распустились (МК I 119).

JAZİL- II *страд. от jaz-* IV: *ažunqa jazılı kör atı sözi* в мире распространилась молва о нем (QBN 45₃₁); *özi keǵ ti-risü jazılsu aŭı* пусть долго живет сам, и пусть распространится молва о нем [букв. его имя] (QBN 63₆).

JAZİLİN- см. **jazlın-**.

JAZİN- I *возвр. от jaz-* II: *er qurın jazındı* мужчина развязал себе пояс (МК III 84).

JAZİN- II *возвр. от jaz-* III: *täyrikä jazılıp* погрешив перед богом (Chust A₆₇); *burqanlarqa ... neǵä jazıntımız ǵarsä* если мы грешили ... сколько-нибудь против бурханов (ТТ I прим. 105).

o **jazın- jazıl- парн.** совершать проступки, грешить: *neǵä jazıntımız jazıl-tımız ǵarsä* если мы сколько-нибудь грешили и ошибались (Chust A₁₃₃).

JAZINÇ заблуждение, грех: *bilmädin uqmadın üküş jazıne ǵrtılar* от незнания и

неразумения было много грехов (ТТ IV A₁₁).

JAZİNÇSİZ без греха, непорочный: *jazınç-siz ariŭ ǵaǵsapit* непорочная чистая заповедь (Suv 178₂₀); *jazınçsizin ǵrmäk ǵaǵsa-pitiŭ klüzätti* они придерживались заповеди быть непорочными (ТТ III₁₃₄).

JAZINŶI весенний: *jazınŷi bulut teŷ* как весеннее облако (Юр B₂₂₃).

JAZINQI см. **jazınŷi**.

JAZIQA- наступать (о весне): *jıl jazıqtı* наступила пора весны (МК III 76).

JAZIQLA- см. **jazuqla-**.

JAZİR: **jazır toŷa** и. *собств.* (USp 108₂₂).

JAZİŞ- *совм. от jaz-* II: *ol aŷar tügün jazıdı* он развязал с ним узел (МК III 73).

JAZLAT- устранивать весеннее содержание животных: *ol qojın jajlayda jazlattı* весной он содержал овец на летних пастбищах (МК II 355).

JAZLIY весенний: *jazlıy küzlıg* весенний и осенний (USp 66₄).

JAZLİN- *страд.-возвр. от jaz-* II: *tügün jazlındı* узел развязался (МК III 112); *jazlıl atım jazlınuq* мой конь с белой гривой распутывается (МК II 228).

JAZLIŞ- *страд.-совм. от jaz-* II: *tügünlär jazlısı* узлы были развязаны (МК III 105).

JAZQI весенний: *qozı jazqı juldaz* Овен — весенний знак зодиака (букв. звезда) (QBN 22₁₂); *saqal boldı jazqı güläf teŷ* урут борода стала выгоревшей, подобно весенней траве (QBK 336₁₅); *jaz[qi] üǵ aŷlar* три весенних месяца (ТТ VII 38₁).

JAZSA- *желат. от jaz-* II: *ol qurın jazadı* он хотел развязать свой пояс (МК III 305).

JAZTUR- I *побуд. от jaz-* II: *ol aŷar tügün jazturdı* он заставлял его развязать узел (МК III 95).

JAZTUR- II *побуд. от jaz-* III: *ol anı oŷta jazturdı* он послужил причиной его промаха в метании стрелы (МК III 95).

JAZUY см. **jazuq I**.

JAZUYLUQ грешный: *jazuyluq kişiniŷ* *jazuvin* keǵur прощай грехи грешного человека (Юр B₃₃₇).

= Ср. **jazuqluŷ**.

JAZUNŶI см. **JAZINŶI**.

JAZUNQI см. **JAZINŶI**.

JAZUQ I грех, заблуждение: *ǵmtı bu on türlüg jazıuŷda boşun otünür* біз теперь мы обращаемся с мольбой, чтобы избавиться от десяти разных прегрешений (Chust A₇₃); *qor jazıuŷmuŷta boş [bolalıŷ]* да освободимся мы от всех наших грехов (ТТ IV A₇₆).

o **jazuq mün парн.** грех, порок: *özıŷdın ariŷıl jazıuŷı münıŷı* очисти себя от грехов и пороков (QBN 58₂₃); **jazuq ǵıl-** грешить: *jazuq qılsa qul küŷ keǵur ol jazıuq* если раб и рабыня согрешат, прости тот грех (QBN 252₃); **suŷ jazıuq** см. **suŷ**.

JAZUQ II вяленый, сушеный: *jazuq ǵt* вяленое мясо (МК III 16).

JAZUQ III распутанный, развязанный: *jazuq at* лошадь, освобожденная от пут (МК III 16).

JAZUQLA- обвинять, уличать в проступке: *beg anı jazuqladı* бек уличил его в проступке (МК III 342).

JAZUQLAT- побуд. от *jazuqla-* (БК₃₆).

JAZUQLUY грешный, имеющий грехи (МК III 50): *eksüklüg jazuqluy biz u* нас есть недостатки, и мы грешны (*Chust* Л₁₄₄); *jazuqluy kisidin keçürsä jazuq* следуют прощать грехи грешного человека (*QBN* 161₁₀); *jazuqluy ajiy qilineliy tinliylar* грешные, совершающие дурные поступки живые существа (*TT* VI₄₄).

« *Ср. jazuyluq.* »

JAZUQSUZ невинный, безгрешный: *jazuqsuz kisig neçä qıvladıñız eřsä* если мы сколько-нибудь преследовали невинных людей (*Chust* Л₁₄₄); *neñlik söktüm eřki jazuqsuz kisig* почему же я бранил безгрешного человека? (*QBN* 93₇); *jazuqsuz tinliylar* безгрешные живые существа (*TT* IV В_{прим.} 14).

JE с.м. *je(h)*.

JE- 1. есть: *eř as jedi* мужчина ел пищу (МК III 67); *künün aš jemädi tünün jatmadı* днем он не ел, ночью не лежал (*QBN* 12₇); *eřäkni bergineä bu jejimni jesün* до того как отдам осла, пусть он ест этот мой корм (*USp* 3₁₄); 2. *перен.* есть, разорять: *beg kisini jedi* бек разорил человека (МК III 249); 3. испытывать что-л., подвергаться чему-л.: *tiriglä tapundıy ötädiñ haqim/ölürdä mujañıp jediñ häm jamım* живя, ты служил мне и выполнял свой долг передо мной, /и, умирая, ты тосковал и печался обо мне (*QBN* 122₉); *ulındı java ol ökünclär jedi* и снова он истергал вопли и испытывал раскаяние (*QBN* 119₃); *mujañ bersü täñri saqıñcım jediñ* пусть бог воздаст тебе: ты испытывал мои печали (*QBN* 216₉); *telim bajñ kördüm boıuz bulnadı/özi boldı müflis* *çıñajlıq jedi* я видел много богачей, которые были пленниками своих желудков (*бука*, глоток) /они стали банкротами и [снова] испытали бедность (*QBN* 331₄); *ökünclün jaturlar kör inçiqılayu/küsäp edgülnküni miy arzu jeñi* смотри, они лежат в раскаянии и испускают стоны, жаждут благ, испытывая тысячи желаний (*QBN* 181₂₂); 4. пользоваться чем-л., достигать чего-л.: *bu eřdäm bilä eř tiläk arzu jer* мужчина с этими достоинствами удовлетворяет свои желания (*QBN* 30₁₇); *terä bildiñ altın jeñi bilmädiñ* ты смог собрать золото, но не смог использовать его (*QBN* 65₂₁); *usal beg bütün bilgü beglik jemäs* всем должно быть известно, что нерадивый бек не [может] пользоваться положением бека (*QBN* 82₈); 5. *перен.* поглощать, овладевать: *saranlıq bilä beg jeñimäz elin* [с] жадностью бек не может овладеть государством (*QBN* 174₇).

« *je- ic-* *парн.* есть и пить: *jedi ieti* *anča saqıñtı* *özün* поел, попил и на некоторое время задумался (*QBN* 137₂₈); *jedi ieti*

azraq ol ičkü jeñü он поел и попил немного той пищи и тех напитков (*QBN* 154₂₈); *bergä je-* с.м. *bergä*.

JEBÄŇ сыпучий, топкий, вязкий: *jebäñ jer* сыпучие пески, топкое место, трясина (МК III 372).

JECÄ снова, еще: *eñim qağan olurupan türk bodunuñ jeçä etdi* мой дядя каган, сев [на парство], снова устроил тюркский народ (*KT* 6₁₆).

JECÄN- с.м. *jačan-*.

JEDI с.м. *jeti*.

JEDİS- шить с кем-л.: *ol meñä jeťgäk (jeñäk?) jediñdi* он шил со мной суму (МК III 70).

JEDÜR- побуд. от *je-* 1. кормить: *jagañlıq ašıñni kisigä jedür* корми человека пригодной [для употребления] пищей (*Юг* С₃₂₉); *jañlıy as jedürmiş keräk* надо кормить жирной пищей (*Rach* II 3₁₃); 2. доставлять удовлетворение, давать возможность пользоваться чем-л.: *qalı ölmis eřşä ağırlap kötür/oğul qız bar eřşä añar* *haq jedür* если он умер, окажи почести, возвысь, /если у него есть дети, заплати им (*QBN* 89₁₆); *bir arzu jedürsä tağı bir qolur* если удовлетворит одно желание, просит еще (*QBN* 102₂₄).

« *jedür- icür-* *парн.* кормить и поить: *jedürür icürür tözü žanlıy* он кормит и поит все живые существа (*QBN* 4₁₆).

JEĖ- шить: *ol jeťgäk jeđti* он шил суму (МК III 434).

JEİL- *страд.* от *jeĖ-*: *jeťgäk jeĖildi* сума шилась (МК III 77).

JEG 1. хороший: *ötükän jışda jeg idi joq eřmiş* в Отыкенской черни не было хорошего хозяина (*КТ*₄); *bu at anda jeg* эта лошадь лучше той (МК III 144); *jeg nom* хорошее учение (*Suv* 104₁₄); 2. хорошо: *jeñcü*anı bilän ötkürgü bersär jeg bolur* если дадут слабительное с жемчужной водой, станет хорошо (*Rach* II 1₂₈).

« *jeg edgü* *парн.* добро, благо: *nirvanıñ jegin edgüsün* *könisineä tuymaq könisineä körmäk* правильное восприятие и правильное представление благ нирваны (*Suv* 310₉); *jeg üstünki* возвышенный: *açıy emğäklärintin ozup qutrulup teysizin jeg üstünki burqanlar edgüsiniğ tegdäci bolurlar* избавившись от мучений [сансары], они достигнут блага несравненно возвышенных будд (*Suv* 39₂).

JEGÄD- улучшаться: *küniñä jegädür anıg eğüsi* с каждым днем увеличиваются его хорошие качества (*QBN* 339₄).

JEGÄN I племянник: *birlä qavismis qayadas jegän tañaj adas* вместе объединились брат, племянник, дядя, товарищ (*Uig* III 33₁₇).

« *Ср. jegin* 1.

JEGÄN II: *jegän çur* и. *собств.* (КЧ_{21, 26}); *jegän külüg sağün* и. *собств.* и. *титул* (*USp* 26₁₃); *jegän qara* и. *собств.* (*USp* 51₂); *jegän qıñrul sağün* и. *собств.* и. *титул* (*USp* 26₁₇).

JEGÄN III: *jegän kânt* геогр. название города в Туркестане (*Man I 26₂₀*).

JEGÄNCÜK *и. собств. (USp 53₉).*

JEGÄT- 1. улучшать: *asra atıj jegätin* ты возвысил (*букв.* улучшил) свое презренное (*букв.* низкое) имя (*TT I₈*); 2. побеждать, превосходить, преодолевать: *jemä jegätti jaraq kün qararıj tünüg alıatturdı* и светлый день ододел, уничтожил мрачную ночь (*Man III 19₁₀*); *bu ikki birlä qavısır uluğ ögütmiş jegätmiş bilgä bilig tep burqan belgürär* эти два объединятся вместе и [таким образом] выступает будда, являющийся „великим, прославленным, [все] преодолевающим, мудрым знанием“ (*TT VI₁₁₉*).

▷ **ut-jegät-** *см. ut- I.*

JEGÄTINCLIG победный: *jegätinçlig qut bujan* победное счастье и благодать (*Suv 453₁₈*).

JEGÄTINCISIZ непобедимый: *üçünç orunta jegätinçsiz küc atlıj darani nomuğ bulerlar* на третьей ступени (*букв.* месте) они находят *dharani*, называемое „непобедимая сила“ (*Suv 324₁₃*).

▷ **utunçsiz jegätinçsiz** *см. utunçsuz.*

JEGÄTMÄK: *jegätmäk utmaq* *парн.* одержание победы (*Man I 28₁₈*); **utmaq** *jegätmäk* *см. utmaq.*

JEGÄTMÄKLÄŞÜ состязание, борьба: *jegätmäkläşü jeri ristalañı* (? *Uig II 22₂₇*).

JEGIN I племянник (*C₈*).

▷ *Ср. jegän I.*

JEGIN II: *jegin silig beg* *и. собств.* и титул (*KT 6₃₃*).

JEGIRMÄ *см. jegirmi.*

JEGIRMI двадцать: *beş jegirmi jasda* в пятнадцать лет (*E 11₁*); *jetı jegirmi er* семнадцать мужей (*KT 6₁₁*); *jegirmi iki batır küncit* двадцать два батыра кунжута (*USp 27₁*).

JEGIRMINÇ двадцатый: *bir jegirminç aj şekiz jegirmikä* восемнадцатого [дня] одиннадцатого месяца (*МЧ₂₅*); *bir jegirminç aj* одиннадцатый месяц (*TT VII 5₂₅*); *bir jegirminç aj on jayıqä* одиннадцатого месяца, десятого дня новолуния (*USp 6₁*).

▷ *Ср. jegirminci.*

JEGIRMINCI двадцатый: *jegirminci bab* двадцатая глава (*QB 8₂₂*).

▷ *Ср. jegirminç.*

JEGLÄ- предпочитать: *özüm jeglädüki bu qulluq atı* я сам предпочел это имя раба (*QB 147₉*); *bütün cın kisilär özin jeglämäs* все настоящие люди не делают предпочтения себе (*т. е.* не ставят себя на первый план) (*QB 204₈*).

JEGLIK благо, добро: *bu bes iskä-jaqma bu ol jegliki* самое лучшее (*букв.* благо в том): к этим пяти вещам не приближайся (*QB 114₇*).

JEGLÜK *см. jeglik.*

JEGRÄN гнедой, рыжий: *jegrän at binip* сев на рыжего коня (*K 1₁₅*).

JEGSIZ I. нехороший: *jegsiz japsız* нехороший и некрасивый (*TT VIII D₃₃*); 2. не-

хорошо, плохо: *jegsiz bolıaj* станет плохо (*Rach II 2₁₆*).

JEGÜ I еда, пища: *jegü kädgü ersä jegüm bar kädim* что касается пищи и одежды, есть у меня и пища, и одежда (*QB 107₃₄*).

▷ **jegü aşıaj** *парн.* еда, пища: *jegükä aşıajıqä jarañlıj qılı teginğaj* мен я сделаю [их] пригодными для употребления в пищу (*Suv 529₁₃*); **jegü içkü** *парн.* пища и напитки: *eñ aşnu jegü içkü bergü keräk* прежде всего надо дать пищу и напитки (*QB 218₉*); *jemä eñgü tutıl eñig asraqıj* / *jegü içkü bergil bütür opraqıj* хорошо также обращайтесь с подчиненными, / корми [их], пои и одевай (*QB 326₇*); **ičkü jegü** *см. içkü.*

JEGÜ II острый нож, бритва (? *TT VIII A₁*).

JEGÜČI едок, поедающий: *jegüči anundı anuq tut aşı* едок приготовился, держи готовую пищу (*QB 80₁₁*); *usallıq bilä jer jegüči aşı* из-за беспечности едок ест яд (*QB 162₁₃*); *täğrim qoruj bu jegüči jeklärdä* боже, спаси от этих [все] поедающих демонов (*Man III 24₁₁*).

JEGÜN: *ini jegün* *см. ini.*

JE(H) усилительная частица: *şen bar-ıl-jē-mü* ну, иди-ка ты (*МК III 26*); *men bar-ıj men-jē-mü* ну, я пойду (*МК III 236*).

▷ *Ср. jah.*

JEJIM пища, корм: *eşäkni berginçä bu jejimni* *jesün* до того, как отдам осла, пусть он ест этот мой корм (*USp 3₁₄*).

JEJSÄ- желат. *от je-*: *aş jejsädi* он хотел есть пищу (*МК I 20*); *ol etmäk jejsädi* он хотел есть хлеб (*МК III 304*).

JEK [*ср.-пр. jakkhä*] демон: *jekkä tapintimüz ersär* если мы поклонялись демонам (*Chuast A₆₇*); *jek qar'aladı* демон был проклят (*МК II 236*); *bu dünya tükäl jek tuzaqı turur* / *tuzaqqa ilänmä şeni jek* *jejür* весь этот мир — сети демона, / ты не попадайся в сеть, демон съест тебя (*QB 136₁₅*).

▷ **jek içkäk** *парн.* демоны и вампиры: *jekkä içkäkä ... jüküntümüž ersär* если мы поклонялись ... демонам и вампирам (*Chuast A₆₁*); *jañı javlaq jek içkäkklär* враги и недруги, демоны и вампиры (*Suv 325₂₂*); *jekkä içkäkä qamqä tapıjçı tınlıqlar üküš täğrim* о боже, много живых существ, поклоняющихся демонам, вампирам и шаманам (*TT VI₁₁₇*); **jek onzın** *парн.* демоны: *ügürintäki jek oñzınlar* находящиеся в пещерах демонические существа (*TT III₉₁*).

JEKÄ *и. собств. (USp 63₁₃); jekä baş* *и. собств. (USp 48₇); jekä buqä* *и. собств. (USp 75₂); tegränc jekä* *см. tegränc.*

JEKÄN I разновидность камыша (*МК III 23*).

JEKÄN II *см. jegän II.*

JEKÄNCÜK *см. jegäncük.*

JEKLIĞ: *jel jeklig* *см. jel II.*

JEKŠÄMBI [п. یکشنبه] второй день мусульманской недели, воскресенье: [jelk-šambi kün воскresенье (TT VII 31₁₈).

JEL I 1. ветер: inanma tiriglikkä jel teg keçär ne верь жизни, она приходит, как ветер (QBN 103₁₀); keçär jel keçär teg mäzä müddäti время удовольствий проходит подобно ветру (Юр B₁₉₄); bešinē täğri torınar qorqinčı; jel turur pıtaa [опасность]: хмурится небо, [поднимается] страшный ветер (KP 18₃); 2. ветры в желудке, газы: ərkač ətı ım bolur / ękü ętı jel bolur мясо козла бывает лечебным средством, / мясо козы вызывает ветры [в желудке] (MK I 95).

◊ **jel esin** парн. ветер (Uig II 9₅); **jel ig** ветрянки (?): bor oyrınta jel ig bul'antıš ęrsär если заболевание ветрянкой вызвано вином (Rach II 3₃₈); **jel täğri** бог-ветер: jemä jel täğri ajar oqsajır также бог-ветер походит на него (W₅₀); **jelkä ber-** пускать по ветру, разорять: telim jelkä berdi seņi teglärig он многих, подобных тебе, разорил (QBN 438₉); **saba jeli** см. saba I; **tüpi jel** см. tüpi.

◊ **Cr. jël.**

JEL II злой дух, демоническое существо (MK III 144).

◊ **jel бүкә** дракон: ęti bašlıy jel бүкә семиглавый дракон (MK III 227); **jel jeklig** связанный со злыми духами: bularda basa keldi afsunčılar / bu jel jeklig igkä bu ol ęmčilär за ними пришли волшебники, / они — врачеватели этих болезней, вызванных злыми духами (QBN 258₁₀); **jel tart-** касаться, поражать (о нечистой силе): kimniy közin ağızin jel tartıp qılıq qılmiš ęrsär если чьего-либо рта или глаза коснется нечистая сила и искривит их (Rach I₁₂₄); [kileig oylan jel tartsar bu vu oñ ajasinta bęrk [tutsun] если маленького мальчика заденет нечистая сила, пусть он держит этот амулет в правой ладони (TT VII 27₈).

JEL ветер: jelli ötlı ikägü jintäm örü barırlar ветер (~ воздух) и огонь постоянно поднимаются (Suv 366₃); uluğ jel keliр поднялся сильный ветер (Suv 617₃).

◊ **jel ig** ветрянки (? Rach I₁₃).

◊ **Cr. jël I.**

JEL I страд. от je-: aš jeldi кушанье было съедено (MK III 185); ariy bolsa aš suv sevä keđ jeliр если пища и вода чистые, они съедаются с большим желанием (букв. любя) (QBN 210₁₃).

JEL II 1. скакать, мчаться: kün jemä tün jemä jeli bardimız мы мчались днем и ночью (Тон₂₇); atlıy jeldi всадник мчался (MK III 64); ne ędgu ney erdi bu dävlat keliр / jana barmas ęrsä tiläkcä jeliр как было бы хорошо, если бы счастье, придя, / не убежало бы по [своему] желанию прочь (QBN 89₁₀); atın mindi tağqa jüz urdi jeliр он сел на лошадь и, помчавшись, направился в горы (QBN 406₁₃); 2. бродить, странствовать: bašından kečürmiš üküš jelmis er [много] переживший, много странствовавший муж (QBN 99₁₀); aja säk jolında

jeligli odun о блуждающий по дороге сомнений, пробудись (Юр A₁₂).

JELÄKČI и. собств. (USP 20₁₅).

JELDIR- побуд. от jel- II: isig jel jeldirmäz горячий ветер не будет дуть (Ман III 45₇); ęğdün küntün bulunğa ęğ-rünölüg jel jeldirdi с востока (букв. из переднего угла) и юга подул радостный ветер (TT I₁₄₂).

JELGIT- kögöl jelgit- см. kögöl I.

JELGÜR- носиться, порхать: kökiš turna köktä ünin jañular / tizilmiš tetir teg ucar jelgürär (?) и журавли курлыкают в небе, / летят подобно выстроившимся в цепочку верблюдам, порхают (QBN 14₈).

JELGÜT- см. jelgit-.

JELIM клей: oqqa jelim japşurdi он приклеил клеем к стреле [перо] (MK III 99); jelim jükkä japışdi клей пристал к перу (MK III 70).

JELIMLÄ I приклеивать, прикреплять: ol oq jelimlädi он приклеил [перо] к стреле (MK III 343).

JELIMLÄ II обыскивать, осматривать: ol joluğ jelimlädi он осмотрел дорогу (MK III 343).

JELIMLÄN- возвр. от jelimlä- I: oq jelimlädi к стреле было приклеено [перо] (MK III 115).

JELIN вымя (MK III 23).

JELIY ветренный: bu jeliy kün это ветренный день (MK III 373).

JELKIN 1. бегущий, мчащийся: jelkin atlıy мчащийся всадник (MK III 37); 2. странник, странствующий: jelvin anıy közi / jelkin anıy özi глаза у него — волшебные, / а душа — странница (MK III 33); ažuñ tünı kündüzi jelkin keçär дни и ночи в [этом] мире проходят странниками (MK III 288).

◊ **Cr. elkin.**

JELKIT- см. jelgit-

JELKÜT- см. jelgit-.

JELLIG: jellig tilgän вихрь, порывы ветра: tört jığaqtın jellig tilgänlär tüp türlüğ adruq adruq tütsüğ qua çeçäklärig saça в четырех направлениях порывы ветра рассеивают самые разнообразные благоухающие цветы (Suv 313₄).

JELMÄ подвижный отряд, совершающий набег (MЧ_{18, 24}; Тон₅₂).

JELNÄ обвисать, набухать (о вымени): bi jelnädi у кобылицы наполнилось вымя (MK III 310).

JELPÄT- I побуд. от jelpi-: ol añar siğäk jelpätti он отгонял (букв. отмахивал) от него мух (MK II 352).

JELPÄT- II увлажнять, мочить: ol atqa ašbar jelpätti он намочил корм лошади (MK II 351); jañmur jerig jelpätti дождь намочил землю (MK II 352).

JELPI см. jelpi.

JELPI- обмахиваться: jelpigü üzä jelpijü обмахиваясь веером (Suv 625₂₀).

JELPICI см. jelpiçi.

JELPIGÜ веер, опахало: jelpigü üzä jelpijü обмахиваясь веером (*Suv* 625₂₀).

JELPIK дух болезни: ergä jelpik tegdi в мужчину вселился дух болезни (MK III 46); ters tetrü nomluḡ tirtilär oḡzın jelpik jek-lär джеучители, злые духи, духи болезней, демоны (*TT* VI₅₉).

◊ **uēiq jelpik** см. **uēiq II**.

JELPIK - см. **jelvik**.

JELPIKMÄK см. **jelvikmäk**.

JELPILÄ - см. **jelvilä**.

JELPIN - возвр. от **jelpi** - 1. обмахиваться: ol öziḡä jel jelpindi он обмахивался [веером] (MK II 108); 2. попадать под воздействие злых чар: oḡlan jelpindi ребенок подвергся воздействию злых чар (MK III 108).

JELPIR - I побуд. от **jelpi** - 1. дуть: jel jelpirdi ветер дул (MK III 93); 2. качаться из стороны в сторону; озирается: er jelpirdi мужчина качался [из стороны в сторону, словно одержимый] (MK III 93).

◊ **Ср. jelpir**.

JELPIR - II мочить: kerpäk jelpirdi отруби намочили (MK III 93); jaḡmur jelpirdi дождь намочил (MK III 93).

JELPIŠ - I совм. от **jelpi** - ol aḡar siḡäk jelpišdi он отгонял (*букв.* отмахивал) с ним мух (MK III 100).

JELPIŠ - II отсыривать: kerpäk jelpišdi отруби отсырели (MK III 101).

JELTIR - см. **jeldir**.

JELVI волшебство, колдовство (MK III 33): nečä jelvi jelvilädimiz ersär если мы сколько-нибудь занимались волшебством (*Chust* A₄₇).

◊ **jelvi arviš** парн. волшебство: bü jer üzä neḡ andaḡ tev kür jelvi arviš joḡ kim ol umasar в этом мире (*букв.* на этой земле) не было такой хитрости и волшебства, к которым он был бы неспособен (*Man* II 5₉); **jelvi kömān** парн. волшебство, колдовство (*Uig* II 71₃).

JELVIČI волшебник, колдун (MK III 33): jelviči er мужчина волшебник (*Suv* 384₉).

JELVIGÜ см. **jelpigü**.

JELVIK см. **jelpik**.

JELVIK - страд. от **jelvi** - **jelvik** - ачуқ-парн. испытывать действие чар: jelpikip ачуқур ölüḡäli saḡınsar если [кто-либо], испытывая действие чар, задумает убивать [живые существа] (*Kuan*₁₈₄); **jelvik** - uēin-парн. простуживаться, заболеть лихорадкой: jelpikip uēinip jemä ölmäḡäi и он, заболев лихорадкой, не умрет (*Tiš* 49_{а7}).

JELVIKMÄK обольщение; подверженность воздействию чар: jelpikmäkig ... ketär-däci устраняющий ... подверженность воздействию чар (*Suv* 471₂₀).

JELVILÄ - занимать волшебством, подвергать воздействию чар: nečä jelvi jelvilädimiz ersär если мы сколько-нибудь занимались волшебством (*Chust* A₄₇).

JELVIN обладающий чарами, волшебный: jelvin anıḡ közi / jelkin anıḡ özi глаза у него волшебные (*букв.* порхающие), / а душа — страница (MK III 33).

◊ **jelvin tut** - зачаровывать: jelvin tutar közkijä глаза, которые зачаровывают (MK III 359).

JELVIR - качаться, колыхаться: tülvir jelvirdi полוג [в помещении невесты] качался (MK III 100).

◊ **Ср. jelpir** - I.

JELWI см. **jelvi** I.

JELWI - см. **jelpi**.

JELWIČI см. **jelviči**.

JELWIGÜ см. **jelpigü**.

JELWIK см. **jelpik**.

JELWIK см. **jelvik**.

JELWIKMÄK см. **jelvikmäk**.

JELWILÄ - см. **jelvilä**.

JELWIN см. **jelvin**.

JELWIN - см. **jelpin**.

JELWIR - см. **jelpir** - I, **jelvir**.

JEM еда, съестное: jem keldür принеси еду (MK III 144); künlük jem дневной рацион (MK I 480); eḡinkä keḡim-mä boḡuzqa jemi / keräk для плача нужна одежда, для глотки — пища (*QBH* 104₂₈).

◊ **jem ičim** парн. пища и напитки: tö-zükä teḡir jem ičimdin tatıḡ всем достается сладость пищи и напитков (*QBN* 317₃); bursoḡ quvraḡlarınḡ aḡzıḡa kirkü jem ičim пища и напитки, предназначенные для общины (*TT* IV A₃₈); **ot jem** см. **ot III**.

JEMÄ и, также, еще: kün jemä tün jemä jelü bardimiz мы мчались днем и ночью (*Тон*₂₇); jana sözlädinḡ söz jemä sözlädin ты еще говорил, и я также говорил (*QBH* 33₁₉); jemä pändim alıḡl слушаи (*букв.* возьми) еще мой совет (*Юг* C₂₈₃).

JEMÄČÜK небольшой мешок для пшеницы (MK III 48).

JEMÄK этн. одно из тюркских (кыпчакских) племен: eḡ t i š suvı jemäḡi / sıḡyar tutar biläḡi / kürmät anıḡ jüräḡi / keḡäli-mät irkišür на реке Иртыш йемаки / засучивают рукава, / у них отважные сердца, / они собираются идти [на нас] (MK I 325).

JEMÄKI см. **jemki**.

JEMÄT утвердительная частица да, ладно (MK III 8).

◊ **Ср. evät** II.

JEMIR - ломать, разрушать: aḡavaki jekniḡ küvänälig taḡın jemiräjin разрушу-ка я гору наденности демона Aḡavaka (*TT* X₂₀₁).

◊ **Ср. jemür**.

JEMIRIL - страд. от **jemir** - bu aḡız jemirilip teḡin jer bolmiš eḡur этот проход разрушился, и образовалось углубление (*Suv* 602₁₄); uluḡ beḡük taḡlarınḡ basıḡ-ları jemirilti выступы (букв. ступеньки) больших гор разрушились (*Uig* IV C₁₈₈).

JEMİŠ 1. фрукт, плод: jemiš pišdi фрукты созрели (MK II 12); ol meḡä jemiš terišdi он собирал со мной фрукты (MK II 95); eḡininiz qizilı jaltrıḡur bimba atlıḡ jemış teḡ краснота Твоих губ сверкает, как плод, называемый „бимба“ (*Suv* 348₂₁); 2. фруктовый: jemış söḡüt üzä birär eḡartıḡu asıḡ

на фруктовые деревья повесьте по одному колокольчику (KP 79₄).

▷ **tüş jemiş** см. **tüş** II.

JEMIŞLÄN- покрываться фруктами, давать плоды: jīŋač jemişlände дерево дало плоды (MK III 114).

JEMIŞLIK сад: qaltī jaŋī jemişlik ev barq jaratırca подобно тому как создают новый сад и усадьбу (Man I 14₀); meni ŋeniŋ jid-ŋi; jīparlīŋ jemişlikiŋizkă kigürüŋ Ты введи меня в свой благоухающий сад (Man III 25₁₁); eđgü körklä jemişliklär хорошие, красивые сады (Suv 557₂₂).

JEMIŞSIZ без фруктов, без плодов: uquş-suz kişi ol jemişsiz jīŋač лишенный разума человек словно дерево без плодов (QBH 91₁₀); jemişsiz jīŋačnī keşip örtägil срежь дерево, не дающее плодов, и сожги (Юг B₃₃₄).

JEMKI [сойд. умкyy]: **jeti jemki** см. **jeti**.

JEMPLÄN- питаться; перен. насыщаться: köŋül ačīlur anda bu ŋan jemplänür тогда сердце откывается и эта душа насыщается (QBH 91₂₀).

JEMRÜŞ- совм. от **jemür**:- ol aŋar jīŋač jēmrüsdī он с ним вырвал дерево (MK III 103).

JEMSIN- сущл. от **je**:- er as jemsindi мужчина делаю вид, что ест пищу (MK III 109).

JEMŞÄN растение, растущее в степи, полынь (?) (MK III 37).

JEMÜ см. **je(h)**.

JEMÜR- разрушать: bu suv ol jīŋačīŋ jēmiürgän äŋa вода разрушила (т. е. подмыла) то дерево (MK III 54).

▷ **Cr. jemir**.

JENC- раздавить: ol qaŋınuŋ jēnēdī он раздавил дыню (MK III 435).

▷ **bojun jenc**- см. **bojun**.

▷ **Cr. janč**, **jenč**.

JENCI- раздавить: bilgä böğü jünčēdī / aŋın eŋi jēnēdī мудрецы заплошали, испортились, / мир раздавил их плоть (MK III 303).

▷ **Cr. janč**, **jenč**.

JENCİL- см. **jančıl**.

JENCÜ I [кит. 眞珠 или 珍珠 чжэньчжу, čincü] 1. жемчуг: ol jēnčü tizdī он нанизал жемчуг (MK II 9); qizil jēnčü розовый жемчуг (Rach II 1₁₅); 2. перен. молодая рабыня, наложница (MK III 30).

▷ **Cr. jünčü**, **ženčü**.

JENCÜ II: **jencü ögüz** геогр. река Сыр-Дарья (КТм₃).

JENCÜLÜG с жемчугом, имеющий жемчуг: jēnčülüg [m]oncuqlar бусы с жемчугом (TT II B₁₁).

JENCÜR- см. **jincür**.

JENI- 1. облегчаться, становиться легче (о положении): qutuldī elig kētti eŋgäkläri bodun asıı arttı jēniŋ jükläri избавилась правитель: исчезли его муки, / выгоды народа увеличились, бремя стало легче

(QBH 64₃₇); 2. рожать: bu uraŋut ol jēniŋü äŋa женщина должна родить (MK III 36); uraŋut jēnidī женщина родила (MK III 91).

JENIG см. **jenik**.

JENIK 1. легкий: jēnik neŋ легкая вещь (MK III 92); baqa kördüm eŋsä jēnik boldī jük когда я проверил (букв. посмотрел), груз стал легким (QBH 18₆); 2. легко: er aŋır tişi jēnik bolur мужчине будет тяжело, женщине легко (TT VII 25₇); lū kūn jēnik bolur jund küntä inē bolur в день дракона станет легко, а в день лошади [всё] успокоится (TT VII 25₂₁); 3. малый, ничтожный: jēnik jaŋıqqa eŋtiŋü aŋır qınqa teŋgürür за ничтожный грех они подвергают очень тяжелым наказаниям (TT VI₁₀).

▷ **jēnik kör**- презирать, пренебрегать: kişiŋ jēnik körtäci nomuŋ ucuŋladaçılar üčün anın burqanlar anta toŋmaz из-за того, что [там] презирают людей и пренебрегают учением, будды не будут рождаться там (Huen₁₀₁); **jēnik qurıluq** совершение легкомысленных поступков (QBN 158₁₁); **ucuz jēnik** см. **ucuz**.

JENIKLÄ- пренебрегать: burqan eŋdinig aŋıŋlamadın nom eŋdinig jēniklāmädin не понося сокровищ будды, не пренебрегая драгоценностями учения (Suv 88₁).

JENIKLIG см. **jenik**.

JENIT- 1. облегчать: özün jük jēnitti bu dınja qodur ты сам облегчил [себе] бремя, оставив этот мир (QBK 304₁₄); usanma qa-tıŋlan jükünŋi jēnit ne budıŋ neradıvım, старайся, облегчай свое бремя (QBN 435₁₁); 2. способствовать родам (MK II 317).

▷ **Cr. jeŋit**.

JENKÄND геогр. название города в Туркестане (MK III 149).

JENÜT- см. **jenit**.

JEŋ рукав: olar ikki jeŋ salısdı они оба трясли рукавами (MK II 109); jeŋ sıtılaldı рукава были засучены (MK II 233); jaqa jeŋ tutar будет держать за ворот и рукава (QBK 207₃).

JEŋ- побеждать: er anı jēŋdī мужчина победил его (MK III 391).

JEŋÄ см. **jeŋgä**.

JEŋÄČ зоол. рак (MK III 384).

JEŋGÄ жена старшего брата или дяди (MK III 380); oŋluŋ kişiŋ ülüglüg ol eŋkäg jeŋ[g]läŋ şevincilig ol твои дети и жена счастливы, твои старшие сестры и невестки — радостные (TT I₁₅₅); bu caanı oŋulteg in jeŋgämizkă jaz küz kim kēlsär teŋgürüp berür biŋ äti assignaçıŋı my dađım naşey nevestke Oŋuŋ-Terın, когда придет весна [или] осень (Usp 12₇).

JEŋI см. **jaŋı** I.

JEŋİL легкий: kimniŋ tamiri (tamarı?) joŋun bolsar qanaŋı jeŋil у кого толстые сосуды, у того кровоизпускание легкое (TT VII 42₁).

JEŋIT- облегчать: usanma qaŋıŋlan jükünŋi jēnit ne budıŋ neradıvım, старайся, облегчай свое бремя (QBH 173₂₃).

▷ **Cr. jenit**.

ЈЕР см. **јір**.

ЈЕРІН ярко-красный: *jürüy jepin öglüg jaruq jaşuq alqudın sıñar jarumışın jaşumışın saqınmış kergäk* надо представить себе, что белый и ярко-красный свет сияет во всех направлениях (*TT V A₁₂*).

• *Ср. jepkil, jepkin, jepün.*

ЈЕРКІЛ ярко-красный, пурпуровый: *jepkil* тон одежды пурпурового цвета (МК III 46).

• *Ср. jepin, jepkin, jepün.*

ЈЕРКІН ярко-красный, пурпуровый: *jepkin* тон одежды пурпурового цвета (МК III 47); *jepkin orduluq* с дворцом (*аспр.*) пурпурового цвета (*TT VII B₁₅*).

• *Ср. jepin, jepkil, jepün.*

ЈЕРЎН ярко-красный, пурпуровый: *qurımış jıyaclar tonandı jaşıl/bezändi jepün al sarı kök qızıl* засохшие деревья покрылись зеленью, / украсились ярко-красными, розовыми, желтыми, синими, красными [цветами] (*QBN 18*); *mejizi jepün ol* с внешней стороны он ярко-красный (*Rach II 3₂₀*); *jepün linqa ögi teg üstün altın erinlari ee* верхняя и нижняя губы [имели] цвет красного цветка лотоса (*Uig IV B₅₉*).

• *Ср. jepin, jepkil, jepkin.*

ЈЕР 1. земля: *jer jıyaçlandı* земля покрылась деревьями (МК III 113); *jerni kökni jaratqan* [тот, кто] создал землю и небо (*QBN 2*); 2. место: *jaşuq jer* близкое место (МК III 29); *vazirliq jeriğä tuhtar kör muni* назначают его на место визиря (*QBH 7₁₉*); *uvut jerintä meñ bolsar uzun tonluqça amraq bolur* если родника в паху, будет любым женщинами (*USp 42*); 3. земля, страна: *türk sir bodun jerintä* на земле народа тюрков-сиров (Тон₃); 4. поверхность, верх (МК III 142).

• *jer jet-* достигать определенного положения: *qıza tutşa oğlın ata ögrätü, uluq bolşa sevnür oğul jer jetü* если отец будет строг со своим сыном и будет учить его, / сын, когда он вырастет и достигнет [определенного] положения, будет рад (*QBH 51₁₂*); **jer орун** парн. страна: *ol jer oruntağı eli qanı ıgısz ağırsız adasız tudasız bolıaj* народ и правитель той страны будут избавлены от болезней и опасностей (*Suv 191₂₃*); *törttin sıñar jer orunuğ ijmis basmıs* страны четырех направлений он покорил (*Suv 607₁₄*); *ol jer орун küjü küzätü* тутшун пусть охраняет то место (*Tis 25a₁*); **jer sub (suv)** материк, земля (букв. земля и вода): *jerim subum* моя земля (*E 45a*); *körklä jazı qualıq eçäklig öläñlig* jer suv прекрасная равнина, земля, покрытая цветами и зеленью (*TT V A₁₂₃*); *iç jer см. iç; isig jer см. isig 1; taş jer см. taş II.*

ЈЕР- I 1. пренебрегать, отвергать, питать отвращение: *kieğ bulup jañın jergü emäs* не следует относиться пренебрежительно к своему врагу, потому что он мал (МК II 29); *bajat jermisi ol bu jek sevmisi* кто любым сатаной, отвергнут богом (*QBK 206*); *eğüğ eñrälär qunqujıllarıñ jalıandurn sözlamiş savın jermäzlä* күсүсләрін қантурлар хорошие мужчины не огно-

сятся пренебрежительно к соблазнительным словам женщин, удовлетворяют их желания (*Uig III 82₂₃*); 2. поносить, хулить: *ol erig jerdı* он поносил мужчину (МК III 185).

• **jer- jarsı-** парн. испытывать отвращение: *neçätä ölsär anta-oq ölüğ eñüzintin jarsıyuluğ teg javız jıd önüp ötkürü ögi qanı barça jerip jarsıp titip idalap iraq teğarlär* как только умирает, от трупы исходит скверный, как бы отталкивающий, запах, и его мать и отец, испытывая отвращение и отвергая его, убегают прочь (*Uig III 43₂₂*).

• *Ср. er- IV.*

ЈЕР- II 1. расщеплять, раскалывать: *ol butıq jerdı* он расщеплял ветви (МК III 58); *tapuğ taş jerär taş başıy jerär* услуга раскалывает камень, а камень раскалывает голову (МК III 58); 2. разрезать, рассекать: *qamış üzä kentü özi-ök jerip qođı ömgänin* при помощи камыша он рассек свою грудь (*Suv 639₁₃*).

ЈЕРÄT- побуд. om jer- I: *er iskä jerätti* мужчина утратил интерес к делу (*м. е.* пренебрежительно относился к делу) (МК II 315).

ЈЕРÇІ проводник: *jerçi tilädim* я искал проводника (Тон₂₃); *emti siz qatıylanıñ birlä barıy jerçi boluğ* теперь вы приложите усилия, отправьтесь вместе, будьте проводниками (*KP 27a*).

• **jerçi suvçi** парн. проводник-лоцман: *ol ödün baranas ulusta bir eđüğ alp jerçi suvçi bar erti* в то время был в Бенаресе хороший, отважный проводник-лоцман (*KP 28a*); **jolçi jerçi см. jolçi.**

ЈЕРÇİLÄ- вести, быть проводником: *emti iylanı turuğ meñ jerçiläp elitğaj meñ* теперь не плачь,стань, я поведу тебя (*KP 60*); *jerçiläjin azmıslarıy* поведу-ка я заблудившихся (*Suv 104*).

• **jerçilä- uduz-** парн. вести, быть проводником: *artuqraq tağı ajañuluqda ayırlayuluqın uz jerçiläjür uduzur eñti tünlä kün-tüz erinüksüz* и далее он вел [их] почти-тельно и искусно, ночью и днем, не ленись (*Hien₁₉₃₈*).

ЈЕРÇİLÄMÄK сопровождение, указание пути: *vidis bermäk jerçilämäk eđrämtä uzanmaqlıy erür* он искусен в способности давать поучения и указывать путь (*Hien₁₇₈₆*).

ЈЕРÇİLİG с проводником, имеющий проводника: *bilğälig jañılmaz jerçilig azmaz* имеющий [поблизости] мудреца не ошибется, имеющий проводника не заблудится (*ThS III a₁₁*).

ЈЕРÇÜ могила (МК III 30).

ЈЕРDÄKI находящийся на земле: *jerdäki elimäk bökmädin* [жизнью] с моим земным именем союзом я не насытился (*E 73*); *jerdäki tamqalıy jılqı* находящийся на земле клейменый скот (*E 26g*).

ЈЕРDÄŞ земляк: *jerdäş kişi* земляк (МК III 40).

ЈЕРGÜR- побуд. *om jer- I:* *tügük жүз erig söz küvaz kür qılıq/kişig jergürür*

мрачное лицо, грубое слово, надменный поступок / отталкивают человека (QBK 107₁₇).

JERIK- оседать, поселяться: jerikmädi tüşdä udu köçtilär они не оседали и, следуя за теми, кто предшествовал им, переселялись (QBK 308₁₄).

JERIL- I *страд. от jer-* I: tākābbür qamuñ tildä jer[i]lür qılıy надменность — черта (бука. поведение), презираемая на всех языках (Юг B₂₆₈).

JERIL- II *страд. от jer-* II: bu butiq ol tutçı jerilgän әту ветвь постоянно раскалывали (МК III 55).

□ *Ср. jaril-* I.

JERIN- I *возвр. от jer-* I: ögmışkä jemä sevinmädin jermişä jemä jerinmädin не радуясь похвале, не расстраиваясь также из-за пренебрежения (Uig III 73₂₂).

□ *jerin-* övkilä- *парн.* выражать недовольство, сердиться: inçip jana jerkä täyrikä burqanqa elkä qanqa begkä işikä jerinür övkiläjür qut bermäz igidmäz тер и так они выражают недовольство землей, небом, буддой, государством, ханом, беком, женой бека, говоря: „Не дают счастья, не содержат [нас]“ (TT VI₁₈).

□ *Ср. erin-*.

JERIN- II *возвр. от jer-* II: ol butiq jerindi on расщепил себе ветвь (МК III 83).

JERINÇ несчастный, жалкий: tsujluç jerinç tiliylarnıñ umuñ inaçı bolşun must [әто] будет надеждой грешных, презренных живых существ (Uig III 9₃).

□ *Ср. erinç* I.

JERINÇIG неприятный, отталкивающий: erinçig jüki kör jerinçig bolur груз неприятного неприятен (QBK 27₉).

□ *jerinçig jarsinçiy* *парн.* неприятный, отталкивающий: qannıy jiriñniy ornaçı ... ertinçü jerinçig jarsinçiy erür [әто] — вместе лице крови и гноя ... оно является чрезвычайно неприятным (Suv 614₁₂).

□ *Ср. erinçig*.

JERINDI презренный, вызывающий отвращение: jerindi azıluuç süründikä qod goni прочь презренный мир (QBK 317₁₈).

JERINDILIK презрение, пренебрежение: uluç [e]lig köñöldäki neçä jerindilik ... bar ersär anı barça ... ketärmis tarqarmis bolurlar сколько бы ... ни было презрения в сердце великого правителя, его полностью ... удалят и рассеют (Uig III 73₂₆).

JERINTI *см. jerindi*.

JERINTILIK *см. jerindilik*.

JERINTÜR- *возвр.-побуд. от jer-* I: uçuz jenik tutup emgätip jerintürtüm ersär если я презираю их, мучил и вызывал недовольство [у них] (Uig II 78₃₄).

□ *jerintür- borçintur-* *парн.* расстраивать: köñüllärin qarınların jerintürtüm borçinturtüm örlättim emgättim ersär если я расстраивал и мучил их (бука. их сердца и животы) (Suv 136₁₁).

□ *Ср. erintür-*.

JERIŲ *см. jiriñ*.

JERIŲLIG *см. jiriñlig*.

JERKÜÇ палка, используемая для переворачивания лепешек в печи (МК I 452).

JERLÄ- осваивать, обживать: qara señirig jerlädim я освоил Кара-Сенгир (E 24₅); irdäm üçün men jerlädim я освоил [это место] благодаря моей доблести (E 28₇).

JERLIG имеющий поверхность, верх: jaşıl jerlig barçın шелк с зеленым верхом (МК III 142).

JERMÄK: jermäk[lig] jalqmaqlıy *парн.* презренный, отвратительный: jermäk[lig] jalqmaqlıy ajiy qilinçliy örtükläri barça tariqar покровы их вызывающих отвращение, дурных поступков рассеются (Suv 72₂₁).

JERMÄKSIZ без пренебрежения, не испытывающий отвращения: elig begniy qua[sin] jermaksiz köñülin alıp başınta tik[gil] без пренебрежения возьми цветок правителя [Ajataşatru] и водрузи на голове (TT X₄₈₈).

JERMÄKSIZIN: jermaksizin jalqmaqsizin *парн.* без пренебрежения: jermaksizin jalqmaqsizin uzun ödün qatıylanmaqları üzä через их усилия, [проявляемые] в течение долгого времени без пренебрежения (Suv 235₁₀).

JERSIN- поселяться, устраиваться: er jerig jersindi мужина поселился в [одном] месте (МК III 109).

JERTINÇÜ *см. jirtinçü*.

JERTÜR- *побуд. от jer-* II: ol aqar butiq jertürdi он заставлял его раскалывать ветви (МК III 95).

JERÜK 1. трещина, брешь (МК III 18); 2. треснутый, расколотый: jerük neç расколотая вещь (МК III 18).

□ *jerük işlär* девушка, ставшая женщиной (МК III 18).

JESÄ- *см. jejsä-*.

JES- *совм. от je-* müsülman qarıştı için et jeşün мусульмане замешательство, подают друг у друга плотъ (QBH 183₁₄).

JET- I 1. доходить, достигать, достигать: bükägükä jettim я достиг Бюкягу (MÇ₁₃); emdi anı kim jetär теперь кто его достигнет? (МК I 192); neçä qaçsa aχır ölüm jetgüşi сколько ни будешь бежать, в конце концов смерть достигнет (QBH 57₃); 2. хватать, быть в достатке: biçis qıl küçün jetsä biçiyil açı подноси дары (бука. режь); если хватит сил, подари шелковую ткань (QBN 336₂); küçi jetismisinçä qatıylansu öz nasколькo хватит сил, должен стараться сам (QBK 315₆); eligläri jetmäs jegü kädgügä у них не хватает сил (бука. руки не доходят) для еды и одевания (QBN 181₂₁); 3. заживать, затягиваться (о ране): jetmis başı qartadı он разбередил затянувшуюся рану (МК I 245).

□ *Ср. žet-*.

JET- II вести, тянуть (за руку, за поводок): qalı tetrü jetsä burunduq väzir / qamuñ tetrü boldı если vizир потянет повод в обратную сторону, / все придет в беспорядок (бука. будет наоборот) (QBN 383₁₀); ol ödün tegin özi barıp qolın jetip içkärü

qañi qan tapa kigürdi в это время принц пошел сам и, ведя его за руку, ввел внутрь к царю, своему отцу (KP 25₃).

JETÄN 1. лук (MK III 21); 2. приспособление для чесания хлопка и шерсти (MK III 21).

— Cp. **jetäj**.

JETÄJ приспособление для чесания хлопка и шерсти (MK III 372).

— Cp. **jetän**.

JETÄRÜ достаточно: utruṇda asıy tusu jetärü kelti пользы, выгоды на твою долю пришлось достаточно (TT I₁₁₃).

JETGÄK сума, торба: ol meṇä jetgäk (jeṇäk?) jedišdi он шил со мной суму (MK III 70); jetgäk jeḫildi суму шили (MK III 77).

JETI семь: jeti böri ölürdüm я убил семь волков (E 11₁₀); jeti kün turup kemı jarattı остановившись на семь дней, он оснастил корабль (KP 31₅).

— Cp. **jetı** аҗлїқ nomlar семь драгоценных учений, семикнижие Мани (? TT III₇₃); **jetı jemki (jemäki?)** название манихейского обряда, связанного с принятием пищи (Chuasat A₁₂₈; Uig I 49₁): [jetı] jemki baçaṇ post, связанный с принятием пищи (Man III 13₁₀).

— Cp. **jetı**.

JETIGÄN астр. Большая Медведица (MK III 247; QBH 177₂₈; TT VII 40₇₉).

— Cp. **jetigän sudur** название сутры: bu jetigän sudurnuṇ jegin adruq eṣitip uslaşav о достоинствах сутры jetigän (TT VII 40₁₃₅).

JETİK зрелый, опытный: jetik eṇ зрелый мужчина (MK III 18).

JETİKÄN см. **jetigän**.

JETİL- страд. от **jet-** 1. достигать: ol sügä jetildi он достиг войска (MK III 77); 2. хватать: usal bolıuçı ölüm tutsa oñ[u]lur jetilmäs küi беспечный, если схватит смерть, пробуждается, [однако] уже не хватает сил (QBN 94₄); bu iskä jetilgäi küi на это дело хватит его сил (QBN 213₁₀); 3. подходить, приходить (о времени): jetilsä öbi kör mañıtmas butuṇ когда придет его время, смотри, не двинет ногой (QBN 99₅); negü ter eṣitigis oñulluq kişi / başından keçürmiş jetilmis jaṣı послушай, что говорит человек, имеющий детей /, который [много] пережил и у которого подошли годы (QBN 54₁₄); qarılıq jetilsä barır küc qatuṇ если подойдет старость, уйдут все силы (QBN 409₂); 4. доходить до определенного положения, устанавливаться: el törü jetilsün /... qadıṇ jemä savılsun пусть установятся законы в государстве, /... пусть также исчезнут печали (MK I 106).

JETİM [a. یتیم] сирота, безродный: ki-ḫig qalur oylum jetim ögsüzün малым мой сын остается сиротой, без матери (QBN 60₆); eñaj tul jetimkä baırsaq köñül [он должен быть] милосердным в отношении бедных, вдов и сирот (QBN 91₂₀).

JETINČ седьмой: jetinč kün eṇdäni alıp barıṇ на седьмой день, взяв драгоценности, идите (KP 50₁); qoñın jıl jetinč aj jегir-mikä в год овцы, седьмой месяц, двадцатый день (USp 53₁).

JETINČISIZ беспредельно, до конца, полностью: kentü özüм bilmädin jazmıs jaḡıl-mıs aṇıṇ qılınčımnı kentü ökünüp eṇti jetinčisiz я сам полностью раскаялся в тех скверных поступках, которые были совершены мною по неведению (Suv 9₁₁).

— Cp. **jetinčisiz jetiz** парн. беспредельный: bu jerli tägrili eṇsar jetinčisiz jetiz keṇ al-qıṇ aṇıṇ turuq jaḡinčisiz eṇrür что касается этой земли и неба, то они беспредельные, обширные, чистые и безгрешные (TT VI_{прим. 241}); bu jetinčisiz jetiz jaḡız jer eṇta беспредельная бурая земля (Uig IV D₉₁); **jetinčisiz tutunčisiz** парн. беспредельный, необъятный: jetinčisiz tutunčisiz uluṇ türlüḡ bujan eḡdü qılınčlar беспредельные всевозможные благодатные деяния (Suv 428₁₂).

JETIRÜ до (TT VIII F₃).

JETİŞ- совм. от **jet-**: jetşü kelip oṇraq nastıḡla [нас] опраки (MK III 183).

JETİZ широкий, обширный: jetiz qaḫış широкий ремень (MK III 10); jetiz jer обширная [полоса] земли (MK III 10).

— Cp. **jetiz uzun** парн. длинный, обширный (Suv 347₆); **jetinčisiz jetiz** см. **jetinčisiz**; **keṇ jetiz** см. **keṇ**.

JETİZLIK ширина (MK III 52).

JETMİŞ I семьдесят: jetmiş eṇ семьдесят мужей (KT 6₁₂); jetmiş jaṣımda в мои семьдесят лет (E 49₂); jetmiş birinči bab семьдесят первая глава (QBH 10₁₄).

JETMİŞ II: **jetmiş qara aqçı** и. **собств.** (USp 30₆).

JETRÜ определено, точно: munı-ma özüм jetrü bilḡu keräk мне следует знать это определено ^{оному} (QBH 41₂₈); ölü-müḡ uqur jetrü bilmiş kişi человек, определено уразумевший, что такое смерть (QBN 96₁₁).

JETRÜL- побуд.-страд. от **jet-**: soñuq burunqa jetrüldi конец достиг (т. е. соединился) начала (MK III 107).

JETRÜM отпущенный, оставленный (о волосах): jetrüm saḫ отпущенные волосы (MK III 47).

JETRÜS- побуд.-совм. от **jet-**: olar iki bir birkä at jetrüsi oni dogonıyalı друг друга на лошадах (MK III 101).

JETSÄ- ф. неосущ. **возможн.** (? от **jet-**: ol meṇi jetsädi он чуть не достиг меня (MK III 304).

JETSİK- страд. от **jet-** 1. быть настигнутым: qaḫıṇaj eṇ jetsikti беглец был настигнут (MK III 106); 2. достигать предела в чем-л., становиться пожилым: eṇ jetsikti мужчина достиг преклонного возраста (MK III 106).

JETTI семья: jetti qat kök небо с семьей сводами (MK III 27).

— Cp. **jetı**.

JETÜR- I *побуд. от jet-* 1. доводить до конца; совершать: *tapuı qalmadı şen jetürdün qamuı* [ничего], в чем следовало бы прислужить, не осталось: ты все довел до конца (*QBN 225₁₃*); *namazın jetürdi ada-qın turup* встав, он совершил молитву (*QBN 444₉*); 2. достигать преклонного возраста: *başında keçürmiş jetürmiş jaşı* [много] переживший, достигший преклонного возраста (*QBN 42₁₀*).

◊ *elig jetür-* см. *elig II*; *ög bilig* см. *ög I*.

JETÜR- II см. *jedür-*.

JETÜT подкрепление, дополнение (*МК II 287*).

◊ *jetüt saç* отпущенные волосы (*МК II 287*).

JEVÄT- снабжать, обеспечивать: *iki tür-lüg jeviglärin egsüksüz jevätip* снабдив без недостатка двумя разновидностями снаряжения (*а именно: благодатью и мудростью*) (*Suv 429₆*).

JEVIG *рел.* „снаряжение“, качества бодисатвы, необходимые для просветления (= *скр. saṃbhāra*): *bujanlıy bilgä biliglig jeviglärin bütün* пусть будет полным мое „снаряжение“ благодатью и мудростью (*Suv 354₉*); *iki tür-lüg jeviglär* две разновидности „снаряжения“ (*ТТ V прим. 20*).

◊ *jevig tizig* *парн.* украшение, поделка: *üküs tür-lüg erdinilig jevig tiziglär üzä etip jaraşıp* украсив [их тела] поделками из множества разных драгоценностей (*Suv 313₁₃*); *adruq adruq jevig tizig etig jaraşıp üzä etiglig* украшенный различными украшениями и поделками (*Uig I 29₈*).

JEVIGLIG *рел.* снаряженный, украшенный: *bütmis bujanlıy tolmis jeviglig bodi-stvlar* с совершенной благодатью и сполна украшенные, „снаряженные“ бодисатвы (*Suv 44₁₀*).

JEVİL- снаряжаться, наряжаться: *qamaı taṅrılar quvraı ödün ödün jevilür* сонм всех богов по временам (с)наряжает себя (*Suv 566₉*).

JEVÜL- перебродить, созреть: *hēkni jevüldi* хмельной напиток перебродил (*МК III 81*).

JEVÄT- см. *jevät-*.

JEWIG см. *jevig*.

JEWIGLIG см. *jeviglig*.

JEVİL- см. *jevil-*.

JEVÜL- см. *jevül-*.

JEZ желтая медь (*ТТ VII 24₁₁, 25₁₂*).

JEZÄ- обходить, осматривать: *jezäk qamuı jerig jezädi* дозор осмотрел все места (*МК III 88*).

JEZÄK застава, дозор (*КТб₃₃*): *jezäk qamuı jerig jezädi* дозор осмотрел все места (*МК III 88*); *jaııqqa jaıusa jezäkin alu tüşürsä* [прежде всего] надо приблизиться к врагу и расставить дозоры (*QBN 177₂*).

◊ *jezäk tutıaq* *парн.* застава, дозор: *ađırıu ödürgü jezäk tutıaqı/jıraıq tutıu saqlap közi qulıaqı* надо выделить дозор /

и, оберегая себя, быть бдительным (*букв. далеко держать глаза и уши*) (*QBN 176₁₀*).

JEZIR: *jezir toṅa* и. *собств.* (*USp 108₂₂*).

JEZNÄ зять, муж старшей сестры (*МК III 35*).

Jİ 1. шов, сцепление: *žigi jī* плотный, частый шов (*МК III 229*); *ol etik jisin sīyzadı* он распустил шов в обуви и расставил (*МК III 283*); 2. лошина в горах (*МК III 216*).

◊ *jī jıyac* густое дерево (*МК III 25*).

◊ *Cr. jigi, žigi*.

Jİ- см. *je-*.

JİBÄR- посылать: *aṅa kör altun kümüş jibardı* он послал ему много золота и серебра (*ЛОК 21₂*).

JİBÜN см. *jepün*.

JİČÄ см. *ječä*.

JİČİ портной: *jiči jignä sapdı* портной ввел в иглу нить (*МК II 3*).

JIDÜR- см. *jedür-*.

Jİš- см. *jež-*.

JİŠİL- см. *ježil-*.

JIG 1 веретено (*МК I 48*).

◊ *Cr. ig I*.

JIG II сырой: *jig et* сырое мясо (*МК III 144*); *jig et aš sürmä tilädi* он хотел сырого мяса, пищи, вина (*ЛОК 2₁*); *jig etlar teḡsilip bišit bolı* сырое мясо сварилось (*ТТ I₃₂*); *jigli [bišitli et]* сырое и вареное мясо (*ТТ VII 24₆*).

JIG III болезнь: *sāḡasī mākarim jigä dārmanı* щедлость его и милосердие — лекарство от болезни (*Юг C₅₀*).

◊ *Cr. ig II*.

JIG IV см. *jeg*.

JİGÄN I см. *jegän I*.

JİGÄN II см. *jegän II*.

JİGDÄ *бот.* джида, лох (*МК I 31*): *jigdä talqanı quvı üzüm toloḡno* из джиды и сушеной винограда (*Рах II 1₁₁₈*).

◊ *bar jigdä* см. *bar II*.

JİGI 1. густой, частый, плотный: *jigi jıyac* густое дерево (*МК III 25*); *jigi tiš* частые зубы (*МК III 25, 216*); 2. густо, плотно: *ton jigi tik* шей одежду частыми стежками (*МК III 25*).

◊ *Cr. jī, žigi*.

JİGİD- см. *igid-*.

JİGIN: *jigin alp turan* и. *собств.* (*E 5₂*).

JİGİRMÄ см. *jegirmi*.

JİGIRMI см. *jegirmi*.

JİGIRMINČ см. *jegirmineč*.

JİGIRMINČI см. *jegirmineči*.

JİGIT юноша, молодой человек: *ot tütünsüz bolmas/jigit jazuqsuz bolmas* огонь не бывает без дыма, / юноша — без греха (*МК III 16*); *jigit erdi oṅlan qılınčı amul* он был юноша, мальчик спокойного поведения (*QBH 26₂₀*); *oṅlanqıjalarıı ančulaıu-oq qarılarıı jigit qılmaq* превращение мальчиков, а также стариков в юношей (*Suv 593₁₈*).

JİGITLIK юность, молодость: *essiz anıı jigitligi* жаль его юность (*МК I 143*);

jigitlik keçär ol tiriglik uçar молодость проходит, жизнь улетает (QBN 18₁₁); ne körklüg kün erdi jigitlik küni как прекрасны дни молодости! (QBN 46₃₄).

JIGLÄ- I см. jiklä-.

JIGLÄ- II см. jeglä-.

JIGLIK см. jeglik.

JIGNÄ игла: jici jignä sapdi портной вдел в иглу нить (МК II 3); jip jignäkä sapdi нить была вдела в иглу (МК II 120).

▷ **temän jignä** см. temän.

▷ **Ср. jignä.**

JIGRÄN- I становиться дыбом (о шерsti): anij jini jigrändi у него шерсть встала дыбом (МК III 109).

JIGRÄN- II считать сырым: er etni jigrändi мужчина нашел мясо сырым (МК III 109).

JIGTÜR- сжимать, сдавливать: tar etük abağı jigtürdi тесная обувь давила ногу (МК III 97).

JIGÜ см. jegü I.

JIGÜCI см. jegüci.

JIGÜN см. jegün.

JK I см. jig I.

JK II см. jig II.

JKÄN см. jekän I.

JKLÄ- мять, топтать: ol jerig jiklädi он топтал землю (МК III 309).

▷ **Ср. iglä-** II.

JKTÄ- см. jigdä-.

JIL см. jel I.

JIL- I см. jel- I.

JIL- II см. jel- II.

JIL- III см. il- I.

JILBI- см. jelpi-.

JILDİR- см. jeldir-.

JILGIT- см. jelgit-.

JILIG костный мозг: oylaq jiligsiz / oylan biligsiz у козленка нет костного мозга, / у ребенка нет знаний (МК I 119).

▷ **Ср. ilik I.**

JILIGLIG имеющий костный мозг: jiliglig söyük кость с мозгом (МК III 52).

JILIGSIZ без костного мозга: biligsiz jiligsiz söyäk tög хали невежда пуст подобно кости без мозга (Юг B₉₁).

JILIK см. jilig.

JILIM см. jelim.

JILIN- см. ilin-.

JILINMÄK см. ilinmäk.

JILMIR- согреться: suv jilmirdi вода согрелась (МК III 100).

JILPIGÜ см. jelpigü.

JILTIR- см. jeldir-.

JILTIZ см. jildiz.

JILTRI- см. jeldir-.

JILVI см. jelvi.

JIM см. jem.

JIMÄ см. jemä.

JIMIŞ см. jemiş.

JIMIŞLIK см. jemişlik.

JIMIŞSIZ см. jemişsiz.

JIMKI см. jemki.

JIMLÄ- см. imlä-.

JIMLÄN- см. jemlän-.

JIN I 1. тело, плоть: kişi jini alardı тело человека покрылось пятнами (МК I 179); jiniñ saımu здорово ли у тебя тело? (МК III 154); altun önlüg jiniñiz Твое золотистое тело (Suv 348₂); 2. часть тела: etüz kentün bolmış etüz tetir beş türlüñ jini jemä kentün bolmış ol tetir плотью называют то, что происходит само по себе, и пятью разными частями тела называют [нечто], становящееся само по себе (TT VI₄₁₈); 3. покров тела, волосы, щетина: anij jini ürpärdi у него поднялись дыбом волосы (~ щетина, перья) (МК I 217); anij jini ırkăkländi у него поднялись дыбом волосы (~ щетина, перья) (МК I 315).

▷ **et jin** см. et.

JIN II помет животных (МК I 49).

▷ **Ср. in II.**

JIN III нора, берлога, логовище: tilkü öz jiniñ ürsä uñuz bolur если лиса будет лаять на свою нору, у нее будет короста (МК III 5); arslan jini логовище льва (МК III 5).

▷ **Ср. in I, jün.**

JIN- искать: anij evin jindi он искал его дом (МК III 66).

▷ **Ср. jind-**.

JINÄ см. jana.

JINÄT- излечиваться, поправляться: baş jinätti рана заживалась (МК II 317).

JINÇGÄ см. jinekä.

JINÇGÄLÄ- см. jinečkälä-.

JINÇGÄLÄN- см. jinečkälän-.

JINÇIRIL- страд. от jineür-: dindarlar[qa] sökütüp jineirilü ötün[ti] преклонив колени и поклонившись, он обратился к проповедникам (TT II A₃₅).

JINEKÄ 1. тонкий, узкий: jinekä torqu тонкий шелк (МК III 380); joluñ qilda jinekä твоя дорога более тонкая, чем волосок (QBN 435₁₁); eñi jinekä jol bil tapuñ jolı знай, что дорога прислужника — очень узкая дорога (QBN 287₁₄); 2. перен. тонкий, едва заметный: jinekä adirtin eşitgäli чтобы заметить тонкое различие в толковании учений (Suv 250₁₇); 3. перен. тонкий, мудрый: terij jinekä savlarda bilgä biliglari birikmiş ol их мудрость соединилась в глубоких, полных тонкого смысла словах (Hüep₁₂₇); 4. перен. тонкий, изящный: jinekä qırqınlar изящные девы-наложницы (Uig III 42₂₃); 5. тонко, мелко: jana eşqu taşın inekä soqu и еще разбив мелко камень eşqu (Rach I₁₇₂); taluj körpügi jinekä elgär мелко (?) просеяв морскую пену (Rach II I₁₀₃); 6. перен. тонко, мудро: aja tüş körügli tüşüñ jinekä kör о видящий сны, тонко разбирай свой сон (QBN 314₁₂); 7. ясно, отчетливо: sözün jayzatur sözkä jinekä ajur одно слово он уподобляет другому, четко говорит (QBN 54₁₅); men qırquñ ikägü jinekä ajitip bitidin я, Кыркуту, заставив их

обоих говорить четко, написал [этот документ] (*USp* 5₇).

○ **jinečkā kisi** набожный человек, отшельник (*МК III* 380); **jinečkā qiz** наложница (*МК III* 380); **jinečkā saqīnuq** обладающий утонченным образом мыслей: *aj jinečkā saqīnuq tilāgli ināl o znyatnyj potomok, domogaushij [женщины] с утонченным образом мыслей* (*QBN* 324₄); *bularda biri qazı jinečkā arıy/saqīnuq kerāk* один из них — кадий, он должен быть с тонким и ясным умом (*QBN* 383₂); **jinečkā uvşaq** парн. мелкий: *jinečkā uvşaq qoq* мелкие пылинки (*Suv* 370₄).

JINEČKĀLĀ- считать тонким: *ol peḡni jinečkālādi* он считал нечто тонким (*МК III* 411).

JINEČKĀLĀG см. *jinečkālig*.

JINEČKĀLĀN — возвр. от *jinečkālā* — 1. проявлять смирение: *qul tāyrikā jinečkālādi* раб проявил смирение перед богом (*МК III* 450); *ol meḡā jinečkālādi* он проявил смирение по отношению ко мне (*МК III* 450); 2. делать для себя наложницей: *ol qizıy jinečkālādi* он сделал девицу своей наложницей (*МК III* 450).

JINEČKĀLĀP тонко, утонченно: *bu alqu qartlarqa otači baqşilar jaraıın körüp...* *jinečkālāp jaraıın körüp berşünlār* против всех этих язя пусть лекари найдут средства..., тонко определяет то, что подходит, и дадут [больному] (*Rach* II 125).

JINEČKĀLIG узкий, тонкий; *kōni jol tutaıın teşā jinečkālig/boıuzuy arıtuı aj qılqı silig o благородный [человек], если захочешь идти по этому праведному пути, который узок, / следует держать в чистоте горло (т. е. следует обращать внимание на то, что ешь)* (*QBN* 317₈).

JINEČRÜN- см. *jünečrün-*.

JINEČÜ см. *jenčü* I.

JINEČÜR-; **jinečür-jükün-** парн. кланяться, поклоняться: *aıyır ajamaıın jinečürü jükünü teḡinür biz c глупоком почтением мы кланяемся* (*TT IX*₅); *jaıyz jerdä ırdäci eliglār beglār barça anıy adaqınta jinečürü jükünür-lār* находящиеся на бурой земле правители и беки все кланяются у его ног (*TT X*₂₇₂); **jinečür-töpün-jükün-** парн. кланяться, поклоняться: *tāgri tāgrisi burqan adaqınta jinečürü töpün jükünür tāgri tāgrisi burqanqa inča tep ötünči* кланяясь у ног бога богов будды, они так обратились к богу богов будде (*Suv* 335₁₉).

JIND- искать: *bilig birlä 'alim joqar joqladı / biligsizlik erni cökärđi qođı / bilig jind usanma* знанием возвысился ученый, / невежество принизило мужа, / ищи же знания, не будь нерадивым (*Юг A*₁₀₃).

○ *Ср. ind-, jin-*.

JINDÄGÜ см. *jindägü*.

JINDÜR- побуд. от *jin-*: *anıy evin jindürdi* он заставлял обыскать его дом (*МК III* 99).

JINIK см. *jenik*.

JINIKLĀ- см. *jeniklā-*.

JINIT- см. *jenit-*.

JINTÄGÜ см. *jindägü*.

JINTĀM постоянно: *özlüg ölürgü sav birtäm qođup bir jintäm bu nom erdinig boş-qunılār tuttılar bitidilār bititilār [oqidı]lar* оқи́ттылар сразу же отбросив слова об умерщвлении живых, они постоянно изучали, держали, писали и заставляли писать, читали и заставляли читать это драгоценное писание (*Suv* 17₁₃); *jeg üstünki [tāy-rimi]z sizigā jirtinečütäki ti[ni]yılar jintā[m]* *nirvanta toışunlar* наш всевышний бог, живые существа, находящиеся в мире, пусть постоянно возрождаются для тебя в нирване (*TT III*₁₈₆).

○ *jintām tutči* парн. постоянно (*TT III*₄₁).

JINŞÜ см. *jenčü* I.

JINŞÜLÜG см. *jenčülüg*.

JİŶ I соли: *kerğäksiz etüzümin...* *jıy jar teḡ titip idalap* отвергнув... это мое ненужное тело, как соли и слюны (*Suv* 612₆); *jar aslıylar...* *jıy aslıylar* пожиратели гноя... (?), пожиратели сопель (*Uig* II 61₁₁).

○ *jıy at-* сморкаться: *jıy attı* он высморкался (*МК III* 326).

JİŶ II см. *jenj*.

JİŶDÄGÜ сопливый (*МК III* 387): *kim jıydagü bolsar ptpdi ja[ı]yaıy tuı mir bilān burunta usik qılşun* тому, у кого будет течь из носу, пусть сделают в нос тампон (?) из перца, соли и меда (*Rach* II 220).

JİŶİL см. *jenil*.

JİŶIT- сморкаться: *er jıgitti* мужчина высморкался (*МК II* 326).

JİŶNĀ игла: *etüzüm tözü jıgnā sančmıš* *teḡ* словно все мое тело пронзила игла (*Suv* 633₁₂).

○ *Ср. jignā*.

JİŶŞÜR- смешивать: *ol isig süvuy tomluıyqa jıyşürdi* он мешал горячую воду с холодной (*МК III* 400).

JİŶTÄGÜ см. *jindägü*.

JİO см. *jiu*.

JİP см. *jip*.

JİPIN см. *jepin*.

JİPKĀ питка (*TT VIII F*₁₄).

JİPKİL см. *jepkil*.

JİPKIN см. *jepkin*.

JİPÜN см. *jepün*.

JİR см. *jer*.

JİR-I см. *jer-I*.

JİR-II см. *jer-II*.

JİRĀT- см. *jerät-*.

JİRČI см. *jerči*.

JİRČİLĀ- см. *jerčilā-*.

JİRČILIG см. *jerčilig*.

JİRDĀKI см. *jerdäki*.

JİRDĀŞ см. *jerdäş*.

JİRGÜR- см. *jergür-*.

JİRİK- см. *jerik-*.

JITIG острый: nečä jitig bičäk eřsä öz
sarın jonumas ка́ким бы о́стрым ни бы́л

нож, он не сможет обстругать собственную рукоятку (МК I 384); qilîda jîtigrâk более острый, чем меч (QBN 316₆).

= *Ср.* jiti I, jitti.

JITIK I *см.* jîtük.

JITIK II *см.* jîtig.

JITIKÂN *см.* jetigân.

JITIKLÂ- искать пропажу: ol at jitiklâdi он искал лошадей (МК III 343).

JITILIK решительность, острота: jîtilik kërâk kêb qomîtsa erig чтобы привести в движение мужей (*т. е.* войско), нужна большая решительность (QBN 175₁).

JITIM (?) льняное семя (МК III 24).

JITINÇ *см.* jetinë.

JITINÇSIZ *см.* jetinçsiz.

JITIT- делать острым, напрягать: uquş hoş jîtitip sözümni aya napırgatı razum и сознание, пойми мои слова (Юг B₂₂).

JITIZ *см.* jetiz.

JITKÜR- побуд. *от* jît-: egsükin jîtkür-gâli чтобы уничтожить их недостатки (Suv 26₂₀).

JITLIN- *страд.-возвр. от* jît-: a'yîzim-taqî tatîylar barça jîtlinip artuqraq açîy bolup во рту у меня пропал всякий вкус, и стало очень горько (Uig III 37₃₁).

▷ **jîtlîn-bat-** *парн.* исчезать, пропадать: bu tîtrüm terîj jörüglüg nom erdini jîtlîn-sâr batşar ... kôni nomlar kertü jörüglâr jemâ barça jîtlingâjlâr batqajlar если эта, имеющая глубокое объяснение, драгоценная сутра потеряется, ... также исчезнут все справедливые учения и истинные толкования (Suv 197₁₈); **jîtlîn-joqad-** *парн.* исчезать: kôni nomlar kertü jörüglâr jîtlînür joqadur справедливые учения и истинные толкования исчезнут (Suv 198₉); îduq nomluğ erdinilâr jemâ jîtlîn-mâgâj joqadma-ğaj и также не исчезнут драгоценности священных писаний (Suv 395₂₂).

JITLINTÜR- *страд.-возвр.-побуд. от* jît-: joqadur- jîtlintür- *см.* joqadur-.

JITMÂK исчезновение (Man III 13₁₂).

JITRIN- *побуд.-возвр. от* jît-: biğ jemâ emgâktin oztumuz qutrultumuz tep munça [sözlä]p jitrinip bartîlar говоря так: «Мы освободились от наших мучений», они исчезли (Suv 20₁₅).

JITTI острый: jitti biçäk острый нож (Uig III 64₁₂).

= *Ср.* jiti I, jîtig.

JITTÜR- *побуд. от* jît-: ol aqar jarmağın jittürdi он способствовал потере им денег (МК III 94).

▷ **jittür-içün-** *парн.* терять: bûgünkî küntâ amraq ögükkijâmin jemâ jittürdim içündim erki-mümen разве я потерял сегодня мое любимое дитя?! (Suv 622₁₅).

= *Ср.* jîtür- I.

JITÜK пропавший, исчезнувший: ol jîtük çalturdî он заставлял искать пропавшую [вещь] (МК II 182); er jîtük sordî мужчина спрашивал о пропавшей вещи (МК III 181); biligsiz tiriglä jîtük körgülüğ невежда [же]

при жизни кажется мертвецом (*букв.* исчезнувшим) (Юг B₉₄).

JITÜKLIG с пропажей, имеющий пропажу: jîtüklig ahasî qojun aşar *букв.* потерявший [что-либо] открывает и паузу своей матери (МК III 18).

JITÜR- I *побуд. от* jît-: er jarmağ jîtürdi мужчина потерял деньги (МК III 67); kîçiglik keçürdüm jîgtitlik jîtürdüm детство я пережил, юность потерял (QBK 387₃).

= *Ср.* jittür-.

JITÜR- II *см.* jedür-.

JITÜR- III *см.* jetür- I.

JIU-JIO [*кит.* 延祐 янь-ю, jîæn-wiu] годы правления, 1314—1320 (TT VII 18₃₁).

JIVAK [*скр.* yîvaka] название лекарственного растения (TT VIII M₃₁).

JIVÂT- *см.* jêvât-.

JIVI I название птицы (Suv 599₁₆).

JIVI II *см.* jêvig.

JIVIK *см.* jêvig.

JIVIKLIG *см.* jêviglig.

JIVIL- *см.* jêvil-.

JIZ I тростник (МК III 143).

JIZ II след: aja dost biliglig jizin izlägil о друг, иди дорогой (*букв.* по следу) про-
связанных (Юг C₂₂₅).

= *Ср.* iz, iz.

JIZ III *геогр.* озеро вблизи Кашгара (МК III 135); **jiz evi tiz** *геогр.* летовка около Барегана (МК III 123).

JIZ IV *см.* jez.

JIZÂ- *см.* jêzâ-.

JIZÂK *см.* jêzâk.

JIZIR *см.* jêzir.

JÎD запах, аромат: kônilik ôzi bardî qaldî jîdî сама справедливость ушла, остался запах ее (QBK 384₁).

▷ **jîd jîpar** *парн.* запахи, ароматы: atîq küğ jadîldî *jîd jîpar teg-молва о тебе распространилась подобно благоуханию [мускусу] (TT I₁₄₆); jîd jîpar qua çeçâk aş içkülar ароматы, цветы, яства и напитки (Uig I 30₁₀).

= *Ср.* jîê.

JÎDAĞ испускающий запах, зловонный (? *Rach* II 3₁₄₆).

JÎDÎ- пахнущий, испускать запах: jîpardîn jîpar-oq jîdîr ol îdî от мускуса исходит запах мускуса (QBK 385₁₅); irîq qan tökü-lür tözâ jîdîjûr гной и кровь текут, испускают все запахи (Man I 6₁).

▷ **jîdî-sasî-** *парн.* дурно пахнуть (Uig III 25₈).

= *Ср.* jîzî-.

JÎDÎR смердящий: tîdîğ söz tüpi aslî barça jîdîğ основу всех недозволенных слов составляет нечто смердящее (QBK 39₁₅); kimnîğ qoltîğî jîdîğ bolsar övkâni sökölür üc kün jaqsun тот, у кого будут дурно пахнуть подмышки, пусть порубит легкое и три дня прикладывает его (*Rach* I₂₈); bu muntâğ jîdîğ kergâksîz eñüzüm ôtakoe мое смердящее и ненужное тело (Suv 612₅).

◊ **jīdīy sasiy** *парн.* смердящий: bu jīdīy sasiy qanliy jiriglig sevgūsüz taplaçusuz jarsinēy etüz это смердящее, окровавленное, гнилое, неприятное, отталкивающее тело (*Suv* 613); etüzi jīdīy sasiy bolur alqu kişi jarsijur jaqmaç bolur его тело станет испускать зловоние, все люди будут испытывать отвращение и не будут приближаться (*TT* VI₁₄₃).

◊ *Ср. jīdīy.*

jīdīš- *совм. от jīdī-*: jīdīšdi neç neçto zağniło, zavonjalo (*МК* III 70).

jīdīšqa- обонять: burun qaçīy turqaru jīd jīpariç jīdīšqajur нос постоянно обоняет запахи (*Suv* 364₁₁).

jīdīt- *побуд. от jīdī-*: jīlqa tēgmīšig jīditmajin достигших [зрелого] возраста я не заставляю испускать запахи (*м. е. не погублю*) (*ThS* II₉₁).

jīdla- обонять, ощущать: jemā burni turqaru adruq adruq alqinēsiz jīd jīpar jīdlajur и его нос будет постоянно ощущать разные неисчезающие запахи (*TT* VI₁₆₉).

◊ *Ср. jīžla-*.

jīdLAN- *см. jīžlan-*.

jīdLAŠ- *см. jīžlaš-*.

jīdLĪY имеющий запах, с запахом: toz torqatıy sōntürgü edgü jīdliy suv saçti чтобы прибить пыль, он покронил [ее] хорошо пахнувшей водой (*Suv* 574₂₀).

◊ **jīdliy jīparliy** *парн.* имеющий запах, благоухающий: edgü jīdliy jīparliy tütsük köjürür воскряя благовоения (*TT* V A₇₂); jīdliy jīparliy suv saçır покронив благоухающей водой (*Uig* I_{прим. 60}).

jīDRUQ: **jīdruq qīl-** сжать в кулак: iki elig on erqāğ içtirti solar jīdruq qīlu siqşun пусть, загнув на обеих руках внутрь десять пальцев, сожмет их в кулак (*TT* V A₉₅).

jīš запах: jīparliy keşürgüdin jīpar keşä jīdī qalır если из мешочка с мускусом мускус исчезнет, запах его останется (*МК* III 48); çeçäk jazlur anda tümän tü jīdīn цветы распускаются там с тысячами запахов (*QBN* 139₆).

◊ *Ср. jīd.*

jīdī- испускать запах, вонять: et jīdīdi мясо испускало запахи (*м. е. завоняло*) (*МК* III 86).

◊ *Ср. jīdī-*.

jīšīy дурно пахнущий, смердящий (*МК* III 12).

◊ **jīžīy ot** *бот.* рута (*МК* III 12).

◊ *Ср. jīdīy.*

jīšīYLİQ вонь, зловоние (*МК* III 51).

jīšLA- пахнуть, испускать запах: ol jīpar jīšlādī тот мускус испускал запахи (*МК* III 308).

◊ *Ср. jīdla-*.

jīšLAN- *возвр. от jīšla-*: et jīšlandi мясо испортилось, протухло (*МК* III 110).

jīšLAŠ- *совм. от jīšla-*: jīlqı jīšlāşdi животные обнюхали друг друга (*МК* III 104); kişi sözlāşu jīlqı jīšlāşu люди изъясняются друг с другом, животные обнюхивают друг друга (*МК* III 104).

jīšLĪY *см. jīdliy.*

jīy: **oçur jīy** *см. oçur* II.

jīy- I собирать: qarasin jīydim begi qaçdı их народ я собрал, а их беки бежали (*Oğ*); ol tarıy jīydi он собрал урожай злаковых (*МК* III 61); jaqalıy sū bulitēulaçu jīyçaj meç я собираю войско из слонов, подобное туче (*Hüen*₃₂₀).

◊ **idi- jīy-** *см. idi-*.

◊ *Ср. jīv-* I.

jīy- II 1. сдерживать, удерживать: ol meñi aşqa jīydi он удержал меня от пищи (*МК* III 61); köñül arzu qolsa anı kim jīyar если сердце пожелает [что-либо], кто его удержит?! (*QBN* 207₄); sözüğ boşlaç idma jīya tut tilig ne bolatı, priderjıvay yazyk (*Юр* A₁₃₅); köñülüg jīy inē tur сдерживай свои чувства, будь спокойным (*TT* I₂₂₂); 2. отстранять, устранять: çıyayqa üläsā kü-müş neç tavar/bajāt qolsa andın bālānı jīyar если будет наделять бедных серебром и имуществом /и будет просить бога, бог отстранит от него беду (*QBN* 314₁₁).

jīYAÇ I 1. дерево: jīyaç jemişlāndi дерево дало плоды (*МК* III 114); uquşsuz kişi ol jemişsiz jīyaç человек, лишенный разума, словно дерево без плодов (*QBN* 184₄); sul buçunı talnuç çubuçı birlä jīyaçqa baçladı он привязал того оленя ивовым прутом к дереву (*ЛОК* 4₃); 2. *перен.* мужской половой орган (*МК* III 8).

jīYAÇ II мера расстояния: bir jīyaç jer расстояние в один йгач, около семи километров (*МК* III 8).

jīYAÇ III: **jīyaç juldüz** Юпитер (*TT* VII 132).

jīYAÇÇĪ плотник (? *QBN* 265₃).

jīYAÇLAN- покрываться деревьями, зарастать: jer jīyaçlandı земля покрылась деревьями (*МК* III 113).

jīYAÇLİQ I. лесистое место (*МК* III 51); 2. место, где хранится тес, дрова (*МК* III 51).

jīYĪ плач, рыдание: buşuş qadıu jīyı печаль и рыдания (*Man* III 43₄).

jīYİL- I *страд. от jīy-* I 1. собираться: boçun jīyildi народ собрался (*МК* III 80); qalıñ ač bōrilär jīyildi seğā много голодных волков собралось к тебе (*QBN* 372₃); jemā öñrāsün ödün qamaç tayırlar quvraçı jīyiltilar и также в более раннее время собралась все сонмы богов (*Uig* I 23₄); 2. накапливаться, становиться зрелым: bilig jīyildi знания накопились (*МК* III 81).

jīYİL- II *страд. от jīy-* II: er iştin jīyildi мужчина устранился от работы (*МК* III 79).

jīYİM куча, груда: jīyim topraq куча земли (*МК* III 19).

JİYİN куча, гкуда: jiyin topraq куча
земли (МК III 22).

JÿÿIN- I *возвр. от jÿÿ-* I: ər öziŋə jarmaq jÿÿindī мужчина собрал себе деньги (МК III 84); jana jÿÿiŋnu ərmaž keçürmis künŋü снова не соберутся вместе прожитые тобой дни (QBH 51₉₆).

JŪJĪN- II *возвр.* от jūj- II: uzun boldi elgiņ uzaīma jūjīn могущественной (бука, длинной) стала твоя рука, не протягивай [ee], удержишься (QBN 59₁₇); bušī bolma ištā šen iškā jūjīn ne раздвигайся во время работы, удерживай себя (QBN 375₁₂).

jīyīnmaq собрание, сонм: bodisatvlar jīyīnmaqınta ertigü a'yır ajıy qılınçıy qıl-mış ersär если бы [кто-либо] совершил чрез-мерно тяжкие деяния в сонме бодисатв (*Suv* 148a).

jīrīš- совм. от jīy- I: ol meḡā buydaj
jīrīšdī он собирал со мной пшеницу (МК III
73).

JİYİT: jiyit siyit парн, плач, рыдание:
anî körüp qvintâki kişilâr uluq jiyit siyit
qili[p] увидев это, находящиеся в доме
устроили великий плач (*Suv* 5₁).

JİTLA- плакаты: oylan jırladı ребенок плакал (МК III 309); tün kün turup jırlaju / jaşım menij savrulu я плачу ночью и днем, / и слезы мои брызжут (МК II 232); bu jañlıy ökündi üküş jırladı таким образом он раскаивался и много плакал (QBN 487); jırlasa kök täñri jırlaja turur если она плачет, небо голубое плачет (ЛОК 78).

◇ jiriŋü- jïyla- см. jiriŋü-

= Cp. ayıla-, ayla- II, iyla-.

JÏYLAȚUR- побуд. от jÏyla-: dușmanlarnı jÏylaȚurdum врагов я заставляя плакать (ЛОК 42₅).

JÏYLAŞ- совм. от jÏyla-: kişi bərca jÏy-
laşdı все люди плакали (МК III 322); ötrü
qamayun birgärü üzä turup jÏyłaştılar затем
все они, встав вместе, плакали (*Suv* 642₃).

JÏYLAT- побуд. от jÏyla-: ol anî jÏylatti он заставил его плакать (МК II 355); ara küldürür kör ara jÏylatur то вызывает смех, то заставляет плакать (QBN 262₁₅).

jīrLĭš- *страд.-совм.* от jīr- I: sū qa-muṣ jīrĭšdī все войско собралось (МК III 105).

JÏRİL- садиться, съезживаться, скрючиваться: *ton jÏrildi* одежда села (после стирки) (МК III 107); *er tomluğa jÏrildi* мужчина съезжился от холода (МК III 107).

JÏTUR- I побуд. от jÏY- I: ol aṇar ta-
rīṇ jÏturdī он заставлял его собирать уро-
жай (МК III 95).

JYTUR- II побуд. от **jy-** II (МК III 95).

JİL год (*отрезок времени*): on uñur toquz oñuz üzä jüz jıl olurup vlastuğa (*бука. сидев*) над он-уйгурами и токуз-огузами сто лет (МЧ₃); bir jıl keçti один год прошел (МК III 5); iki jıl sekiz aǵ dva goda vosemь mesyach (*QBH 16*).).

◇ **jīl ūlgi** время (пора) года: **jīl ūlgi kūz** ерsā если время года — осень (*QBN* 430₅); **bičīn jīl** см. **bičīn**; **jund jīlī** см. **jund**.

□ Cp. jül.

II год (TT VII 17₃).

□ Cp. jül.

JİLƏJÜ (?) ложный: jiləju təzliğ nomları ketärip çinləju təzliğ nomları tutmaq удаление учений с ложной основой и поддержание учений с истинной основой (*Suv* 272).

JİLÂN змея: *altun başlıy jılan mən*
я — златоглавый змей (*ThS* II₁₂); *jılan çoq-*
maqlandı змея свернулась кольцом (*МК* II
275); *ayuluş jılar jılanlar* ядовитые драконы
и змеи (*KP* 39₆).

◇ **jīlan jīl(i)** календ. год змеи (по двенадцатилетнему животному циклу) (МК I 346; *USp* 29₁); **jīlan kūn** календ. день змеи (*TT* VII 19₇, 24₆); **nek jīlan** см. **nek I**; **soyan jīlan** см. **soyan II**.

JILTUN бот., тamarиск (МК III 37).

JĪLYUNLAN- покрываться тамариском:
jer jīlyunlandī земля покрылась гамариском
(МК III 117).

JÜLDİRAQ *c.m.* jüldrığ.

JÜLDİRİÖ *см.* jüldrîq.

jıldız корень, основание (МК III 40): usqunnun qasıqın jıldızı birlä joıurtqa toqur içürün пусть истолкут кожуру и корень чеснока в кислом молоке и дадут выпить (*Rach* I₄₅); jürüg üzüm jıldızı корень (~чубук!) белого винограда (*Rach* II I₁₃).
 ◊ **kök jıldız** см. **kök II**; **töz jıldız** см. **töz**; **tüp jıldız** см. **tüp I**.

JILDIZLAN- 1. пускать корни: jīyač jildizlandī дерево пустило корни (МК III 116); 2. *перен.* укореняться, обосновываться: er jildizlandī мужчина обосновался (МК III 116).

JİLDİZLİY имеющий корень, с корнем: tarımaduq edgü jıldızlıy urularıy taritip tarımış edgü jıldızlıy urularıy pısurup पो-сеяв еще не посеянные семена с хорошими корнями и дав созреть уже посеянным семенам с хорошими корнями (*Sav* 294₃₃).

◇ **tüplüg jıldızlıy** *см. түплүг.*

JILDRİQ астр. созвездие Большого Пса (QBN 445₄).

JĪLĪ- согреваться: *suṽ jīlīdī* вода согрелась (МК III 91).

JİLİY 1. теплый: jiliy suv теплая вода (МК I 31, 64); jiliy suv birlən içürmiş kergäk надо давать пить с теплой водой (*Rach* II 4₂₁); 2. перен. теплый, приветливый: jiliy jımsaq bolııl буду приветливым, мягким [в обращении] (*TT* I₁₇₈).

$$= C_p \cdot \ddot{\text{il}}\ddot{\text{il}}\gamma.$$

JILİYLIQ теплота (МК III 51).

JİLİN- *возвр. от jilī-*: bu janliḡ tapuḡın jilindī aḡun podobnym usluḡeniem sogrelsja mir (QBH 15₉).

JİLİNCYA постный, безвкусный: jilīnc̣ya
aš постное (~ безвкусное) кушанье (МК III
433).

JİLİR согреться: azun tını jilirdi душа мира согрелась (МК I 179).

JİLİS - I совм. от **jili**: suvlar qamuı jilişdi все воды согрелись (МК III 74).

JİLİS - II см. **jališ**.

JİLIT - I гореть, „температурить“: er jiliti у мужчины был жар (МК II 316).

JİLIT - побуд. от **jili**: er suviı jilitti мужчина согрел воду (МК II 317); küncit jayı jıpar birlä az-qıja jilitip подогрев немного кунжутное масло с мускусом (*Rach* I₁₆₁).

JİLLA - жить, существовать: qarımaz bu eđgü neçä jıllasa сколько ни будет жить хороший, не постареет (*QBN* 37₃); esiz eđgü ertär neçä jıllasa и дурное и хорошее, сколько бы ни существовали, [в конце концов] пройдут, исчезнут (*QBN* 377₉).

JİLLİ годовой: üç jillıı трехгодовой (МО I₄).

ср. **jillıq**.

JİLLİQ годовой, относящийся к году: biı jillıq тысячаелетний (МЧ₂₁).

ср. **jillıy**.

JİLMİQ изящный, тонкий: beli bolsa jilmıq jana jarnı keı eıı пояса должна быть тонкой, плечи широкими (*QBN* 215₁₀).

JİLQİ 1. крупный скот, преимущественно лошади: jılqım şansız ertı табунных животных у меня было бесчисленное множество (С₃); aılııta jılqıı bolıun да будут кони в твоих загонях! (*ThS* II₇₁); tujaılıı jılqıı копытные животные (МК III 178); jılqılar kütaıa turur erdi он пас лошадей (ЛОК 2₆); 2. перен. скот, скотина (о человеке): biligsiz kisilar tükäl jılqı ol невежественные люди — совершеннейшие скоты (*QBH* 67₁₇); biligsiz kisig bilgä jılqı atar невежественного человека мудрый [человек] называется скотом (*QBN* 82₁).

ср. **jılqı qara** скот: ev içindä jılqı qara eđ tavar üklıjür в домах увеличится [поголовье] скота и имущество (*TT* VII 28₁₃); toıuz kündä jılqısı qarası ölır в день свиньи будет падеж его скота (*TT* VII 33₁₉).

JİLQİCİ пастух, табунщик: jılqıci igdis üklııını табунщик пусть увеличивает [поголовье] живогных (*QBN* 400₁₄).

JİLSİ (jılqısı?) богатый, зажиточный (КТ₆₂₆).

JİLTİR - блестять, сверкать: jiltırar aı сверкающая луна (*W*₁₇).

ср. **jaldra**-, **jaltır**-, **jaltır**-, **joldra**-.

JİLTİRIQ см. **jıldırıq**.

JİLTİZ см. **jıldız**.

JİLTİZLİ см. **jıldızlıy**.

JİLTİQLİ см. **jaltırqlıy**.

JİLUN: jılun qol геогр. (МЧ₁₃).

JİMYA самка дикого горного козла: qajada qalıı bı jımya tekä эти горные козы и козлы, остающиеся в скалах (*QBH* 152₂₂).

ср. **jımya** I.

JİMİRQA: jumşaq jımırqa см. **jumşaq** I. ср. **jımirtıya**.

JİMİRTYA мягкий, нежный, хрустящий: jımirtıya jaş хрустящая зелень (МК III 433).

ср. **jımırqa**.

JİMİŞ и. **соств.** (*USP* 17₁₃).

JİMŞAQ мягкий, нежный: aıısı jımşaq ermiş их драгоценности были мягкими (м. е. изнеживающими) (КТ_{м5}).

ср. **jumşaq**.

JİN нора, берлога: jınqa jana kirgüsüz они не войдут снова в норы (МК III 5).

ср. **in** I, **jin** III.

JİŃAQ сторона, направление: muntuda inaru öptün jıŃaq altun taı bar за этим впереди (~ в восточном направлении) есть гора из золота (*KP* 37₅); kün ortu jıŃaq jüzlänip обратившись на юг (*букв.* в полуденную сторону) (*TT* V A₈₉); bu-oq şenig balıqııta künün jıŃaq bir uluı bėdük sögüt bar в южном направлении от этого твоего города есть большое высокое дерево (*Uig* IV A₆₅).

ср. **buluı jıŃaq** см. **buluı** I; **jol jıŃaq** см. **jol** I.

JİŃAQDAQİ находящийся в каком-л. направлении: tört jıŃaqdaqı tärıılär боги, находящиеся в четырех направлениях (*Uig* I 30₁₄).

JİŃAQQİ относящийся к стороне, направлению: tört jıŃaqqı burqan[lar] будды четырех направлений (*Suv* 29₉); kedin jıŃaqqı находящийся в заднем (~ западном) направлении (*Suv* 46₂₀).

JİP 1. нить, тесьма: ol jip üzdi он разорвал нить (МК I 165); ol jip ulattı он заставлял соединить нить (МК I 213); jip birlä jörgär обмотав нитью (*Rach* I₁₅₀); 2. веревка, путы (МК III 3).

JİPAR 1. мускус: men jıpar saçım я разбрызгал мускус (МК II 4); jıpar burdı мускус издавал запах (МК II 6); jıparın jıpar-oq jıdır ol jıdı от мускуса исходит запах мускуса (*QBK* 385₁₅); jıpar bor birlä içsün пусть выпьет мускуса с вином (*Rach* I₉₄); 2. запах, аромат: çayşapitlı jıparları bura kötiü tıurur ароматы их заповедей, благоухая, поднимаются вверх (*Hüen*₁₄₆).

ср. **jıpar kin** парн. мускус: köni sözlädıı söz jıpar burdı kin ты правильно говорил, и слова [твои] благоухали подобно мускусу (*QBN* 149₃); **jıd jıpar** см. **jıd**.

JİPARLİ с мускусом, относящийся к мускусу: jıparlıy keşürgüdin jıpar ketşä jıdı qalıı если из мешочка с мускусом мускус исчезнет, запах его останется (МК III 48); jıparlıy er мужчина, имеющий мускус (МК III 50).

ср. **jıldıy jıparlıy** см. **jıldıy**.

JİPLA - I дергать нить, делать что-л. нитью: uraıut jüzın jıpladı женщина дергала нитью на лице [волосы] (МК III 307).

JİPLA - II ходить по канату: er jıpladı мужчина ходил по канату (МК III 308).

JİPLAŞ - совм. от **jıpla**:- uraıutlar jüzın jıplaşdı женщины дергали нитью друг у друга на лице [волосы] (МК III 104).

JĪPLAT- побуд. от **jīpla-**: uraʔut jüzin jīplatti женщина заставляла дергать на лице [волосы] (МК II 355).

JĪQ- валить, разрушать: furʔan ʔvin jīq-timīʔ буддийский храм (*м. е.* вихару) мы разрушили (МК I 343); ol ʔvin jīqdī он разрушил свой дом (МК III 63); birisi etigli birisi jīqar одно из них делает, другое разрушает (QBN 149₁₅).

JĪQĪYLĪY: adaq jīqīylīʔ припадающий на ногу, хромающий: bir adaqīn jīqīylīʔ припадающий на одну ногу (Suv 482₄).

JĪQĪL- страд. от **jīq-**: ol tam ol tutēi jīqīlʔan та стена постоянно валилась (МК III 54); buzuldi bu tarʔuʔ jīqildi uli расстроилась эта твоя служба [перед богом], разрушилось основание (QBN 283₈).

JĪQĪNČ: jīqīnč tutuʔ *и. собств.* (USp 52₆).

JĪQĪS- совм. от **jīq-**: ol aʔar tam jī-qīsdī он валил с ним стену (МК III 74).

JĪQMĪS: jīqmīs taz *и. собств.* (USp 54₁).

JĪQSA- желат. от **jīq-**: ol tam jīqsadi он хотел повалить стену (МК III 306).

JĪQTUR- побуд. от **jīq-**: ol anīʔ ʔvin jīqturdi он велел валить его дом (МК III 97).

JĪR песня: ol jīr qoʔdī он сочинял песню (МК II 14); ol jīr jīrladī он пел песню (МК III 3); jīrīʔ taglaju esirkājū iʔlaju tēgrā toli tururlar ʔrti они все стояли вокруг [принца], восхищаясь его песней, проявляя жалость и плача (KP 71₄).

○ *Ср. jīr I.*

JĪRA- удаляться, держаться в отдалении: közdān jīrasa köʔüldān jēmā jīrar если [кто-либо] удалится от глаз, удалится также и от сердца (МК III 366); ozunčī kišigā qatila jīra не общайся с клеветником, будь подальше (QBN 303₂); esizkā ʔaviqmīs kisidin jīra будь подальше от человека, прославившегося дурными делами (QBN 304₁₃).

JĪRAYU певец, сказитель (МК III 36).

JĪRAJA слева (~ на север): berijā šadapīt beglār jīraja tarqat bujruq beglār [стоящие] справа (*м. е.* в южной стороне) шадапыты и [стоящие] слева (*м. е.* в северной стороне) тарханы и приказные беки (КТм₁); jīraja oʔuzuʔ ūküš-ök ölrūti слева (~ на севере) он убил много огузов (Тон₇).

JĪRAQ дальний, далекий, -о: jīraq jer savīn arqīs keldürür караван доставляет вести дальних стран (МК I 97); közümdin jīraq šen köʔülkä jaqīn ты далек от моих глаз, но близок к сердцу (QBN 11₁); jīraq turʔin anda tēgürgāj jasi стой далеко от них, [иначе] они причинят вред тебе (QBN 41₂₁); uvutsuznī özdin jīraq tut sa-qīn бесстыжего держи далеко от себя, берегись (QBN 396₁₁).

○ *Ср. jīraq.*

JĪRAQLAN- считать далеким: ʔer jerig jīraqlandī мужчина считал место далеким (МК III 115).

JĪRAŠ- совм. от **jīra-**: keʔāšmāz ki-šikā qatila jīraš не объединяйся (*м. е.* не имей дел) с несоветующимся человеком, держись подальше (QBN 338₁₁).

JĪRAT- побуд. от **jīra-**: ol anī jīratī он его удалил (МК II 315); qatīʔlan özüʔni tamuʔdin jīrat старайся, держи себя подальше от ада (QBN 381₁₁).

JĪRDANTA JAN слева (~ с севера): bēn jīrdantajan tēgājīn нападую-ка я с севера (Тон₁₁).

JĪRYARU налево (~ на север): jīryaru tūn ortusīʔaru налево (~ на север), в полноточной стороне (КТм₂); jīryaru jēr ba-jīr qu jeringā tēgi sūladim налево (*на север*) я прошел с войском вплоть до страны Йер-Байырку (КТм₄).

JĪRĪM *и. собств.* (USp 3₁₈).

JĪRJA: jīrja ačqī *и. собств.* (USp 30₁₆).

JĪRJAQĪ находящийся слева (~ на севере): jīrjaqī ... bodun kēlti пришли ... северные народы (Тон₁₇).

JĪRLA- петь: ol jīr jīrladī он пел песню (МК III 3); aʔīzīm jīrlaju öʔ igidājīn мои уста будут петь, и [этим] я себя прокормлю (KP 70₂); oʔlaju javaš ünin jīrlap напевая нежным мягким голосом (TTX₁₄₂).

○ **kūdā-jīrla-** *с.м. kūdā-*

○ *Ср. jīrla-, jūrla-*

JĪRT- 1. рваться: ulšīp ʔrān bōrlājū / jīrtīp (jīrtīn?) jaqa urlaju мужи завывали подобно волкам, / разрывая ворота и крича (МК I 188); ol tonīn jīrtī он порвал свою одежду (МК III 435); 2. *перен.* рваться, разрываться (*о сердце*): köʔül jīrtī jaš tökti iki köʔi [это] разорвало [его] сердце, и из обоих его глаз потекли слезы (QBN 138₁).

JĪRTĪL- страд. от **jīrt-** 1. рваться: ton jīrtildi одежда порвалась (МК III 106); 2. *перен.* разрываться (*о сердце*): ʔmđi jīrāk jīrtilur теперь сердце разрывается (МК I 41).

JĪRTĪN- *озввр.* от **jīrt-**: ol tonīn jīrtīndī он делал вид, что рвет одежду (МК III 108).

JĪRTĪŠ- совм. от **jīrt-**: ol aʔar bōz jīrtīsdī он с ним разорвал бязь (МК III 101).

JĪRTUČ хищный, дикий: kiši qilqī jīrtuč ирравы людей дикие (QBN 18₅).

JĪRU- *с.м. jīrū-*

JĪŠ I нагорье с долинами, удобными для поселений: jīs üzā jaš ot köʔrūpān увидев в горной долине зеленую траву (ThS II₂₅).

○ **čuyaj jīs** *с.м. čuyaj; kögmān jīs* *с.м. kögmān; ötükan jīs* *с.м. ötükan I; qadīrqan jīs* *с.м. qadīrqan; suʔa jīs* *с.м. suʔa.*

JĪŠ II *с.м. juš I.*

JĪSĪY I нить, тесьма; веревка: bu jīsīy ol üzülgän эта нить рвалась (МК I 158); ol jīsīy uzattı он тянул нить (МК I 209).
= *Ср. iīsīy.*

JĪSĪY II щит, колпак, шлем: eligkā jī-sīy boldı kögli bütür привязавшись, он стал щитом для правителя (QBN 133₃).

JĪSĪRLĪY с нитью, имеющий нить: jīsīy-līy ər мужчина с нитью (МК III 49).

JĪSĪQ см. jīsīy II.

JĪSĪQLĪY имеющий шлем, колпак: jīsīq-līy ər мужчина со шлемом (МК III 50).

JIT см. jid, jiz.

JĪTA межд.: sizimā jīta bōkmādim [жизнью] с вами, увы, я не насытился (Е 3₁); qujda kišimā jīta adirilu bardimiz увы, от моих жен, находящихся в покоях, я (мы?) отделился (Е 18₃).

JĪTĪ см. jidī-, jizī-.

JĪTĪT- точить: ol aqar bičāk jītītī он заставлял его точить нож (МК II 317).

JĪTLĪY см. jidlīy.

JĪV- I (jav-?) собирать (QBN 181₂).

= *Ср. jiy-* I.

JĪV- II: ög- jiv- см. ög-.

JĪVA см. java II.

JĪVĪLYU растение с красными плодами, сок которых используется в качестве красителя (Rach II 3₁).

JOD- стирать, уничтожать (TT VIII C₉).

= *Ср. jož-*.

JODA голень, верхняя часть ноги: ke-jik sanı dāvlāt kišidin kezik / qalı kelšā beklā jodašı težik считай счастье однею, убегающим от людей, / если приходит оно, держи его: у него быстрые ноги (QBN 39₁₃).

JODLUŠ- см. jožluš-.

JODSA- см. jožsa-.

JODTUR- см. jožtur-.

JODUY беда, бедствие: eşizkā ot ərđi jatiqa joduı для дурных он был огнем, для врагов — бедствием (QBH 24₁₄).

< **joduı toqı** вредить, доставлять беды: eşizlār javuıma toqııa joduı ne приближай [к себе] дурных [людей], они доставят беды (QBH 156₃₀).

= *Ср. jožuy.*

JODUN: joq jodun qıl- см. joq I.

JODUN- возвр. от jod-: jasın jodunu qatunin ötlājü inča ter tedı вытирая себе слезы и давая советы своей жене, он так сказал (Sav 622₁₆).

= *Ср. jožun-*.

JODUŠ- см. jožuš-.

Jož- стирать, уничтожать: ol bitig jožtı он стер написанное (МК III 434); ol tor-raq jüzindin jožtı он стер со своего лица пыль (МК III 434); köjülsüz kisi bilgā atın joğar (?) бессердечный человек утрачивает (букв. стирает) имя мудрого (QBN 207₈).
= *Ср. joda-*.

JOŠLUŠ- страд.-совм. от jož-: bitig-lār jožusdı написанное в книгах стерлось (МК III 105).

JOŠSA- желат. от jož-: ol bitig jož-sadı он хотел стереть написанное (МК III 305).

JOŠTUR- побуд. от jož-: jošturdum я велел стереть [написанное] (МК III 94).

= *Ср. jottur-*.

JOŠUY беда, бедствие: törü suv tēg ol küc kör ot tēg jođuı закон как вода, насилие же — бедствие, подобное огню (QBN 228₁₃); bu beglik meñā boldı ımđi jođuı это бекское достоинство стало для меня теперь бедствием (QBN 387₁₀).

< **jožuı toqı** вредить, доставлять беды: sevmā dünja toqııa jođuı не любви этот мир, он доставит [тебе] беды (QBN 227₁); **jožuı toqın-** выпадать, случаться (о бедах): usaıuq kişigā toqınur jođuı беспечному человеку выпадают беды (QBN 378₈); **jožuıqa ilin-** попадать в беду: tēlim kör-düm eşögü esiz is ücün jođuıqa ilindi я встречал много хороших [людей], которые из-за скверных деяний попадали в беду (QBN 305₃).

= *Ср. joduı.*

JOŠUL- страд. от jož-: qan qiličtin jožuldı кровь стерли с меча (МК III 77); anıñ atı ajdin (?) jožuldı его имя было стерто из реестровой книги (МК III 77).

JOŠUN- возвр. от jož-: ol közdän jas jožundi он вытер себе на глазах слезы (МК III 83).

= *Ср. jodun-*.

JOŠUŠ- совм. от jož-: ol qiličtin qan jožusdı он (с кем-л.) стирал кровь с меча (МК III 70).

JOGA [скр. yoga] название буддийского трактата: joga atlıy bitig книга, называемая yoga (TT VI₄₁₇).

JOGALUN [< скр. yoga + кит. 論 lun, lon] название буддийского трактата: jo g a l u n segmā saptaḍasabumik joga sastr saptaḍasabhūmika-yoga-śāstra, называемая Yogalun (TT V B₆₁).

JOGAŠATIK [скр. yogaśataka] название буддийского трактата: jogaśatik atlıy šastır bitig bu erür это — Śāstra, называемая Yogaśataka (Rach II 402₁).

JOY I поминальный обряд (МК III 143): toja tegin joında во время поминок по Тонра-Тегину (KT6₁₇); kült tegin qoj jılqa jeti jęgirmikā uedı toquzune aj jeti otuzqa jeti ertürtimiz Кюль-Тегин умер в год овцы, в семнадцатый день, в девятый месяц, в двадцать седьмой день мы устроили поминки (KT6₃₃); bu aj toldı-nıñ qıldı oğı joıı этот сын Ай-Толды устроил поминки по нему (QBK 73₂); joı ası bulur ja ölüg atıga / ja ol at bulur as berür jatiqa угощение на поминках бы-вает в честь умершего / или же угощают чужих для приобретения доброго имени (QBN 330₄).

< **joı basan** угощение на поминках (МК I 399).

= *Ср. joı sm. joq I.*

JOYAD- см. joqad-, joqaž-, joqat-.

JOYAN тоастый: jınčkā joıan bolsar если тонкое станет тоастым (Тон₁₁).

□ *Ср.* joʻyun I.

JOYAT- *см.* joqad-, joqaʻ-, joqat-.

JOYČI: joʻčī sīyīčī *парн.* участники поминального обряда, плакальщики: joʻčī sīyīčī qītaǵ tatabī bodun bašlaju udar sāğün kelti в качестве плакальщиков (*т. е.* для выражения соболезнования на поминальном обряде) пришли кидани и татабийды во главе с Удар-Сенгуном (КТ6₅₁).

JOYDU длинная шерсть под шеей у верблюда (МК III 30).

□ *Ср.* žoydu.

JOYLA- устраивать поминки, оплакивать: küli čurīy joʻlatī bēdizin bēdizti они устроили поминки по Кюли-Чурпу и вырезали его изображение (КЧ₂₄); ol ölüggä joʻladī он устроил поминки по умершему (МК III 309).

□ *сīyta-* joʻyla- *см.* sīyta-.

JOYLAT- *побуд.* от joʻyla-: anī joʻlatajīn совершу-ка я поминальный обряд по ней (Тон₃₁).

JOYRA: joʻra jarīš *геогр.* название местности (МЧ₃₁).

JOYRI сосуд, чаша: aš tatīyī tuz joʻrīn jemās вкус пищи в соли, [но] ее не едят чашами (МК III 31).

□ *joʻrī* čanaq *парн.* чаши: pīšrīlur jaqri qījaq/tosʻurur joʻrī čanaq варятся жир и масло, / наполняют до краев чаши (МК III 32).

JOYRUL- *страд.* от joʻur-: balčiq balīq joʻrulur глина, грязь месится (МК I 248); un joʻruldī testo (*букв.* мука) было замешано (МК III 107); aqmīš qanī topraqta titik joʻrulur jerkā juqup turmīšin körtīlar они увидели его вытекшую кровь смешавшейся с почвой и прилипшей к земле (Suv 619₁₅).

JOYRUM замес: bir joʻrum un мука для одного замеса (МК III 47).

JOYRUŠ- *совм.* от joʻur-: jenčū qarī ačildī/čīndan jīpar joʻrusur раскрылись сумы с жемчугами / и смешивают запахи сандала и мускуса (МК I 122); ol aqar un joʻrušdī он месил с ним тесто (*букв.* муку) (МК III 102).

JOYRUT кислое молоко: qīmīz sūt ja jūy jaʻ ja joʻrut qurut кумыс, молоко или шерсть, масло или кислое молоко, сыр (QBN 320₃); saʻuda joʻrut birlā kēlūrūp принеся в сосуде с кислым молоком (Uig IV D₁₂₂).

□ *Ср.* joʻyurt.

JOYRUTLUY с кислым молоком, имеющий кислое молоко: joʻrutluʻy aš пища с кислым молоком (ТТ VII 16₁₈).

JOYUČ *см.* juquč.

JOYUN I толстый, крупный (МК III 29): kīmnīy tamarī joʻyun bolsar čanaʻī jenīl у кого толстые сосуды, кровоизпускание легкое (ТТ VII 42₃); joʻyun aзіyīlī с толстыми кляками (ТТ VIII C₇).

□ *Ср.* joʻyan.

JOYUN II угнетенный, подавленный: joʻyun kōjūllūg имеющий угнетенное состояние (ТТ VIII A₃₃).

JOYUNAD- толстеть (ТТ IV B₄₃).

JOYUR- I мешать, месить: mir bilān joʻyurur смешав с медом (ТТ VII 22₁₃); künčit jaʻī birlā joʻyurur смешав с кунжутным маслом (Rach I₉₂); jürūy mīn kīši sūti birlā joʻyurur замесив белую муку в женском молоке (Rach I₁₂₀); joʻyurmīš un suvīšdī замешанное тесто (*букв.* мука) стало вязким (МК II 102).

JOYUR- II заговаривать, заклинать: aʻyuluʻ lular jīlanlar jatur anī joʻyuru usar [siz] лежат ядовитые драконы и змеи; не сможешь ли Ты заговорить их (*букв.* заставить свернуться)? (КР 39₇).

JOYUR- III переходить, переваливать: joʻyurunčsuz uluʻ öğ körtüküg joʻyurur перейдя через непреодолимую снежную лавину (ТТ VI_{прим.} 115).

JOYURYUČ скалка (МК I 493).

JOYURQAN одеяло: ol meñā joʻyurqan ešūtti он заставлял меня закрыть одеялом (МК I 210); joʻyurqanda artuq abaʻq kōsūlsā üšjūr если нога вытянется из-под одеяла сверх меры, она оцепенеет, замерзнет (МК II 137); joʻyurqanīy öz kökün isīrsar oʻyul qīzʻa ada bolur если мышь прогрызет одеяло по шву, то для детей будут опасности (ТТ VII 36₁₀).

JOYURQAN- I скрываться: öz orunlarīn kēmišip oztīlar qačītar öñi öñi joʻyurqan-tilar бросив свои места, они спасались, бежали и в разных местах скрылись (Suv 631₂).

JOYURQAN- II: ujurqan- joʻyurqan- *см.* ujurqan-.

JOYURT кислое молоко: joʻyurt uđīštī молоко створаживалось (МК I 182); ol sirkāni joʻyurtqa qattī он прибавил уксуса к кислому молоку (МК II 295).

□ *Ср.* joʻyurt.

JOYURT- *побуд.* от joʻur-: ol aqar un joʻyurtti он заставлял его месить тесто (*букв.* муку) (МК III 436).

JOYURUNČSUZ непреодолимый: joʻyurunčsuz uluʻ öğ körtüküg joʻyurur перейдя через непреодолимую снежную лавину (ТТ VI_{прим.} 115).

JOJ- прятать, скрывать: jiti bičākin keñč oʻlīnīy bojunīn bičip bašin jerdā jojdī острым ножом он перерезал шею своего ребенка и спрятал его голову в земле (Uig III 64₁₇).

JOK *см.* joga.

JOL I 1. дорога: k ö g m ā n jolī bir ermiş на Kērmen была одна дорога (Тон₂₃); ula bolsa jol azmas если будет знак, с дороги не собьется (МК I 92); men seğā bašlap jolnī körgürür meñ я поведу тебя и буду показывать тебе дорогу (ЛОК 25₃); 2. дорога, нахождение в пути: jol oʻyur bolsun пусть будет удачной дорога! (МК I 53); er joldan jandī мужчина вернулся с дороги (МК III 64); 3. *реал.* путь, способ существования: sen üč jolī inča ter aʻjīl ты так скажи о трех путях существования их (Man I 34₁₂).

□ *жол айзй* перепутье: jol aʻyīnda əršā kīši bašlaju если человек окажется на перепутье, он должен направлять его

(QBK 136_g); **jol atı** ездовой конь: bir jol atın tajaqıtaqı jolçıqa berzün одного ездового коня пусть дадут путнику, находящемуся в Таякы (? USP 93_g); **jol jañıl-** сбиваться с дороги: özüñni unitma jañılma joluñ не забывайся, не сбивайся с дороги (QBN 375_g); **jol jañılmiş kişi** человек, сбившийся с дороги (Uig III 50₇); **jol jıñaq** парн. путь, направление: emgäktin oñuñu qutruñuñuñ joluñ jıñaqıñ jemä tapmazlar и путей избавления от мучений не найдут (Suv 387₁₃); qutruñuñuñ jol jıñaqıñlarıñ tiläñü qortın sıñar el uluñlarıñ keñtiñiz в поисках путей спасения Ты обошел страны во всех направлениях (TT III₆₀); **jol oruq** парн. путь, дорога: bu adadın oñuñuñuñ joluñ oruquñ köñünmäz путей избавления тебя от этой опасности не видно (TT I₂₁); emti täñrim bu muntañ tərş tetrü biliglig tññılñarqa köni jol oruq körtgürü bergäñ erti теперь показал бы мой бог истинный путь этим лжеученым существам (TT VI₂₃₆); **jol sıñıl-** просматриваться (о дороге) (MK II 232); **jol tut-** отправляться: öñ arqıñ uzadı qorup jol tutup передняя часть каравана, поднявшись и отправившись, удалилась (Юг C₁₇₉); **qañanıñ jol** см. **qañanıñ**.

• **Ср. jol.**
JOL II: **jol täñri** бог судьбы (? ThS II₇₂); **at jol** см. **at I.**

JOL III см. **jul, jül.**

JOL- I отпускать, освобождать: er buluñuñ joldı мужчина отпустил пленника (MK III 63); urañut bañın joldı женщина освободила свою голову (м. е. расторгла брачный договор) (MK III 64).

JOL- II очищать, снимать перо: er quş joldı мужчину очисти от пиду (MK III 63).

JOL- III копировать, воспроизводить: ol bitig joldı он скопировал книгу (MK III 64).

JOL- IV исполнять, выполнять: özüñ quluñın şen taruñ birlä jol свои обязанности слага выполняя услужливо (QBN 227₁₀).

JOL- V см. **jul-I, II.**

JOLA I см. **jula I.**

JOLA II и. **собртв.** (E 41₃).

JOLA- вести, сопровождать (?): täñrısı üñdäñ jolaju berdi bodunqa tegdi ero бог призвал и повел, и он достиг [своего] народа (KP 60_g).

JOLAN- возвр. от **jola-**: bertin jıñaq jolanır направившись в правую (~ южную) сторону (Suv 599₁₉).

JOLAQ I тропа, тропинка (MK III 17).

JOLAQ II полосатый: jolaq barçın шелк в полоску (MK III 17).

JOLAT- побуд. от **jola-**: bir-ök kim qaju tözünlär oñlı tözünlär qızınıñ qulñaqıñlarinta ... nom eliginıñ teriñ röñgi bir-kijä jolatıñca ırşar если хоть раз доведет ... до ушей сыновей и дочерей каких-либо благородных людей глубокое толкование сутры (Suv 87₂₂).

JOLBARS тигрица (Suv 619_g).

JOLCI проводник: qamıñ iskä jolçı bilig bar uquş в любом деле проводником служат знание и разумение (QBN 393₃).

• **jolçı jerçi** парн. проводник: eđgü köni jolçı jerçi хороший, настоящий проводник (KP 40_g); azmıñşılñarqa jolçı jerçi boltuñuz Ты стал проводником тем, кто сбился с пути (TT III₆₈).

JOLČILİY с проводником, имеющий проводника: oduñ beg süsi kör bükä jolčılıñ войско у бдительного бека — [словно] ведомое драконом (QBH 88_g).

JOLDRA- сверкать: qılıç joldradı меч сверкал (MK III 437).

• **Ср. jaldra-, jaltır-, jaltır-, jiltır-.**

JOLDRI- см. **joldra-**.

JOLDRUYA название растения (MK III 433).

• **Ср. joldruya, joldurñan.**

JOLDRUQ блестящий, сверкающий: joldruq neñ блестящая вещь (MK III 432).

• **Ср. jaldruq.**

JOLDURYA название растения (MK III 433).

• **Ср. joldruya, joldurñan.**

JOLDURÑAN название растения: joldurñan quasın jañın jıñsañ soquñ sleeka помяв цветы и зелень елаурғана (Rach I₁₆₈).

• **Ср. joldruya, joldurñan.**

JOLTİR- набрести, встретить: kelsä señä joltıra /uñun anı oñtır-a если он набредет на тебя, /разбуди его (MK II 193).

JOLİ раз: bir jılqa beş jolı süñüsdümüz в один год мы сражались пять раз (KT₆₄₄); ikilinc jolı elig bitig idmıñın oduñur-mıñşqa ajuñ говорит о том, что правитель послал во второй раз письмо Одырмышу (QBH 9₂₀); bir ikinti ücün jolı arıñun alqıñşun раз, второй, третий пусть они очистятся и исчезнут (TT IV B₆₅).

JOLİÇ мягкая шерсть, пух кожи (MK III 27).

JOLİY: **jolıy telgin** и. **собртв.** родственник Бильге-кагана и Кюль-Тегина, составитель надписей в их честь (KT₁₁₃).

JOLLUY I относящийся к формам существования: üc javlañ jolluy относящийся к трем скверным формам существования (Uig II 59₃).

JOLLUY II: **atlıñ jolluy** см. **atlıñ I.**

JOLOQ- см. **julq-I, II.**

JOLQAŞ- см. **julqaş-, julquş-.**

JOLQI дорожный, прохожий: jolqı kişidin teginig tiläp taqı bulmaz ırmiş tep sav eşiti от прохожих она услышала, что царевича искали, но еще не нашли (Suv 621₁₉).

JOLQUN- см. **julqun-.**

JOLQUŞ- см. **julqaş-, julquş-.**

JOLRAT- заставлять блестеть, сверкать: kirsän anıñ jüzin jolrattı беллаа сделали ее лицо блестящим (букв. заставили ее лицо блестеть) (MK II 353); ol qumñanıñ jolrattı он придад блеск своему медному кувшину (MK II 353).

• **Ср. jolrıt-.**

JOLRIT- 1. заставить блестеть, сверкать: ol tuñuñ jolrittı он начистил до блеска бронзу (MK II 353); 2. зажигать: ol ot jolrittı он зажег огонь (MK II 353).

• **Ср. jolrat-.**

JOLSUZ заблудившийся, потерявший дорогу (MK III 40).

JOLSUZİN без дороги: altun jışıy jolsuzın aşıdım я без дороги перевалил через Алтунскую чернь (Тон₃₅).

JOLTAQI занимающий один из путей в той или иной форме существования: üc javlaq joltaqi ağır ajiy qılınclarıñ barça öcürür men все тяжелые проступки [живых существ], находящихся на трех скверных путях, я уничтожу (Suv 96₂₁); tört toqum bes azun alti joltaqi tinliylar birlä qatılı qarılı смешиваясь с живыми существами, находящимися в четырех ячейках, в пяти формах существования, на шести путях (Suv 133₁₄).

JOLTYA см. jaltya.

JOLTUR см. jultur- I, II.

JOLUY см. juluу.

JOLUYLA см. juluyla-.

JOLUYLUY см. juluyluy.

JOLUN I *возвр.* от jol- I: bağıy çuуuу joluntı твои оковы сняты (? TT I₉).

JOLUN II см. julun- I, II.

JOLUQ см. juluу.

JOLUQ встречаться: sizimä joluqajın встречусь-ка я с вами (E 10₁₁); bir jęgirmine aj sekiz jęgirmikä joluqudm восемнадцатого [дня] одиннадцатого месяца я встретился [с ними] (MЧ₂₅).

JOLUŞ см. juluş-.

JOLUT см. julut-.

JOMQI см. jumyі, jumyın, jumyu.

JOMUZ пах: iki jęgirmine irtsi atlıy üzik ol jomuz üzä urıу ol двенадцатый — магический слог, называемый irtsi, его надо ставить в паху (TT VII 41₇).

Ср. jamız.

JON способ, манера поведения: tinliylar köñülinä tinliylar jonıñca в зависимости от сознания и поведения живых существ (Suv 59₁₈).

Ср. **jon jıy** *парн.* способ, манера поведения: tinliylarnıy jonıñca jıyınca в зависимости от поведения живых существ (Suv 53₂).

JON строгать, тесать: peçä jitiğ bişäk ersä öz sapın jonımas каким бы острым ни был нож, он не сможет обстрогать свою рукоятку (MK I 384).

Ср. **jon-jon** см. ur-.

JONAQ шерстяная подкладка под вьючное седло (MK III 29).

JONČQA см. jorınca, jorincya, joruncqa.

JOND см. jund, junt.

JONDAQ см. jundaq.

JONİN см. jonun-.

JONİNDİ оскребки, стружки (MK III 38).

JONT см. jund, junt.

JONUL *страд.* от jon-: jıyaç jonuldi дерево было обстругано (MK III 82).

JONUN *возвр.* от jon-: ol jıyaç jonundi он делал вид, что строгает себе дерево (MK III 86).

JONUŞ *совм.* от jon-: olar bir birkä oq jonuşdı они друг другу строга́ли стрелы (MK III 75).

JOŃA ябедничать, клеветать: ol anı begkä joŃadı он наябедничал на него беку

(MK III 397); joŃama kişig şen usaq sözlämä не клевети на человека, не наговаривай (QBN 118₉); meñi kim joŃaşa ajiyıl meŃa если кто-либо наклеветает на меня, скажи мне (QBN 167₆).

Ср. **časur-joga** см. časur-.

JOŃAY см. joŃaq.

JOŃAYČI см. joŃaqčı.

JOŃAQ клевета: peçä keđ er ersä joŃaq tıjlamas /ozunčı ara kirsä sernü umas как бы упорно не воздерживался бек от слушания клеветы, / если он войдет в среду клеветников, не сможет удержаться (QBN 419₇).

Ср. **joŃaq joŃa** — клеветать: anı joŃaq joŃadı его оклеветали (MK III 376); **joŃaq qılyučı** клеветник: birisi ozunčı joŃaq qılyučı / biri iki jüzlüg kişi umdučı одни из них — ябедники, клеветники, / другие — лицемеры (букв. двуличные люди), стяжатели (QBN 307₁); **časut joŃaq** см. časut; časut joŃaq qıl- см. časut.

JOŃAQČI клеветник, ябедник: joŃaqčı jaqın bolşa tegrür joduу если будет близко клеветник, он принесет беду (QBN 166₃₅); joŃaqčı kişi клеветник (Suv 563₄).

Ср. **ezükčı joŃaqčı** см. ezükčı.

JOŃARİŞMAQ взаимная клевета: tütüşmäk qarışmaq joŃarışmaq ajiylaşmaq вражда, клевета, хула (Suv 434₁₂).

JOŃAŞUR *совм.-побуд.* от joŃa-: beğli bodunlıy joŃaşurtuqın ücün вследствие того, что они настраивали друг против друга беков и народ (KT6₆).

JOŃAT *побуд.* от joŃa-: ol anı begkä joŃatlı он наклеветал на него беку (MK II 326).

JOŃŞUR см. joŃaşur-.

JOQ I нет; отсутствующий: bu eţtä cır joq в этом мясе нет жира (MK I 323); munuу teg kiţab joq книги, подобной этой, нет (QBN 5₁₁); barın joqın biläjin üzäñka-ya, eştä li onı, ili net ax (Suv 622₂₀).

Ср. **joq bar bol** — исчезать, отсутствовать, уклоняться: bergincä joq [bar] bolsar men kişim tüzün köni [be]rşın если до возвращения [долага] я исчезну, пусть моя жена отдаст [ero] точно, справедливо (USp 18₆); **joq bol** — исчезать, погибать: türk bodun joq bolmazın да не погибнет тюркский народ (KT6₁₁); türk bodun ölti alqıntı joq boltı тюркский народ умер, погиб, исчез (Тон₃); joq bolsunııl tep qılır men sdeäko [tak], чтобы сгинул (AOK 13₆); **joq er** — отсутствовать, не существовать: biziğ sü atı turuу azuqi joq erti кони в нашем войске были тощие, корма для них не было (KT6₃₈); idi joq ermiş повелителя не было (Тон₄₇); joq erdim jarattığ меня не было, ты создал [меня] (Юр С₉); **joq ersä союз** если не, в противном случае, или: jaıyı sanč joq ersä uruş jat ölüp громи врага или же сражайся, ложись и умирай (QBN 179₁); elig tıylar ersä anı sözläjin / joq ersä bu sözni özüm kizläjin если правитель будет слушать, я расскажу, / в противном случае эти слова сохраню при себе (QBN 217₁₂); **joq jıt** *парн.* отсутствие,

исчезновение, потеря: joq jitig qilsar men ėintsu sila başıa bolur если он что-либо потеряет, то [ответственность] падет на меня, Чинтсу-Сыла (МО I₁₄); **joq jodun qıl-** уничтожать: umuıı inayı tükäl bilgä tägrı [burqan]ıy joq jodun qılmaşun да не уничтожат являющегося надеждой, совершенного, мудрого, божественного будду (ТТ X₃₂₁); jetinē oşusuzlarnı birlä joq jodun qılır men я уничтожаю [вас всех] до седьмого колена (Uıg III 55₁₂); **joq qıl-** уничтожать: jana joq qılıp ikinē bar qılır şep eße уничтожив [меня], во второй раз создашь (Юг С₉); joquı bar qılır ol qılır joq barıy несуществующее он делает существующим и уничтожает то, что существует (QBN 282₄); **joq quruı** парн. пустота, ничто: joq quruı eligi atlıy burqan будда, называемый властелином пустоты (ТТ VI_{прим. 425}); joquı quruıy tanuqlamaq ėin kertü erür свидетельство пустоты является истинным, правильным (ТТ VI_{прим. 422}); **alqın- joq qıl-** см. alqın- l; **bar joq bol-** см. bar l; **jit joq** см. jit.

о **Ср. joq.**

JOQ II высокое место: en joq низкое и высокое место (МК I 49); **joq jer** высокое место, возвышенность (МК III 4).

JOQ III: **joq ėıyaj** (~ ėıyaj) парн. бедный, нищий: joq ėıyaj bodunuıy qor qobartdıın я полностью поднял [на ноги] нищий народ (КТм₁₀); qamaı joq ėıyaj qar qara bodun buqun buşuııy qadıuluıy boltumuz эті все мы были бедным простым народом, озабоченным и печальным (Man III 35₁₀); baj barimlıy tınılıylar az joq ėıyaj tınılıylar üküş богатых живых существ мало, бедных живых существ много (ТТ VI₁₀₂₄).

JOQ нет, отсутствующий: ögrüncü joq у тебя нет радости (ThS II₅₄).

о **Ср. joq I.**

JOQAD- исчезать, погибать: joqadu barır ėmış они стали погибать (КТб₁₀); taluı ėintä joqadıт они погибли в океане (КР 54₁); üė qata oqımışta bu munėa türlüg ada tuda alqu joqadur после трехкратного чтения [сутры] эти, столь разнообразные опасности все исчезнут (ТТ VI₄₉).

о **alqın- joqad-** см. alqın-; **arta- joqad-** см. arta-; **jitlin- joqad-** см. jitlin-.

о **Ср. joqad-, joqat-**.

JOQADMATULUY исчезающий: joqadmatuluıy uėıy jelpik исчезающая лихорадка (Suv 475₆).

JOQADTUR- побуд. от joqad-: arxant dındarlariı ölürtüm ėrsär ögümin qayımın joqadturtum ėrsär если я убивал архатов и проповедников и если я уничтожил свою мать и своего отца (Suv 134₁₅); alqu javıy tülläri joqadturtaėı уничтожающие (букв. заставляющие исчезать) все скверные сны (Uıg II 59₃).

о **joqadtur- jitlintür-** парн. уничтожать: avımış pis[ru]nmış nomlarıy... joqadturur jitlintür он уничтожает... готовые, созревшие учения (ТТ II B₇₁); **arta- joqadtur-** см. arta-.

JOQAD- исчезать, погибать: jalquq oılı joqadur ėdgü atı qalıř сын человеческий исчезает, доброе имя его остается (МК III 384).

о **Ср. joqad-, joqat-**.

JOQADTUR- см. joqadtur-.

JOQAL- исчезать, погибать: törümış neğ ėrsä joqalıtu turur то, что появилось, должно исчезнуть (QBN 60₈); menıy-mä törüm bu joqalmas özüм и у меня так же заведено: я не исчезаю (QBN 69 12).

JOQAMAQ пробование, ощупывание: jılan deg bu aızın jılan oqlayı / joqamaqqa jumşaq iėi pür aıu etot мир словно змея; змея — круглая, / на ошупь — мягкая, [однако] внутри полно яду (Юг С₂₁₃).

JOQAR: **joqar aı-** подниматься, возвышаться: kündä işı jüksäbän joqar aıar с каждым днем его дела будут улучшаться (букв. возвышаться) (МК I 320); **joqar joqla-** возвышаться: bilig birlä 'alim joqar joqladı знанием возвысился ученый (Юг С₁₀₁); **joqar kop-** подниматься, вставать: joqar qorup şekrälim поднимемся и прыгнем (МК I 142).

о **Ср. joqaru.**

JOQARU вверх: başın joqaru kötürüp подняв вверх голову (Man I 6₁).

о **joqaru aı-** подниматься: tamudan joqaru aıduqta когда он поднялся из ада (Man I 13₁₅); **joqaru qor-** подниматься, вставать: er joqaru qorđı мужчина поднялся (МК II 4); **joqaru tur-** подниматься, вставать: jerdä jatıp joqaru turıalı aş aslaıalı unamadı он лежал на земле и не соглашался ни встать, ни поесть (КР 19₃); olurmış orunıntın joqaru turup vstav с места, на котором сидел (Suv 698₃).

о **Ср. joqar.**

JOQAT- исчезать, погибать: bajatqa taruıy qıl joq ėrsä joqattım поклоняйся (букв. служи) богу, в противном случае я погиб (QBK 388₂).

о **Ср. joqad-, joqad-.**

JOQLA- подниматься, взбираться: taıqa joqla поднимайся в гору (МК III 212); jaşıl kökkä joqlar поднимается до голубых небес (QBN 44₃); eėim kök tägrikä joqlaıay мой старший брат поднимается до голубого неба (КР 57₃); jürüñ qaraqı örü joqlajur белки его глаз поднимаются кверху (ТТ III_{прим. 5}).

JOQLAT- побуд. от joqla-: ol anı taıqa joqlattı он поднял его (~ заставил подняться) в гору (МК II 355); kögöl qodqı bolş kisig joqlatur скромность (букв. смиренное сердце) возвышает человека (QBN 85₃).

JOQLUN- исчезать: qaltı ėdgü altunuıy sııyuru şergürsär... kirlär joqlunmadın öz tözi arımış süzülmış altun tözi belğürär если, [расплавив], разлить (букв. прожеживать) хорошее золото и [если даже] при этом... не исчезнет грязь, [все равно] собственная сущность очищенного золота обнаружит себя (Suv 74₁₃).

JOQLUNMAQSİZ исчезающий: ol iduıy tınılıy (tınılııy?) jemä joqlunmaqsız erür

то священное живое существо также неисчезающее (*Uig* II 37₅₉).

JOQLUQ отсутствие, ничто: qalir ney barir men bu kün joqluqun имущество остается, я же ухажу сегодня ни с чем (*QBN* 92₁₁); eñajlıq jarınlıq azuq joqluğı бедность — отсутствие пищи на завтрашний день (*Jor* A₈₇).

◊ **joqluq bol-** прекращаться, исчезать: meniy jemä kişi etüz bolmişim joqluq bolşun и также пусть прекратится мое существование в виде человеческого тела (*Uig* III 32₁₇).

JOQQİŞ- уничтожать: ol süg anta joqqışdimiz то войско мы там уничтожили (*KT* 6₃₂); üçägün qabışır sülälim anı joqqışalim объединившись втроем, отправимся в поход и уничтожим его (*Тон*₂₁).

JOQSUZ напрасный, -о; тщетный, -о: bu meniy ötünmis ötügümin joqsuz quruğ qılmağ эту мою высказанную просьбу не делай тщетной и пустой (*Uig* I 31₇); joqsuz örü qodı jügürdüy ты напрасно бегал вверх и вниз (*Uig* III 31₇); bu tägrilär joqsuz emğanürlär эти боги напрасно мучаются (*Uig* IV A₂₅₂).

JOR- I идти, ходить: ağa büktir üzä jor-dim поднявшись, я ходил по склонам горы (*МК* I 455).

◊ *Ср.* **jorı-**.

JOR- II объяснять, толковать: tūs jordi он толковал сны (*МК* III 125); jorajın bu sözni köñültägi teg объясню-ка эти слова согласно [своему] пониманию (*QBN* 97₁₄); negüg jorap irü irqlasar bütmäz если, что-нибудь толкуя (?), загадают, то это не исполнится (*ТТ* VII 28₆).

◊ *til* **jor-** с.м. **til**.

◊ *Ср.* **jör-** II.

JOR- III с.м. **jör-** I.

JORÇI проводник (*МК* 30).

JORÇUQ: jorçuq ĩnal и. собста. (*Man* III 43₁₂).

JORYUÇI: tūs joryuçi толкователь снов: tūsüg eögü jorsa bu tūs joryuçi если этот толкователь снов будет хорошо объяснять сны (*QBN* 314₇).

JORYURT с.м. **joyrut, joyrut.**

JORYUT с.м. **joyrut, joyrut.**

JORİ- 1. идти, ходить, передвигаться: bu jolin jorisar если идти этим путем (*Тон*₂₃); ol añar jaıru jorimas он не подходит близко к нему (*МК* III 31); jori tüz oqıyıl anı şen meğä иди, позови его ко мне (*QBN* 52₄); anda munda ĩnaru berü jorıju гуляя там и сям (*букв.* там и сям, туда и сюда) (*Суv* 608₁₃); 2. поступать: olar savın- [ča] ötineä joriqlar postupayite согласно их словам и поступкам (*ТТ* II A₇₈); turqaru köni kertü joriğın jorisar ol timin kisikä sanur того, кто постоянно будет вести истинный образ жизни, непременно будут считать человеком (*ТТ* VI₃₄); 3. быть в обращении, иметь силу: begtä sözi jorir negü iskä oğuraşa bütar у бека слова имеют силу: за какое дело ни возьмется,

будет завершено (*ТТ* VII 28₂₈); soñ biğ uçasar vucun bolur jorımasun если затем [снова] встретится документ, то пусть не будет в обращении заменительная квитанция (*Усп* 5₅); abam bir-ök ekrig beg eşi elci jalavaç kücün tuşur çamlasar... sözlari jorımasunlar если кто-либо, полагаясь на силу могущественного бека, его друзей и послов, затеет тяжбу... пусть его слова не имеют [юридической] силы (*Усп* 13₁₅); 4. в знач. служ. лаг.: kögmän işiğ toğa jorip поднявшись на Кёргенскую чернь (*КТ* 6₃₅).

◊ **tebrä-jori-** с.м. **tebrä-**.

◊ *Ср.* **jor-** I.

JORİY с.м. **jorıq** I, **joruq**.

JORİYA иноходец: joriya at конь-иноходец (*МК* III 174); joriya kevaldin tüşür сойдя со скакуна-иноходца (*QBN* 114₃).

◊ **munduz joriya at** с.м. **munduz** II.

JORİYULUJ действенный, движущийся: joriyulu jorımayulu nomlar дармы движущиеся и пребывающие в состоянии покоя (*Суv* 387₂₃).

JORİMATULUJ неподвижный, пребывающий в состоянии покоя (*Суv* 387₂₄).

JORİMAQSİZ неподвижные: jorımaqsız adinsiqsiz tebränsiz неподвижные, неизменные, устойчивые (*Суv* 280₁₆).

JORİNCA клевер (*МК* III 375).

◊ *Ср.* **jorınça, jorunça.**

JORİNČA клевер (*МК* III 433); bicema jorinča скошенный клевер (*МК* I 431).

◊ *Ср.* **jorinča, jorunča.**

JORİQ I 1. поведение, образ жизни: anı joriqı ne teg kişi bilä каково его поведение по отношению к людям? (*МК* III 15); turqaru köni kertü joriğın jorisar ol timin kisikä sanur того, кто постоянно будет вести истинный образ жизни, непременно будут считать человеком (*ТТ* VI₃₄); 2. поступ, походка: at joriqı ne teg каков аллюр лошади? (*МК* III 15); arslanların joriğın jorip идя поступью львов (*Uig* I 39₁); 3. поступок: joriqların eğüsün ajiğın adıra bilmäkkä tajanıp опираясь на умение разграничивать их хорошие и плохие поступки (*Суv* 297₈); 4. ход, вращение, обращение: kün joriqı вращение солнца (*ТТ* VI₉₂).

◊ **jorıq evür-** изменять поведение, образ жизни: ölim tutmağınca evürmäs jorıq до смерти он не изменит своего поведения (*QBN* 36₃); **jorıq jañıl-** сбиваться с пути: özüñni unitma jañılma jorıq не забывайся, не сбивайся с пути (*QBN* 327₂); **jorıq jaz-** сбиваться с пути: qarağı jorıq jazsa sökmä anı если слепой сбьется с пути, не ругай его (*QBN* 47₁).

◊ *Ср.* **joruq.**

JORİQ II 1. искусный: jorıq til искусный язык (*МК* III 15); jaruttaçı ėrni jorıq tilni bil знай искусный язык, просветляющий мужа (*QBN* 24₅); 2. искусно: qaju isdä bolsa jorıq utru tut / jorıq utru tutsa seğä bolıq qut каково бы дела это ни касалось, берись за него искусно, / если будешь

браться искусно, тебе выпадет счастье (QBK 60₁₀).

JORIQLIY 1. имеющий поведение, образ жизни: köni joriqlıylarnıy köni körümlüglarnıy soyançıy ... eđramına jükünür men ya poklonяюсь положительным достоинствам тех, кто имеет правильное поведение и справедливые взгляды (Suv 502₁); 2. имеющий походку, поступь: aja keñ joriqlıy bođun ögtämi/ölüm buzalıñ kör tiriglik tamı о имеющий широкую поступь, гордый из людей, / смерть собирается разрушить стену жизни (QBN 441₈).

JORIŞ- I совм. от **jori-**: состязаться в ходьбе: ol menıy birlä jorişdi он состязался в ходьбе со мной (MK III 72).

JORIŞ- II ветшать: torqu jorişdi шек обветшал (MK III 72).

JORIT- побуд. от **jori-** 1. приводить в движение, заставлять идти: ol sabıy eşidip sü joritdım услышав те слова, я двинул войско в поход (Тон₃₅); ol menı telim joritti он заставлял меня много ходить (MK II 315); öñi jolça joritti ol moñočlarıy он заставил тех маров идти другим путем (Uig I 9₇); 2. действовать: ot anıy qarnın joritti лекарство подействовало на его желудок (MK II 315).

▷ **jorit- isläť** парн. приводить в действие, использовать: kim qaju tınıy munı ötkürü usar munı jañılmađın burqanlar jarlıyınça köni oñurça ötkürsäñ turqaru üzük-süzün joritsar islätsär jemä adnañuñ nomlasar ol tınıy burqanlar jolına kirmişkä sanur kentü özi bodısvt atanur to живое существо, которое сможет объяснить это и, не заблуждаясь, будет проводить правильно в соответствии с учением будд и будет использовать постоянно и непрерывно, а также будет просвещать других, считается вступившим на путь будд и само оно называется бодисатвой (TT VI₁₉₃); **til jorit-sm. til.**

JORITMAQ приведение в действие, использование: dijanlı bilgä biligli ikägüni (ikigüni) tüz joritmaq равное использование в качестве основы обоих - созерцания и мудрого знания (Suv 280₂₁).

JORT- побуд. от **jor-**: tañ ata jortalım с расчетом двинем [вперед] (MK III 355); atlıy jorttı isadnik pustıñ [во всю мочь] лошадь (MK III 435); jañıqça qalı jortsä sü başlar er если предводитель войска двинет [войско] на врага (QBN 176₉).

JORTUŲ охранный отряд (MK III 42); süsin eñsä japsa-ta jortuŲ tüzüñ следует также привести в порядок охранный отряд и построить войско (QBN 176₁₂); sü başçı tüzä tursa jortuŲ qurın предводитель войска должен построить охранный отряд (QBN 193₁).

JORTUŞ- побуд.-совм. от **jor-**: ol menıy bilä jortuşdı он состязался со мной в скачках (MK III 101).

JORUL- развизываться, выпадать: oñul beşiktin joruldı ребенок выпал (букв. развизался) из колыбели (MK III 78).

JORUNČQA клевер: kimniy jıñdägü bolsar jorunčqa soqşun тому, у кого будет течь из носа, надо вложить клевер (Rach II 2₈); jıpar jorunčqa душистый клевер (Suv 475₂₁).

▷ **Ср. jorınča, jorınčya.**

JORUQ образ жизни, поведение: anıy joruqı ne teg kakov ego образ жизни? (MK I 27); öz qonuq joruqı поведение духа (? TT VII 21₁₆).

▷ **Ср. jorıq I.**

JORUQ- побуд. от **jor-**: jorutyan kişi человек, пускавший газы (MK III 52).

JOS- см. **jod-, jož-**.

JOSİPAS [<с.р.?] и. собств. Эзоп (Man III 33, 3, 7).

JOSUN правило, обычай: biliglig keräk bilşä sözkä josun [посол] должен быть образованным, чтобы знать правила речи (QBH 95₁₆); bu bitigtägi çaunı bitig josunça ... berür biz указанные в этом документе ассигнации по правилам [ведения] документов ... мы дадим (USP 12₁₅); törü jarıu josunı birlä в соответствии с правилами законов (USP 98₃₉).

JOT- см. **jod-, jož-**.

JOTA см. **joda.**

JOTALIŲ: qara jotalıq иогр. название реки (MЧ₂₇).

JOTTUR- побуд. от **jož-**: bitig jotturdım я велел стереть надпись (MK III 94).

▷ **Ср. jožtur-**.

JOTUZ см. **jutuz.**

JOXARU см. **joqar, joqaru.**

JOZ- занекаться, сгущаться: başı anıy aliqtı/qanı jozup turuqtı ero рана воспалилась, / кровь занеклась (MK I 192).

JOZA- оставаться яловой, бесплодной: qoj jozadı овца осталась яловой (MK III 88).

JÖGÄRÜ см. **jügärü.**

JÖK- см. **jük- II.**

JÖKÄSIRI и. собств. (MB I₁₃).

JÖLÄ- 1. подпирать, поддерживать: ol tamıy jölädi он подпирает стену (т.е. сделал подпорку) (MK III 89); 2. поддерживать, помогать: jazuqum bañısla jölägil qutun prostı мои прегрешения, будь опорой в отношении счастья (QBH 144₃₄); señi ol jölädi qorardı qutun он поддержал тебя, возвысил в счастье (QBH 164₂₇).

▷ **jölä- tut-** парн. поддерживать: aj meni añuluŲ jılan tegdi (tikti?) terkın tavraq eñüzümin jöläüi tutuqlar o, menя ужалила яловитая змея, быстрее поддержите меня (Uig III 88₁₄).

JÖLÄGÜ опора: jöläğü neñ нечто, служащее опорой (MK III 36).

JÖLÄK опора, поддержка: bajattın jeñilsü aya qut jöläk ot бога пусть будет ему счастье и поддержка (QBH 15₂₃); señiñdä añın joq jöläkim meñä иной опоры, кроме тебя, у меня нет (QBN 225₂).

▷ **jöläk toqu** парн. опора, поддержка: bilir señ bu kün men kişi bolduqum/säbäb elig erdi jöläkim toquм знаешь, тем, что я стал человеком, я обязан правителю, он -- моя опора (QBK 202₇); **jöläk tut-** опи-

паться, использовать в качестве опоры: törümiskä qorqma tilämä tiläk / törütkänkä qorqqıl anı tut jöläk не бойся того, кто сотворен, и не желай / ничего от него, / бойся творца и на него опирайся (QBN 341₁₄); **arqa jöläk** с.м. **arqa**.

JÖLÄKLİK имеющий опору, подпорку: jöläklük jıñäcäcä дерево с подпоркой (МК III 52).

JÖLÄL — *страд.* от **jölä-**: tam jöläldi стена была подперта (МК III 82).

JÖLÄS-: oŷsa- jöläs- с.м. **oŷsa-**.

JÖLÄSTÜR- побуд. от **jöläs-**: jölästür-sün пусть сравняй (ТТ VII A₃).

о **oŷsat- jölästür-** с.м. **oŷsat-**.

JÖLÄSTÜRGÜLÜG сравнимый, подобный: soŷançıŷ körkä jaruqın alp jölästürgülüŷ tetirlär они имеют приятный, красивый блеск, который трудно сравнить [с чем-либо] (Suv 348₃).

JÖLÄSTÜRGÜLÜGSÜZ несравнимый, несравненный: alqu elig adaqlartın öŷi ödrölüp jölästürgülüksüz ürlüg erip ariŷ öz tüz-lüg отделенное от конечностей (т. е. от всего телесного) несравненное, неизменное, ... имеющее чистую сущность [тело будды] (Suv 33₃).

JÖLÄSTÜRGÜLÜK с.м. **jölästürgülüŷ**.

JÖLÄSTÜRÜG сравнение: jölästürüg qılsun пусть произведет сравнение (ТТ VIII A₃).

JÖLÄŞÜR- побуд. от **jöläs-**: jaruq kün tägrikä jöläşürüŷ походя на светлого бога-солнце (Man III 16₃).

JÖLÄŞÜRÜG сравнение: linqua çeçäk jöläşür[ü]ŷi üzä öŷmäk похвала посредством сравнения с цветком лотоса (Suv 345₇).

о **jöläşürüg oŷsatıŷ** парн. сравнение, уподобление (Suv 177₁₇).

JÖLÄŞÜRÜGLÜG со сравнением, содержащий сравнение: linqua çeçäk jöläşürüglüg öŷdi похвала, содержащая сравнение с цветком лотоса (Suv 346₃).

JÖLÄŞÜRÜK с.м. **jöläşürüg**.

JÖN жир, сало (? QBK 264₃).

JÖR- I отвязывать, распутывать: uraŷut oŷlın beŷiktın jördi женщина отвязала ребенка от колыбели (МК III 58).

о **jör- şeŷ-** парн. (прям. и перен.) развязывать, распутывать: nızvanılıŷ bek baŷın jörgäli şeŷgäli umađın не будучи в состоянии развязать прочные узы страстей (Suv 376₁₇).

JÖR- II толковать, объяснять: tūsüg eđgü jör хорошо толкуй сны (QBN 314₇); tūsüŷ jörmä jörsä bilig birlä jör сны свои не толкуй, если будешь толковать, толкуй со знанием (QBN*429₁₀).

о **Cr. jör-** II.

JÖRÄ кайма, край, контур чего-л. (МК III 24).

JÖRGÄ- обертывать, заворачивать, наматывать: ol abaŷın jörgädi он обернул свою ногу (МК III 307); jımsaŷ tuŷ bözdä jörgär завернув размягченную соль в [кусок] бязи (Rach II 21₉); baŷarsuqların etüŷläriŷä jör-

gäjürlär erdi они наматывали их внутренности на свои тела (Uig I 39₁₀).

JÖRGÄJ вьющееся растение: jörgäj quasi cvetok ёрҗая (Rach I₁₀₅).

JÖRGÄJÄK: öŷik jörgäjäk с.м. **öŷik**.

JÖRGÄK покрывало, пелена: kök jörgäk boldı небо затянулось, покрылось дымком (МК II 289).

JÖRGÄL — *страд.* от **jörgä-**: bu etüz er-sär ... qannıŷ jirignıŷ ornaŷı sınırin tamırın jörgälmış что касается этого тела ... , то оно — вместилище крови и гноя, сплетенное жилами и сосудами (Suv 614₁₁).

JÖRGÄMÄC кушанье, разновидность колбасы, приготовленной из мелких кусков требухи (МК III 55).

JÖRGÄN — *возвр.* от **jörgä-**: uruq jıñäcäcä jörgändi веревка закрутилась вокруг дерева (МК III 110); er joŷurqanŷa jörgändi мужчина завернулся в одеяло (МК III 110).

JÖRGÄNC 1. выюн, плащ (МК III 387); 2. изгиб, заворот, виток (МК III 387).

JÖRGÄNCÜ 1. стеганое одеяло: er jörgäncü sarlandı мужчина завернулся в стеганое одеяло (МК II 246); 2. повязка, обмотки: abaŷıŷa jörgäncü sarladı он обмотал себе ноги обмотками (МК III 296).

JÖRGÄS- совм. от **jörgä-**: tügsin tügün tügüldi / jazlıŷ jana jörgäsür они (гусыи) завязались узлами / и, раскрываясь, снова обвивают друг друга (МК II 285); jıñäcäcä jır jörgäsdi веревки закрутили вокруг дерева (МК III 104).

JÖRGÄT- побуд. от **jörgä-**: ol jır jörgätti он заставлял обвязать нитью (~ веревкой) (МК II 354).

JÖRKÄ- с.м. **jörgä-**.

JÖRKÄK с.м. **jörgäk**.

JÖRKÄN- с.м. **jörgän-**.

JÖRKÄS- с.м. **jörgäs-**.

JÖRKÄT- с.м. **jörgät-**.

JÖRÜG толкование, объяснение, значение: söz jörüŷi толкование слова (МК III 18); tüş jörüŷi толкование сна (МК III 18); keçäŷi tüşünkä jörüŷi ađın вечернему твоему сну толкование иное (QBN 429₆); ol kim kisi tetir jörüŷi çin kertü köŷüllüg tetir объяснение тому, что называют [словом] „человек“, — „истинный, чистосердечный“ (ТТ VI₃₀).

JÖRÜGLÜG с толкованием, имеющий объяснение: barca jörüŷlüg ol vse они имеют объяснение (Hüen₁₁₂); teŷin jörüŷlüg nomlar учения, имеющие глубокое толкование (Suv 363₃); kortgünc on türlüŷ jörüŷlüg bolur вера имеет десять разных толкований (ТТ V B₁).

JÖRÜK с.м. **jörüŷ**.

JÖRÜLMÄGÜLÜG: jörülmägülüŷ şeŷilmägülüŷ парн. не поддающийся распутыванию: andaŷ baŷ çuŷ joŷ kim jörülmägülüŷ şeŷilmägülüŷ нет таких оков, пут, которые не поддавались бы распутыванию (Suv 165₂₁).

JÖTÜL кашель (ТТ VIII М₂₆): iğurmaq jötül suvsalıq bolur бывают удушье, кашель, жадла (Rach II 3₃₀).

JU межд., произносимое женщинами и выражающее смущение (МК III 215).

JU- мыть, стирать: qanıy qan bilä jumas кровь кровью не смывают (МК III 66); ariti jup jaıy urmıš ker[g]äk чисто промыл [рану], надо приложить мазь (Rach II 3₆); ağılıq qamuı 'ajb kirini jujur щедрость смывает грязь всех пороков (Юг С₂₃₀); er ton judi мужчина стирал одежду (МК III 66).

◊ **ju-arit-** парн. смывать, очищать: ajiy javlaq qılınçılıy kirlärin tapçaların artuq ariti jumıš aritmiš kergäk необходимо смыть начисто грязь скверных деяний (Suv 144₁₈).

◊ **elig ju-** см. elig II.

JUBA- пренебрегать, избегать: jubaıu iş дело, которым следует пренебречь (МК III 36); er işiy jubadı мужчина пренебрегал делом (МК III 86).

JUBAL- I скатываться: i bar baş ağıdimiz jubalu entimiz мы перевалили через вершину с зарослями и спустились (бука. скатившись, спустились) (Тон₂₆).

◊ **Cr. juval-, juval-**.

JUBAL- II *страд. от juba-*: iş jubaldı делом пренебрегли (МК III 76).

JUBAN- *возвр. от juba-*: er iştin jubandı женщина избегала работы (МК III 83).

JUBAQUAQ лихорадочная дрожь (МК III 56).

JUBAT- *побуд. от juba-* 1. побуждать уклоняться (*от дела*): ol işiy jubattı он побуждал уклоняться от работы (МК II 315); 2. вводить в заблуждение: bu söz işkâ kirmâz jubatma özüñ эти слова неуместны, не вводи себя в заблуждение (QBK 227₄).

JUBILA- обманывать: ol anı jubiladı он обманул его (МК II 315).

◊ **Cr. jupla-**.

JUDANÇ: judanç suvı (?) (Rach II 1₆₇).

JUDQİ злобный, мрачный: baqmas bodun şevüksüz /judqı jüzi (jüdi?) saraqqa не смотрит народ на неприятного, / злобного скрягу (МК II 250).

JUDRUQLAN- сжимать кулаки: er judruqlandı мужчина сжимал кулаки (МК III 116).

JUDUL-: bodul- judul- см. bodul- I.

JUDUN см. jodun.

JUDUN- см. jodun-, jodun-.

JUŞRUQ кулак: jatnıy jaılı; tęgüsindän öznüq qanlıy juşruq jeg кровавый кулак ближнего лучше, чем жирный кусок чужого (МК III 43).

JUŞUY кара, возмездие (?): anıy juşuyı toqındı его постигла кара [за чужой грех] (МК III 12).

JUŞUR- забирать, захватывать: altun kümtiş juşurdum золото и серебро я забрал (МК I 371).

JUŞUT 1. негодный, бесполезный: juşut peş бесполезная вещь (МК III 8); 2. бранное слово (МК III 8).

JUŞYA см. jujqa, jupqa, juqa I, juvya I, juvqa.

JUŞYAŞ- см. juvyaş-, juvyaı-.

JUŞYAT- см. juvyaş-, juvyaı-.

JUŞLUŞ- см. juvluş-.

JUŞQA см. jujqa, jupqa, juqa I, juvya I, juvqa.

JUŞQALAN- см. juvqalan-.

JUŞUŞ- см. jüvüş-.

JUYA см. jujqa, jupqa, juqa I, juvya I, juvqa.

JUYAŞ противоположный берег, заречье: juyaş keştım я перешел на противоположный берег (МК III 9).

JUYAQ русь (?): aqturur közüm julaq / tüşlänür ördäk juyaq мои глаза пускают ручьи [слезы], / [так что] собираются утки и руси (МК I 222); quıyqa qatılmas körü tur juyaq смотрит, руси не присоединяются к лебедям (QBN 302₄).

JUYÇİ I моющий, стирающий: juyçi tonqa suv pürkürdi моющий [белье] побрызгал водой одежду (МК II 171).

JUYÇİ II см. jöyçi.

JUYDU см. jöydu.

JUYLA- см. jöyla-.

JUYRUŞ должностное лицо, визирь (МК III 41): qajı jayı juyruş bolur el beği иной бывает ябгу, югрушем, эль-беком (QBH 117₄).

JUYUÇ см. juyaş.

JUJQA тонкий, мягкий: jujqa qalın bolsar если мягкое станет твердым (Тон₁₃).

◊ **Cr. jupqa, juqa I, juvya I, juvqa.**

JUL источник, ручей: çoqrama jul бьющий фонтаном источник (МК III 4); aqılı süzük jul suvı eksümäs у текущего чистого ручья вода не убавится (QBN 80₁₅); qanı qanča bardı kışilik esiz / väfa köli suylup qurup jülları куда делась человечность, увы! / Озеро верности иссякло, его ручьи высохли (Юг В₃₈₆); jemä-ök körtılär ançulaıu aqmıš qanq jul bolup jaqlımışın и также они увидели, как таким образом вытекавшая кровь образовывала ручьи и растекалась (Suv 631₁₉).

◊ **jul julaq** парн. источники, ручьи (МК III 17).

◊ **Cr. jül.**

JUL источник, ручей: qanı qanča bardı kışilik esiz / väfa köli suylup qurup jülları куда делась человечность, увы! / Озеро верности иссякло, его ручьи высохли (Юг В₃₈₆).

◊ **jul julaq** парн. ручьи: ögüzler köllär jüllar julaqlar реки, озера, ручьи (Suv 529₄); **jul julaq** парн. ручьи: jultaqı julaqtağı suvlar воды, находящиеся в ручьях (ТТ VIII 1₁₅).

◊ **Cr. jül.**

JUL- I отнимать, захватывать: ebin barqın jılqışın jılmadıñ их жилища и табуны я не захватывал (МЧ₁₄).

◊ **al- jul-** см. al-.

JUL- II 1. выкупать, вывозить: ölmükä juluş qıldı ersä kişi / jupur ölmägäı erdi elçi başı если бы люди [могли] давать выкуп от смерти, / правители бы давали выкуп и не умирали (QBK 47₁₀); balıqmış bar

ersä sen emlät körü: bulun bolmıs ersä julup al kirü если будет ранен, посмотри и прикажи лечить, если попадет в плен, выкупи, возьми обратно (QBN 180₁₀); 2. спасать: bala qaßu teğsä meni ol jular если приходит горе, печаль, он меня спасает (QBN 344₄); jıy til jul ottın özüñ придерживай язык, спасай себя от огня (Юр А₁₆₀).

JULA I факел, светильник: jula ubındı факел погас (МК I 200); jula erdi zalqqa qararñu tüni он был факелом для народа в его темную ночь (QBH 12₁); jaruq jula светлый факел (TT V A_{49, 79}).

— *Ср.* **julqa**.
JULA II: **jula köl** геогр. название озера (МЧ₃₀).

JULALİY с факелом, со светильником (Uig III 33₂₅).

JULAQ ручей, поток: aqturur közüñ julaq / tüslänür ördäk julaq мои глаза лютуют потоки [слез], [так что] собираются утки и гуси (МК I 222).

— *Ср.* **jul julq** см. **jul**.

— *Ср.* **julaq**.

JÜLAQ: **jul julaq** см. **jul**.

— *Ср.* **julaq**.

JULAQLAN покрываться источниками, ручьями: jer julaqlandı земля покрылась ручьями (МК III 115).

JULAR узда (МК III 9).

JULARLA — взыуживать: jund basın jularlar взыуждав лошадь (МК III 9).

JULARLAN — *возвр.* от **jularla** —: at jularlandı лошадь была взыуждана (МК III 114).

JULARLİY с уздой: jularlîy at лошадь с уздой (МК III 49).

JULAT: **julat suvlar** сточные воды: ögän ögüz suvı qamaq toş bası julat suvlar речные воды, все разливы, сточные воды (TT V A_{прил. 23}).

JULDRUQ см. **jaldruq**, **joldruq**.

JULDUZ I 1. звезда, планета: toydı jaruq juldüzı появилась яркая звезда (зарница?) (МК I 96); bu kökdäki juldüz звезды, находящиеся на этом небе (QBN 22₁); ol juldüz jemä olarnı birlä barır erdi та звезда двигалась вместе с ними (Uig I 6₆); 2. созвездие: qozı jazqı juldüz basa uđ keler Овен — весенний знак зодиака, за ним идет Телец (QBN 22₁₂).

— *Ср.* **altun juldüz** см. **altun I**; **jıyac juldüz** см. **jıyac III**; **öt juldüz** см. **öt**; **suv juldüz** см. **suv**; **topraq juldüz** см. **topraq**.

— *Ср.* **jultus**.

JULDUZ II и. *собств.* (ЛОК 8₆).

JULDUZ III: **juldüz köl** геогр. название озера в Восточном Туркестане (МК III 135).

JULDUZÇI астролог: juldüzçilar birlä qatılmaqñı ajur [глава ...] повествует о связях с астрологами (QBN 315₁); ne tür-lüg etig jaratıy bar ersär körümci juldüz-çi та ajıtmaz etär ertılar какие только ни были дела, они делали [их], не спрашивая пророков и астрологов (TT VI₁₃₃).

JULDUZLUY со звездой, имеющий звезду (TT VII I₇₁).

JULYAQ факел, светильник (Man III 15₁₇).

JULİÇ см. **jollë**.

JULQ — I тащить, обирать: ol andın neñ julqdı он тащил у него нечто (МК III 436).

JULQ — II обирать: taş anıñ abaqın julqdı камень ободрал его ногу (МК III 435).

JÜLQA факел (?) (TT VIII N₆).

— *Ср.* **jula I**.

JULQAŞ — *совм.* от **julq**: julkasdı neñ нечто ободрали (МК III 103).

— *Ср.* **julquş**.

JULQUN — *возвр.* от **julq**: julkundı neñ нечто ободралось, поцарапалось (МК III 110).

JULQUŞ — *совм.* от **julq**: olar bir ikin-didin neñ julkusdı они тащили нечто друг у друга (МК III 103).

— *Ср.* **julqaş**.

JULTYA см. **jaltya**.

JULTUR — I *побуд.* от **jul** — I: ol taqañını julturdı он заставил ошипать курицу (МК III 97).

JULTUR — II *побуд.* от **jul** — II: ol qulın julturdı он заставил раба платить выкуп (МК III 97).

JÜLTUS звезда, планета (TT VIII L_{33a}).

— *Ср.* **juldüz I**.

JULTUZ см. **juldüz I**, **jultus**.

JULTUZÇI см. **juldüzçi**.

JULTUZLUY см. **juldüzlu**.

JULU — помогать: beg boñunıy juludı бек помог народу (МК III 90).

JULUY выкуп: İdu berıp boñuttım / tavar juluy tasuttım я освободил его, отпустив, и заставил принести в качестве выкупа имущество (МК I 210); evin barqın satıy-sadı / juluy berip jarıysadı он хотел продать свою усадьбу, и, дав выкуп, заслужить милость (МК III 333).

— *Ср.* **juluy bol** — приносить себя в жертву: miñ kişi juluyı bolup özüñä / bergälär özüñ anıñ köziñä тысячи людей принесут себя в жертву ради него, отдадут свои души, чтобы видеть его глаза (МК III 13); **juluy qıl** — жертвовать, приносить в качестве выкупа: ataşın anasın juluy qıldı ol он принес в жертву своего отца и свою мать (QBH 12₆); juluy qıldı malu tññü žanını он принес в жертву имущество, тело и душу свои (QBH 13₃); **satıy juluy** см. **satıy**.

JULUYLA — жертвовать: qaju žan juluylar teñizkä kirür иные приносят в жертву души, погружаются в море (QBH 67₁₁); bağırsaq juluylar kişikä özin miloserdñıy приносит себя в жертву ради людей (QBH 75₁).

JULUYLUY — связанный с выкупом: juluy-luy kişi человек, за которого дали выкуп (МК III 49).

JULUN спинной мозг (МК III 23).

JULUN — I *возвр.* от **jul** — I: saç julundı волосы были выщипаны (МК III 85).

JULUN — II *возвр.* от **jul** — II: быть выкупленным, откупиться: qul julundı раб откупился (МК III 85); bulun julundı пленник откупился (МК III 85); bulun bolma bolsa özüñni julun neñ попадай в плен, в противном случае откупайся (QBN 114₁₃).

JULUQ см. **juluq**.

JULUQČI дающий выкуп: *julup als[ar] juluqči kisi qorluq bolşun* если [эту землю] выкупят, то пусть понесет ущерб тот, кто дает выкуп (*USP* 30₂₁).

JULUŠ: **juluš qıl-** жертвовать, давать в качестве выкупа: *asıy qıldı ersä ölmkä kümüs / kümüs qılqay erdi er özkä juluš* если бы серебро приносило пользу от смерти, / [всякий] муж жертвовал бы серебром ради себя (*QBN* 92₃); *aqı žanı zalqqa qılur ol julus* тот щедрый, кто приносит свою душу в жертву народу (*QBN* 437₇).

JULUŠ- совм. от **jul-** I: *bođun bir ekindi julusdı* люди грабили друг друга (*МК* III 75).

JULUT- побуд. от **jul-** I: *beğ bojni juluttı* бек заставил ограбить племя (*МК* II 316).

JUM- закрывать, зажимать: *er köz jumdı* мужчина закрыл глаза (*МК* III 64); *anı kördi aj toldı jumdı közin* увидел это Ай-Толды и закрыл свои глаза (*QBH* 32₇); *jumup közlärin* закрыв свои глаза (*Юг* C 42₄).

◊ **köz (~ közüğ) jumup açqınca** в мгновение ока (*ТТ* III 152₂).

= *Ср. jum-*.

JUMAQ мытьё, омовение: *ne türüg arıy-sız arır jumaqın* сколько разных грязных вещей очищается мытьем (*Юг* A 11₁₁).

JUMDAR- собирать, накапливать: *ol kisi jumdardı on sobral* людей (*МК* III 98); *kelir qut qaruyda qalın jumdarur* приходит счастье, собирает у дверей толпу (*QBN* 382₃); *jıl aj kün tüğäsä asıy jumdarur* по мере того как проходят годы, месяцы, дни, он накапливает барыши (*QBN* 221₃).

JUMDİR- см. **jumdar-**.

JUMYAQ 1. круглый, шарообразный: *jum'yaq tänä* семья кориандра (*МК* III 44); *bir jum'yaq tasıy üzür berdi* он отломил круглый камень (*Уиг* I 7₁₇); 2. опухоль: *uvşaq jum'yaqlar bolur* будут маленькие опухоли (*Рач* II 3₁₉₆).

◊ **jum'yaq ig** шишка, опухоль: *banmıq oyrınta qan qırtısta jügürür jum'yaq ig bolur* вследствие заболевания „банмык“ происходит кровоизлияние в кожу и появляются опухоли (*Рач* II 3₁₀).

JUMYAQLA- скатывать: *iğ bur[ni]ca jum'yaqlar skatav* в шарики размером с шишовник (*ТТ* VII 22₁₄).

JUMYAQLAN- возвр. от **jum'yaqla-**: *jum'yaqlandı neğ* нечто округлилось (*МК* III 116).

JUMYI все: *kisi jum'yi keldi* все люди пришли (*МК* III 35); *sevinç birlä jum'yi seğä kelsüni* пусть все придет к тебе с радостью (*QBH* 38₁₀); *qamağ täñrilär quvrağı jum'yi bir tæg sevinür* сонмы всех богов все как один возрадуются (*Уиг* I 26₁₇).

= *Ср. jum'ın, jum'yu.*

JUMYIN все, вместе: *qordaj quçu anda usur jum'ın otar* там летают пеликаны (?) и лебеди и вместе издают разные звуки (*МК* III 240).

= *Ср. jum'yi, jum'yu.*

JUMYU все: *bu qartlar qısilsar jum'yuqa eşkāk süti berşünär* если эти язвы будут стягиваться, от всех [язв] пусть дадут ослиное молоко (*Рач* II 12₇).

= *Ср. jum'yi, jum'ın.*

JUMJIN- возвр. от **jum-** (*МК* III 86).

= *Ср. jumun-*.

JUMİS: **iş jumış** см. **iş** I.

JUMİSCİ I работник, слуга: *ötrü ol jumisei jeklär kelip izdäp tözüta ajıtip jemä ol bulmadın janduru kelip bulmatimiz tep ötüntilär* затем те слуги-демоны пошли, искали, у всех спрашивали и, не найдя его, вернулись и сообщили, что не нашли (*Сув* 13₁₉).

= *Ср. jumışci* I.

JUMİSCİ II ангел (*МК* III 12).

= *Ср. jumışci* II.

JUMIT- побуд. от **jum-** собираться: *kisi jumitti* люди собрались (*МК* II 317); *qaruğa qalın baş jumitti* много людей (букв. голов) собралось у ворот (*QBH* 144₃).

◊ **ter-jumit-** см. **ter-**.

= *Ср. jumut-*.

JUMLUŠ- страд.-совм. от **jum-**: *közlär jumlusdı* глаза закрылись (*МК* III 105).

JUMQI см. **jum'yi, jum'ın, jum'yu.**

JUMQIN см. **jum'yi, jum'ın, jum'yu.**

JUMQU см. **jum'yi, jum'ın, jum'yu.**

JUMRAQ мягкий, гибкий: *jetiz uzun ... jumraq tiligiz* Твой широкый, длинный ... мягкий язык (*Сув* 347₁₀).

JUMŠA- I смягчаться (прям. и перен.): *jumsadı neğ* нечто смягчилось (*МК* III 306); *köjüllär qatıy boldı til jumsadı* сердца стали грубыми, языки смягчились (*QBN* 183₁₇); *süçig sözkä jumsar uluğ häm kiçig* от сладкого слова смягчаются и большой и малый (*QBN* 198₇).

JUMŠA- II: **jumša-jibär** парн. послать: *osbu altun qağan oğuz qağanğa eldi jumsap jibardı* вот этот Алтун-каган послал к Огуз-кагану посла (*ЛОК* 14₁).

= *Ср. žumsa-*.

JUMSAQ I 1. мягкий, нетвердый: *ol jumsaq neğni qaturdı* он сделал мягкую вещь твердой (*МК* III 74); *jılan oqlağı joqamaqqa jumsaq içi pür açu zmei* — круглая, на ошущь — мягкая, [однако] внутри полно яду (*Юг* C 21₃); *jumsaq tuğ bözdä jörgär* завернув мягкую (т. е. размягченную) соль в [кусочек] бязи (*Рач* II 2₁₀); *linqua tæg jumsaq* мягкий, как цветок лотоса (*Уиг* III 17₁₄); 2. мягко, мелко: *soğun müjüzin jumsaq üğür* сушка топить и сар кетар если размолоть мелко паны мараа и, положив в воду, выпить, [бешенство] пройдет (*Рач* I 55); *toğraq toğraqsın jumsaq soqup* мягко размяв смола тополя (*Рач* I 182); 3. мягкий, -о, нежный, -о: *sözi jumsaq erdi* его слова были мягкими (*QBN* 45₂); *erig sözkä jumsaq janut qılşa* өз на грубые слова сам должен давать мягкий ответ (*QBN* 251₁₁); *jılığ jumsaq bolııl* будь при-

ветливым, мягким [в обращении] (TT I₁₇₈); **jumşaq** о'йлау ада'їн ақуру ақуру ма'їн jorіjур мягко, нежно ступая ногами, идут (Uig II 24₂).

◊ **jumşaq javaş** парн. мягкий, нежный: tözün jumşaq javaş tınılılar аз благородных, нежных живых существ мало (TT VI₀₂₆); **jumşaq jīmīrqa** парн. мягкий, нежный: jumşaq jīmīrqa ... arīy süzūg jērūn lınqua jarīyāqī tēg как нежный, чистый, ... прозрачный лепесток красного цветка лотоса (Suv 499₁₇); **jaylīy jumşaq** см. **jaylīy**.

◊ **Cr. jīmşaq.**

JUMŞAQ II и. *собств.* (USp 32₁₂).

JUMŞAQLAN- *смягчаться*: ер meñā jumşaqlandı мужчина смягчился в отношении меня (MK III 116).

JUMŞAT- *побуд. от jumša-*: ol qatīy neñni jumşattı он смягчил твердую вещь (MK II 354); ol еr sözig jumşattı тот мужчина смягчил свои слова (~ стал быстро говорить) (MK II 354).

JUMUL- *страд. от jum-*: bu еr ol közi jumulğan у этого мужа глаза закрывались (MK III 55); körür köz jumuldı *букв.* видящие глаза закрылись (QBN 110₃).

JUMUN- *возвр. от jum-*: ol közin jumundi он делал вид, что закрыл глаза (MK III 86).

◊ **Cr. jumīn-**.

JUMUR место сбора, лежки животных (? MK III 9).

JUMURLA- *собирать*: ügür sürüg qoj tevā jundī bilā/jumurlaju еrkānin sütün sajar tot, у кого есть отара овец, стадо верблюдов и табун лошадей, / собирает их спозаранку и довт (MK I 389).

JUMURLAN- *возвр. от jumurla-* *собираться*: sū jumurlandı войско собралось (MK III 114).

JUMURQA яйцо: öztā uşaq qart önsär taqīyu jumurqasın öt birlä sürtsär еdgü если на теле появится маленькая опухоль и если натереть ее яйцом с желчью, будет хорошо (Rach I₈₉).

◊ **Cr. jumurtıya.**

JUMURTıYA яйцо: oi jumurtıanı juttı он проглотил яйцо (MK II 313); taqīyu jumurtıası яйцо курицы (Rach II 188).

◊ **Cr. jumurqa.**

JUMUŞ I. дело, поручение: alu bersä ačıy kör altun kümüş / qajıuqa at alsa qajıuqa jumuş следует давать [им] дары, золото и серебро, / одним — звания, другим — поручения (QBN 190₂).

◊ **jumuş qıl-** *работать, прислуживать*: uluylar sözın tut jumuş qıl jügür внемли словам старших, беги, работай (QBN 300₁₄).

JUMUŞ II посольство, посольская миссия (MK III 12): ol jumuşqa birtām bardı он сразу отправился с посольством (MK I 484); qara sač ürügi ölümdin jumuş белесость, седина на черных волосах — посольство от Смерти (QBN 91₁₂).

JUMUŞCİ I работник, слуга: ölümkä jumuşcī ig (jig?) ol asnuşı самый первый слуга смерти — болезнь (QBN 131₂₃);

jumuşcī baqır ajdı bir еr turur слуга посмотрел и сказал: „Пришел один человек“ (QBN 425₁₄).

◊ **jumuşcī tapıyēi** парн. слуги: tört se-kiz on vēr oçuşluq jumuşcī tapıyēilar tur-qaru küjü küzätü tutqajlar семьдесят четыре слуги, относящиеся к ... (?), будут постоянно их охранять (Uig II 72₃).

◊ **Cr. jumışcī** I.

JUMUŞCİ II вестовой, посланник: ög d ü l-miş žuvabı jumuşcīya ответ Огдьюльмиша вестовому (QBN 170₁₀).

◊ **Cr. jumışcī** II.

JUMUŞYA *бот. кизил* (MK III 48).

JUMUT- *побуд. от jum-*: qulan tükäl / qomuttı arqar suqaq jumuttı куланы все разгорячились, / горные бараны и серны собрались [вместе] (MK I 214); jumuttı aqar еr ažuñ ödrümi собрались к нему мужи, избранные мира [сери] (QBN 24₂₃).

◊ **Cr. jumūt-**.

JUMUZ плотный, упитанный: jumuz еr плотный мужчина (MK III 10).

JUN I: **jun arıq** *геогр.* название летовки вблизи Баласагуна (MK III 145).

JUN II: **jun quş** павлин (MK III 144).

JUN- I *возвр. от ju-* 1. мыться: еr suvda jundı мужчина мылся в воде (MK III 66); ečkü süti birlä junsar jüz žimsiz bolur если умоется козьим молоком, лицо будет без морщин (TT VII 23₁); etüzin arıy jupur вымыв чисто свое тело (Uig I 29₁₁); 2. делать омовение: еr jundı мужчина сделал омовение (MK III 66); jana turdı jundı namazın qılıp он встал и, совершив молитву, сделал омовение (QBN 406₁₃).

◊ **jun-aritın-** парн. очищаться: bu nom еrdinig oqıtıp bu junıyluq törüg qılıp (?) junsun aritinsun пусть очистится, прочитай эту драгоценную книгу и совершив обряд омовения (Suv 478₂₀).

JUN- II см. **jan-** IV.

JUNCİ- *ухаживать, плошать*: qılıč tatıqsa iş juncır если сабля покрывается ржавчиной, дела плошают (MK II 281); еr juncıdı мужчина плошал (MK III 303).

◊ **juncı-** *arta-* **alqın-** парн. плошать; пропадать: ol el uluş antada kin juncıur artajur alqınur та страна затем придет в упадок (Suv 553₂₀).

JUNCİY I. слабый, убогий, тощий: juncıy еr слабый мужчина (MK III 41); ajur aj bağırsaq idim şen uluq / aqır qıldıñeldä bu juncıy quluq говорит: „О милостивый государь, ты велик, / ты возвысился (*букв.* сделал почитаемым) в стране этого убогого раба“ (QBN 229₁₀); 2. негодный, испорченный: juncıy iş негодное, нестоящее дело (MK III 41).

◊ **juncıy javuz** парн. слабый, убогий: öbläk arıy kevrädi / juncıy javuz tevrädi (tavradı?) время сильно измелъчало (*букв.* ослабело), / пришел в движение убогие (MK III 41); **jarlıy juncıy** см. **jarlıy** II; **javuz juncıy** см. **javuz**.

JUNCİR- *побуд. от juncı-*: еr işi juncırdı хулила дела мужчины (MK III 98).

JUNČIT- побуд. от **junčī-**: ol anī junčitti он причинял ему беспокойство (МК II 352).

JUNČUT- см. **junčit-**.

JUND лошади: jund qamuŷ oqraŷdı все лошади ржали (МК I 235); jazida qalın jund aqurda qatır в степи много лошадей, в загонах — мулов (QBN 385₁₂); jund sü-rügi табун лошадей (W₁₂).

◊ **jund jili** календ. год лошади (МК I 346): jund jil altinč aj on jaŷıqa в год лошади, шестой месяц, десятый [день] новой [луны] (USp 3₁); **jund kün** календ. день лошади (TT VII 6₃); **jund öd** календ. час лошади: jund jil bešinč aj jund kün jund ödindä toŷmıs kiŷi человек, родившийся в год лошади, в пятый месяц, в день лошади и в час лошади (TT VII 25₂₃).

◊ **Cr. junt.**

JUNDAQ лошадиный помет, навоз: jaŷıŷ ęrsä kęrāk jundaqı tęgir что касается твоего врага, то от него [тебе] достанется [лишь] лошадиный помет (МК III 44).

JUNDİ омовение после принятия пищи (МК III 31).

JUNDLUŷ: ula jundluŷ см. **ula**.

JUNDUR- I направлять (?): ol anī evkā jundurdī он направил его домой (МК III 98).

JUNDUR- II см. **jandur-** II.

JUNYU мытье, омовение: asnuča bu iki qırq türlüg ötlariŷ alıp junyu qılmiŷ kęrgāk прежде всего надо взять эти тридцать две разновидности трав и устроить омовение (Suv 475₁₇).

JUNYULUŷ 1. связанный с мытьем, омовением: jana kim qaju kiŷi uzun igläp ne jemä ęm qılıp öŷätmäŷär ötrü bu nom ęrdinig oqitiŷ bu junyuluŷ törüg qılıp junsun aritiŷsun если также кто-либо долго будет болеть и не выздоровеет, употребляя любые средства, пусть он попросит прочитать это драгоценное писание и, совершив обряд омовения, пусть очистится (Suv 478₁₉); 2. предназначенный для мытья, омовения: ičkülüg junyuluŷ suv вода, предназначенная для питья и для омовения (Uig III 53₉).

◊ **Cr. junyuluŷ.**

JUNYULUQ предназначенный для омовения: junyuluŷ burnaç чама, предназначенная для омовения (TT VIII C₈).

◊ **Cr. junyuluŷ.**

JUNYUQ купанье (TT VIII D₁₂, 38).

JUNGU [кит. 文曲 wěnyǔ, mǔwǔn-khyoŷ] название звезды в созвездии Большой Медведицы (TT VII 14₃₅).

JUNQUQ см. **jūnyuq**.

JUNT лошади: alti biŷ juntum шесть тысяч моих лошадей (E 3₅); bęg ęr juntiŷaru barmıs бек пошел к своим лошадям (ThS II₇).

◊ **Cr. jund.**

JUNUN- возвр.-возвр. от **ju-**: töŷäkin türüp / junundī jükündi он свернул постель, / умылся, сделал поклон (QBK 325₁₀).

JUŷ см. **jūŷ**.

JUŷAQ название одного из растений, имеющего сильный запах (МК III 44).

JUŷLA- I расходовать, сбывать, употреблять: ol ędiŷ tavarıŷ ol kün üzä-ök juŷlap üč ęrdinikā aŷır ajaŷ tapıŷ uduŷ qılŷun пустив в расход то имущество в тот же день, пусть почитают и следуют »трем сокровищам« (бука. драгоценностям) (Suv 443₃); meŷn bükünki küntä bu ętüzimin juŷlap muŷadinciŷ uıuŷ is ködüg qılajın сегодня, пуская в расход эту мою плоть, совершу-ка я поразительное, великое дело (Suv 613₁₉); üküŷ ęd tavar juŷlaŷıl üküŷ telim ögrünč köŷül tutıŷıl расходуи много имущества и доставляи сердцу премного радостей (TT I₉₉).

◊ **juŷla- tit- idala-** парн. отбрасывать, отвергать: ędlärin tavarların biliglärin ędrämlärin ... anča-qıŷa jemä ęsirkämädin barča juŷlajurlar tiŷlärär idalajurlar все свое имущество, знания, способности ..., насколько не сожалея, отвергают (Suv 217₂₃).

JUŷLA- II см. **jūŷla-**.

JUŷLARULUŷ: iŷlätgölüg juŷlaŷuluŷ см. **iŷlätgölüg**.

JUŷLAQLİŷ пускаемый в расход, предназначенный для расхода: meŷnä qajtsu tutuŷqa juŷlaqlıŷ tavar kęrgāk bolup когда мне, Кайтсу-тутунгу, стал нужен товар для расхода (MO II₂); meŷnä saŷa qa juŷlaqlıŷ böŷ kęrgāk bolup когда мне, Сага, стала нужна предназначенная для расхода хлопчатобумажная ткань (USp 13₂).

JUŷLAT- см. **jūŷlät-**.

JUŷU геогр. название реки, текущей в направлении города Бармана (МК III 369).

JUP I: jap jup см. **jap** VI.

JUP II: jup jumŷaq очень мягкий: jup jumŷaq linŷa ęęçäk очень мягкий цветок лотоса (Suv 645₁₇).

JUPLA- обманывать, хитрить: ol anī jupladı он его перехитрил (МК III 142).

◊ **Cr. jupila-**.

JUP JABA I. тонкий, легкий (МК III 34); 2. лепешка (МК III 34).

◊ **Cr. juŷqa, juŷa I, juvŷa I, juvqa.**

JUQ помои: ajaŷ juŷıŷ помои, налет на стенках чаши (МК III 143).

◊ **juŷ jaŷ** помои, остатки пищи (МК III 4); **jaŷ juŷ** см. **jaŷ** II.

JUQ- прилипать, приставать: eligkā jaŷ juŷdı к руке прилипло масло (МК III 63); anıŷ uŷuzı apar juŷdı его короста пристаа к нему (МК III 63); uluŷluŷ seŷnä kelgä juŷqa qutı придет к тебе величие и при-станет счастье, [подобавшее великим] (QBN 309₃); jerkā juŷup turmısın körtilär они увидели [его кровь] прилипшей к земле (Suv 619₁₅).

JUQA I тонкий: juŷa qadıŷ könä suvı birlä qatır смешав тонкую корицу с ртутью (Rach I₁₀₇).

◊ **Cr. juŷqa, jupqa, juvŷa I, juvqa.**

JUQA II и. собств. (USp 112₈).

JUQARU см. **joqaru**.

JUQLUN- страд.-возвр. от **juq-**: juqlunmadın не приставая (о грязи) (Suv 74₁).

JUQTUR- побуд. от **juq-**: ol anıñ tonıña jıpar juqturdı on priдал его одежде запах мускуса (МК III 96).

JUQUÇ заражение: töpüsintä tikip aysın-tın juquç ... bardı [змея] ужадила его голову, и от ее яда ... произошло заражение (Uig III 88₁₁).

JUQUL- страд. от **juq-**: tonqa qara juquldı k его одежде пристала грязь (МК III 81).

JUQUSUŞ и. собств. (USp 74₁₃).

JURBAŲ см. **burbaŲ**.

JURBAŞ запутанный, беспорядочный: jurbaş is запутанное дело (МК I 459).

JURÇ младший родственник со стороны жены (E 17₂; МК III 7).

JURLA- петь: sıqrıp üni jurlaju / sıqtap közi örtülür [некоторые] издают звуки нараспев, / рыдают, и глаза у них покрываются [слезами] (МК I 189).

= *Ср.* **ırıla-**, **jırıla-**.

JURT I 1. дом, владение, место жительства, земля, страна: usın buntatu jurtta jatı qalır ertı они остались жить на земле Усын-Бунтату (Тон₁₉); ölümüg ünıtma gürüg jurtuğ ol ne забывая о смерти, твоя могила — твоё пристанище (QBN 388₁₁); bēdük bir jurt el kün erdi была большая страна и большой народ (ЛОК 30₁); 2. руины, развалины (МК III 7).

o **orun jurt** см. **orun**.

JORT II дыра, отверстие: jurt kiçüg bolsa ağıt bēdük ur если отверстие будет маленьким, забивай большую пробку (МК I 93).

JURUN 1. кусок шелка (МК III 22); 2. шелковый: jurun jaqa шелковый воротник (МК III 22).

o **kişi jurnı** см. **kişi**.

JURUNLUŲ с куском шелка, имеющий кусок шелка: jurunluŲ uraŲut женщина, имеющая кусок шелка (МК III 50).

JUSUF [a. **يُوسُفُ**] и. собств. (QBK 7₃).

JUŞ I склонение: bođun juş boldı народ был в скоплении (т. е. теснился) (МК III 4).

JUŞ II см. **jaş** I.

JUŞ- наивать тонкой струей: ol begni juşdı on наивал хмельного напитка (МК III 60).

JUŞIL- I страд. от **juş-**: juşıldı [нечто] струилось (МК III 79).

= *Ср.* **juşul-**.

JUŞIL- II приобрести навыки, наловчиться: anıñ ęligi isqa juşıldı его руки наловчились в работе (т. е. стали ловкими) (МК III 79).

JUŞO [*ср. согл. yşw*]: **juşo kanig** и. собств. (Mun III 15₁₈).

JUŞUL см. **jaşıl** I.

JUŞUL- страд. от **juş-**: qanı aqır juşıldı из него потекла (~ брызнула) кровь (МК II 128); bu bas ol qanı juşulğan эта кровоточащая рана (МК III 53); sütlär qamı; juşıldı все молоко потекло (МК III 102).

= *Ср.* **juşıl** I.

JUT 1. гололедица, вызывающая гибель животных (МК III 142); 2. перен. беда, бедствие, несчастье: köjār otqa jaqşa aqar jut turur тому, кто приблизится к горящему огню, будет беда (QBN 33₇); ažuqqa bala ol bodunqa jutı для мира он — беда, для народа — несчастье (QBN 36₃).

JUT- 1. глотать: ol jumurtıanı jutti он проглотил яйцо (МК III 313); 2. испытывать что-л., подвергаться чему-л.: ja'qub oŲlı jutti miñnät tarttı tühmätlär telim сын Якуба испытал много мучений и перенес много клеветы (Qas₃₇); qadaşı tара barqı qadıu jutur и пошел он к родственнику, испытывая печаль (QBN 179₂₃).

JUTDUR- см. **juttur-**.

JUTIŲ бедствовать, погибать от юта: jılqı jutiŲtı скот погибал от юта (МК III 76).

JUTTUR- побуд. от **jut-**: ol jağalarğa küci ęelmişä suv jutturıp zastaviv tex slovon, naskolıko xvatalo sila, gloatı vodu (Suv 604₈); ol jağalarğa kömān aš jutturıp zastaviv tex slovon progloatıť pišu, podvergaşuıu ih vozdeystviu çar (Suv 605₁₂).

JUTUQ- см. **jutiŲ-**.

JUTUZ жена: jutuzıma adıriltım я отделила от моей жены (E 43₁); oŲlı jutuzı qor ęgirär сын его и жена премного радовались (ThS II₄₄); beg jutuz birlān bol-sun bek पुсть будет вместе с женой (TT VII 26₁₅).

JUTUZLUQ положение жены: an vamiŲ jutuzluq alinıŲ vozımi sebe v ženy Anvam (Mun III 14₁).

JUV- I катить, скатывать: qorum kēbi iđišin qodı juvar [горный поток] скатывает вниз его пожитки, подобно обломкам скал (МК III 61); ęr topıq juvdı мужчина катил шар (МК III 61).

JUV- II: **ar-juv-** см. **ar-**; **qur-juv-** см. **qur-**.

JUV- III бежать: ęşjāk juvdı осел бежал (МК III 62).

JUVAL- страд. от **juv-** I: telim başlar juvaldı-mat много голов покатилося (МК I 397).

= *Ср.* **jubal-** I, **juvul-**.

JUVYA I 1. тонкий, узкий (? МК III 80); 2. слабый, тщедушный: terğük suvın ičā-lim / juvya jaŲı uvulsun попьем-ка ключевой воды, / пусть будет искрошен тщедушный враг (МК II 6); barčın kētibān telū juvya bolur qal nađev šelka, prebıvay v beaumi и будь тщедушным (МК III 156); bajasa bas egmās bođun juvyaşı esai [даже] самый слабый из людей становится богатым, он выходит из подчинения (QBN 396₈); 3. в знач. *суш.* слоеная лепешка (МК III 27).

o **jalači juvya** см. **jalači** II; **jarma juvya** см. **jarma** II; **qatma juvya** см. **qatma**.

= *Ср.* **jıjqa**, **jupqa**, **juqa** I, **juvqa**.

JUVYA II усыновление (МК III 32).

JUVYAŲ- портиться, упрямиться, выходить из повиновения (МК II 354).

= *Ср.* **juvyat-**.

JUVYALAN- портиться, становиться шадлаивым: oʻul juvʻalandi rebenok isportias (MK III 203).

JUVYAT- портиться, упрямиться, выходить из повиновения: oʻlan juvʻatti rebenok isportias (MK II 354).

○ *Ср. juvʻaʻ.*

JUVİL- смягчаться: qatʻi jaʻi juvilsun пусть смягчится суровый враг (MK I 441).

JUVLİN- *страд.-возвр. от juv-* I: ne teg kim orunsuz topiʻ juvlınur / anıy-teg-mä dävlat подобно тому как катается шар, не имеющий [определенного места], / [вертится] и счастье (QBN 58₇).

○ *Ср. juvlun-*.

JUVLUN- *страд.-возвр. от juv-* I: juvlundı neʻu neʻto katılosʻ (MK III 111).

○ *Ср. juvlın-*.

JUVLUS- *страд.-совм. от juv-* I: qorum-lar qamur juvlsudı все валуны катились (MK III 105).

JUVQA I. тонкий: juvqa neʻ qal[i]natti тонкая вещь стала толстой (MK II 350); anası tevlüg juvqa japar / oʻli tetig qosa qapar мать — хитрая: делает тонкие [лепешки], / сын — смышленный, хватает по две (MK III 33); 2. *перен.* ловко, тонко, хитро uʻur fatin juvqa alip jumʻun satar они ловко захватывают уйгуров-гяуров (?) и всех продают (MK II 294).

○ *Ср. juqa, jupqa, juqa I, juvʻa I.*

JUVQALAN- раболепствовать, преклоняться: ol meʻa juvqalandı он раболепствовал передо мной (MK III 203); er juvqalandı мужчина раболепствовал (MK III 204).

JUVSA- *желат. от juv-* I: ol topiʻ juvsadı он хотел катить шар (MK III 306).

JUVTUR- *побуд. от juv-* I: ol topiʻ juvturdi он заставлял катить шар (MK III 96).

JUVUʻ осколки скал, сносимые горными потоками (MK III 164).

JUVUL- *страд. от juv-* I 1. катиться: topiʻ juvuldı шар катился (MK III 80); qorur eiqti elkä juvuldı jaʻi он, поднявшись, вышел, и из глаз у него покатались слезы (QBN 444₁₂); 2. *перен.* обкатываться, приобретает хорошие привычки: oʻlan juvuldı rebenok priobrel хорошие привычки (~ исправился) (MK III 80); 3. собираться: emdi jigit juvulsun пусть теперь молодые соберутся (MK III 356); 4. катиться, двигаться: ajdım aqar savulma / qulba q udu juvulma я сказал ему: „Не тянись, / не ходи следом за Кулабаком“ (MK III 80).

○ *Ср. jubal-, juval-*.

JUVUS- I *совм. от juv-* I: olar bir birkä topiʻ juvusdı они катали друг другу шар (MK III 74).

JUVUS- II *см. jüvüs-*.

JUW- I *см. juv-* I.

JUW- II *см. juv-* II.

JUW- III *см. juv-* III.

JUWAL- *см. juval-*.

JUWYA I *см. juvʻa I.*

JUWYA II *см. juvʻa II.*

JUWYAʻ- *см. juvʻat-*.

JUWYALAN- *см. juvʻalan-*.

JUWYAT- *см. juvʻat-*.

JUWİL- *см. juvİL-*.

JUWLİN- *см. juvlin-*.

JUWLUN- *см. juvlun-*.

JUWLUŠ- *см. juvluš-*.

JUWQA *см. juvqa.*

JUWQALAN- *см. juvqalan-*.

JUWSA- *см. juvsa-*.

JUWTUR- *см. juvtur-*.

JUWUʻ *см. juvuʻ.*

JUWUL- *см. juvul-*.

JUWUŠ- *см. juvuš-* I, II.

JUZA- *см. joza-*.

JÜ сок: aʻizın aʻmadın jüsin siyürgül не открывая его рта, введи сок [того, что отжато] (Rach I₁₅₃).

JÜD- 1. нагружать, навьючивать: aʻun bod[u]ni barca uluʻ känd qodur / turup taʻqa kirsä aʻir jük jüdüp если бы все люди, живущие в мире, оставив селения и города, / взвалив [на себя] тяжелый груз, ушли в горы (QBN 104₁₇); aʻuq jüdü bir eʻskäk osea, prednaznachennyy dla pogruzki provianta (MO IV₃); 2. терпеть, сносить: neʻü kelsä jüdül sen inçiqlama что ни случится, терпи, не горюй (QBN 380₁₃); köni sözni jüdgän uquʻluʻ er-ä тот муж, который сносит справедливые слова, обладает разумом (QBN 392₆).

○ *Ср. jüz-*.

JÜDMÄK *ср. jüzmäk.*

JÜDRÜK шкаф для одежды и вещей (MK III 45).

JÜDÜR- *побуд. от jüd-*: jüdürmägi baj-lar jüki ortuʻa не следует взваливать на людей среднего достатка груз богатых (QBN 158₁₆); eʻiaja jüdürmägi ortu jüki не следует взваливать на бедных груз людей среднего достатка (QBN 158₁₇); jilqqa jüdürsär jüqi kötürü umadi попробовали навьючить на лошадь, [однако] лошадь не смогла поднять (Uig I 8₃).

○ *Ср. jüdür-*.

JÜŠ *см. jüz I.*

JÜŠ- 1. нагружать, навьючивать: ol jük jüti он навьючивал груз (MK III 434); aʻir jük jüdüp bu öziñ jaluzun / jalıñ aʻe jorır sen vzialiñ na odnogo sebya tyazhuyu noşu, / ty xodiş nağoy i golodnyy (QBN 244₁₆); 2. нести заботы: kişi eʻğüsi ol boʻun jüğüsi (juʻğusi!) тот, кто будет нести заботы о народе, лучший из людей (QBN 50₁); 3. терпеть, сносить: bu iki kisikä söz aʻçu keräk / söz aʻcşa avaʻları jüğü keräk этим двум людям надо раскрывать [всё], / раскрывать и терпеть их капризы (QBN 199₈).

○ *см. emgäk jüz-* *см. emgäk.*

○ *Ср. jüd-*.

JÜŠGÜLÜG предназначенный для погрузки, для навьючивания: bu dünja neʻindin jegü keʻgülg / al artuq tilämä väbal jüšgülg из того, что есть в этом мире необходимого для еды и одевания, / бери; не ищи

лишнего: [это] бремя, которое надо будет взыскать [на себя] (Юг А₁₉₀).

JÜSMÄK погружение, навьючивание: bu eđǵu eđi ters jüki jüsmäkiñ это — хорошо, но совсем иное — взыскание такого груза (QBN 249₁).

JÜSÜR- побуд. от jüz-: ol tevägä jük jüürdi он грузил на верблюда груз (МК III 67); aıruq aıır işiñni adnaıuğa jüürmä ne vavaliyay [gruz] своих тяжелых дел на другого (МК III 68); jüürmägü bajlar jükin ortuqa не следует взыскивать на людей среднего достатка груз богатых (QBN 399₃).

= Ср. jüdür-.

JÜSÜS- совм. от jüz-: ol ikki tarı jüüdsi они грузили друг другу зерно (МК III 71).

JÜFÜŞ см. jüvüş.

JÜFÜŞ- см. jüvüş-.

JÜFÜŞLÜG см. jüvüşlög.

JÜG см. jük II.

JÜG- см. jük- I.

JÜGÄRÜ 1. вверх (TT X₂₈₅); 2. теперь, ныне, «наверху»: jügärü bu közünür eđ это ныне видимое время (Suv 151₁₁); ögrä ertmiş ödki ermäz kin keligmä ödki ermäz jügärü közünür ödki ermäz не относящийся к прошедшему времени, не относящийся к будущему времени, не относящийся к ныне обозреваемому времени (Suv 204₇).

○ **jügärü bol-** подниматься, обнаруживаться, проявляться: [azi]yimin tartar ırkän kejikci ırkä ... övka köñlüm jügärü bolmaıuq ersär если у меня не появилось ... гневное чувство в отношении охотника, вырвавшего мои бивни (Uig III 61₅); köñlüntä jemä ... nızvanı jügärü bolsar и если в их сердцах ... поднимутся страсти (Uig III 79₃); **jügärü kel-** подниматься, обнаруживаться, проявляться: qadıır qatıı qatıı; sav jügärü kełti üskündä жестокие, суровые, крепкие слова были высказаны (букв. обнаружили) в твоём присутствии (TT I₁₅); **jügärü kö-tür-** поднимать, возвышать: qayım eltäriş qaıanıı öğüm el bilgä qatunuı; täğri töräsintä tutup jügärü kötürmiş erinçе божество почитало моего отца Эльтериш-кагана и мою мать Эль-Бильгя-катун и возвысило их (КТ6₁₁); **jügärü qıl-** высоко ценить, превозносить: burqan qutın jügärü qılıp jarlıqancıdı köñlün inča tep tedi высоко оценивая достоинство Будды, он, с сердцем полным сострадания, так сказал (Uig III 41₈); **jügärü turıur-** выявлять, устанавливать (TT V B_{прим. 42}); uzatı jügärü turıurur köni bilgä biligig постоянно устанавливая истинное, мудрое знание (Uig I 20₁₅).

JÜGÄRÜKI теперешний, нынешний («находящийся вверху»): jügärüki közünügmä bursaq quvraylarğa sanlıı [edig tavariı] quntum altım oıurladım... ersär если... я захватывал, воровал имущество, при-

надлежащее нынешней общине (Suv 135₂₂); qaju jemä ertmiş ödki ançulaıu-oq kelmädük ödki qaju jemä jügärüki jalauqlarta те среди людей, которые относятся к прошлому времени, точно также относящиеся к будущему времени и также нынешние (TT IV B_{прим. 36}).

JÜGDİK название птицы: jügdik ja todlıt ja qağ югдики, тодлычи или же гуси (QBN 386₁).

JÜGLÜG см. jüklüg II.

JÜGNÄK геогр. название местности (Юг С₄₉₃).

JÜGNÄKI и. собств. (Юг С₄₉₃).

JÜGRÜK 1. быстрый, скорый: jügrük at быстрый конь, скакун (МК III 45); jügrük atların qoşuıluı qaılı телега, запряженная быстрыми конями (Suv 625₃); 2. берущий, стремящийся: köñlüm seña jügrük мое сердце стремится к тебе (МК I 110); 3. в знач. сущ. быстрота, бер: taııan jügrügin tilkü sevmä lısa не любит быстроту гончей (МК III 175).

○ **jügrük bilgä** сообразительный (МК III 45).

= Ср. jügrük.

JÜGRÜM расстояние, измеряемое пробежкой: bir jügrüm jer букв. земля в одну пробежку (МК III 47).

JÜGRÜŞ- совм. от jügrü-: oılan jügrüşdi дети бежали (МК III 102); dük miñ qaju temänlär /qudıuq tikip jügrüşür тысячи [насекомых и змей], выставив жала (букв. иглы) / и подняв хвосты, бегут (МК III 367).

JÜGÜN уздечка: jügün jigi мушштук уздечки (МК III 144); jügün cıñıl cıñıl etti уздечка звенела (МК III 366); jügün tulugı кольца, скрепляющие удила с уздечкой (МК III 371).

○ **küvüc jügün** см. küvüc.

JÜGÜR просо (МК III 9).

= Ср. jür, ügür II, üjür.

JÜGÜR- I 1. бежать: er jügürdi мужчина бежал (МК III 68); azır jügrür erdim aju berdi jol заблудившись, я бежал, он объяснил дорогу (QBN 39₁₃); 2. бежать, течь: qanıñ subca jügrüti твоя кровь текла [там], как вода (КТ6₂₄); jügrügli aqıılı suvqa kemisiр бросив в бегущую, текущую воду (Man III 14₁₁); banmıq oırinta qan qırtısta jügrür вследствие болезни «банмык» происходит кровоизлияние в кожу (Rach II 3₉).

JÜGÜR- II натягивать основу ткани: ol böz jügürdi он натянул основу хлопчатобумажной ткани (МК III 69).

JÜGÜRGÜN растение, похожее на просо (МК III 54).

JÜGÜRT- побуд. от jügrü-: erin atın jügürtti он заставлял бежать свое войско (МК II 274); ol anı jügürtti он заставлял его бежать (МК III 437); qarıuğa keлип bir oılan jügürtti tilin söz idir подводя к двери, / он заставил малого сбегать и сообщить (QBN 52₃).

JÜGÜRÜK быстры: inčkä jügürük atlar поджарые, быстрые кони (ТТ I₁₂₄).

= *Ср. жүгрүк.*

JÜK I поклажа, выюк, груз: еr жүк көтүрсәди мужчина хотел поднять груз (МК I 280); ol tевägä жүк жүкләди он грузил выюк на верблюда (МК III 309); аїr жүк тяжелый груз (Суv 689₁₈).

JÜK II перо птицы: јelim жүккә јapіšdі клей пристал к перу (МК III 70); ol оqqa жүк јарçurdі он прикрепил к стреле перо (МК III 97); еrät boldі бегләр qanati жүкi / qanatsız quş uçmas воины — крылья и перья беков, / без крыльев птицы не летают (QBN 221₁₉).

= *Ср. жүг.*

JÜK - I собирать, накапливать iđimni ögär mеn / biligni жүкär mеn я восхваляю бога, / я накапливаю [благодаря ему] знания (МК II 243).

JÜK - II: tal- жүк- см. tal-.

JÜKÄRÜ см. жүгärü.

JÜKČI носильщик: жүdürmä жүк elkä özüj жүкči бол не взваливай ношу на народ, сам будь носильщиком (QBN 436₁₃).

JÜKLÄ навьючивать, нагружать: ol tевägä жүк жүкләди он грузил груз на верблюда (МК III 309).

JÜKLÄMÄK навьючивание, погрузка: жүкләмәккә келтүрмәккә аt qayatır ud azlıq boldі для погрузки и доставки мало было лошадей, мулов и быков (ЛОК 31₃).

JÜKLÄMSIN - симул. от жүклä-: ol жүк жүкләmsindi он делал вид, что взваливает ношу (МК III 322).

JÜKLÄT - I побуд. от жүклä-: ol жүк жүкләtti он велел грузить груз (МК II 355).

JÜKLÄT - II прикреплять перо к чему-л.: ol оq жүкләtti он прикреплял к стреле перо (МК II 356).

JÜKLÜG I с грузом, нагруженный: ја-тан bolsa жүклүг üzäsindä zär если будет слон, нагруженный золотом (Юг С₄₈₇).

JÜKLÜG II с пером, имеющий перо: qара жүклүг оq стрела с высоким (выступающим) пером (МК III 217).

JÜKMÄK рел. „накопление“; то, что появляется в результате взаимодействия органов чувств и „объективной“ действительности (= скр. vişaya): ulatı teginmäk saqınc qılınç bilig жүкmäkig alqu inča bilmiş uqmış kergäk и также другие акциденции, [кроме цвета]: ощущение, мысль, действие, знание — все надо так познать и уразуметь (ТТ VI₁₆₁); aqıylıy beş жүкmäk ersär öy teginmäk saqınc qılınç bilig еrür что касается пяти непостоянных (букв. текущих) акциденций, то они: цвет, ощущение, мысль, действие и знание (ТТ VI_{прим. 157}).

JÜKNÄG см. жүgnäk.

JÜKNÄK см. жүgnäk.

JÜKNÄKI см. жүgnäki.

JÜKSÄ - возвышаться, подниматься: күндә işi жүксәbän joqar аҫar с каждым днем его дела будут возвышаться (~ подниматься) (МК I 320); жүксәdi ney нечто поднялось (МК III 306); begi јarlıyı bolsa еdöğү söz-ä / qulı köñli жүксär јazar qaş közä если бек соизволил сказать хорошие слова, / сердце слуги возвысится и он заулыбается (QBN 139₇).

JÜKSÄK I высокий: жүксäk таҫ высокая гора (МК III 45).

o жүксäk ediz парн. 1. высокий: жүксäk ediz оруnлуqtın qodı öz кемішти он бросился вниз с высокого трона (КР 61₅); 2. возвышенный: neğү ter eşitgil aj bilgi teñiz / quşluğү amul köñli жүксäk ediz послушай, что говорит тот, у кого знания [словно] море, / разумный, спокойный, имеющий возвышенное сердце (QBN 359₁₀).

JÜKSÄK II наперсток (МК III 46).

JÜKSÄT - побуд. от жүксä-: ol tam жүксәtti он поднял стену (т. е. надстроил, укрепил ее) (МК II 354).

JÜKÜN - поклоняться, кланяться: јekkä іčkäkkä täñri tepän tinliğiy turalığiy ölü-rüp жүкüntümüz еrsär если мы, убивая живые существа, поклонялись демонам и вампирам, называя их божествами (Chuastr Л₆₅); qul täñrikä жүкündi раб поклонялся богу (МК III 84); tojın burqanqa жүкündi буддийский монах поклонился будде (МК III 84); жүкүнür mеn ratnadivi atlı burqan qutıға я поклоняюсь его величеству, будде по имени Ratnadhvaја (Uig I 32₃).

o жүкүн- tapın- парн. поклоняться (Man III 49₁₁); јinçür- (töpün) жүкүн- см. јinçür-.

JÜKÜNČ поклонение, совершение обряда поклонения, совершение молитвы: ol жүкүнč etti он совершал молитву (букв. поклонение) (МК I 171₄).

JÜKÜNМÄK поклонение, моление (Суv 33₇).

JÜKÜNTÜR - побуд. от жүкүн-: başlığiy жүкüntürtümüz тех, кто имел головы, мы заставили склонить [головы] (КТ6₁₈).

JÜKÜNTÜRÜL - побуд.-страд. от жүкүн- (Uig I 54₂).

JÜLÄ - см. јölä-.

JÜLÄGÜ см. јölägü.

JÜLÄK см. јöläk.

JÜLÄKLIG см. јöläklük.

JÜLÄL - см. јöläl-.

JÜLÄŠ - см. јöläš-.

JÜLÄŠTÜR - см. јöläštür-.

JÜLÄŠTÜRGÜLÜG см. јöläštürgülüğ.

JÜLÄŠTÜRGÜLÜGSÜZ см. јöläštürgülüğ-süz.

JÜLÄŠÜRÜG см. јöläšürüg.

JÜLÄŠÜRÜGLÜG см. јöläšürüglüg.

JÜLI - брить: еr sač јүlidi мужчина брил волосы (МК III 90).

JÜLIGÜ бритва (МК III 174).

JÜLIL- страд. от **jüli-**: saç jülildi волосы брили (МК III 82).

JÜLIT- побуд. от **jüli-**: er saçın jülitti мужчина велел брить волосы (МК II 316).

JÜLÜG бритый, гладколицый (ТТ VII N₁₁): jüzi körki körklüg keräk beğ jülüg бек должен иметь красивую внешность и должен быть бритым (QBN 159₁).

JÜLÜŞÜRÜG см. **jöläsürüg**.

JÜLÜŞÜRÜGLÜG см. **jöläsürüglüg**.

JÜLÜT- см. **jülit-**.

JÜM- закрывать, зажимать: er köz jümdi мужчина зажал глаза (МК III 64).

« Cp. **jum-**.

JÜMCİKSİZ немигающий: jümçiksiz köz немигающие глаза (Suv 650₃).

JÜMDÜK зажимание, мигание: sevä baqtıq ersä közümi jümdüküm/seğä körğitür men negü erdükümi ты посмотрел с любовью [на меня], и я миганием моих глаз/показываю тебе, что представляю собой (QBN 58₈).

JÜMTÜR- побуд. от **jüm-**: ol anıñ közin jümtürdi он заставлял его жмурить глаза (МК III 97).

JÜMÜL- страд. от **jüm-**: bu er ol közi jümülgän этот мужчина жмурил глаза (МК III 55).

JÜNÇIT- см. **junçit-**.

JÜNÇRÜN- кланяться: elig taytqa minsü bu kün inçrünüp/ja'isi jer öpsü jıraç jünçrünüp пусть правитель, успокоившись, сядет сегодня на престол, / его враг, издали кланяясь, пусть целует землю (QBN 415₁).

JÜNÇÜ жемчуг (МК III 279).

« **tuvuz jünçü** см. **tuvuz**.

« Cp. **jençü I, žençü**.

JÜŶ 1. перо птицы: ol oqqa jüŶ japçurdı он прикреплял к стреле перо (МК III 97); aŶun barça toldı qara qus jüŶi весь мир наполнился орлиными перьями (QBN 285₇); 2. шерсть, пух: kiŶizlik jüŶ шерсть, предназначения для кошмы (МК I 507); ol meŶä jüŶ qırqısdı он со мной стриг шерсть (МК II 221); qoŶ jüŶi овечья шерсть (QBN 343₅); birär birär adaqın bar ke-mişip jüŶin qırqarlar каждой в отдельности связывают ноги, бросают [на землю] и стригут шерсть (Man III 33₁); 3. хлопок (МК III 362): eđgü jüŶ kenđ[ir] bir tarısar есая кто посеет хороший хлопок и коноплю (KP 13₃).

« **jüŶ jap** парн. всякая шерсть (МК III 3).

« Cp. **jük II**.

JÜŶLÄ- стричь шерсть: ol qoŶun jüŶlädi он стриг шерсть на овце (МК III 404).

JÜŶLÄT- побуд. от **jüŶlä-**: ol qoŶuŶ jüŶlätti он заставлял стричь шерсть на овце (МК II 359).

JÜP: jüp jürüŶ очень белый (Rach II 3₁₉).

JÜR просо: qavıq jür jedim men я ел отруби и просо (QBN 264₃); qarın tođıca je qamuŶ jem içim/keräk arpa jür tut всякую пищу и все напитки ешь [и пей] до насыщения, / если надо, держи ячмень или просо (QBN 343₉); iki sıq tarıŶ üc sıq jür berür men я дам два сыка пшеницы, три сыка проса (MO V₉).

« Cp. **jügür, ügür II, üjür**.

JÜR- см. **ür-** II.

JÜRÄGİR этн. один из огузских родов (МК I 57).

JÜRÄK сердце: alp qolum erdäm jüräkim мои богатырские руки, мое мужественное сердце (E 44₁); emdi jüräk jirtılır сердце теперь разрывается (МК I 41); sū başlar kör ergä jüräk keđ keräk мужу, возглавляющему войско, нужно сильное сердце (QBN 82₂₅).

« **jüräk urun-** всецело отдаваться чему-л.: eđi artuq ödrüm talu er keräk / ögi köŶli jetsä urunsa jüräk [для этого] нужен избранный, особенный муж, / у которого ум должен быть зрелым и который должен всецело отдаваться [делу] (QBN 166₁); **köŶül jüräk** см. **köŶül**.

« Cp. **züräk**.

JÜRÄKLÄN- проявлять отвагу, мужество: er jüräkländi мужчина проявил отвагу (МК III 115).

JÜRÄKLİG доблестный, отважный: jüräklig er доблестный муж (МК III 51); it tisin keñe oŶlan asınsar jüräklig bolur если ребенок повесит на себя зуб собаки, он будет отважным (ТТ VII 23₂).

« **kür jüräklig** см. **kür**.

JÜRÄKSİZ несмелый, трусливый: jüräklig jüräksizkä bolsa başı/jüräklig bolur ötrü tēgmä kişi есая во главе трусливых людей станет отважный [муж], / тогда отважным будет каждый человек (QBN 156₈); jüräksiz kişilar eärig artatur трусливые люди губят войско (QBN 172₁₁).

JÜRGÄJÄK см. **jörgäjäk**.

JÜRGÄN- см. **jörgän-**.

JÜRI- ходить, двигаться: jaşı jeţmäginčä jürimäz qalam пока не возмужает [юноша], перо не движется (QBN 20₁₃).

« Cp. **jürü-**.

JÜRIT- побуд. от **jüri-**: anı tüz jüritgü keräk его (т. е. закон) надо правильно вводить в действие (QBN 26₁₀); qazalar jüritgän jaraŶan mälik владыка, создающий и приводящий в движение судьбы (Юр A₁₅₄).

« Cp. **jürüt-**.

JÜRKÄS- см. **jörgäs-**.

JÜRÜ- 1. ходить, двигаться: jürügil tilägil özüŶ çosluŶin ходи, ищи себе приятное (Юр B₄₁₆); qırıq kündün soŶ beđük-lädi jürüdi oŶnadı через сорок дней он вырос, ходил и играл (ЛОК 2₃); 2. в знач.

служ. *глгол.*: udup bir birigä jürür öy soq-a одно следует за другим (Юр B₁₄); altunluğ jenčülüg qar jertä jatıp jürür [erki] şen ты находишься, должно быть, на золотой и жемчужной земле (ТТ II B₁₀).

• *Ср.* **jüri-**.

JÜRÜGÜ движение, ход: erkäk böri čä-rigniñ tapıylarıda jürügüdä turur волак движется (*букв.* находится в движении) перед войском (АОК 25₈).

• *Ср.* **žürügü**.

JÜRÜGÜR- *побуд.* *от jürü-*: qanğa birlä ölügni tirig jürügürsün пусть живая добыча (пленники?) везет в телегах мертвую добычу (*т. е.* награбленное добро) (АОК 32₇).

JÜRÜK: **jürük qıpçaq** *и. собств.* (Усп 14₁); **jürük tümän** *и. собств.* (Усп 14₃).

JÜRÜL- *с.м.* **ürül-**.

JÜRÜMÄK ход, движение: munlar qanğa jürümäktä qanğa qanğa söz berä turur erdilär erdi эти телеги на ходу выкрикивали слово „канга“, „канга“ (АОК 32₂).

JÜRÜNTÄK средство, лекарство: kūsūs-süz dian etiglig nomlarqa ilinmäk japsın-maqlıq jürüntägi erür непроизвольное созерцание является средством от привязанности к действительным элементам (Суv 262₂₁); amvardisnıy ot üzä aqa jürüntäk qiltıy[iz] Ты сделал им целебное средство из травы, содержащей Amvardisn (ТТ III₂₉).

• *em jürüntäk* *с.м.* **em**.

JÜRÜŃ белый, светлый: qar tög jürüŃ ti[š]igiz ol Твои зубы — белые, как снег (Суv 652₁₇); jürüŃ bulıt öñpür jaŃmur jaŃdı появились белое облако, и пошел дождь (ТТ I₅); tavisqan küntä sač jürüŃ holur в день зайца волосы будут белыми (ТТ VII 33₈).

• **jürüŃ nom** „светлое“ учение (*в противоположность qara nom*): qara nom-lartın irağ ketip jürüŃ nomlarıŃ tutmaqqa tajaŃıp удаляясь от темных учений, опираясь на соблюдение светлых учений (Суv 302₁₄).

• *Ср.* **ürüŃ I**.

JÜRÜŃÄR- белеть: kičig jigit jasınta sačı başı jürüŃärsär если волосы на голове (*букв.* волосы и голова) побелеют в раннем возрасте (Суv 594₉).

JÜRÜŃIL белый, светлый: jürüŃil sarıŃ öŃlüg имеющий белый и желтый цвета (Суv 28₂₃).

JÜRÜT- *побуд.* *от jürü-*: köŃül berdi söz häm jürütti tilig он дал мысль, слово и привел в движение язык (QBH 16₁₉).

JÜS- *с.м.* **jüd-**, **jüz-**.

JÜSGÜLÜG *с.м.* **jüzgölüg**.

JÜŠ- *с.м.* **juš-**.

JÜŠÄŃ плоский, ровный: jüşäŃ taš плоский камень (МК III 372).

• *Ср.* **üşäŃ**.

JÜŠIL- *с.м.* **jušil-** I, II.

JÜŠÜL- *с.м.* **jušil-** I.

JÜT- *с.м.* **jüd-**, **jüz-**.

JÜTGÜLÜG *с.м.* **jüzgölüg**.

JÜTÜRÜK нагруженный, обремененный, изможденный: küñ ortu jütürük tün ortu qanta в полдень он — изможденный, в полночь — [лежащий] в крови (ТhS II₃₆).

JÜV- снабжать, обеспечивать: tögil meñi toqışqa / jüvgil meñä ulaŃ-a пошли меня сражаться, предоставь мне коня (МК III 172).

JÜVIG *с.м.* **jevig**.

JÜVÜŠ дар, помощь родственников одеждой и имуществом (МК III 11).

JÜVÜŠ- помогать друг другу: olar ikki jüvüšdi они помогали друг другу (МК III 73).

JÜVÜŠLÜG одаренный, получивший что-л. в виде помощи: jüvüšlüg keñin kü-čägü javaš bulur невеста с приданым найдет кроткого жениха (МК III 12).

JÜW- *с.м.* **jüw-**.

JÜWIG *с.м.* **jevig**.

JÜWÜŠ *с.м.* **jüvüš**.

JÜWÜŠ- *с.м.* **jüvüš-**.

JÜWÜŠLÜG *с.м.* **jüvüšlüg**.

JÜZ I 1. лицо, лик: anıŃ jüzi aŃdı ego лицо побледнело (МК I 173); uraŃut jüzin örtündi женщина закрыла себе лицо (МК I 250); bu aŃ toldı terkin evürdi jüzin etot Äñ-Толды быстро отвернул лицо (QBN 56₂); 2. поверхность: jaŃız jer jašıl torqu jüzkä badı к поверхности бурой земли он привязал зеленый шелк (QBN 18₂); jaŃız jer jüzi jasardı körklädi поверхность бурой земли зазеленела, похорошела (ТТ I₄); [kök] qalıŃ jüzintä на поверхности голубого неба (ТТ III₁₂₉).

• **jüz ač-** блеснуть, проявить себя: mu-ğar meŃzätü aŃdı šaŃır sözi / tili *söz bilä tüzdı ačtı jüzi подобно этому произнес слова поэт, / украсил язык словами, показав блеск (*букв.* лицо) (QBN 84₁); **jüz evürdi** отворачиваться: jaŃız dünja meñdin evürdi jüzin непостоянный мир отвернулся от меня (QBN 89₆); **jüz körk** *парн.* внешность: jüzi körki körklüg keräk beg jülüg бек должен иметь красивую внешность и должен быть бритым (QBN 159₁); **jüz suvı** слава, величие (?): olarda birisi tilär jüz suvı один из них жаждет славы (QBN 329₁); **jüz tüg-** хмуриться, становиться суровым (*о лице*): adas köŃli bil-mäk tiläsä özüŃ / buşurıl sözün şen jemä tüg jüzüŃ если ты захочешь узнать глубоко друга, / разгневайся [на него] и нахмурься (QBN 248₉); **jüz ur-** 1. обращаться, направляться: haŃız kirdi elig tapa jüz urup хаджиб вошел и обратился к правителю (QBH 30₂₈); uzun jol joridim seğä jüz urup я прошел длинную дорогу, направляясь к тебе (QBN 54₁); atın mindi taŃqa jüz urdı jeñip он сел на лошадь и, помчавшись, направился в горы (QBN 406₁₃); 2. *перен.*

улыбаться (о счастье): qatuŭqa jarašur bu qut urşa jüz всем нравится, когда улыбается счастье (QBN 132₆); **jüz urun-** обращаться, направляться: bu ažuŋ neŋin qod aqar jüz urun оставь блага этого мира, обратись к другому (букв. к тому) (QBN 374₁); **meŋiz jüz** см. **meŋiz**.

= *Ср.* **jüz**.

JÜZ II сто: jeŋi jüz boltı было семьсот [человек] (Тон₄); jüz at meŋiŋ aŋdin keçti между моими ногами прошло сто лошадей (МК I 80); qılur meŋ munuŋ sükri jüz miŋ qata за это благодарю тебя сто тысяч раз (QBN 225₇).

◊ **jüz jüzägüdin berü** испокон веку (ТТ III₅).

JÜZ III ушное заболевание: qulŷaqı jüz usuz küesüz bolur его уши станут болеть и станут слабыми (букв. немощными) (ТТ VIII I₃).

JÜZ лицо (ТТ VII 23₆); baliqta uluşta ne jüz tutup joriŷaj meŋ с каким лицом я буду ходить в городах и селениях? (Uig III 83₁₇); tomluŷ jüzlär суровые лица (Uig III 86₃).

= *Ср.* **jüz I**.

JÜZ- I 1. плавать: er suvda jüzdi мужчина плавал в воде (МК III 59); taŷı qaltı baliŷ (balaŷ) suv içintä jüzärçä и подобно тому, как рыба плавает в воде (Ман I 17₁₃); 2. распространяться: iriŋ jüzdi гной тек, растекался (МК III 59).

JÜZ- II сдирать, стаскивать: toqum jüzür qudruŷta biçäk sîma ободрав [шкуру] с зарезанного животного, не сломай ножа на хвосте (МК I 472); er toŷum jüzdi мужчина ободрав зарезанное животное (МК III 59).

JÜZÄGÜ: jüz jüzägüdin berü см. **jüz II**. **JÜZÄRLİK** бот. *paganum harmala* (МК III 12).

= *Ср.* **üzärlük**.

JÜZÇI лицемер: kim ol jüzçi eŷsä kiŷi jegi ol/keräk eŷsä jeglik jori jüzçi bol

кто лицемер, тот хорош среди людей, / если тебе нужны блага, будь лицемером (Юг В₄₀₈).

JÜZINTÄKI находящийся на поверхности чего-л.: kök qalıŷ jüzintäki kün taŷrı находящееся на голубом небосводе божество-солнце (Suv 617₃).

JÜZLÄN- I 1. поворачиваться: ol meŋä jüzländi он повернулся ко мне (МК III 110); 2. обращаться (МК III 110).

JÜZLÄN- II пользоваться уважением, почтением: er jüzländi мужчина пользовался уважением (МК III 111).

JÜZLÜG I имеющий лицо: seviglig jüzlüg uluŷ elig великий правитель с приятным лицом (Uig III 46₁₅).

◊ **atlıŷ jüzlüg** см. **atlıŷ; iki jüzlüg** см. **iki I; jalıŋ jüzlüg** см. **jalıŋ**.

JÜZLÜG II сотник: meŋiŋ aqam inim uruŷum toŷmiŷim onluŷum jüzlügüm mon старшие и младшие братья, мои родственники, мои десятичники и сотники (МБ II₁₀).

JÜZLÜG I именитый, знатный: beŷ iŷi jüzlüg eŷraniär tözün qunçujlar бек, жена бека, знатные мужи, благородные принцессы (ТТ VII 40₇₅).

JÜZLÜG II: jüzlüg tegirmi сияние (букв. круг) вокруг лица, нимб (Suv 348₁₉).

JÜZSÜZLÜK неприветливость, мрачность: bu qaŷım tügüki bu körksüzlügüm / küçämçi keŷirkä bu jüzsüzlügüm äta моя насупленность, суровость, / äta моя мрачность — для приходящих насильников (QBN 68₁₅).

JÜZTÜR- I побуд. от **jüz- I**: ol anı suvda jüztürdi он заставлял его плавать в воде (МК III 95).

JÜZTÜR- II побуд. от **jüz- II**: ol aqar qoj jüztürdi он заставлял его ободрать [шкуру] с овцы (МК III 95).

JÜZÜK кольцо, перстень (МК III 18).

K

KADATAKINI см. **katadakini**.

KADI см. **kati**.

KAFIR [a. كافر] гяур, вероотступник: ja-ŷılaŷu kafir jaŷisın qatıŷ с врагами-гяурами надо крепко сражаться (QBN 304₂).

KAFUR [a. كافور] камфара: jıpar toldı kafur ažuŋ jıð bilä мир наполнился запахами мускуса и камфары (QBN 18₄); jıtürdüm jigitlik jeŷildi jaŷım / jıpar ketti kafur aŷundı baŷım юность я потерял, подошли годы /, уши [запахи] мускуса, моя голова предалась [запахам] камфары (QBN 348₁₃).

KAYAZ [a. كەڭەڭ] бумага: dāvat qoldı kayaz kötürdi qalam он попросил чернильницу, бумагу и взял (букв. поднял) перо (QBN 270₁₂).

= *Ср.* **kayıd, kägädä, kägdä, qayāt, qayaz I**.

KAYİD [a. كەڭەڭ] бумага: dāvat qoldı kayıd bitidi bitig он попросил чернильницу, бумагу и написал письмо (QBN 235₁).

= *Ср.* **kayaz, kägädä, kägdä, qayāt, qayaz I**.

KAH: kah kah межд. возглас, которым подзывают собаку (МК III 118).

KAKA [скр. kaka]: **kaka tau** разновидность нарыва (Rach II 3₂₁).

KAKANI [скр. kakaŋi] разновидность нарыва (Rach II 3₂₀).

KAKRUQ название растения (Rach II 5₃).

KAKRUQA см. **kakruq**.

KAKULA [скр. kakkola] кардамон (Rach II 1₃).